

大乘入楞伽经

唐于阗国三藏沙门实叉难陀奉 制译



南無本師釋迦牟尼佛

说明

本简体注音版《大乘入楞伽经》电子书，根据《乾隆大藏经》大乘五大部外重译经，第 0173 部，唐于阗国三藏沙门实叉难陀奉制译《大乘入楞伽经》原藏影印本校正注音，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇一九年二月



扫码关注仁慧草堂微信公众号

目录

| | |
|-----------------|---------|
| 新译大乘入楞伽经序 | - 1 - |
| 起诵仪 | - 3 - |
| 香赞 | - 3 - |
| 净口业真言 | - 3 - |
| 净三业真言 | - 3 - |
| 安土地真言 | - 3 - |
| 普供养真言 | - 4 - |
| 开经偈 | - 4 - |
| 大乘入楞伽经卷第一 | - 5 - |
| 罗婆那王劝请品第一 | - 5 - |
| 集一切法品第二之一 | - 20 - |
| 大乘入楞伽经卷第二 | - 38 - |
| 集一切法品第二之二 | - 38 - |
| 大乘入楞伽经卷第三 | - 68 - |
| 集一切法品第二之三 | - 68 - |
| 大乘入楞伽经卷第四 | - 102 - |
| 无常品第三之一 | - 102 - |
| 大乘入楞伽经卷第五 | - 137 - |
| 无常品第三之二 | - 137 - |
| 现证品第四 | - 155 - |
| 如来常无常品第五 | - 159 - |
| 刹那品第六 | - 161 - |
| 大乘入楞伽经卷第六 | - 174 - |
| 变化品第七 | - 174 - |
| 断食肉品第八 | - 177 - |
| 陀罗尼品第九 | - 186 - |
| 偈颂品第十之一 | - 188 - |
| 大乘入楞伽经卷第七 | - 216 - |

| | |
|---------------|---------|
| 偈颂品第十之二 | - 216 - |
| 结诵仪 | - 264 - |
| 补阙真言 | - 264 - |
| 补阙圆满真言 | - 264 - |
| 普回向真言 | - 264 - |
| 回向发愿 | - 265 - |
| 回向偈 | - 266 - |
| 三皈依 | - 266 - |

xīn yì dà shèng rù léng qié jīng xù
新译大乘入楞伽经序

táng wǔ zé tiān zhì
唐武则天制

gài wén mó luó shāndǐng jì zuì chóng ér zuì yán léng qié chéng
盖闻：摩罗山顶，既最崇而最严，楞伽城
zhōng shí nánwǎng ér nán rù xiān fó hóngxuān zhī dì nǎngshèng
中，实难往而难入。先佛弘宣之地，曩圣
xiū xíng zhī suǒ yuányǒuchéngzhǔ hào luó pó nà chénggōngdiàn yǐ
修行之所。爰有城主，号罗婆那，乘宫殿以
yè zūnyán zòuyuè yīn ér qí miào fǎ yīn mánfēng yǐ biǎoxīng zhǐ
谒尊颜；奏乐音而祈妙法；因鬘峰以表兴，指
zàng hǎi yǐ míngzōng suǒyán rù léng qié jīng zhě sī nǎi zhū fó xīn liàng
藏海以明宗。所言入楞伽经者，斯乃诸佛心量
zhī xuánshū qúnjīng lǐ kū zhī miàojiàn guǎng yù yōu zhǐ dòngmíng
之玄枢，群经理窟之妙键。广喻幽旨，洞明
shēn yì bù shēng bú miè fēi yǒu fēi wú jué qù lái zhī èr tú
深义，不生不灭，非有非无，绝去来之二途，
lí duàncháng zhī shuāng zhí yǐ dì yī yì dì dé zuì shàngmiào zhēn
离断常之双执；以第一义谛，得最上妙珍，
tǐ zhū fǎ zhī jiē xū zhī qiánjìng zhī rú huàn hùn jiǎ míng zhī fēn bié
体诸法之皆虚，知前境之如幻，混假名之分别，
děngshēng sǐ yǔ niè pán dà huì zhī wènchūchén fǎ wáng zhī zhǐ sī
等生死与涅槃。大慧之问初陈，法王之旨斯
fā yī bǎi bā yì yìng shí xiàng ér lí shì jiān sān shí jiǔ mén pò
发。一百八义，应实相而离世间；三十九门，破
xié jiàn ér xuānzhèng fǎ xiǎomíngxiàng zhī bìng jiǎ qū wàngxiǎng zhī
邪见而宣正¹法。晓名相之并假，祛妄想之
mí jīn yī zhèng zhì yǐ huì rú rú wù yuán qǐ ér guī miào lǐ jìng
迷衿；依正智以会如²如，悟缘起而归妙理。境
fēng jì xī shí làngfāngchéng sān zì xìng jiē kōng èr wú wǒ jù mǐn
风既息，识浪方澄；三自性皆空，二无我俱泯，

¹ 大正藏：政；永乐北藏及龙藏：正

² 大正藏：真；永乐北藏及龙藏：如

rù rú lái zhī zàng yóu jiě tuō zhī mén
入如来之藏，游解脱之门。

yuán cǐ jīng wén lái zì xī guó zhì ruò yuán jiā jiàn hào bá
原此经文，来自西国。至若元嘉建号，跋
tuó zhī yì wèi hóng yán chāng jì nián liú zhī zhī yì duō chuǎn zhèn
陀之译未弘；延昌纪年，流支之义多舛。朕

qián sī fù zhǔ qíng qiè shào lóng yǐ jiǔ shì yuán nián suì cì gēng zǐ
虔思付嘱，情切绍隆，以久视元年岁次庚子，

lín zhōng jì lǜ yán dì sī chén yú shí bì shǔ jī fēng guān fēng yǐng
林钟纪律炎帝司辰，于时避暑箕峰，观风颖

shuǐ sān yáng gōng nèi chóng chū sī jīng tǎo sān běn zhī yào quán
³水，三阳宫内，重出斯经。讨三本之要诠，

chéng qī juàn zhī liǎo jiào sān zàng shā mén yú tiān guó sēng shí chān án tuó
成七卷之了教。三藏沙门于阗国僧实叉难陀

dà dé dà fú xiān sì sēng fù lǐ děng bìng míng zhuī ān yuǎn dé qì
大德，大福先寺僧复礼等，并名追安远，德契

téng lán xí lóng shù zhī fāng yóu tàn mǎ míng zhī mì fǔ jiè xiāng yǔ
腾兰；袭龙树之芳猷，探马鸣之秘府；戒香与

jué huā qí fù yì zhū gòng xìng yuè tóng yuán gù néng liǎo dá chōng wēi
觉华齐馥，意珠共性月同圆。故能了达冲微，

fā huī ào zé yǐ cháng ān sì nián zhèng yuè shí wǔ rì shàn xiě yún
发挥奥蹟。以长安四年正月十五日，缮写云

bì zì wéi fēi bó yán xiè guī zhāng gù sì biàn ér duō cán zhān
毕。自惟菲薄，言谢珪璋，顾四辩而多惭，瞻

yī shèng ér wǎng cè nán wéi zī sù zhī qǐng qiáng shēn hàn mò zhī wén
一乘而罔测，难违缁俗之请，强申翰墨之文，

cí zhuō lǐ guāi mí zēng kuì nù fú yǐ cǐ jīng wēi miào zuì wéi xī
词拙理乖，弥增愧慙。伏以此经微妙，最为希

yǒu suǒ jì pò chóng hūn zhī àn chuándēng zhī jù bù qióng yǎn liú
有。所冀破重昏之暗，传灯之句不穷，演流

zhù zhī gōng yǒng quán zhī yì wú jìn tí mù pǐn cì liè yú hòu yún
注之功，涌泉之义无尽。题目品次，列于后云。

³ 大正藏：颖；永乐北藏及龙藏：颖

●起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànrúànshēn
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南无香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

(三遍)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃.

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

(三遍)

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

(三遍)

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē
南無三满哆.母驮喃.唵度噜度噜.地尾.娑婆诃

pǔ gòngyǎngzhēnyán
普 供 养 真 言

(三遍)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ wà zǐ là hú
唵. 誝 誝 曩 . 三 婆 嚩 . 鞞 日 啰 斛 .

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 无 本 师 释 迦 牟 尼 佛 (合掌三称)

kāi jīng jì
开 经 偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
无 上 甚 深 微 妙 法 百 千 万 劫 难 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 见 闻 得 受 持 愿 解 如 来 真 实 义

dà shèng rù léng qié jīng juàn dì yī
大乘入楞伽经卷第一

táng yú tiānguósānzàngshāmén shí chānántuófèng zhì yì⁴
唐于阗国三藏沙门实叉难陀奉 制译⁴

luó pó nà wángquànqǐngpǐn dì yī
罗婆那王 劝请品第一

rú shì wǒ wén
如是我闻：

yī shí fó zhù dà hǎi bīn mó luó yē shāndǐngléng qié chéngzhōng
一时，佛住大海滨摩罗耶山顶楞伽城中，
yǔ dà bǐ qiūzhòng jí dà pú sà zhòng jù qí zhū pú sà mó hē sà
与大比丘众及大菩萨众俱。其诸菩萨摩诃萨，
xī yǐ tōng dá wǔ fǎ sānxìng zhū shí wú wǒ shàn zhī jìng jiè zì
悉已通达五法、三性、诸识、无我，善知境界自
xīn xiàn yì yóu xì wú liàng zì zài sān mèishéntōngzhū lì suí zhòng
心现义，游戏无量自在三昧神通诸力，随众
shēng xīn xiànzhǒngzhǒngxíngfāngbiàntiáo fú yī qiè zhū fó shǒuguàn qí
生心现种种形方便调伏，一切诸佛手灌其
dǐng jiē cóngzhǒngzhǒngzhū fó guó tǔ ér lái cǐ huì dà huì pú sà mó
顶，皆从种种诸佛国土而来此会，大慧菩萨摩
hē sà wéi qí shàngshǒu
诃萨为其上首。

ěr shí shì zūn yú hǎi lóng wáng gōng shuō fǎ guò qī rì yǐ cóng
尔时，世尊于海龙王宫说法，过七日已从
dà hǎi chū yǒu wú liàng yì fàn shì hù shì zhū tiān lóng děng fèng
大海出，有无量亿梵、释、护世诸天龙等，奉
yíng yú fó ěr shí rú lái jǔ mù guān jiàn mó luó yē shān léng qié dà
迎于佛。尔时，如来举目观见摩罗耶山楞伽大
chéng jí biàn wēi xiào ér zuò shì yán xī zhū rú lái yīng zhèng
城，即便微笑，而作是言：“昔诸如来、应、正
děng jué jiē yú cǐ chéng shuō zì suǒ dé shèng zhì zhèng fǎ fēi zhū wài
等觉，皆于此城说自所得圣智证法，非诸外

⁴ 大正藏：大周于阗国三藏法师实叉难陀奉 勅译

dào yì duó xié jiàn jí yǐ èr shèng xiū xíng jìng jiè wǒ jīn yì dāng wéi luó
道臆度邪见及以二乘修行境界，我今亦当为罗
pó nà wáng kāi shì cǐ fǎ
婆那王开示此法。”

ěr shí luó pó nà yè chāwáng yǐ fó shén lì wén fó yán yīn
尔时，罗婆那夜叉王，以佛神力闻佛言音，
yáo zhī rú lái cóng lóng gōng chū fàn shì hù shì tiān lóng wéi rào
遥知如来从龙宫出，梵、释、护世天龙围绕，
jiàn hǎi bō làng guān qí zhòng huì zàng shí dà hǎi jìng jiè fēng dòng
见海波浪，观其众会藏识大海，境界风动，
zhuǎn shí làng qǐ fā huān xǐ xīn yú qí chéng zhōng gāo shēng chàng yán
转识浪起，发欢喜心，于其城中高声唱言：
wǒ dāng yì fó qǐng rù cǐ chéng lìng wǒ jí yǔ zhū tiān shì rén yú
“我当诣佛请入此城，令我及与诸天世人，于
cháng yè zhōng dé dà ráo yì zuò shì yǔ yǐ jí yǔ juàn shǔ chéng huā
长夜中得大饶益。”作是语已，即与眷属乘华
gōng diàn wǎng shì zūn suǒ dào yǐ xià diàn yòu rào sān zā zuò zhòng
宫殿往世尊所。到已，下殿右绕三匝，作众
jī yuè gòng yǎng rú lái suǒ chí yuè qì jiē shì dà qīng yīn tuó luó bǎo
妓⁵乐供养如来。所持乐器皆是大青因陀罗宝，
liú lí dēng bǎo yǐ wéi jiàn cuò wú jià shàng yī ér yòng chán guǒ qí
琉璃等宝以为间错，无价上衣而用缠裹。其
shēng měi miào yīn jié xiāng hè yú zhōng shuō jì ér zàn fó yuē
声美妙音节相和，于中说偈而赞佛曰：

| | |
|-----------------------|------------------------|
| xīn zì xìng fǎ zàng | wú wǒ lí jiàn gòu |
| 心自性法藏 | 无我离见垢 |
| zhèng zhì zhī suǒ zhī | yuàn fó wéi xuān shuō |
| 证智之所知 | 愿佛为宣说 |
| shàn fǎ jí wéi shēn | zhèng zhì cháng ān lè |
| 善法集为身 | 证智常安乐 |
| biàn huà zì zài zhě | yuàn rù léng qié chéng |
| 变化自在者 | 愿入楞伽城 |
| guò qù fó pú sà | jiē céng zhù cǐ chéng |
| 过去佛菩萨 | 皆曾住此城 |
| cǐ zhū yè chā zhòng | yī xīn yuàn tīng fǎ |
| 此诸夜叉众 | 一心愿听法 |

⁵ 大正藏：伎；永乐北藏及龙藏：妓

ěr shí luó pó nà léng qié wáng yǐ dōu zhà jiā yīn gē zàn fó yǐ
尔时，罗婆那楞伽王以都咤迦音歌赞佛已，

fù yǐ gē shēng ér shuō sòng yán
复以歌声而说颂言：

shì zūn yú qī rì zhù mó jié hǎi zhōng
世尊于七日住摩竭海中

rán hòu chū lóng gōng ān xiáng shēng cǐ àn
然后出龙宫安详升此岸

wǒ yǔ zhū cǎi nǚ jí yè chā juàn shǔ
我与诸婁女及夜叉眷属

shū jiā suō là nà zhòng zhōng cōng huì zhě
输迦娑剌那众中聪慧者

xī yǐ qí shén lì wǎng yì rú lái suǒ
悉以其神力往诣如来所

gè xià huā gōng diàn lǐ jìng shì suǒ zūn
各下华宫殿礼敬世所尊

fù yǐ fó wēi shén duì fó chēng jǐ míng
复以佛威神对佛称己名

wǒ shì luó chà wáng shí shǒu luó pó nà
我是罗刹王十首罗婆那

jīn lái yì fó suǒ yuàn fó shè shòu wǒ
今来诣佛所愿佛摄受我

jí léng qié chéng zhōng suǒ yǒu zhū zhòng shēng
及楞伽城中所有诸众生

guò qù wú liàng fó xián shēng bǎo shān dǐng
过去无量佛咸升宝山顶

zhù léng qié chéng zhōng shuō zì suǒ zhèng fǎ
住楞伽城中说自所证法

shì zūn yì yīng ěr zhù bǐ bǎo yán shān
世尊亦应尔住彼宝严山

pú sà zhòng wéi rào yǎn shuō qīng jìng fǎ
菩萨众围绕演说清净法

wǒ děng yú jīn rì jí zhù léng qié zhòng
我等于今日及住楞伽众

yī xīn gòng yù wén lí yán zì zhèng fǎ
一心共欲闻离言自证法

wǒ niàn qù lái shì suǒ yǒu wú liàng fó
我念去来世所有无量佛

pú sà gòng wéi rào yǎn shuō léng qié jīng
菩 萨 共 围 绕 演 说 楞 伽 经
cǐ rù léng qié diǎn xī fó suǒ chēng zàn
此 入 楞 伽 典 昔 佛 所 称 赞
yuàn fó tóng wǎng zūn yì wèi zhòng kāi yǎn
愿 佛 同 往 尊 亦 为 众 开 演
qǐng fó wèi āi mǐn wú liàng yè chā zhòng
请 佛 为 哀 愍 无 量 夜 叉 众
rù bǐ bǎo yán chéng shuō cǐ miào fǎ mén
入 彼 宝 严 城 说 此 妙 法 门
cǐ miào léng qié chéng zhǒng zhǒng bǎo yán shì
此 妙 楞 伽 城 种 种 宝 严 饰
qiáng bì fēi tǔ shí luó wǎng xī zhēn bǎo
墙 壁 非 土 石 罗 网 悉 珍 宝
cǐ zhū yè chā zhòng xī céng gòng yǎng fó
此 诸 夜 叉 众 昔 曾 供 养 佛
xiū xíng lí zhū guò zhèng zhī cháng míng liǎo
修 行 离 诸 过 证 知 常 明 了
yè chā nán nǚ děng kě yǎng yú dà shèng
夜 叉 男 女 等 渴 仰 于 大 乘
zì xìn mó hē yǎn yì yào lìng tā xìn⁶
自 信 摩 诃 衍 亦 乐 令 他 信⁶
wéi yuàn wú shàng zūn wèi zhū luó chà zhòng
唯⁷ 愿 无 上 尊 为 诸 罗 刹 众
wèng ěr děng juàn shǔ wǎng yì léng qié chéng
瓮 耳 等 眷 属 往 诣 楞 伽 城
wǒ yú qù lái jīn qín gòng yǎng zhū fó
我 于 去 来 今 勤 供 养 诸 佛
yuàn wén zì zhèng fǎ jiū jìng dà shèng dào
愿 闻 自 证 法 究 竟 大 乘 道
yuàn fó āi mǐn wǒ jí zhū yè chā zhòng
愿 佛 哀 愍 我 及 诸 夜 叉 众
gòng zhū fó zǐ děng rù cǐ léng qié chéng
共 诸 佛 子 等 入 此 楞 伽 城
wǒ gōng diàn cǎi nǚ jí yǐ zhū yīng luò
我 宫 殿 嫫 女 及 以 诸 瓔 珞

⁶ 大正藏：住；永乐北藏及龙藏：信

⁷ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

kě ài wú yōu yuán yuàn fó āi nà shòu
可爱无忧园 愿佛哀纳受
wǒ yú fó pú sà wú yǒu bù shě wù
我于佛菩萨 无有不捨物
nǎi zhì shēn jǐ shì wéi yuàn āi nà shòu
乃至身给侍 唯⁸愿哀纳受

ěr shí shì zūn wén shì yǔ yǐ jí gào zhī yán yè chāwáng
尔时，世尊闻是语已，即告之言：“夜叉王，

guò qù shì zhōngzhū dà dǎo shī xián āi mǐn rǔ shòu rǔ quànqǐng yì
过去世中诸大导师，咸哀愍汝，受汝劝请，诣

bǎoshānzhōngshuō zì zhèng fǎ wèi lái zhū fó yì fù rú shì cǐ shì
宝山中 说自证法，未来诸佛亦复如是。此是

xiū xíng shēn shēnguān xíng xiàn fǎ lè zhě zhī suǒ zhù chù wǒ jí zhū pú sà
修行甚深观行现法乐者之所住处，我及诸菩萨

āi mǐn rǔ gù shòu rǔ suǒ qǐng zuò shì yǔ yǐ mò rán ér zhù
哀愍汝故，受汝所请。”作是语已，默然而住。

shí luó pó nà wáng jí yǐ suǒ chéng miào huā gōng diàn fèng shī
时，罗婆那王即以所乘妙华宫殿奉施

yú fó fó zuò qí shàng wáng jí zhū pú sà qián hòu dǎo cóng wú
于佛。佛坐其上，王及诸菩萨前后导从，无

liàng cǎi nǚ gē yǒng zàn tàn gòng yǎng yú fó wǎng yì bǐ chéng dào bǐ
量采女歌咏赞叹，供养于佛往诣彼城。到彼

chéng yǐ luó pó nà wáng jí zhū jūn shǔ fù zuò zhǒng zhǒng shàng miào
城已，罗婆那王及诸眷属，复作种种上妙

gòng yǎng yè chā zhòng zhōng tóng nán tóng nǚ yǐ bǎo luó wǎng gòng
供养。夜叉众中童男、童女，以宝罗网供

yǎng yú fó luó pó nà wáng shī bǎo yīng luò fèng fó pú sà yǐ guà qí
养于佛。罗婆那王施宝瓔珞，奉佛菩萨以挂其

jǐng ěr shí shì zūn jí zhū pú sà shòu gòng yǎng yǐ gè wèi lüè shuō
颈。尔时，世尊及诸菩萨受供养已，各为略说

zì zhèng jìng jiè shēn shēn zhī fǎ
自证境界甚深之法。

shí luó pó nà wáng bìng qí jūn shǔ fù gèng gòng yǎng dà huì pú
时，罗婆那王并其眷属，复更供养大慧菩

sà ér quàn qǐng yán
萨，而劝请言：

⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

wǒ jīn qǐng dà shì fèng wèn yú shì zūn
我今请大士 奉问于世尊
yī qiè zhū rú lái zì zhèng zhì jìng jiè
一切诸如来 自证智境界
wǒ yǔ yè chāzhòng jí cǐ zhū pú sà
我与夜叉众 及此诸菩萨
yī xīn yuàn yù wén shì gù xián quàn qǐng
一心愿欲闻 是故咸劝请
rǔ shì xiū xíng zhě yán lùn zhōng zuì shèng
汝是修行者 言论中最胜
shì gù shēng zūn jìng quàn rǔ qǐng wèn fǎ
是故生尊敬 劝汝请问法
zì zhèng qīng jìng fǎ jiū jìng rù fó dì
自证清净法 究竟入佛地
lí wàidào èr shèng yī qiè zhū guò shī
离外道二乘 一切诸过失

ěr shí shì zūn yǐ shéntōng lì yú bǐ shānzhōng fù gèng huà zuò
尔时，世尊以神通力，于彼山中复更化作

wú liàng bǎo shān xī yǐ zhū tiān bǎi qiān wàn yì miào bǎo yán shì yī yī
无量宝山，悉以诸天百千万亿妙宝严饰，一一

shān shàng jiē xiàn fó shēn yī yī fó qián jiē yǒu luó pó nà wáng jí qí
山上皆现佛身，一一佛前皆有罗婆那王及其

zhòng huì shí fāng suǒ yǒu yī qiè guó tǔ jiē yú zhōng xiàn yī yī guó
众会，十方所有一切国土皆于中现，一一国

zhōng xī yǒu rú lái yī yī fó qián xián yǒu luó pó nà wáng bìng qí juàn
中悉有如来，一一佛前咸有罗婆那王并其眷

shǔ léng qié dà chéng ā shū jiā yuán rú shì zhuāng yán děng wú yǒu yì
属。楞伽大城阿输迦园，如是庄严等无有异，

yī yī jiē yǒu dà huì pú sà ér xìng qǐng wèn fó wèi kāi shì zì zhèng zhì
一一皆有大慧菩萨而兴请问，佛为开示自证智

jìng yǐ bǎi qiān miào yīn shuō cǐ jīng yǐ fó jí zhū pú sà jiē yú kōng
境，以百千妙音说此经已，佛及诸菩萨皆于空

zhōng yǐn ér bú xiàn
中隐而不现。

luó pó nà wáng wéi zì jiàn shēn zhù běngōng zhōng zuò shì sī wéi
罗婆那王唯自见身住本宫中，作是思惟：

xiàng zhě shì shéi shéi tīng qí shuō suǒ jiàn hé wù shì shéi néng
“向者是谁？谁听其说？所见何物？是谁能

jiàn fó jí guóchéngzhòngbǎoshān lín rú shì děng wù jīn hé suǒ zài
见？佛及国城众宝山林，如是等物今何所在？
wéimèngsuǒ zuò wéihuànsuǒ chéng wéi fù yóu rú qián tà pó chéng
为梦所作？为幻所成？为复犹如乾闥婆城？
wéi yì suǒ jiàn wéiyàn suǒ huò wéi rú mèngzhōng shí nǚ shēng zǐ
为翳所见？为焰⁹所惑？为如梦中石女生子？
wéi rú yānyàn xuán huǒ lún yé fù gèng sī wéi yī qiè zhū fǎ xìng
为如烟焰旋火轮耶？”复更思惟：“一切诸法性
jiē rú shì wéi shì zì xīn fēn bié jìng jiè fán fū mí huò bù néng jiě liǎo
皆如是，唯是自心分别境界，凡夫迷惑不能解了，
wú yǒu néng jiàn yì wú suǒ jiàn wú yǒu néng shuō yì wú suǒ shuō
无有能见，亦无所见，无有能说，亦无所说，
jiàn fó wén fǎ jiē shì fēn bié rú xiàng suǒ jiàn bù néng jiàn fó bù qǐ
见佛闻法皆是分别，如向所见不能见佛，不起
fēn bié shì zé néng jiàn
分别是则能见。”

shí léngqié wáng xún jí kāi wù lí zhū zá rǎn zhèng wéi zì
时，楞伽王寻即开悟，离诸杂染，证唯自
xīn zhù wú fēn bié wǎng xī suǒ zhòng shàngēn lì gù yú yī qiè fǎ
心，住无分别；往昔所种善根力故，于一切法
dé rú shí jiàn bù suí tā wù néng yǐ zì zhì shàn qiǎo guān chá yǒng
得如实见，不随他悟。能以自智善巧观察，永
lí yī qiè yì duó xié jiě zhù dà xiū xíng wéi xiū xíng shī xiàn zhǒng zhǒng
离一切臆度邪解，住大修行为修行师，现种种
shēn shàn dá fāng biàn qiǎo zhī zhū dì shàng zēng jìn xiàng cháng yào yuǎn
身善达方便，巧知诸地上增进相，常乐远
lí xīn yì yì shí duàn sān xiāng xù jiàn lí wài dào zhí zhuó
离心、意、意识，断三相续见，离外道执著，
nèi zì jué wù rù rú lái zàng qù yú fó dì wén xū kōng zhōng jí gōng
内自觉悟，入如来藏趣于佛地。闻虚空中及宫
diàn nèi xián chū shēng yán shàn zāi dà wáng rú rǔ suǒ xué zhū
殿内咸出声言：“善哉！大王，如汝所学，诸
xiū xíng zhě yīng rú shì xué yīng rú shì jiàn yī qiè rú lái yīng rú shì jiàn
修行者应如是学，应如是见，一切如来应如是见，
yī qiè zhū fǎ ruò yì jiàn zhě zé shì duàn jiàn rǔ yīng yǒng lí xīn yì
一切诸法若异见者则是断见；汝应永离心、意、

⁹ 大正藏：炎；永乐北藏及龙藏：焰

yì shí yīng qín guān chá yī qiè zhū fǎ yīng xiū nèi xíng mò zhuó wài jiàn
意识，应勤观察一切诸法，应修内行莫著外见，
mò duò èr shèng jí yǐ wài dào suǒ xiū jù yì suǒ jiàn jìng jiè jí suǒ
莫堕二乘及以外道，所修句义、所见境界及所
yīng dé zhū sān mèi fǎ rǔ bù yīng yào xì lùn tán xiào rǔ bù yīng qǐ wéi
应得诸三昧法，汝不应乐戏论谈笑，汝不应起围
tuó zhū jiàn yì bù yīng zhuó wáng wèi zì zài yì bù yīng zhù liù dìng děng
陀诸见，亦不应著王位自在，亦不应住六定等
zhōng ruò néng rú shì jí shì rú shí xiū xíng zhě xíng néng cuī tā lùn
中。若能如是，即是如实修行者行，能摧他论
néng pò è jiàn néng shě yī qiè wǒ jiàn zhí zhuó néng yǐ miào huì zhuǎn
能破恶见，能舍一切我见执著，能以妙慧转
suǒ yī shí néng xiū pú sà dà shèng zhī dào néng rù rú lái zì zhèng
所依识，能修菩萨大乘之道，能入如来自证
zhī dì rǔ yīng rú shì qín jiā xiū xué lìng suǒ dé fǎ zhuǎng èng qīng jìng
之地。汝应如是勤加修学，令所得法转更清净，
shàn xiū sān mèi sān mó bō dǐ mò zhuó èr shèng wài dào jìng jiè yǐ wéi
善修三昧三摩钵底，莫著二乘外道境界以为
shèng lè rú fán xiū zhě zhī suǒ fēn bié wài dào zhí wǒ jiàn yǒu wǒ xiàng
胜乐，如凡修者之所分别，外道执我见有我相，
jí shí qiú nà ér shēng qǔ zhuó èr shèng jiàn yǒu wú míng yuán xíng yú
及实求那而生取著，二乘见有无明缘行，于
xìng kōng zhōng luàn xiǎng fēn bié léng qié wáng cǐ fǎ shū shèng shì dà
性空中乱想分别。楞伽王，此法殊胜是大
shèng dào néng lìng chéng jiù zì zhèng shèng zhì yú zhū yǒu zhōng shòu
乘道，能令成就自证圣智，于诸有中受
shàng miào shēng léng qié wáng cǐ dà shèng xíng pò wú míng yì miè
上妙生。楞伽王，此大乘行破无明翳，灭
shí bō làng bú duò wài dào zhū jiàn xíng zhōng léng qié wáng wài dào
识波浪，不堕外道诸见¹⁰行中。楞伽王，外道
xíng zhě zhí zhuó yú wǒ zuò zhū yì lùn bù néng yǎn shuō lí zhí zhuó
行者执著于我，作诸异论，不能演说离执著、
jiàn shí xìng èr yì shàn zāi léng qié wáng rǔ xiān jiàn fó sī wéi cǐ
见识性二义。善哉！楞伽王，汝先见佛思惟此
yì rú shì sī wéi nǎi shì jiàn fó
义，如是思惟乃是见佛。”

¹⁰ 大正藏：邪；永乐北藏及龙藏：见

ěr shí luó pó nà wáng fù zuò shì niàn yuàn wǒ gèng dé fèng
尔时，罗婆那王复作是念：“愿我更得奉

jiàn rú lái rú lái shì zūn yú guān zì zài lí wàidào fǎ néngshuō
见如来，如来世尊于观自在，离外道法，能说

zì zhèngshèng zhì jìng jiè chāozhū yìng huà suǒ yīng zuò shì zhù rú lái
自证圣智境界，超诸应化所应作事，住如来

dìng rù sān mèi lè shì gù shuō míng dà guān xíng shī yì fù míng wéi dà
定入三昧乐，是故说名大观行师，亦复名为大

āi mǐn zhě néng shāo fán nǎo fēn bié xīn jìn zhū fó zǐ zhòng suǒ gòng wéi
哀愍者，能烧烦恼分别薪尽，诸佛子众所共围

rào pǔ rù yī qiè zhòng shēng xīn zhōng biàn yī qiè chù jù yī qiè
绕，普入一切众生心中，遍一切处，具一切

zhì yǒng lí yī qiè fēn bié shì xiàng wǒ jīn yuàn dé chóng jiàn rú lái
智，永离一切分别事相。我今愿得重见如来

dà shén tōng lì yǐ dé jiàn gù wèi dé zhě dé yǐ dé bú tuì lí
大神通力，以得见故，未得者得，已得不退，离

zhū fēn bié zhù sān mèi lè zēng zhǎng mǎn zú rú lái zhì dì
诸分别住三昧乐，增长满足如来智地。”

ěr shí shì zūn zhī léng qié wáng jí dāng zhèng wù wú shēng fǎ
尔时，世尊，知楞伽王即当证悟无生法

rěn wèi āi mǐn gù biàn xiàn qí shēn lìng suǒ huà shì huán fù rú běn
忍，为哀愍故便现其身，令所化事还复如本。

shí shí tóu wáng jiàn suǒ céng dǔ wú liàng shān chéng xī bǎo zhuāng yán
时，十头王见所曾睹，无量山城悉宝庄严，

yī yī chéng zhōng jiē yǒu rú lái yīng zhèngděng jué sān shí èr xiàng
一一城中皆有如来、应、正等觉，三十二相

yǐ yán qí shēn zì jiàn qí shēn biàn zhū fó qián xī yǒu dà huì yè
以严其身。自见其身遍诸佛前，悉有大慧、夜

chā wéi rào shuō zì zhèng zhì suǒ xíng zhī fǎ yì jiàn shí fāng zhū fó guó
叉围绕，说自证智所行之法；亦见十方诸佛国

tǔ rú shì děng shì xī wú yǒu bié
土，如是等事悉无有别。

ěr shí shì zūn pǔ guān zhòng huì yǐ huì yǎnguān fēi ròu yǎnguān
尔时，世尊普观众会，以慧眼观非肉眼观，

rú shī zǐ wáng fèn xùn huí xī rán dà xiào yú qí méi jiān bì xié yāo
如狮子王奋迅回盼欣然大笑。于其眉间髀胁腰

jǐng jí yǐ jiān bì dé zì zhī zhōng yī yī máo kǒng jiē fàng wú liàng miào
颈及以肩臂德字之中，一一毛孔皆放无量妙

sè guāngmíng rú hóngtuō huī rú rì shūguāng yì rú jié huǒměng
色光明，如虹拖¹¹晖，如日舒光，亦如劫火猛
yàn chì rán shí xū kōngzhōngfàn shì sì tiān yáojiàn rú lái
焰炽然。时，虚空中梵、释、四天，遥见如来
zuò rú xū mí léngqié shāndǐng xīn rán dà xiào ěr shí zhū pú sà jí zhū
坐如须弥楞伽山顶欣然大笑。尔时，诸菩萨及诸
tiānzhòngxiánzuò shì niàn rú lái shì zūn yú fǎ zì zài hé yīn yuán gù
天众咸作是念：“如来世尊于法自在，何因缘故
xīn rán dà xiào shēnfàngguāngmíng mò rán bú dòng zhù zì zhèngjìng
欣然大笑？身放光明默然不动，住自证境
rù sānmèi lè rú shī zǐ wángzhōu huí gù shì guānluó pó nà niàn rú
入三昧乐，如师子王周回顾视，观罗婆那念如
shí fǎ
实法。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà xiānshòu luó pó nà wángqǐng
尔时，大慧菩萨摩诃萨，先受罗婆那王请，
fù zhī pú sà zhòng huì zhī xīn jí guānwèi lái yī qiè zhòngshēng jiē
复知菩萨众会之心，及观未来一切众生，皆
xī yào zhuó yǔ yánwén zì suí yán qǔ yì ér shēng mí huò zhí qǔ èr
悉乐著语言文字，随言取义而生迷惑，执取二
shèngwàidào zhī xíng huò zuò shì niàn shì zūn yǐ lí zhū shí jìng jiè
乘外道之行。或作是念：“世尊已离诸识境界，
hé yīn yuán gù xīn rán dà xiào wèiduàn bǐ yí ér wèn yú fó
何因缘故欣然大笑？”为断彼疑而问于佛。

fó jí gào yán shàn zāi dà huì shàn zāi dà huì rǔ
佛即告言：“善哉！大慧，善哉！大慧，汝
guān shì jiān mǐn zhū zhòngshēng yú sān shì zhōng è jiàn suǒ chán yù
观世间，愍诸众生，于三世中恶见所缠，欲
lìng kāi wù ér wèn yú wǒ zhū zhì huì rén wèi lì zì tā néng zuò shì wèn
令开悟而问于我。诸智慧人为利自他，能作是问。
dà huì cǐ léng qié wáng céng wèn guò qù yī qiè rú lái yīng zhèng
大慧，此楞伽王曾问过去一切如来、应、正
děng jué èr zhǒng zhī yì jīn yì yù wèn wèi lái yì ěr cǐ èr děng
等觉二种之义，今亦欲问，未来亦尔。此二等
yì chā bié zhī xiàng yī qiè èr shèng jí zhū wàidào jiē bù néng cè
¹²义差别之相，一切二乘及诸外道皆不能测。”

¹¹ 大正藏：拖；永乐北藏及龙藏：拖

¹² 大正藏：种；永乐北藏及龙藏：等

ěr shí rú lái zhī léng qié wáng yù wèn cǐ yì ér gào zhī yuē
尔时，如来知楞伽王欲问此义，而告之曰：

léng qié wáng rǔ yù wèn wǒ yí yīng sù wèn wǒ dāng wèi rǔ fēn bié
“楞伽王，汝欲问我宜应速问，我当为汝分别

jiě shì mǎn rǔ suǒ yuàn lìng rǔ huān xǐ néng yǐ zhì huì sī wéi guān
解释，满汝所愿，令汝欢喜，能以智慧思惟观

chá lí zhū fēn bié shàn zhī zhū dì xiū xí duì zhì zhèng zhēn shí
察，离诸分别，善知诸地，修习对治，证真实

yì rù sān mèi lè wéi zhū rú lái zhī suǒ shè shòu zhù shē mó tā lè
义入三昧乐，为诸如来之所摄受，住奢摩他乐，

yuǎn lí èr shèng sān mèi guò shī zhù yú bú dòng shàn huì fǎ yún pú sà
远离二乘三昧过失，住于不动善慧法云菩萨

zhī dì néng rú shí zhī zhū fǎ wú wǒ dāng yú dà bǎo lián huā gōng
之地。能如实知诸法无我，当于大宝莲华宫

zhōng yǐ sān mèi shuǐ ér guàn qí dǐng fù xiàn wú liàng lián huā wéi rào
中，以三昧水而灌其顶。复现无量莲华围绕，

wú shù pú sà yú zhōng zhǐ zhù yǔ zhū zhòng huì dì xiāng zhān shì rú
无数菩萨于中止住，与诸众会递相瞻视，如

shì jìng jiè bù kě sī yì léng qié wáng rǔ qǐ yī fāng biàn xíng zhù xiū
是境界不可思议。楞伽王，汝起一方便行住修

xíng dì fù qǐ wú liàng zhū fāng biàn xíng rǔ dìng dāng dé rú shàng suǒ
行地，复起无量诸方便行，汝定当得如上所

shuō bù sī yì shì chǔ rú lái wèi suí xíng yìng wù rǔ suǒ dāng dé
说不思议事，处如来位随形应物。汝所当得，

yī qiè èr shèng jí zhū wài dào fàn shì tiān děng suǒ wèi céng jiàn
一切二乘及诸外道、梵、释、天等所未曾见。”

ěr shí léng qié wáng méng fó xǔ yǐ jí yú qīng jìng guāng míng
尔时，楞伽王蒙佛许已，即于清净光明

rú dà lián huā bǎo shān dǐng shàng cóng zuò ér qǐ zhū cǎi nǚ zhòng zhī
如大莲华宝山顶上，从座而起，诸婁女众之

suǒ wéi rào huà zuò wú liàng zhǒng zhǒng sè huā zhǒng zhǒng sè xiāng
所围绕，化作无量种种色华，种种色香、

mò xiāng tú xiāng chuáng fān xiǎn gài guān pèi yīng luò jí yú
末香、涂香、幢幡、幪盖、冠佩、璎珞及余

shì jiān wèi céng jiàn wén zhǒng zhǒng shèng miào zhuāng yán zhī jù yòu fù
世间未曾见闻种种胜妙庄严之具；又复

huà zuò yù jiè suǒ yǒu zhǒng zhǒng wú liàng zhū yīn yuè qì guò zhū tiān lóng
化作欲界所有种种无量诸音乐器，过诸天、龙、

qián tà pó dēng yī qiè shì jiān zhī suǒ yǒu zhě yòu fù huà zuò shí fāng fó
乾 闥 婆 等 一 切 世 间 之 所 有 者 ； 又 复 化 作 十 方 佛
tǔ xī suǒ céng jiàn zhū yīn yuè qì yòu fù huà zuò dà bǎo luó wǎng biàn
土 昔 所 曾 见 诸 音 乐 器 ； 又 复 化 作 大 宝 罗 网 ， 遍
fù yī qiè fó pú sà shàng fù xiàn zhǒng zhǒng shàng miào yī fú jiàn
覆 一 切 佛 菩 萨 上 ； 复 现 种 种 上 妙 衣 服 ， 建
lì chuáng fān yǐ wéi gòng yǎng zuò shì shì yǐ jí shēng xū kōng gāo qī
立 幢 幡 以 为 供 养 。 作 是 事 已 即 升 虚 空 高 七
duō luó shù yú xū kōng zhōng fù yǔ zhǒng zhǒng zhū gòng yǎng yún zuò zhū
多 罗 树 ， 于 虚 空 中 复 雨 种 种 诸 供 养 云 ， 作 诸
yīn yuè cóng kōng ér xià jí zuò dì èr rì diàn guāng míng rú dà lián
音 乐 ， 从 空 而 下 ， 即 坐 第 二 日 电 光 明 如 大 莲
huā bǎo shān dǐng shàng huān xǐ gōng jìng ér zuò shì yán wǒ jīn yù wèn
华 宝 山 顶 上 ， 欢 喜 恭 敬 而 作 是 言 ： “ 我 今 欲 问
rú lái èr yì rú shì èr yì wǒ yǐ céng wèn guò qù rú lái yīng
如 来 二 义 ， 如 是 二 义 ， 我 已 曾 问 过 去 如 来 、 应 、
zhèng děng jué bǐ fó shì zūn yǐ wèi wǒ shuō wǒ jīn yì yù wèn yú shì
正 等 觉 ， 彼 佛 世 尊 已 为 我 说 。 我 今 亦 欲 问 于 是
yì wéi yuàn rú lái wèi wǒ xuān shuō shì zūn biàn huà rú lái shuō cǐ
义 ， 唯 愿 如 来 为 我 宣 说 。 世 尊 ！ 变 化 如 来 说 此
èr yì fēi gēn běn fó gēn běn fó shuō sān mèi lè jìng bù shuō xū wàng
二 义 ， 非 根 本 佛 。 根 本 佛 说 三 昧 乐 境 ， 不 说 虚 妄
fēn bié suǒ xíng shàn zāi shì zūn yú fǎ zì zài wéi yuàn āi mǐn shuō
分 别 所 行 。 善 哉 ！ 世 尊 ！ 于 法 自 在 ， 唯 愿 哀 愍 说
cǐ èr yì yī qiè fó zǐ xīn jiē yào wén ”
此 二 义 ， 一 切 佛 子 心 皆 乐 闻 。”

ěr shí shì zūn gào bǐ wáng yán rǔ yīng wèn wǒ dāng wèi rǔ
尔 时 ， 世 尊 告 彼 王 言 ： “ 汝 应 问 我 ， 当 为 汝
shuō ”
说 。”

shí yè chā wáng gèng zhuó zhǒng zhǒng bǎo guān yīng luò zhū zhuāng
时 ， 夜 叉 王 更 著 种 种 宝 冠 瓔 珞 ， 诸 庄
yán jù yǐ yán qí shēn ér zuò shì yán rú lái cháng shuō fǎ shàng
严 具 以 严 其 身 ， 而 作 是 言 ： “ 如 来 常 说 ： ‘ 法 尚
yīng shě hé kuàng fēi fǎ yún hé dé shě cǐ èr zhǒng fǎ hé zhě
应 舍 ， 何 况 非 法 ？ ’ 云 何 得 舍 此 二 种 法 ？ 何 者
shì fǎ hé zhě fēi fǎ fǎ ruò yīng shě yún hé yǒu èr yǒu èr jí
是 法 ？ 何 者 非 法 ？ 法 若 应 舍 ， 云 何 有 二 ？ 有 二 即

duò fēn bié xiàng zhōng yǒu tǐ wú tǐ shì shí fēi shí rú shì yī qiè
堕分别相中。有体无体，是实非实，如是一切
jiē shì fēn bié bù néng liǎo zhī ā lài yē shí wú chā bié xiàng rú máo
皆是分别，不能了知阿赖耶识无差别相。如毛
lún zhù fēi jìng zhì jìng fǎ xìng rú shì yún hé kě shě
轮住非净智境，法性如是，云何可舍？”

ěr shí fó gào léng qié wáng yán léng qié wáng rǔ qǐ bú
尔时，佛告楞伽王言：“楞伽王，汝岂不

jiàn píng děng wú cháng bài huài zhī fǎ fán fū yú zhōng wàng shēng fēn bié
见瓶等无常败坏之法，凡夫于中妄生分别。

rǔ jīn hé gù bù rú shì zhī fǎ yǔ fēi fǎ chā bié zhī xiàng cǐ shì fán
汝今何故不如是知法与非法差别之相？此是凡

fū zhī suǒ fēn bié fēi shèng zhì jiàn fán fū duò zài zhǒng zhǒng xiàng
夫之所分别，非圣¹³智见；凡夫堕在种种相

zhōng fēi zhū shèng zhě léng qié wáng rú shāo gōng diàn yuán lín
中，非诸圣¹⁴者。楞伽王，如烧宫殿、园林

jiàn zhǒng zhǒng yàn huǒ xìng shì yī suǒ chū guāng yàn yóu xīn lì gù
见种种焰，火性是一，所出光焰由薪力故，

cháng duǎn dà xiǎo gè gè chā bié rǔ jīn yún hé bù rú shì zhī fǎ yǔ
长短大小各各差别。汝今云何不如是知法与

fēi fǎ chā bié zhī xiàng léng qié wáng rú yī zhǒng zǐ shēng yá jīng
非法差别之相？楞伽王，如一种子生芽¹⁵茎

zhī yè jí yǐ huā guǒ wú liàng chā bié wài fǎ rú shì nèi fǎ yì rán wèi
枝叶及以花果无量差别，外法如是内法亦然。谓

wú míng wéi yuán shēng yùn jiè chū yī qiè zhū fǎ yú sān jiè zhōng
无明为缘生蕴、界、处一切诸法，于三界中

shòu zhū qù shēng yǒu kǔ lè hǎo chǒu yǔ mò xíng
受诸趣生，有苦、乐、好、丑、语、默、行、

zhǐ gè gè chā bié yòu rú zhū shí xiàng suī shì yī suí yú jìng jiè yǒu
止各各差别，又如诸识相虽是一，随于境界有

shàng zhōng xià rǎn jìng shàn è zhǒng zhǒng chā bié léng
上、中、下、染、净、善、恶种种差别。楞

qié wáng fēi dàn rú shàng fǎ yǒu chā bié zhū xiū xíng zhě xiū guān xíng shí
伽王，非但如上法有差别，诸修行者修观行时，

¹³ 大正藏：证；永乐北藏及龙藏：圣

¹⁴ 大正藏：证；永乐北藏及龙藏：圣

¹⁵ 大正藏：芽；永乐北藏及龙藏：芽

zì zhì suǒ xíng yì fù jiàn yǒu chā bié zhī xiàng kuàng fǎ yǔ fēi fǎ ér wú
自智所行亦复见有差别之相，况法与非法而无
zhǒng zhǒng chā bié fēn bié léng qié wáng fǎ yǔ fēi fǎ chā bié xiàng zhě
种种差别分别。楞伽王，法与非法差别相者，
dāng zhī xī shì xiāng fēn bié gù
当知悉是相分别故。

léng qié wáng hé zhě shì fǎ suǒ wèi èr shèng jí zhū wài
“楞伽王，何者是法？所谓二乘及诸外

dào xū wàng fēn bié shuō yǒu shí děng wéi zhū fǎ yīn rú shì děng fǎ yīng
道，虚妄分别说有实等为诸法因，如是等法应

shě yīng lí bù yīng yú zhōng fēn bié qǔ xiàng jiàn zì xīn fǎ xìng zé wú
舍应离，不应于中分别取相。见自心法性则无

zhí zhuó píng děng zhū wù fán yú suǒ qǔ běn wú yǒu tǐ zhū guān xíng rén
执著，瓶等诸物凡愚所取本无有体，诸观行人

yǐ pí bō shè nà rú shí guān chá míng shě zhū fǎ léng qié wáng hé
以毗钵舍那如实观察，名舍诸法。楞伽王，何

zhě shì fēi fǎ suǒ wèi zhū fǎ wú xìng wú xiàng yǒng lí fēn bié
者是非法？所谓诸法无性、无相、永离分别，

rú shí jiàn zhě ruò yǒu ruò wú rú shì jìng jiè bǐ jiē bù qǐ shì míng shě
如实见者，若有若无如是境界彼皆不起，是名舍

fēi fǎ fù yǒu fēi fǎ suǒ wèi tù jiǎo shí nǚ ér děng jiē wú xìng
非法。复有非法，所谓兔角、石女儿等，皆无性

xiàng bù kě fēn bié dàn suí shì sú shuō yǒu míng zì fēi rú píng děng ér
相不可分别，但随世俗说有名字，非如瓶等而

kě qǔ zhuó yǐ bǐ fēi shì shí zhī suǒ qǔ rú shì fēn bié yì yīng shě lí
可取著，以彼非是识之所取，如是分别亦应舍离，

shì míng shě fǎ jí shě fēi fǎ léng qié wáng rǔ xiān suǒ wèn wǒ yǐ shuō
是名舍法及舍非法。楞伽王，汝先所问我已说

jìng
竟。

léng qié wáng rǔ yán wǒ yú guò qù zhū rú lái suǒ yǐ wèn
“楞伽王，汝言：‘我于过去诸如来所已问

shì yì bǐ zhū rú lái yǐ wèi wǒ shuō léng qié wáng rǔ yán guò qù
是义，彼诸如来已为我说。’楞伽王，汝言过去

dàn shì fēn bié wèi lái yì rán wǒ yì tóng bǐ léng qié wáng bǐ
但是分别，未来亦然，我亦同彼。楞伽王，彼

zhū fó fǎ jiē lí fēn bié yǐ chū yī qiè fēn bié xì lùn fēi rú sè xiàng
诸佛法皆离分别，已出一切分别戏论，非如色相

wéi zhì néngzhèng wèi lìng zhòngshēng dé ān lè gù ér yǎnshuō fǎ yǐ
唯智能证，为令众生得安乐故而演说法，以
wú xiàng zhì shuō míng rú lái shì gù rú lái yǐ zhì wéi tǐ zhì wéi shēn
无相智说名如来。是故如来以智为体，智为身
gù bù kě fēn bié bù kě yǐ suǒ fēn bié bù kě yǐ wǒ rén zhòng
故不可分别，不可以所分别，不可以我、人、众
shēng xiàng fēn bié hé gù bù néng fēn bié yǐ yì shí yīn jìng jiè qǐ
生相分别。何故不能分别？以意识因境界起，
qǔ sè xíng xiàng shì gù lí néng fēn bié yì lí suǒ fēn bié léng qié
取色形相，是故离能分别，亦离所分别。楞伽
wáng pì rú bì shàng cǎi huà zhòngshēng wú yǒu jué zhī shì jiān zhòng
王，譬如壁上彩画众生无有觉知，世间众
shēng xī yì rú shì wú yè wú bào zhū fǎ yì rán wú wén wú shuō léng
生悉亦如是无业无报，诸法亦然无闻无说。楞
qié wáng shì jiān zhòngshēng yóu rú biàn huà fán fū wài dào bù néng liǎo
伽王，世间众生犹如变化，凡夫外道不能了
dá léng qié wáng néng rú shì jiàn míng wéi zhèng jiàn ruò tā jiàn zhě
达。楞伽王，能如是见名为正见，若他见者
míng fēn bié jiàn yóu fēn bié gù qǔ zhuó yú èr
名分别见，由分别故取著于二。

léng qié wáng pì rú yǒu rén yú shuǐ jìng zhōng zì jiàn qí xiàng
“楞伽王，譬如有人于水镜中自见其像，
yú dēng yuè zhōng zì jiàn qí yǐng yú shān gǔ zhōng zì wén qí xiǎng biàn
于灯月中自见其影，于山谷中自闻其响，便
shēng fēn bié ér qǐ qǔ zhuó cǐ yì rú shì fǎ yǔ fēi fǎ wéi shì fēn
生分别而起取著，此亦如是。法与非法唯是分
bié yóu fēn bié gù bù néng shě lí dàn gèng zēng zhǎng yī qiè xū wàng
别，由分别故不能舍离，但更增长一切虚妄
bù dé jì miè jì miè zhě suǒ wèi yī yuán yī yuán zhě shì zuì shèng sān
不得寂灭。寂灭者所谓一缘，一缘者是最胜三
mèi cóng cǐ néng shēng zì zhèng shèng zhì yǐ rú lái zàng ér wéi jìng
昧，从此能生自证圣智，以如来藏而为境
jiè。”

jí yī qiè fǎ pǐn dì èr zhī yī
集一切法品第二之一¹⁶

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà yǔ mó dì pú sà jù yóu yī
尔时，大慧菩萨摩诃萨与摩帝菩萨，俱游一

qiè zhū fó guó tǔ chéng fó shén lì cóngzuò ér qǐ piāntǎn yòu jiān yòu
切诸佛国土，承佛神力从座而起，偏袒右肩右

xī zhuó dì xiàng fó hé zhǎng qū gōng gōng jìng ér shuō sòng yán
膝著地，向佛合掌，曲躬恭敬而说颂言：

shì jiān lí shēng miè pì rú xū kōng huā
世间离生灭譬如虚空华

zhì bù dé yǒu wú ér xīng dà bēi xīn
智不得有无而兴大悲心

yī qiè fǎ rú huàn yuǎn lí yú xīn shí
一切法如幻远离于心识

zhì bù dé yǒu wú ér xīng dà bēi xīn
智不得有无而兴大悲心

shì jiān héng rú mèng yuǎn lí yú duàn cháng
世间恒如梦远离于断常

zhì bù dé yǒu wú ér xīng dà bēi xīn
智不得有无而兴大悲心

zhī rén fǎ wú wǒ fán nǎo jí ěr yàn
知人法无我烦恼及尔焰

cháng qīng jìng wú xiàng ér xīng dà bēi xīn
常清净无相而兴大悲心

fó bú zhù niè pán niè pán bú zhù fó
佛不住涅槃涅槃不住佛

yuǎn lí jué suǒ¹⁷ jué ruò yǒu ruò fēi yǒu
远离觉所¹⁷觉若有若非有

fǎ shēn rú huàn mèng yún hé kě chēng zàn
法身如幻梦云何可称赞

zhī wú xìng wú shēng nǎi míng chēng zàn fó
知无性无生乃名称赞佛

fó wú gēn jìng xiàng bú jiàn míng jiàn fó
佛无根境相不见名见佛

¹⁶ 大正藏：大乘入楞伽经集一切法品第二之一

¹⁷ 大正藏：不；永乐北藏及龙藏：所

yún hé yú móu ní ér néng yǒu zàn huǐ
云何于牟尼而能有赞毁

ruò jiàn yú móu ní jì jìng yuǎn lí shēng
若见于牟尼寂静远离生

shì rén jīn hòu shì lí zhuó wú suǒ qǔ¹⁸
是人今后世离著无所取¹⁸

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà jì zàn fó yǐ zì shuō xìng míng
尔时，大慧菩萨摩诃萨偈赞佛已，自说姓名：

wǒ míng wéi dà huì tōng dá yú dà shèng
我名为大慧通达于大乘

jīn yǐ bǎi bā yì yǎng zī zūn zhōng shàng
今以百八义仰咨尊中上

shí shì jiān jiě wén shì yǔ yǐ pǔ guān zhòng huì ér zuò shì yán¹⁹
时，世间解闻是语已，普观众会而作¹⁹是言：

rǔ děng zhū fó zǐ jīn jiē zì suǒ wèn
汝等诸佛子今皆恣所问

wǒ dāng wéi rǔ shuō zì zhèng zhī jìng jiè
我当为汝说自证之境界

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà méng fó xǔ yǐ dǐng lǐ fó zú
尔时，大慧菩萨摩诃萨蒙佛许已，顶礼佛足

yǐ jì wèn yuē
以偈²⁰问曰：

yún hé qǐ jì duó yún hé jìng jì duó
云何起计度云何净计度

yún hé qǐ mí huò yún hé jìng mí huò
云何起迷惑云何净迷惑

yún hé míng fó zǐ jí wú yǐng cì dì
云何名佛子及无影次第

yún hé chà tǔ huà xiāng jí zhū wài dào
云何刹土化相及诸外道

jiě tuō zhì hé suǒ shéi fù shéi néng jiě
解脱至何所谁缚谁能解

yún hé chán jìng jiè hé gù yǒu sān shèng
云何禅境界何故有三乘

¹⁸ 大正藏：见；永乐北藏及龙藏：取

¹⁹ 大正藏：说；永乐北藏及龙藏：作

²⁰ 大正藏：颂；永乐北藏及龙藏：偈

bǐ yǐ hé yuán shēng hé zuò hé néng zuò
彼以何缘生 何作何能作

shéi shuō èr jù yì yún hé zhū yǒu qǐ
谁说二俱异 云何诸有起

yún hé wú sè dìng jí yǔ miè jìn dìng
云何无色定 及与灭尽定

yún hé wéi xiǎng miè yún hé cóng dìng jué
云何为想灭 云何从定觉

yún hé suǒ zuò shēng jìn qù jí chí shēn
云何所作生 进去及持身

yún hé jiàn zhū wù yún hé rù zhū dì
云何见诸物 云何入诸地

yún hé yǒu fó zǐ shéi néng pò sān yǒu
云何有佛子 谁能破三有

hé chù shēn yún hé shēng fù zhù hé chù
何处身云何 生复住何处

yún hé dé shén tōng zì zài jí sān mèi
云何得神通 自在及三昧

sān mèi xīn hé xiàng yuàn fó wèi wǒ shuō
三昧心何相 愿佛为我说

yún hé míng zàng shí yún hé míng yì shí
云何名藏识 云何名意识

yún hé qǐ zhū jiàn yún hé tuì zhū jiàn
云何起诸见 云何退诸见

yún hé xìng fēi xìng²¹ yún hé wéi shì xīn
云何性非性 云何唯是心

hé yīn jiàn lì xiàng yún hé chéng wú wǒ
何因建立相 云何成无我

yún hé wú zhòng shēng yún hé suí sú shuō
云何无众生 云何随俗说

yún hé dé bù qǐ cháng jiàn jí duàn jiàn
云何得不起 常见及断见

yún hé fó wài dào qí xiàng bù xiāng wéi
云何佛外道 其相不相违

hé gù dāng lái shì zhǒng zhǒng zhū yì bù
何故当来世 种种诸异部

²¹ 大正藏：姓非姓；永乐北藏及龙藏：性非性

yún hé wéi xìng kōng yún hé chà nà miè
云何 为性 空 云何 刹那 灭

tāi zàng yún hé qǐ yún hé shì bú dòng
胎藏 云何 起 云何 世不 动

yún hé zhū shì jiān rú huàn yì rú mèng
云何 诸世 间 如幻 亦如 梦

qián chéng jí yáng yàn nǎi zhì shuǐ zhōng yuè
乾城 及阳 焰 乃至 水中 月

yún hé pú tí fēn jué fēn cóng hé qǐ
云何 菩提 分 觉分 从何 起

yún hé guó tǔ luàn hé gù jiàn zhū yǒu
云何 国土 乱 何故 见诸 有

yún hé zhī shì fǎ yún hé lí wén zì
云何 知世 法 云何 离文 字

yún hé rú kōng huā bù shēng yì bú miè
云何 如空 华 不生 亦不 灭

zhēn rú yǒu jǐ zhǒng zhū dù xīn yǒu jǐ
真如 有几种 诸度 心有 几种

yún hé rú xū kōng yún hé lí fēn bié
云何 如虚 空 云何 离分 别

yún hé dì cì dì yún hé dé wú yǐng
云何 地次 第 云何 得无 影

hé zhě èr wú wǒ yún hé suǒ zhī jìng
何者 二无 我 云何 所知 净

shèng zhì yǒu jǐ zhǒng jiè zhòng shēng yì rán
圣智 有几种 戒众 生亦 然

mó ní děng zhū bǎo sī bìng yún hé chū
摩尼 等诸 宝 斯并 云何 出

shéi qǐ yú yǔ yán zhòng shēng jí zhū wù
谁起 于语 言 众生 及诸 物

míng chù yǔ jì shù shéi zhī suǒ xiǎn shì
明处 与技²² 术 谁之 所显 示

qié tuó yǒu jǐ zhǒng cháng xíng jù yì rán
伽他 有几种 长行 句亦 然

dào lǐ jǐ bù tóng jiě shì jǐ chā bié
道理 几不 同 解释 几差 别

²² 大正藏：伎；永乐北藏及龙藏：技

yǐn shí shì shéi zuò ài yù yún hé qǐ
饮食是谁作 爱欲云何起
yún hé zhuǎn lún wáng jí yǐ zhū xiǎo wáng
云何转轮王 及以诸小王
yún hé wáng shǒu hù tiān zhòng jǐ zhǒng bié
云何王守护 天众几种别
dì rì yuè xīng xiù sī děng bìng shì hé
地日月星宿 斯等并是何
jiě tuō yǒu jǐ zhǒng xiū xíng shī fù jǐ
解脱有几种 修行师复几
yún hé ā shé lí dì zǐ jǐ chā bié
云何阿阇黎²³ 弟子几差别
rú lái yǒu jǐ zhǒng běn shēng shì yì rán
如来有几种 本生事亦然
zhòng mó jí yì xué rú shì gè yǒu jǐ
众魔及异学 如是各有几
zì xìng jǐ zhǒng yì xīn yǒu jǐ zhǒng bié
自性几种异 心有几种别
yún hé wéi jiǎ shè yuàn fó wèi kāi yǎn
云何唯假设 愿佛为开演
yún hé wéi fēng yún niàn zhì hé yīn yǒu
云何为风云 念智何因有
téng shù děng háng liè cǐ bìng shéi néng zuò
藤树等行列 此并谁能作
yún hé xiàng mǎ shòu hé yīn ér bǔ qǔ
云何象马兽 何因而捕取
yún hé bēi lòu rén yuàn fó wèi wǒ shuō²⁴
云何卑陋人 愿佛为我说²⁴
yún hé liù shí shè yún hé yī chǎn tí
云何六时摄 云何一阐提
nǚ nán jí bù nán cǐ bìng yún hé shēng
女男及不男 此并云何生
yún hé xiū xíng jìn yún hé xiū xíng tuì
云何修行进 云何修行退
yú qié shī yǒu jǐ lìng rén zhù qí zhōng
瑜伽师有几 令人住其中

²³ 大正藏：梨；永乐北藏及龙藏：黎

²⁴ 大正藏：此并谁能作；永乐北藏及龙藏：愿佛为我说

| | |
|-------------------------|------------------------|
| zhòngshēngshēngzhū qù | hé xíng hé sè xiàng |
| 众 生 生 诸 趣 | 何 形 何 色 相 |
| fù ráo dà zì zài | cǐ fù hé yīn dé |
| 富 饶 大 自 在 | 此 复 何 因 得 |
| yún hé shì jiā zhǒng | yún hé gān zhè zhǒng |
| 云 何 释 迦 种 | 云 何 甘 蔗 种 |
| xiān rén cháng kǔ xíng | shì shéi zhī jiào shòu |
| 仙 人 长 苦 行 | 是 谁 之 教 授 |
| hé yīn fó shì zūn | yī qiè chà zhōng xiàn |
| 何 因 佛 世 尊 | 一 切 刹 中 现 |
| yì míng zhū sè lèi | fó zǐ zhòng wéi rào |
| 异 名 诸 色 类 | 佛 子 众 围 绕 |
| hé yīn bù shí ròu | hé yīn lìng duàn ròu |
| 何 因 不 食 肉 | 何 因 令 断 肉 |
| shí ròu zhū zhòng shēng | yǐ hé yīn gù shí |
| 食 肉 诸 众 生 | 以 何 因 故 食 |
| hé gù zhū guó tǔ | yóu rú rì yuè xíng |
| 何 故 诸 国 土 | 犹 如 日 月 形 |
| xū mí jí lián huā | wàn zì shī zǐ xiàng |
| 须 弥 及 莲 华 | 卍 字 师 子 像 |
| hé gù zhū guó tǔ | rú yīn tuó luó wǎng |
| 何 故 诸 国 土 | 如 因 陀 罗 网 |
| fù zhù huò cè zhù | yī qiè bǎo suǒ chéng |
| 覆 住 或 侧 住 | 一 切 宝 所 成 |
| hé gù zhū guó tǔ | wú gòu rì yuè guāng |
| 何 故 诸 国 土 | 无 垢 日 月 光 |
| huò rú huā guǒ xíng | kōng hóu xì yāo gǔ |
| 或 如 华 果 形 | 箜 篌 细 腰 鼓 |
| yún hé biàn huà fó | yún hé wéi bào fó |
| 云 何 变 化 佛 | 云 何 为 报 佛 |
| zhēn rú zhì huì fó | yuàn jiē wéi wǒ shuō |
| 真 如 智 慧 佛 | 愿 皆 为 我 说 |
| yún hé yú yù jiè | bù chéngděngzhèngjué |
| 云 何 于 欲 界 | 不 成 等 正 觉 |
| hé gù sè jiū jìng | lí rǎn dé pú tí |
| 何 故 色 究 竟 | 离 染 得 菩 提 |
| rú lái miè dù hòu | shéi dāng chí zhèng fǎ |
| 如 来 灭 度 后 | 谁 当 持 正 法 |

shì zūn zhù jiǔ rú zhèng fǎ jǐ shí zhù
世尊住久如 正法几时住

xī tán yǒu jǐ zhǒng zhū jiàn fù yǒu jǐ
悉檀有几种 诸见复有几

hé gù lì pí ní jí yǐ zhū bǐ qiū
何故立毗尼 及以诸比丘

yī qiè zhū fó zǐ dú jué jí shēng wén
一切诸佛子 独觉及声闻

yún hé zhuǎn suǒ yī yún hé dé wú xiàng
云何转所依 云何得无相

yún hé dé shì tōng yún hé dé chū shì
云何得世通 云何得出世

fù yǐ hé yīn gù²⁵ xīn zhù qī dì zhōng
复以何因故²⁵ 心住七地中

sēng qié yǒu jǐ zhǒng yún hé chéng pò sēng
僧伽有几种 云何成破僧

yún hé wèi zhòng shēng guǎng shuō yī fāng lùn
云何为众生 广说医方论

hé gù dà mó ní chàng shuō rú shì yán
何故大摩²⁶尼 唱说如是言

jiā shè jū liú sūn jū nà hán shì wǒ
迦叶拘留孙 拘那含是我

hé gù shuō duàn cháng jí yǔ wǒ wú wǒ
何故说断常 及与我无我

hé bù héng shuō shí yī qiè wéi xīn zào²⁷
何不恒说实 一切唯心造²⁷

yún hé nán nǚ lín hē lí ān mó luó
云何男女林 诃梨庵摩罗

jī luó suō lún wéi jí yǐ jīn gāng shān
鸡罗娑轮围 及以金刚山

rú shì chǔ zhōng jiān wú liàng bǎo zhuāng yán
如是处中间 无量宝庄严

xiān rén qián tà pó yī qiè jiē chōng mǎn
仙人乾闥婆 一切皆充满

²⁵ 大正藏：缘；永乐北藏及龙藏：故

²⁶ 大正藏：牟；永乐北藏及龙藏：摩

²⁷ 大正藏：是心；永乐北藏及龙藏：心造

cǐ jiē hé yīn yuán yuàn zūn wèi wǒ shuō
此皆何因 缘 愿尊为我说

ěr shí shì zūn wén qí suǒ qǐng dà shèng wēi miào zhū fó zhī xīn
尔时，世尊闻其所请大乘微妙诸佛之心

zuì shàng fǎ mén jí gào zhī yán shàn zāi dà huì dì tīng dì
最上法门，即告之言：“善哉！大慧，谛听！谛

tīng rú rǔ suǒ wèn dāng cì dì shuō
听！如汝所问，当次第说。”

jí shuō sòng yuē²⁸
即说颂曰²⁸：

ruò shēng ruò bù shēng niè pán jí kōng xiàng
若生若不生 涅槃及空相

liú zhuǎn wú zì xìng bō luó mì fó zǐ
流转无自性 波罗蜜佛子

shēng wén pì zhī fó wài dào wú sè xíng
声闻辟支佛 外道无色行

xū mí jù hǎi shān zhōu zhǔ chà tǔ dì
须弥巨海山 洲渚刹土地

xīng xiù yǔ rì yuè tiān zhòng ā xiū luó
星宿与日月 天众阿修罗

jiě tuō zì zài tōng lì chán zhū sān mèi
解脱自在通 力禅诸三昧

miè jí rú yì zú pú tí fēn jí dào
灭及如意足 菩提分及道

chán dìng yǔ wú liàng zhū yùn jí wǎng lái
禅定与无量 诸蕴及往来

nǎi zhì miè jìn dìng xīn shēng qǐ yán shuō
乃至灭尽定 心生起言说

xīn yì shí wú wǒ wǔ fǎ jí zì xìng
心意识无我 五法及自性

fēn bié suǒ fēn bié néng suǒ èr zhǒng xìng²⁹
分别所分别 能所二种性²⁹

zhū shèng zhǒng xìng chù jīn mó ní zhēn zhū
诸乘种性处 金摩尼真珠

yī chǎn tí dà zhǒng huāng luàn jí yī fó
一阐提大种 荒乱及一佛

²⁸ 大正藏：言；永乐北藏及龙藏：曰

²⁹ 大正藏：见；永乐北藏及龙藏：性

zhì suǒ zhì jiào dé zhòng shēng yǒu wú yǒu
智 所 智 教 得 众 生 有 无 有

xiàng mǎ shòu hé yīn yún hé ér bǔ qǔ
象 马 兽 何 因 云 何 而 捕 取

yún hé yīn pì yù xiāng yìng chéng xī tán
云 何 因 譬 喻 相 应 成 悉 檀

suǒ zuò jí néng zuò zhòng lín yǔ mí huò
所 作 及 能 作 众 林 与 迷 惑

rú shì zhēn shí lǐ wéi xīn wú jìng jiè
如 是 真 实 理 唯 心 无 境 界

zhū dì wú cì dì wú xiàng zhuǎn suǒ yī
诸 地 无 次 第 无 相 转 所 依

yī fāng gōng qiǎo lùn jì shù zhū míng chù
医 方 工 巧 论 技³⁰ 术 诸 明 处

xū mí zhū shān dì jù hǎi rì yuè liáng
须 弥 诸 山 地 巨 海 日 月 量

shàngzhōng xià zhòngshēng shēn gè jǐ wēi chén
上 中 下 众 生 身 各 几 微 尘

yī yī chà jǐ chén yī yī gōng jǐ zhǒu
一 一 刹 几 尘 一 一 弓 几 肘

jǐ gōng jù lú shè bàn yóu xún yóu xún
几 弓 俱 卢 舍 半 由 旬 由 旬

tù háo yǔ xì yóu jǐ yáng máo kuàng mài³¹
兔 毫 与 隙 游 虬 羊 毛 麤³¹ 麦

bàn shēng yǔ yī shēng shì gè jǐ kuàng mài³²
半 升 与 一 升 是 各 几 麤³² 麦

yī hú jí shí hú shí wàn jì yú yì³³
一 斛 及 十 斛 十 万 暨 于³³ 亿

nǎi zhì pín pó luó shì děng gè jǐ shù
乃 至 频 婆 罗 是 等 各 几 数

jǐ chén chéng jiè zǐ jǐ jiè chéng cǎo zǐ
几 尘 成 芥 子 几 芥 成 草 子

fù yǐ jǐ cǎo zǐ ér chéng yú yī dòu
复 以 几 草 子 而 成 于 一 豆

³⁰ 大正藏：伎；永乐北藏及龙藏：技

³¹ 大正藏：穢；永乐北藏及龙藏：麤

³² 大正藏：穢；永乐北藏及龙藏：麤

³³ 大正藏：千；永乐北藏及龙藏：于

jǐ dòu chéng yī zhū jǐ zhū chéng yī liǎng
几 豆 成 一 铢 几 铢 成 一 两

jǐ liǎng chéng yī jīn jǐ jīn chéng xū mí
几 两 成 一 斤 几 斤 成 须 弥

cǐ děng suǒ yīng qǐng hé yīn wèn yú shì
此 等 所 应 请 何 因 问 余 事

shēng wén pì zhī fó zhū fó jí fó zǐ
声 闻 辟 支 佛 诸 佛 及 佛 子

rú shì děng shēn liàng gè yǒu jǐ wēi chén
如 是 等 身 量 各 有 几 微 尘

huǒ fēng gè jǐ chén yī yī gēn yǒu jǐ
火 风 各 几 尘 一 一 根 有 几

méi jí zhū máo kǒng fù gè jǐ chén chéng
眉 及 诸 毛 孔 复 各 几 尘 成

rú shì děng zhū shì yún hé bú wèn wǒ
如 是 等 诸 事 云 何 不 问 我

yún hé dé cái fù yún hé zhuàn lún wáng
云 何 得 财 富 云 何 转 轮 王

yún hé wáng shǒu hù yún hé dé jiě tuō
云 何 王 守 护 云 何 得 解 脱

yún hé cháng xíng jù yín yù jí yǐn shí
云 何 长 行 句 淫 欲 及 饮 食

yún hé nán nǚ lín jīn gāng děng zhū shān
云 何 男 女 林 金 刚 等 诸 山

huàn mèng kě ài pì zhū yún cóng hé qǐ
幻 梦 渴 爱 譬 诸 云 从 何 起

shí jié yún hé yǒu hé yīn zhǒng zhǒng wèi
时 节 云 何 有 何 因 种 种 味

nǚ nán jí bù nán fó pú sà yán shì
女 男 及 不 男 佛 菩 萨 严 饰

yún hé zhū miào shān xiān tài pó zhuāng yán
云 何 诸 妙 山 仙 闼 婆 庄 严

jiě tuō zhì hé suǒ shéi fù shéi jiě tuō
解 脱 至 何 所 谁 缚 谁 解 脱

yún hé chán jìng jiè biàn huà jí wài dào
云 何 禅 境 界 变 化 及 外 道

yún hé wú yīn zuò yún hé yǒu yīn zuò
云 何 无 因 作 云 何 有 因 作

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| yún hé zhuǎn zhū jiàn | yún hé qǐ jì duó |
| 云何转诸见 | 云何起计度 |
| yún hé jìng jì duó | suǒ zuò yún hé qǐ |
| 云何净计度 | 所作云何起 |
| yún hé ér zhuǎn qù | yún hé duàn zhū xiǎng |
| 云何而转去 | 云何断诸想 |
| yún hé qǐ sān mèi | pò sān yǒu zhě shéi |
| 云何起三昧 | 破三有者谁 |
| hé chù shēn yún hé | yún hé wú yǒu wǒ |
| 何处身云何 | 云何无有我 |
| yún hé suí sú shuō | rǔ wèn xiàng yún hé |
| 云何随俗说 | 汝问相云何 |
| jí suǒ wèn fēi wǒ | yún hé wéi tāi zàng |
| 及所问非我 | 云何为胎藏 |
| jí yǐ yú zhī fēn | yún hé duàn cháng jiàn |
| 及以余支分 | 云何断常见 |
| yún hé xīn yī jìng | yún hé yán shuō zhì |
| 云何心一境 | 云何言说智 |
| jiè zhǒng xìng fó zǐ | yún hé chēng lǐ shì |
| 戒种性佛子 | 云何称理释 |
| yún hé shī dì zǐ | zhòngshēngzhǒngxìngbié |
| 云何师弟子 | 众生种性别 |
| yǐn shí jí xū kōng | cōng míng mó shī shè |
| 饮食及虚空 | 聪明魔施設 |
| yún hé shù háng bù | shì rǔ zhī suǒ wèn |
| 云何树行布 | 是汝之所问 |
| hé yīn yī qiè chà | zhǒngzhǒngxiàng bù tóng |
| 何因一切刹 | 种种相不同 |
| huò yǒu rú kōng hóu | yāo gǔ jí zhòng huā |
| 或有如筌篲 | 腰鼓及众华 |
| huò yǒu lí guāng míng | xiān rén cháng kǔ xíng |
| 或有离光明 | 仙人长苦行 |
| huò yǒu hǎo zú xìng | lìng zhòngshēng zūn zhòng |
| 或有好族姓 | 令众生尊重 |
| huò yǒu tǐ bēi lòu | wéi rén suǒ qīng jiàn |
| 或有体卑陋 | 为人所轻贱 |
| yún hé yù jiè zhōng | xiū xíng bù chéng fó |
| 云何欲界中 | 修行不成佛 |

ér yú sè jì jìng nǎi shēng děng zhèng jué
 而 于 色 究 竟 乃 升 等 正 觉
 yún hé shì jiān rén ér néng huò shén tōng
 云 何 世 间 人 而 能 获 神 通
 hé yīn chēng bǐ qiū hé gù míng sēng qié
 何 因 称 比 丘 何 故 名 僧 伽
 yún hé huà jí bào zhēn rú zhì huì fó
 云 何 化 及 报 真 如 智 慧 佛
 yún hé shǐ qí xīn dé zhù qī dì zhōng
 云 何 使 其 心 得 住 七 地 中
 cǐ jí yú yú yì rǔ jīn xián wèn wǒ
 此 及 于 余 义 汝 今 咸 问 我
 rú xiān fó suǒ shuō yī bǎi bā zhǒng jù
 如 先 佛 所 说 一 百 八 种 句
 yī yī xiàng xiāng yìng yuǎn lí zhū jiàn guò
 一 一 相 相 应 远 离 诸 见 过
 yì lí yú shì sù yán yǔ suǒ chéng fǎ
 亦 离 于 世 俗 言 语 所 成 法
 wǒ dāng wèi rǔ shuō fó zǐ yīng tīng shòu
 我 当 为 汝 说 佛 子 应 听 受

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà bó fó yán shì zūn hé zhě

尔时，大慧菩萨摩诃萨白佛言：“世尊！何者

shì yī bǎi bā jù

是一百八句？”

fó yán dà huì suǒ wèi shēng jù fēi shēng jù cháng jù fēi

佛言：“大慧，所谓生句非生句，常句非

cháng jù xiàng jù fēi xiàng jù zhù yì jù fēi zhù yì jù chà nà jù

常句，相句非相句，住异句非住异句，刹那句

fēi chà nà jù zì xìng jù fēi zì xìng jù kōng jù fēi kōng jù duàn

非刹那句，自性句非自性句，空句非空句，断

jù fēi duàn jù xīn jù fēi xīn jù zhōng jù fēi zhōng jù héng jù

句非断句，心句非心句，中句非中句，恒句

fēi héng jù³⁴ yuán jù fēi yuán jù yīn jù fēi yīn jù fán nǎo jù fēi

非恒句³⁴，缘句非缘句，因句非因句，烦恼句非

fán nǎo jù ài jù fēi ài jù fāng biàn jù fēi fāng biàn jù shàn qiǎo

烦恼句，爱句非爱句，方便句非方便句，善巧

³⁴ 大正藏无此句“恒句非恒句”

jù fēi shànqiǎo jù qīngjìng jù fēi qīngjìng jù xiāngyìng jù fēi xiāngyìng
句非善巧句，清净句非清净句，相应句非相应
jù pì yù jù fēi pì yù jù dì zǐ jù fēi dì zǐ jù shī jù fēi
句，譬喻句非譬喻句，弟子句非弟子句，师句非
shī jù zhǒngxìng jù fēi zhǒngxìng jù sānshèng jù fēi sānshèng jù
师句，种性句非种性句，三乘句非三乘句，
wú yǐngxiàng jù fēi wú yǐngxiàng jù yuàn jù fēi yuàn jù sān lún jù fēi
无影像句非无影像句，愿句非愿句，三轮句非
sān lún jù biāo xiàng jù fēi biāo xiàng jù yǒu jù fēi yǒu jù wú
三轮句，标³⁵相句非标³⁶相句，有句非有句，无
jù fēi wú jù jù jù fēi jù jù zì zhèngshèng zhì jù fēi zì zhèng
句非无句，俱句非俱句，自证圣智句非自证
shèng zhì jù xiànfǎ lè jù fēi xiànfǎ lè jù chà jù fēi chà jù
圣智句，现法乐句非现法乐句，刹句非刹句，
chén jù fēi chén jù shuǐ jù fēi shuǐ jù gōng jù fēi gōng jù dà zhǒng
尘句非尘句，水句非水句，弓句非弓句，大种
jù fēi dà zhǒng jù suànshù jù fēi suànshù jù shéntōng jù fēi shén
句非大种句，算数句非算数句，神通句非神
tōng jù xūkōng jù fēi xūkōng jù yún jù fēi yún jù qiǎomíng jù
通句，虚空句非虚空句，云句非云句，巧明句
fēi qiǎomíng jù jì shù jù fēi jì shù jù fēng jù fēi fēng jù
非巧明句，技³⁷术句非技³⁸术句，风句非风句，
dì jù fēi dì jù xīn jù fēi xīn jù jiǎ lì jù fēi jiǎ lì jù tǐ
地句非地句，心句非心句，假立句非假立句，体
xìng jù fēi tǐ xìng jù yùn jù fēi yùn jù zhòngshēng jù fēi zhòngshēng
性句非体性句，蕴句非蕴句，众生句非众生
jù jué jù fēi jué jù nièpán jù fēi nièpán jù suǒ zhī jù fēi suǒ
句，觉句非觉句，涅槃句非涅槃句，所知句非所
zhī jù wàidào jù fēi wàidào jù huāngluàn jù fēi huāngluàn jù
知句，外道句非外道句，荒乱句非荒乱句，
huàn jù fēi huàn jù mèng jù fēi mèng jù yángyàn jù fēi yángyàn jù
幻句非幻句，梦句非梦句，阳焰句非阳焰句，
yǐngxiàng jù fēi yǐngxiàng jù huǒlún jù fēi huǒlún jù qián tà pó jù
影像句非影像句，火轮句非火轮句，乾闥婆句

³⁵ 大正藏：标；永乐北藏及龙藏：标

³⁶ 大正藏：标；永乐北藏及龙藏：标

³⁷ 大正藏：伎；永乐北藏及龙藏：技

³⁸ 大正藏：伎；永乐北藏及龙藏：技

fēi qián tà pó jù tiān jù fēi tiān jù yǐn shí jù fēi yǐn shí jù yín
非乾闥婆句，天句非天句，饮食句非饮食句，淫
yù jù fēi yín yù jù jiàn jù fēi jiàn jù bō luó mì jù fēi bō luó mì
欲句非淫欲句，见句非见句，波罗蜜句非波罗蜜
jù jiè jù fēi jiè jù rì yuè xīng xiù jù fēi rì yuè xīng xiù jù dì
句，戒句非戒句，日月星宿句非日月星宿句，谛
jù fēi dì jù guǒ jù fēi guǒ jù miè jù fēi miè jù miè qǐ jù fēi
句非谛句，果句非果句，灭句非灭句，灭起句非
miè qǐ jù yī fāng jù fēi yī fāng jù xiàng jù fēi xiàng jù zhī fēn
灭起句，医方句非医方句，相句非相句，支分
jù fēi zhī fēn jù chán jù fēi chán jù mí jù fēi mí jù xiàn jù
句非支分句，禅句非禅句，迷句非迷句，现句
fēi xiàn jù hù jù fēi hù jù zhǒng zú jù fēi zhǒng zú jù xiān jù
非现句，护句非护句，种族句非种族句，仙句
fēi xiān jù wáng jù fēi wáng jù shè shòu jù fēi shè shòu jù bǎo jù
非仙句，王句非王句，摄受句非摄受句，宝句
fēi bǎo jù jì jù fēi jì jù yī chǎn tí jù fēi yī chǎn tí jù
非宝句，记句非记句，一阐提句非一阐提句，
nǚ nán bù nán jù fēi nǚ nán bù nán jù wèi jù fēi wèi jù zuò jù fēi
女男不男句非女男不男句，味句非味句，作句非
zuò jù shēn jù fēi shēn jù jì duó jù fēi jì duó jù dòng jù fēi
作句，身句非身句，计度句非计度句，动句非
dòng jù gēn jù fēi gēn jù yǒu wéi jù fēi yǒu wéi jù yīn guǒ jù fēi
动句，根句非根句，有为句非有为句，因果句非
yīn guǒ jù sè jiū jìng jù fēi sè jiū jìng jù shí jié jù fēi shí jié jù
因果句，色究竟句非色究竟句，时节句非时节句，
shù téng jù fēi shù téng jù zhǒng zhǒng jù fēi zhǒng zhǒng jù yǎn shuō
树藤句非树藤句，种种句非种种句，演说
jù fēi yǎn shuō jù jué dìng jù fēi jué dìng jù pí ní jù fēi pí ní jù
句非演说句，决定句非决定句，毗尼句非毗尼句，
bǐ qiū jù fēi bǐ qiū jù zhù chí jù fēi zhù chí jù wén zì jù fēi wén
比丘句非比丘句，住持句非住持句，文字句非文
zì jù dà huì cǐ bǎi bā jù jiē shì guò qù zhū fó suǒ shuō³⁹”
字句。大慧，此百八句，皆是过去诸佛所说³⁹。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn zhū
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！诸

³⁹ 大正藏：说（上正列中少二句，应访寻）；永乐北藏及龙藏：说

shí yǒu jǐ zhǒngshēng zhù miè
识有几种生、住、灭？”

fó yán dà huì zhū shí yǒu èr zhǒngshēng zhù miè fēi
佛言：“大慧，诸识有二种生、住、灭，非

yì duózhě zhī suǒnéng zhī suǒ wèixiāng xù shēng jí xiāngshēng xiāng xù
臆度者之所能知。所谓相续生及相生，相续

zhù jí xiāngzhù xiāng xù miè jí xiāngmiè zhū shí yǒusānxiàng wèizhuǎn
住及相住，相续灭及相灭。诸识有三相，谓转

xiàng yè xiàng zhēnxiàng dà huì shí guǎngshuō yǒu bā lüè zé
相、业相、真相。大慧，识广说有八，略则

wéi èr wèixiàn shí jí fēn bié shì shí dà huì rú míngjìng zhōng xiàn
唯二，谓现识及分别事识。大慧，如明镜中现

zhū sè xiàng xiàn shí yì ěr dà huì xiàn shí yǔ fēn bié shì shí cǐ
诸色像，现识亦尔。大慧，现识与分别事识，此

èr shí wú yì xiāng hù wéi yīn dà huì xiàn shí yǐ bù sī yì xūn biàn
二识无异，相互为因。大慧，现识以不思議熏变

wéi yīn fēn bié shì shí yǐ fēn bié jìng jiè jí wú shǐ xì lùn xí qì wéi yīn
为因；分别事识以分别境界及无始戏论习气为因。

dà huì ā lài yē shí xū wàng fēn bié zhǒngzhǒng xí qì miè jí yī qiè
大慧，阿赖耶识虚妄分别种种习气灭，即一切

gēn shí miè shì míngxiāngmiè dà huì xiāng xù mièzhě wèi suǒ yī
根识灭，是名相灭。大慧，相续灭者，谓所依

yīn miè jí suǒ yuán miè jí xiāng xù miè suǒ yī yīn zhě wèi wú shǐ
因灭及所缘灭，即相续灭。所依因者，谓无始

xì lùn xū wàng xí qì suǒ yuán zhě wèi zì xīn suǒ jiàn fēn bié jìng jiè
戏论虚妄习气。所缘者，谓自心所见分别境界。

dà huì pì rú ní tuán yǔ wēi chén fēi yì fēi bú yì jīn yǔ zhuāng yán
大慧，譬如泥团与微尘非异非不异，金与庄严

jù yì rú shì dà huì ruò ní tuán yǔ wēi chén yì zhě yīng fēi bǐ
具亦如是。大慧，若泥团与微尘异者，应非彼

chéng ér shí bǐ chéng shì gù bú yì ruò bú yì zhě ní tuán wēi
成，而实彼成，是故不异。若不异者，泥团微

chényīng wú fēn bié dà huì zhuǎn shí zàng shí ruò yì zhě zàng shí
尘应无分别。大慧，转识、藏识若异者，藏识

fēi bǐ yīn ruò bú yì zhě zhuǎn shí miè zàng shí yì yīng miè rán bǐ
非彼因；若不异者，转识灭藏识亦应灭；然彼

zhēnxiàng bú miè dà huì shí zhēnxiàng bú miè dàn yè xiāngmiè
真相不灭。大慧，识真相不灭，但业相灭，

ruò zhēn xiàng miè zhě zàng shí yīng miè ruò zàng shí miè zhě jí bú yì
若真相灭者，藏识应灭；若藏识灭者，即不异
wài dào duàn miè lùn
外道断灭论。

dà huì bǐ zhū wài dào zuò rú shì shuō qǔ jìng jiè xiāng xù
“大慧，彼诸外道作如是说：‘取境界相续
shí miè jí wú shǐ xiāng xù shí miè dà huì bǐ zhū wài dào shuō xiāng
识灭，即无始相续识灭。’大慧，彼诸外道说相
xù shí cóng zuò zhě shēng bù shuō yǎn shí yī sè guāng míng hé hé ér
续识从作者生，不说眼识依色光明和合而
shēng wéi shuō zuò zhě wéi shēng yīn gù zuò zhě shì hé bǐ jì shèng
生，唯说作者为生因故。作者是何？彼计胜
xìng zhàng fū zì zài shí jí wēi chén wéi néng zuò zhě fù cì dà huì
性丈夫自在时及微尘，为能作者。复次，大慧，
yǒu qī zhǒng zì xìng suǒ wèi jí zì xìng xìng zì xìng xiāng zì xìng
有七种自性，所谓：集自性、性自性、相自性、
dà zhǒng zì xìng yīn zì xìng yuán zì xìng chéng zì xìng fù cì
大种自性、因自性、缘自性、成自性。复次，
dà huì yǒu qī zhǒng dì yī yì suǒ wèi xīn suǒ xíng zhì suǒ xíng
大慧，有七种第一义，所谓：心所行、智所行、
èr jiàn suǒ xíng chāo èr jiàn suǒ xíng chāo zǐ dì suǒ xíng rú lái suǒ
二见所行、超二见所行、超子地所行、如来所
xíng rú lái zì zhèng shèng zhì suǒ xíng dà huì cǐ shì guò qù wèi lái
行、如来自证圣智所行。大慧，此是过去未来
xiàn zài yī qiè rú lái yīng zhèngděng jué fǎ zì xìng dì yī yì xīn
现在一切如来、应、正等觉法自性第一义心；
yǐ cǐ xīn chéng jiù rú lái shì jiān chū shì jiān zuì shàng fǎ yǐ shèng huì
以此心成就如来世间出世间最上法，以圣慧
yǎn rù zì gòng xiāng zhǒng zhǒng ān lì qí suǒ ān lì bù yǔ wài dào
眼，入自共相种种安立，其所安立不与外道
è jiàn gòng dà huì yún hé wéi wài dào è jiàn wèi bù zhī jìng jiè zì
恶见共。大慧，云何为外道恶见？谓不知境界自
fēn bié xiàn yú zì xìng dì yī yì jiàn yǒu jiàn wú ér qǐ yán shuō dà
分别现，于自性第一义，见有见无而起言说。大
huì wǒ jīn dāng shuō ruò liǎo jìng rú huàn zì xīn suǒ xiàn zé miè
慧，我今当说，若了境如幻、自心所现，则灭
wàng xiǎng sān yǒu kǔ jí wú zhī ài yè yuán
妄想三有苦及无知爱业缘。

dà huì yǒuzhū shāmén pó luó mén wàng jì fēi yǒu jí
“大慧，有诸沙门、婆罗门，妄计非有及

yǒu yú yīn guǒ wàixiǎnxiànzhū wù yī shí ér zhù huò jì yùn jiè
有于因果外显现诸物，依时而住；或计蕴、界、

chù yī yuánshēngzhù yǒu yǐ jí miè dà huì bǐ yú ruò xiāng xù
处依缘生住，有已即灭。大慧，彼于若相续、

ruò zuò yòng ruò shēng ruò miè ruò zhū yǒu ruò niè pán ruò dào
若作用、若生、若灭、若诸有、若涅槃、若道、

ruò yè ruò guǒ ruò dì shì pò huài duàn miè lùn hé yǐ gù bù
若业、若果、若谛，是破坏断灭论。何以故？不

dé xiàn fǎ gù bú jiàngēnběn gù dà huì pì rú píng pò bú zuò píng
得现法故，不见根本故。大慧，譬如瓶破不作瓶

shì yòu rú jiāozhǒng bù néng shēng yá cǐ yì rú shì ruò yùn jiè
事，又如焦种不能生牙；此亦如是，若蕴、界、

chù fǎ yǐ xiàndāng miè yīng zhī cǐ zé wú xiāng xù shēng yǐ wú yīn gù
处法已现当灭，应知此则无相续生，以无因故，

dàn shì zì xīn xū wàng suǒ jiàn
但是自心虚妄所见。

fù cì dà huì ruò běn wú yǒu shí sānyuán hé shēng
“复次，大慧，若本无有识，三缘合生，

guī yīng shēng máo shā yīng chū yóu rǔ zōng zé huài wéi jué dìng yì
龟应生毛，沙应出油，汝宗则坏，违决定义，

suǒ zuò shì yè xī kōng wú yì dà huì sān hé wéi yuán shì yīn guǒ xìng
所作事业悉空无益。大慧，三合为缘是因果性，

kě shuō wéi yǒu guò xiàn wèi lái cóng wú shēng yǒu cǐ yī zhù jué
可说为有，过、现、未来从无生有，此依住觉

xiǎng dì zhě suǒ yǒu lǐ jiào jí zì è jiàn xūn xí yú qì zuò rú shì shuō
想地者，所有理教及自恶见熏习余气，作如是说。

dà huì yú chī fán fū è jiàn suǒ shì xié jiàn mí zuì wú zhì wàng chēng
大慧，愚痴凡夫恶见所噬邪见迷醉，无智妄称

yī qiè zhì shuō
一切智说。

dà huì fù yǒu shā mén pó luó mén guān yī qiè fǎ jiē wú
“大慧，复有沙门婆罗门，观一切法皆无

zì xìng rú kōng zhōng yún rú xuán huǒ lún rú qián tà pó chéng
自性，如空中云、如旋火轮、如乾闥婆城、

rú huàn rú yàn rú shuǐ zhōng yuè rú mèng suǒ jiàn bù lí zì xīn
如幻、如焰、如水中月、如梦所见，不离自心；

yóu wú shǐ lái xū wàngjiàn gù qǔ yǐ wéi wài zuò shì guān yǐ duàn fēn
由无始来虚妄见故取以为外。作是观已断分
bié yuán yì lí wàng xīn suǒ qǔ míng yì zhī shēn jí wù bìngsuǒ zhù chù
别缘，亦离妄心所取名义，知身及物并所住处，
yī qiè jiē shì zàng shí jìng jiè wú néngsuǒ qǔ jí shēngzhù miè rú shì
一切皆是藏识境界，无能所取及生住灭，如是
sī wéi héng zhù bù shě dà huì cǐ pú sà mó hē sà bù jiǔ dāng dé
思惟恒住不舍。大慧，此菩萨摩诃萨不久当得
shēng sǐ niè pán èr zhǒng píng děng dà bēi fāng biàn wú gōng yòng xíng
生死涅槃二种平等，大悲方便无功用行，
guān zhū zhòng⁴⁰ shēng rú huàn rú yǐng cóng yuán wú⁴¹ qǐ zhī yī qiè jìng
观诸众⁴⁰生如幻如影从缘无⁴¹起，知一切境
jiè lí xīn wú dé xíng wú xiàng dào jiàn shēng zhū dì zhù sān mèi jìng liǎo
界离心无得，行无相道渐升诸地住三昧境，了
dá sān jiè jiē wéi zì xīn dé rú huàn dìng jué zhòng yǐng xiàng chéng jiù
达三界皆唯自心，得如幻定绝众影像，成就
zhì huì zhèng wú shēng fǎ rù jīn gāng yù sān mèi dāng dé fó shēn héng
智慧证无生法；入金刚喻三昧，当得佛身恒
zhù rú rú qǐ zhū biàn huà lì tōng zì zài dà huì fāng biàn yǐ wéi
住如如，起诸变化力通自在。大慧，方便以为
yán shì yóu zhòng fó guó lí zhū wài dào jí xīn yì shí zhuǎn yī cì dì
严饰游众佛国，离诸外道及心意识，转依次第
chéng rú lái shēn dà huì pú sà mó hē sà yù dé fó shēn yīng dāng
成如来身。大慧，菩萨摩诃萨欲得佛身，应当
yuǎn lí yùn jiè chù xīn yīn yuán suǒ zuò shēng zhù miè fǎ xì lùn fēn bié
远离蕴、界、处心因缘所作生住灭法戏论分别，
dàn zhù xīn liàng guān chá sān yǒu wú shǐ shí lái wàng xí suǒ qǐ sī wéi
但住心量观察三有，无始时来妄习所起，思惟
fó dì wú xiàng wú shēng zì zhèng shèng fǎ dé xīn zì zài wú gōng yòng
佛地无相无生自证圣法，得心自在无功用
xíng rú rú yì bǎo suí yí xiàn shēn lìng dá wéi xīn jiàn rù zhū dì shì
行，如如意宝随宜现身，令达唯心渐入诸地。是
gù dà huì pú sà mó hē sà yú zì xī tán yīng shàn xiū xué
故，大慧，菩萨摩诃萨于自悉檀应善修学。”

大乘入楞伽经卷第一

⁴⁰ 大正藏：众；永乐北藏及龙藏：诸众

⁴¹ 大正藏：而；永乐北藏及龙藏：无

dà shèng rù léng qié jīng juàn dì èr 大乘入楞伽经卷第二

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuófèng zhì yì⁴²
唐于阗国三藏沙门实叉难陀奉 制译

jí yī qiè fǎ pǐn dì èr zhī èr 集一切法品第二之二

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn wéi
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！唯
yuàn wèi wǒ shuō xīn yì yì shí wǔ fǎ zì xìng xiàng zhòng miào fǎ mén
愿为我说法心意意识、五法、自性相众妙法门，
cǐ shì yī qiè zhū fó pú sà rù zì xīn jìng lí suǒ xíng xiàng chèn
此是一切诸佛菩萨，入自心境，离所行相，称
zhēn shí yì zhū fó jiào xīn wéi yuàn rú lái wéi cǐ shān zhōng zhū pú sà
真实义，诸佛教心。唯愿如来为此山中诸菩萨
zhòng suí shùn guò qù zhū fó yǎn shuō zàng shí hǎi làng fǎ shēn jìng jiè
众，随顺过去诸佛，演说藏识海浪法身境界。”

ěr shí shì zūn gào dà huì pú sà mó hē sà yán yǒu sì zhǒng
尔时，世尊告大慧菩萨摩诃萨言：“有四种
yīn yuán yǎn shí zhuǎn hé děng wéi sì suǒ wèi bù jué zì xīn xiàn ér
因缘眼识转。何等为四？所谓：不觉自心现而
zhí qǔ gù wú shǐ shí lái qǔ zhù yú sè xū wàng xí qì gù shí běn
执取故，无始时来取著于色虚妄习气故，识本
xìng rú shì gù yào jiàn zhǒng zhǒng zhū sè xiàng gù dà huì yǐ cǐ sì
性如是故，乐见种种诸色相故。大慧，以此四
yuán ā lài yē shí rú bào liú shuǐ shēng zhuǎn shí làng rú yǎn shí
缘，阿赖耶识如瀑⁴³流水，生转识浪。如眼识，
yú yì rú shì yú yī qiè zhū gēn wēi chén máo kǒng yǎn děng
余亦如是。于一切诸根、微尘、毛孔、眼等，
zhuǎn shí huò dùn shēng pì rú míng jìng xiàn zhòng sè xiàng huò jiàn shēng
转识或顿生，譬如明镜现众色像；或渐生，
yóu rú měng fēng chuī dà hǎi shuǐ xīn hǎi yì ěr jìng jiè fēng chuī qǐ zhū
犹如猛风吹大海水。心海亦尔，境界风吹起诸

⁴² 大正藏：大周于阗国三藏法师实叉难陀奉 制译

⁴³ 大正藏：瀑；永乐北藏及龙藏：暴

shí làng xiāng xù bù jué dà huì yīn suǒ zuò xiàng fēi yī fēi yì
识浪，相续不绝。大慧，因所作相，非一非异，
yè yǔ shēng xiàng xiāng xì shēn fù bù néng liǎo zhī sè děng zì xìng
业与生相，相系深缚，不能了知色等自性，
wǔ shí shēn zhuǎn dà huì yǔ wǔ shí jù huò yīn liǎo bié chā bié jìng
五识身转。大慧，与五识俱，或因了别差别境
xiàng yǒu yì shí shēng rán bǐ zhū shí bú zuò shì niàn wǒ děng tóng shí
相有意识生，然彼诸识不作是念：‘我等同时
zhǎn zhuǎn wéi yīn ér yú zì xīn suǒ xiàn jìng jiè fēn bié zhí zhuó jù
展转为因。’而于自心所现境界，分别执著俱
shí ér qǐ wú chā bié xiàng gè liǎo zì jìng dà huì zhū xiū xíng zhě rù
时而起，无差别相各了自境。大慧，诸修行者入
yú sān mèi yǐ xí lì wēi qǐ ér bù jué zhī dàn zuò shì niàn wǒ
于三昧，以习力微起而不觉知，但作是念：‘我
miè zhū shí rù yú sān mèi shí bú miè shí ér rù sān mèi yǐ bǐ bú
灭诸识，入于三昧。’实不灭识而入三昧，以彼不
miè xí qì zhǒng gù dàn bù qǔ zhū jìng míng wéi shí miè
灭习气种故，但不取诸境，名为识灭。

dà huì rú shì zàng shí xíng xiàng wēi xì wéi chú zhū fó jí
“大慧，如是藏识行相微细，唯除诸佛及
zhù dì pú sà qí yú yī qiè èr shèng wài dào dìng huì zhī lì jiē bù
住地菩萨，其余一切二乘、外道定慧之力皆不
néng zhī wéi yǒu xiū xíng rú shí xíng zhě yǐ zhì huì lì liǎo zhū dì xiàng
能知。唯有修行如实行者，以智慧力了诸地相，
shàn dá jù yì wú biān fó suǒ guǎng jí shàn gēn bú wàng fēn bié zì
善达句义，无边佛所广集善根，不妄分别自
xīn suǒ jiàn néng zhī zhī ěr dà huì zhū xiū xíng rén yàn chǔ shān lín
心所见，能知之耳。大慧，诸修行人，宴处山林
shàng zhōng xià xiū néng jiàn zì xīn fēn bié liú zhù dé zhū sān mèi zì zài
上中下修，能见自心分别流注，得诸三昧自在
lì tōng zhū fó guàn dǐng pú sà wéi rào zhī xīn yì yì shí suǒ xíng
力通，诸佛灌顶，菩萨围绕，知心意识所行
jìng jiè chāo ài yè wú míng shēng sǐ dà hǎi shì gù rǔ děng yīng dāng
境界，超爱业无明生死大海，是故汝等应当
qīn jìn zhū fó pú sà rú shí xiū xíng dà shàn zhī shí
亲近诸佛菩萨，如实修行大善知识。”

ěr shí shì zūn chóng shuō jì yán
尔时，世尊重说偈⁴⁴言：

pì rú jù hǎi làng sī yóu měng fēng qǐ
譬如巨海浪 斯由猛风起

hóng bō gǔ míng hè wú yǒu duàn jué shí
洪波鼓溟壑 无有断绝时

zàng shí hǎi cháng zhù jìng jiè fēng suǒ dòng
藏识海常住 境界风所动

zhǒngzhǒngzhū shí làng téng yuè ér zhuǎn shēng
种种诸识浪 腾跃而转生

qīng chì děng zhū sè yán bèi rǔ shí mì
青赤等诸色 盐贝乳石蜜

huā guǒ rì yuè guāng fēi yì fēi bú yì
花果日月光 非异非不异

yì děng qī zhǒng shí yīng zhī yì rú shì
意等七种识 应知亦如是

rú hǎi gòng bō làng xīn jù hé hé shēng
如海共波浪 心俱和合生

pì rú hǎi shuǐ dòng zhǒngzhǒng bō làng zhuǎn
譬如海水动 种种波浪转

zàng shí yì rú shì zhǒngzhǒng zhū shí shēng
藏识亦如是 种种诸识生

xīn yì jí yì shí wéi shí xiàng gù shuō
心意及意识 为识⁴⁵相故说

bā shí wú bié xiàng wú néng xiàng suǒ xiàng
八识无别相 无能相所相

pì rú hǎi bō làng shì zé wú chā bié
譬如海波浪 是则无差别

zhū shí xīn rú shì yì yì bù kě dé
诸识心如是 异亦不可得

xīn néng jī jí yè yì néng guǎng jī jí
心能积集业 意能广积集

liǎo bié gù míng shí duì xiàn jìng shuō wǔ
了别故名识 对现境说五

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà yǐ sòng wèn yuē
尔时，大慧菩萨摩诃萨以颂问曰：

⁴⁴ 大正藏：颂；永乐北藏及龙藏：偈

⁴⁵ 大正藏：诸；永乐北藏及龙藏：识

qīng chì zhū sè xiàng zhòngshēng shí xiǎnxiàn
青赤诸色像 众生识显现

rú làngzhǒngzhǒng fǎ yún hé yuàn fó shuō
如浪种种法 云何愿佛说

ěr shí shì zūn yǐ sòng dá yuē
尔时，世尊以颂答曰：

qīng chì zhū sè xiàng làng zhōng bù kě dé
青赤诸色像 浪中不可得

yán xīn qǐ zhòngxiàng kāi wù zhū fán fū
言心起众相 开悟诸凡夫

ér bǐ běn wú qǐ zì xīn suǒ qǔ lí
而彼本无起 自心所取离

néng qǔ jí suǒ qǔ yǔ bǐ bō làng tóng
能取及所取 与彼波浪同

shēn zī cái ān zhù zhòngshēng shí suǒxiàn
身资财安住 众生识所现

shì gù jiàn cǐ qǐ yǔ làng wú chā bié
是故见此起 与浪无差别

ěr shí dà huì fù shuōsòngyán
尔时，大慧复说颂言：

dà hǎi bō làngxìng gǔ yuè kě fēn bié
大海波浪性 鼓跃可分别

zàng shí rú shì qǐ hé gù bù jué zhī
藏识如是起 何故不觉知

ěr shí shì zūn yǐ sòng dá yuē
尔时，世尊以颂答曰：

ā lài yē rú hǎi zhuǎn shí tóng bō làng
阿赖耶如海 转识同波浪

wèi fán fū wú zhì pì yù guǎng kāi yǎn
为凡夫无智 譬喻广开演

ěr shí dà huì fù shuōsòngyán
尔时，大慧复说颂言：

pì rú rì guāngchū shàng xià děng jiē zhào
譬如日光出 上下等皆照

shì jiān dēng yì rán yīng wèi yú shuō shí
世间灯亦然 应为愚说实

yǐ néng kāi shì fǎ hé bù xiǎn zhēn shí
已能开示法 何不显真实

ěr shí shì zūn yǐ sòng dá yuē
尔时，世尊以颂答曰：

ruò shuō zhēn shí zhě bǐ xīn wú zhēn shí
若说真实者彼心无真实
pì rú hǎi bō làng jìng zhōng xiàng jí mèng
譬如海波浪镜中像及梦
jù shí ér xiǎn xiàn xīn jìng jiè yì rán
俱时而显现心境界亦然
jìng jiè bú jù gù cì dì ér zhuǎn shēng
境界不具故次第而转生
shí yǐ néng liǎo zhī yì fù yì wèi rán
识以能了知意复意谓然
wǔ shí liǎo xiàn jìng wú yǒu dìng cì dì
五识了现境无有定次第
pì rú gōng huà shī jí huà shī dì zǐ
譬如工画师及画师弟子
bù cǎi tú zhòng xiàng wǒ shuō yì rú shì
布彩图众像我说亦如是
cǎi sè zhōng wú wén fēi bǐ yì fēi sù
彩色中无文非笔亦非素
wèi yuè zhòng shēng gù qǐ huàn chéng zhòng xiàng
为悦众生故绮焕成众像
yán shuō zé biàn yì zhēn shí lí wén zì
言说则变异真实离文字
wǒ suǒ zhù shí fǎ wèi zhū xiū xíng shuō
我所住实法为诸修行说
zhēn shí zì zhèng chù néng suǒ fēn bié lí
真实自证处能所分别离
cǐ wèi fó zǐ shuō yú fū bié kāi yǎn
此为佛子说愚夫别开演
zhǒng zhǒng jiē rú huàn suǒ jiàn bù kě dé
种种皆如幻所见不可得
rú shì zhǒng zhǒng shuō suí shì ér biàn yì
如是种种说随事而变异
suǒ shuō fēi suǒ yìng yú bǐ wéi fēi shuō
所说非所应于彼为非说
pì rú zhòng bìng rén liáng yī suí shòu yào
譬如众病人良医随授药

rú lái wéi zhòng shēng suí xīn yìng liàng shuō
如来为众生随心应量说

shì jiān yī hù zhě zhèng zhì suǒ xíng chù
世间依怙者证智所行处

wài dào fēi jìng jiè shēng wén yì fù rán
外道非境界声闻亦复然

fù cì dà huì pú sà mó hē sà ruò yù liǎo zhī néng qǔ suǒ
“复次，大慧，菩萨摩诃萨若欲了知能取所

qǔ fēn bié jìng jiè jiē shì zì xīn zhī suǒ xiàn zhě dāng lí kuì nào hūn
取分别境界，皆是自心之所现者，当离愤闹、昏

zhì shuì mián chū zhōng hòu yè qín jiā xiū xí yuǎn lí céng wén wài dào
滞睡眠，初中后夜勤加修习；远离曾闻外道

xié lùn jí èr shèng fǎ tōng dá zì xīn fēn bié zhī xiàng
邪论及二乘法，通达自心分别之相。

fù cì dà huì pú sà mó hē sà zhù zhì huì xīn suǒ zhù xiàng
“复次，大慧，菩萨摩诃萨住智慧心所住相

yǐ yú shàng shèng zhì sān xiàng dāng qín xiū xué hé zhě wéi sān suǒ
已，于上圣智三相当勤修学。何者为三？所

wèi wú yǐng xiàng xiàng yī qiè zhū fó yuàn chí xiàng zì zhèng shèng zhì
谓：无影像相，一切诸佛愿持相，自证圣智

suǒ qù xiàng zhū xiū xíng zhě huò cǐ xiàng yǐ jí shě bō lú zhì huì xīn
所趣相。诸修行者获此相已，即舍跛驴智慧心

xiàng rù pú sà dì bā dì yú cǐ sān xiàng xiū xíng bù shě dà huì
相，入菩萨第八地，于此三相修行不舍。大慧，

wú yǐng xiàng xiàng zhě wèi yóu guàn xí yī qiè èr shèng wài dào xiàng gù
无影像相者，谓由惯习一切二乘、外道相故

ér dé shēng qǐ yī qiè zhū fó yuàn chí xiàng zhě wèi yóu zhū fó zì běn
而得生起；一切诸佛愿持相者，谓由诸佛自本

yuàn lì suǒ jiā chí gù ér dé shēng qǐ zì zhèng shèng zhì suǒ qù xiàng
愿力所加持故而得生起；自证圣智所趣相

zhě wèi yóu bù qǔ yī qiè fǎ xiàng chéng jiù rú huàn zhū sān mèi shēn
者，谓由不取一切法相、成就如幻诸三昧身、

qù fó dì zhì gù ér dé shēng qǐ dà huì shì míng shàng shèng zhì sān
趣佛地智故而得生起。大慧，是名上圣智三

zhǒng xiàng ruò dé cǐ xiàng jí dào zì zhèng shèng zhì suǒ xíng zhī chù
种相。若得此相，即到自证圣智所行之处，

rǔ jí zhū pú sà mó hē sà yīng qín xiū xué
汝及诸菩萨摩诃萨应勤修学。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà zhī zhū pú sà xīn zhī suǒ niàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨知诸菩萨心之所念，
chéng yī qiè fó wēi shén zhī lì bó fó yán wéi yuàn wèi shuō bǎi bā
承一切佛威神之力，白佛言：“唯愿为说百八
jù chā bié suǒ yī shèng zhì shì zì xìng fǎ mén yī qiè rú lái yīng
句差别所依圣智事自性法门，一切如来、应、
zhèng děng jué wèi zhū pú sà mó hē sà duò zì gòng xiàng zhě shuō cǐ
正等觉，为诸菩萨摩诃萨堕自共相者，说此
wàng jì xìng chā bié yì mén zhī cǐ yì yǐ zé néng jìng zhì èr wú wǒ
妄计性差别义门；知此义已，则能净治二无我
guān zhào míng zhū dì chāo yuè yī qiè èr shèng wài dào sān mèi zhī lè
观⁴⁶照明诸地，超越一切二乘、外道三昧之乐，
jiàn zhū rú lái bù kě sī yì suǒ xíng jìng jiè bì jìng shě lí wǔ fǎ zì
见诸如来不可思议所行境界，毕竟舍离五法、自
xìng yī yī qiè fó fǎ shēn zhì huì ér zì zhuāng yán rù rú huàn jìng
性，以一切佛法身智慧而自庄严，入如幻境，
zhù yī qiè chā dōu shuài tuó gōng sè jiū jìng tiān chéng rú lái shēn
住一切刹兜率陀宫、色究竟天，成如来身。”

fó yán dà huì yǒu yī lèi wài dào jiàn yī qiè fǎ suí yīn ér
佛言：“大慧，有一类外道，见一切法随因而
jìn shēng fēn bié jiě xiǎng tù wú jiǎo qǐ yú wú jiàn rú tù jiǎo wú
尽，生分别解，想兔无角起于未见，如兔角无，
yī qiè zhū fǎ xī yì rú shì fù yǒu wài dào jiàn dà zhǒng qiú nà
一切诸法悉亦如是。复有外道，见大种、求那、
chén děng zhū wù xíng liàng fēn wèi gè chā bié yǐ zhí tù wú jiǎo yú cǐ
尘等诸物形量分位各差别已，执兔无角，于此
ér shēng niú yǒu jiǎo xiǎng dà huì bǐ duò èr jiàn bù liǎo wéi xīn dàn
而生牛有角想。大慧，彼堕二见不了唯心，但
yú zì xīn zēng zhǎng fēn bié dà huì shēn jí zī shēng qì shì jiān děng
于自心增长分别。大慧，身及资生器世间等，
yī qiè jiē wéi fēn bié suǒ xiàn dà huì yīng zhī tù jiǎo lí yú yǒu wú
一切皆唯分别所现。大慧，应知兔角离于有无，
zhū fǎ xī rán wù shēng fēn bié yún hé tù jiǎo lí yú yǒu wú hù yīn
诸法悉然，勿生分别。云何兔角离于有无？互因
dài gù fēn xī niú jiǎo nǎi zhì wēi chén qiú qí tǐ xiàng zhōng bù kě dé
待故，分析牛角乃至微尘，求其体相终不可得，

⁴⁶ 大正藏：观境；永乐北藏及龙藏：观

shèng zhì suǒ xíng yuǎn lí bǐ jiàn shì gù yú cǐ bù yīng fēn bié
圣智所行远离彼见，是故于此不应分别。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn bǐ
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！彼
qǐ bù yǐ wàng jiàn qǐ xiàng bǐ duó guān dài wàng jì wú yé
岂不以妄见起相，比度观待妄计无耶？”

fó yán bù yǐ fēn bié qǐ xiāng dài yǐ yán wú hé yǐ gù
佛言：“不以分别起相待以言无。何以故？

bǐ yǐ fēn bié wéi shēng yīn gù yǐ jiǎo fēn bié wéi qí suǒ yī suǒ yī wéi
彼以分别为生因故，以角分别为其所依，所依为
yīn lí yì bú yì fēi yīn xiāng dài xiǎn tuò jiǎo wú dà huì ruò
因，离异不异，非因⁴⁷相待显兔角无。大慧，若
cǐ fēn bié yì tuò jiǎo zhě zé fēi jiǎo yīn ruò bú yì zhě yīn bǐ ér
此分别异兔角者，则非角因；若不异者，因彼而
qǐ dà huì fēn xī niú jiǎo nǎi zhì jí wēi qiú bù kě dé yì yú
起。大慧，分析牛角乃至极微，求不可得；异于
yǒu jiǎo yán wú jiǎo zhě rú shì fēn bié jué dìng fēi lǐ èr jù fēi yǒu
有角言无角者，如是分别决定非理。二俱非有，
shéi dài yú shéi ruò xiāng dài bù chéng dài yú yǒu gù yán tuò jiǎo wú
谁待于谁？若相待不成，待于有故言兔角无，
bù yīng fēn bié bù zhèng yīn gù yǒu wú lùn zhě zhí yǒu zhí wú èr jù
不应分别，不正因故。有无论者执有执无，二俱
bù chéng
不成。

dà huì fù yǒu wài dào jiàn sè xíng zhuàng xū kōng fēn qí
“大慧，复有外道，见色形状、虚空分齐
ér shēng zhí zhuó yán sè yì xū kōng qǐ yú fēn bié dà huì xū kōng
而生执著，言色异虚空起于分别。大慧，虚空
shì sè suí rù sè zhǒng dà huì sè shì xū kōng néng chí suǒ chí
是色随入色种。大慧，色是虚空，能持、所持
jiàn lì xìng gù sè kōng fēn qí yīng rú shì zhī dà huì dà zhǒng shēng
建立性故，色空分齐应如是知。大慧，大种生
shí zì xiàng gè bié bú zhù xū kōng zhōng fēi bǐ wú xū kōng dà huì
时自相各别，不住虚空中，非彼无虚空。大慧，
tuò jiǎo yì ěr guān dài niú jiǎo yán bǐ jiǎo wú dà huì fēn xī niú jiǎo
兔角亦尔，观待牛角言彼角无。大慧，分析牛角

⁴⁷ 大正藏：由；永乐北藏及龙藏：因

nǎi zhì wēichén yòu xī bǐ chén qí xiàng bú xiàn bǐ hé suǒ dài ér
 乃至微尘，又析彼尘，其相不现。彼何所待而
 yán wú yé ruò dài yú wù bǐ yì rú shì dà huì rǔ yīngyuǎn lí
 言无耶？若待余物，彼亦如是。大慧，汝应远离
 tù jiǎo niú jiǎo xū kōng jí sè suǒ yǒu fēn bié rǔ jí zhū pú sà mó
 兔角、牛角、虚空及色所有分别，汝及诸菩萨摩
 hē sà yīngchángguānchá zì xīn suǒ jiàn fēn bié zhī xiàng yú yī qiè guó
 诃萨，应常观察自心所见分别之相，于一切国
 tǔ wèi zhū fó zǐ shuōguānchá zì xīn xiū xíng zhī fǎ
 土为诸佛子说观察自心修行之法。”

ěr shí shì zūn jí shuō sòng yán
 尔时，世尊即说颂言：

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| xīn suǒ jiàn wú yǒu | wéi yī xīn gù qǐ |
| 心 所 见 无 有 | 唯 依 心 故 起 |
| shēn zī suǒ zhù yǐng | zhòng shēng zàng shí xiàn |
| 身 资 所 住 影 | 众 生 藏 识 现 |
| xīn yì jí yǔ shí | zì xìng wǔ zhǒng fǎ |
| 心 意 及 与 识 | 自 性 五 种 法 |
| èr wú wǒ qīng jìng | zhū dǎo shī yǎn shuō |
| 二 无 我 清 净 | 诸 导 师 演 说 |
| chángduǎngòngguān dài | zhǎnzhuǎn hù xiāng shēng |
| 长 短 共 观 待 | 展 转 互 相 生 |
| yīn yǒu gù chéng wú | yīn wú gù chéng yǒu |
| 因 有 故 成 无 | 因 无 故 成 有 |
| wēi chén fēn xī shì | bù qǐ sè fēn bié |
| 微 尘 分 析 事 | 不 起 色 分 别 |
| wéi xīn suǒ ān lì | è jiàn zhě bú xìn |
| 唯 心 所 安 立 | 恶 见 者 不 信 |
| wài dào fēi xíng chù | shēng wén yì fù rán |
| 外 道 非 行 处 | 声 闻 亦 复 然 |
| jiù shì zhī suǒ shuō | zì zhèng zhī jìng jiè |
| 救 世 之 所 说 | 自 证 之 境 界 |

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà wèi jìng zì xīn xiàn liú gù ér
 尔时，大慧菩萨摩诃萨为净自心⁴⁸现流故而

qǐng fó yán shì zūn yún hé jìng zhū zhòng shēng zì xīn xiàn liú wéi
 请佛言：“世尊！云何净诸众生自心现流？为

⁴⁸ 大正藏：心；永乐北藏及龙藏：自心

jiàn cì jìng wéidùn jìng yé
渐次净？为顿净耶？”

fó yán dà huì jiàn jìng fēi dùn rú ān luó guǒ jiàn shú fēi dùn
佛言：“大慧，渐净非顿。如庵罗果渐熟非顿，

zhū fó rú lái jìng zhū zhòng shēng zì xīn xiàn liú yì fù rú shì jiàn jìng
诸佛如来净诸众生自心现流，亦复如是渐净

fēi dùn rú táo shī zào qì jiàn chéng fēi dùn zhū fó rú lái jìng zhū zhòng
非顿；如陶师造器渐成非顿，诸佛如来净诸众

shēng zì xīn xiàn liú yì fù rú shì jiàn ér fēi dùn pì rú dà dì shēng
生自心现流，亦复如是渐而非顿；譬如大地生

zhū cǎo mù jiàn shēng fēi dùn zhū fó rú lái jìng zhū zhòng shēng zì xīn xiàn
诸草木渐生非顿，诸佛如来净诸众生自心现

liú yì fù rú shì jiàn ér fēi dùn dà huì pì rú rén xué yīn yuè shū
流，亦复如是渐而非顿。大慧，譬如人学音乐书

huà zhǒng zhǒng jì⁴⁹ shù jiàn chéng fēi dùn zhū fó rú lái jìng zhū zhòng
画种种技⁴⁹术渐成非顿，诸佛如来净诸众

shēng zì xīn xiàn liú yì fù rú shì jiàn ér fēi dùn pì rú míng jìng dùn
生自心现流，亦复如是渐而非顿。譬如明镜顿

xiàn zhòng xiàng ér wú fēn bié zhū fó rú lái jìng zhū zhòng shēng zì xīn
现众像而无分别，诸佛如来净诸众生自心

xiàn liú yì fù rú shì dùn xiàn yī qiè wú xiàng jìng jiè ér wú fēn bié
现流，亦复如是，顿现一切无相境界而无分别；

rú rì yuè lún yī shí biàn zhào yī qiè sè xiàng zhū fó rú lái jìng zhū
如日月轮一时遍照一切色像，诸佛如来净诸

zhòng shēng zì xīn guò xí yì fù rú shì dùn wèi shì xiàn bù kě sī yì
众生自心过习，亦复如是，顿为示现不可思议

zhū fó rú lái zhì huì jìng jiè pì rú zàng shí dùn xiàn yú shēn jí zī shēng
诸佛如来智慧境界；譬如藏识顿现于身及资生

guó tǔ yī qiè jìng jiè bào fó yì ěr yú sè jiū jìng tiān dùn néng
国土一切境界，报佛亦尔，于色究竟天，顿能

chéng shú yī qiè zhòng shēng lìng xiū zhū xíng pì rú fǎ fó dùn xiàn bào fó
成熟一切众生令修诸行；譬如法佛顿现报佛，

jí yǐ huà fó guāng míng zhào yào zì zhèng shèng jìng yì fù rú shì dùn
及以化佛光明照耀自证圣境，亦复如是，顿

xiàn fǎ xiàng ér wèi zhào yào lìng lí yī qiè yǒu wú è jiàn
现法相而为照耀，令离一切有无恶见。

⁴⁹ 大正藏：伎；永乐北藏及龙藏：技

fù cì dà huì fǎ xìngsuǒ liú fó shuō yī qiè fǎ zì xiàng
“复次，大慧，法性所流，佛说一切法自相

gòngxiàng zì xīn xiàn xí qì yīn xiàng wàng jì xìngsuǒ zhí yīn xiàng
共相，自心现习气因相，妄计性所执因相，

gēngxiāng xì shǔ zhǒngzhǒnghuàn shì jiē wú zì xìng ér zhūzhòngshēng
更相系属，种种幻事皆无自性，而诸众生

zhǒngzhǒng zhí zhuó qǔ yǐ wéi shí xī bù kě dé
种种执著取以为实，悉不可得。

fù cì dà huì wàng jì zì xìng zhí zhuóyuán qǐ zì xìng qǐ
“复次，大慧，妄计自性执著缘起自性起。

dà huì pì rú huàn shī yǐ huànshù lì yī cǎo mù wǎ shí huànzuò
大慧，譬如幻师以幻术力，依草木瓦石幻作

zhòngshēng ruò gān sè xiàng lìng qí jiàn zhě zhǒngzhǒng fēn bié jiē wú
众生若干色像，令其见者种种分别，皆无

zhēn shí dà huì cǐ yì rú shì yóu qǔ zhuó jìng jiè xí qì lì gù
真实。大慧，此亦如是，由执著境界习气力故，

yú yuán qǐ xìngzhōng yǒuwàng jì xìngzhǒngzhǒngxiàngxiàn shì míngwàng
于缘起性中，有妄计性种种相现，是名妄

jì xìngshēng dà huì shì míng fǎ xìngsuǒ liú fó shuō fǎ xiàng
计性生。大慧，是名法性所流佛说法相。

dà huì fǎ xìng fó zhě jiàn lì zì zhèng zhì suǒ xíng lí xīn
“大慧，法性佛者，建立自证智所行，离心

zì xìngxiàng dà huì huà fó shuō shī jiè rěn jìn chándìng
自性相。大慧，化佛说施、戒、忍、进、禅定、

zhì huì yùn jiè chù fǎ jí zhū jiě tuō zhū shí xíngxiàng jiàn lì chā
智慧、蕴、界、处法及诸解脱诸识行相，建立差

bié yuè wài dào jiàn chāo wú sè xíng fù cì dà huì fǎ xìng fó
别，越外道见，超无色行。复次，大慧，法性佛

fēi suǒ pānyuán yī qiè suǒ yuán yī qiè suǒ zuò gēnliàngděngxiàng xī
非所攀缘，一切所缘一切所作⁵⁰根量等相，悉

jiē yuǎn lí fēi fán fū èr shèng jí zhū wài dào zhí zhuó wǒ xiàngsuǒ qǔ
皆远离，非凡夫、二乘及诸外道执著我相所取

jìng jiè shì gù dà huì yú zì zhèng shèng zhì shèng jìng jiè xiàngdāng
境界。是故，大慧，于自证圣智胜境界相当

qín xiū xué yú zì xīn suǒ xiàn fēn bié jiàn xiàngdāng sù shě lí
勤修学，于自心所现分别见相当速舍离。

⁵⁰ 大正藏：作相；永乐北藏及龙藏：作

fù cì dà huì shēngwénshèngyǒu èr zhǒngchā bié xiàng
“复次，大慧，声闻乘有二种差别相，

suǒ wèi zì zhèngshèng zhì shūshèngxiàng fēn bié zhí zhuó zì xìngxiàng
所谓：自证圣智殊胜相，分别执著自性相。

yún hé zì zhèngshèng zhì shūshèngxiàng wèimíngjiàn kǔ kōng wú
云何自证圣智殊胜相？谓明见苦、空、无

cháng wú wǒ zhū dì jìng jiè lí yù jì miè gù yú yùn jiè
常、无我、诸谛境界，离欲寂灭故，于蕴、界、

chù ruò zì ruò gòng wài bú huàixiàng rú shí liǎo zhī gù xīn zhù yī jìng
处若自若共外不坏相，如实了知故，心住一境，

zhù yī jìng yǐ huòchán jiě tuō sānmèidàoguǒ ér dé chū lí zhù zì
住一境已，获禅解脱三昧道果而得出离，住自

zhèngshèng zhì jìng jiè lè wèi lí xí qì jí bù sī yì biàn yì sǐ shì
证圣智境界乐，未离习气及不思議变易死，是

míngshēngwénshèng zì zhèngshèng zhì jìng jiè xiàng pú sà mó hē sà suī
名声闻乘自证圣智境界相。菩萨摩诃萨虽

yì dé cǐ shèng zhì jìng jiè yǐ liánmǐnzhòngshēng gù běnyuàn suǒ chí
亦得此圣智境界，以怜愍众生故，本愿所持

gù bú zhèng jì miè mén jí sānmèi lè zhū pú sà mó hē sà yú cǐ
故，不证寂灭门及三昧乐，诸菩萨摩诃萨于此

zì zhèngshèng zhì lè zhōng bù yīng xiū xué dà huì yún hé fēn bié zhí
自证圣智乐中不应修学。大慧，云何分别执

zhuó zì xìngxiàng suǒ wèi zhī jiān shī nuǎn dòng qīng huáng
著自性相？所谓：知坚、湿、暖、动、青、黄、

chì bái rú shì děng fǎ fēi zuò zhěshēng rán yī jiào lǐ jiàn zì gòng
赤、白如是等法，非作者生，然依教理见自共

xiàng fēn bié zhí zhuó shì míngshēngwénshèng fēn bié zhí zhuóxiàng pú
相分别执著，是名声闻乘分别执著相。菩

sà mó hē sà yú cǐ fǎ zhōng yīng zhī yīng shě lí rén wú wǒ jiàn rù fǎ
萨摩诃萨于此法中应知应舍，离人无我见入法

wú wǒ xiàng jiàn zhù zhū dì
无我相，渐住诸地。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà bó fó yán shì zūn rú lái
尔时，大慧菩萨摩诃萨白佛言：“世尊！如来

suǒ shuō cháng bù sī yì zì zhèngshèng zhì dì yī yì jìng jiāng wú tóng
所说常不思議自证圣智第一义境，将无同

zhū wàidào suǒ shuō cháng bù sī yì zuò zhě yé
诸外道所说常不思議作者耶？”

fó yán dà huì fēi zhū wàidào zuò zhě dé cháng bù sī yì
佛言：“大慧，非诸外道作者得常不思议。

suǒ yǐ zhě hé zhū wàidào cháng bù sī yì yīn zì xiàng bù chéng
所以者何？诸外道常不思议因，自相不成。

jì yīn zì xiàng bù chéng yǐ hé xiǎn shì cháng bù sī yì dà huì
既因自相不成，以何显示常不思议？大慧，

wàidào suǒ shuō cháng bù sī yì ruò yīn zì xiàng chéng bǐ zé yǒu
外道所说常不思议，若因自相成，彼则有

cháng dàn yǐ zuò zhě wéi yīn xiàng gù cháng bù sī yì bù chéng dà
常；但以作者为因相故，常不思议不成。大

huì wǒ dì yī yì cháng bù sī yì dì yī yì yīn xiàng chéng yuǎn
慧，我第一义常不思议，第一义因相成，远

lí yǒu wú zì zhèng shèng zhì suǒ xíng xiàng gù yǒu xiàng dì yī yì zhì
离有无，自证圣智所行相故有相；第一义智

wéi qī yīn gù yǒu yīn lí yǒu wú gù fēi zuò zhě rú xū kōng niè pán jì
为其因故有因，离有无故非作者，如虚空涅槃寂

miè fǎ gù cháng bù sī yì shì gù wǒ shuō cháng bù sī yì bù tóng
灭法故常不思议；是故我说常不思议，不同

wàidào suǒ yǒu zhēng lùn dà huì cǐ cháng bù sī yì shì zhū rú lái
外道所有诤论。大慧，此常不思议，是诸如来

zì zhèng shèng zhì suǒ xíng zhēn lǐ shì gù pú sà dāng qín xiū xué
自证圣智所行真理，是故菩萨当勤修学。

fù cì dà huì wàidào cháng bù sī yì yǐ wú cháng yì
“复次，大慧，外道常不思议，以无常异

xiàng yīn gù cháng fēi zì xiàng yīn lì gù cháng dà huì wàidào cháng
相因故常，非自相因力故常。大慧，外道常

bù sī yì yǐ jiàn suǒ zuò fǎ yǒu yǐ huán wú wú cháng yǐ bǐ zhī shì
不思议，以见所作法有已还无，无常已比知是

cháng wǒ yì jiàn suǒ zuò fǎ yǒu yǐ huán wú wú cháng yǐ bù yīn cǐ
常；我亦见所作法有已还无，无常已不因此

shuō wéi cháng dà huì wàidào yǐ rú shì yīn xiàng chéng cháng bù sī
说为常。大慧，外道以如是因相成常不思

yì cǐ yīn xiàng fēi yǒu tóng yú tù jiǎo gù cháng bù sī yì wéi shì
议，此因相非有，同于兔角故，常不思议唯是

fēn bié dàn yǒu yán shuō hé gù bǐ yīn tóng yú tù jiǎo wú zì yīn
分别，但有言说。何故彼因同于兔角？无自因

xiàng gù dà huì wǒ cháng bù sī yì yǐ zì zhèng wéi yīn xiàng
相故。大慧，我常不思议，以自证为因相，

bù yǐ wài fǎ yǒu yǐ huán wú wú cháng wéi yīn wàidào fǎn cǐ céng bù
不以外法有已还无无常为因；外道反此，曾不
néng zhī cháng bù sī yì zì yīn zhī xiàng ér héng zài yú zì zhèng shèng
能知常不思议自因之相，而恒在于自证圣
zhì suǒ xíng xiàng wài cǐ bù yīng shuō
智所行相外，此不应说。

fù cì dà huì zhū shēng wén wèi shēng sǐ wàng xiǎng kǔ ér
“复次，大慧，诸声闻畏生死妄想苦而
qiú niè pán bù zhī shēng sǐ niè pán chā bié zhī xiàng yī qiè jiē shì wàng
求涅槃，不知生死涅槃差别之相，一切皆是妄
fēn bié yǒu wú suǒ yǒu gù wàng jì wèi lái zhū gēn jìng miè yǐ wéi niè pán
分别有，无所有故，妄计未来诸根境灭以为涅槃，
bù zhī zhèng zì zhì jìng jiè zhuǎn suǒ yī zàng shí wéi dà niè pán bǐ yú
不知证自智境界转所依藏识为大涅槃，彼愚
chī rén shuō yǒu sān shèng bù shuō wéi xīn wú yǒu jìng jiè dà huì bǐ
痴人说有三乘，不说唯心无有境界。大慧，彼
rén bù zhī qù lái xiàn zài zhū fó suǒ shuō zì xīn jìng jiè qǔ xīn wài jìng
人不知去来现在诸佛所说自心境界，取心外境，
cháng yú shēng sǐ lún zhuǎn bù jué
常于生死轮转不绝。

fù cì dà huì qù lái xiàn zài zhū rú lái shuō yī qiè fǎ bù
“复次，大慧，去来现在诸如来说一切法不
shēng hé yǐ gù zì xīn suǒ jiàn fēi yǒu xìng gù lí yǒu wú shēng gù
生。何以故？自心所见非有性故，离有无生故，
rú tù mǎ děng jiǎo fán yú wàng qǔ wéi zì zhèng shèng zhì suǒ xíng zhī chù
如兔马等角凡愚妄取，唯自证圣智所行之处，
fēi zhū yú fū èr fēn bié jìng dà huì shēn jí zī shēng qì shì jiān děng
非诸愚夫二分别境。大慧，身及资生器世间等，
yī qiè jiē shì zàng shí yǐng xiàng suǒ qǔ néng qǔ èr zhǒng xiàng xiàn bǐ
一切皆是藏识影像，所取能取二种相现；彼
zhū yú fū duò shēng zhù miè èr jiàn zhōng gù yú zhōng wàng qǐ yǒu wú
诸愚夫，堕生住灭二见中故，于中妄起有无
fēn bié dà huì rǔ yú cǐ yì dāng qín xiū xué
分别。大慧，汝于此义当勤修学。

fù cì dà huì yǒu wǔ zhǒng zhǒng xìng hé děng wéi wǔ
“复次，大慧，有五种种性。何等为五？
wèi shēng wén shèng zhǒng xìng yuán jué shèng zhǒng xìng rú lái shèng
谓：声闻乘种性，缘觉乘种性，如来乘

zhǒngxìng bú dìngzhǒngxìng wú zhǒngxìng dà huì yún hé zhī shì
种性，不定种性，无种性。大慧，云何知是
shēngwénshèngzhǒngxìng wèi ruò wénshuō yú yùn jiè chù zì xiàng
声闻乘种性？谓若闻说于蕴、界、处自相
gòngxiàng ruò zhī ruò zhèng jǔ shēnmáo shù xīn yào xiū xí yú yuán
共相，若知若证，举身毛竖心乐修习，于缘
qǐ xiàng bú yào guānchá yīng zhī cǐ shì shēngwénshèngzhǒngxìng bǐ yú
起相不乐观察，应知此是声闻乘种性；彼于
zì shèngjiàn suǒ zhèng yǐ yú wǔ liù dì duàn fán nǎo jié bú duàn fán
自乘见所证已，于五六地断烦恼结，不断烦
nǎo xí zhù bù sī yì sǐ zhèng shī zǐ hǒuyán wǒ shēng yǐ jìn
恼习，住不思議死。正师子吼言：‘我生已尽，
fàn xíng yǐ lì suǒ zuò yǐ bàn bú shòu hòu yǒu xiū xí rén wú wǒ
梵行已立，所作已办，不受后有。’修习人无我，
nǎi zhì shēng yú dé niè pán jué dà huì fù yǒuzhòngshēng qiú zhèng niè
乃至生于得涅槃觉。大慧，复有众生求证涅
pán yán néng jué zhī wǒ rén zhòngshēng yǎngzhě qǔ zhě
槃，言能觉知我、人、众生、养者、取者，
cǐ shì niè pán fù yǒushuō yán jiàn yī qiè fǎ yīn zuò zhě yǒu cǐ shì
此是涅槃；复有说言，见一切法因作者有，此是
niè pán dà huì bǐ wú jiě tuō yǐ wèi néng jiàn fǎ wú wǒ gù cǐ
涅槃。大慧，彼无解脱，以未能见法无我故。此
shì shēngwénshèng jí wài dào zhǒngxìng yú wèi chū zhōngshēng chū lí
是声闻乘及外道种性，于未出中生出离
xiǎng yīng qín xiū xí shě cǐ è jiàn
想，应勤修习舍此恶见。

dà huì yún hé zhī shì yuán jué shèngzhǒngxìng wèi ruò wén
“大慧，云何知是缘觉乘种性？谓若闻
shuō yuán jué shèng fǎ jǔ shēnmáo shù bēi qì liú lèi lí kuì nàoyuán
说缘觉乘法，举身毛竖悲泣流泪，离愤闹缘
wú suǒ rǎn zhuó yǒu shí wén shuō xiàn zhǒng zhǒng shēn huò jù huò sǎn shén
无所染著。有时间闻说现种种身，或聚或散神
tōng biàn huà qí xīn xìn shòu wú suǒ wéi nì dāng zhī cǐ shì yuán jué
通变化，其心信受无所违逆，当知此是缘觉
shèngzhǒngxìng yīng wèi qí shuō yuán jué shèng fǎ
乘种性；应为其说缘觉乘法。

dà huì rú lái shèngzhǒngxìng suǒ zhèng fǎ yǒu sān zhǒng suǒ
“大慧，如来乘种性所证法有三种，所

wèi zì xìng wú zì xìng fǎ nèi shēn zì zhèng shèng zhì fǎ wài zhū fó
 谓：自性无自性法，内身自证圣智法，外诸佛
 chà guǎng dà fǎ dà huì ruò yǒu wén shuō cǐ yī yī fǎ jí zì xīn suǒ
 刹广大法。大慧，若有闻说此一法及自心所
 xiàn shēn cái jiàn lì ā lài yē shí bù sī yì jìng bù jīng bú bù bú wèi
 现身财建立阿赖耶识不思議境，不惊不怖不畏，
 dāng zhī cǐ shì rú lái shèng xìng
 当知此是如来乘性。

dà huì bú dìng zhǒng xìng zhě wèi wén shuō bǐ sān zhǒng fǎ shí
 “大慧，不定种性者，谓闻说彼三种法时，
 suí shēng xìn jiě ér shùn xiū xué dà huì wèi chū zhì dì rén ér shuō zhǒng
 随生信解而顺修学。大慧，为初治地人而说种
 xìng yù lìng qí rù wú yǐng xiàng dì zuò cǐ jiàn lì dà huì bǐ zhù
 性，欲令其入无影像地，作此建立。大慧，彼住
 sān mèi yào shēng wén ruò néng zhèng zhī zì suǒ yī shí jiàn fǎ wú wǒ jìng
 三昧乐声闻，若能证知自所依识，见法无我净
 fán nǎo xí bì jìng dāng dé rú lái zhī shēn
 烦恼习，毕竟当得如来之身。”

ěr shí shì zūn jí shuō sòng yán
 尔时，世尊即说颂言：

| | |
|------------------------|-----------------------|
| yù liú yī lái guǒ | bù huán ā luó hàn |
| 预流一来果 | 不还阿罗汉 |
| shì děng zhū shèng rén | qí xīn xī mí huò |
| 是等诸圣人 | 其心悉迷惑 |
| wǒ suǒ lì sān shèng | yī shèng jí fēi shèng |
| 我所立三乘 | 一乘及非乘 |
| wèi yú fū shǎo zhì | yào jì zhū shèng shuō |
| 为愚夫少智 | 乐寂诸圣说 |
| dì yī yì fǎ mén | yuǎn lí yú èr qǔ |
| 第一义法门 | 远离于二取 |
| zhù yú wú jìng jiè | hé jiàn lì sān shèng |
| 住于无境界 | 何建立三乘 |
| zhū chán jí wú liàng | wú sè sān mó tí |
| 诸禅及无量 | 无色三摩提 |
| nǎi zhì miè shòu xiǎng | wéi xīn bù kě dé |
| 乃至灭受想 | 唯心不可得 |

fù cì dà huì cǐ zhōng yī chǎn tí hé gù yú jiě tuō
 “复次，大慧，此中一阐提，何故于解脱

zhōng bù shēng yù yào dà huì yǐ shě yī qiè shàngēn gù wèi wú shǐ
中不生欲乐？大慧，以舍一切善根故，为无始
zhòngshēng qǐ yuàn gù yún hé shě yī qiè shàngēn wèi bàng pú sà
众生起愿故。云何舍一切善根？谓谤菩萨
zàng yán cǐ fēi suí shùn qì jīng tiáo fú jiě tuō zhī shuō zuò shì
藏，言：‘此非随顺契经调伏解脱之说。’作是
yǔ shí shàngēn xī duàn bú rù niè pán yún hé wèi wú shǐ zhòngshēng
语时，善根悉断不入涅槃。云何为无始众生
qǐ yuàn wèi zhū pú sà yǐ běn yuàn fāng biàn yuàn yī qiè zhòngshēng
起愿？谓诸菩萨以本愿方便，愿一切众生
xī rù niè pán ruò yī zhòngshēng wèi niè pán zhě wǒ zhōng bú rù
悉入涅槃，若一众生未涅槃者，我终不入。
cǐ yì zhù yī chǎn tí qù cǐ shì wú niè pán zhǒng xìng xiàng
此亦住一阐提趣，此是无涅槃种性相。”

dà huì pú sà yán shì zūn cǐ zhōng hé zhě bì jìng bú rù niè
大慧菩萨言：“世尊！此中何者毕竟不入涅
pán
槃？”

fó yán dà huì bǐ pú sà yī chǎn tí zhī yī qiè fǎ běn
佛言：“大慧，彼菩萨一阐提，知一切法本
lái niè pán bì jìng bú rù fēi shě shàngēn hé yǐ gù shě shàngēn
来涅槃，毕竟不入，非舍善根。何以故？舍善根
yī chǎn tí yǐ fó wēi lì gù huò shí shàngēnshēng suǒ yǐ zhě hé
一阐提，以佛威力故，或时善根生。所以者何？
fó yú yī qiè zhòngshēng wú shě shí gù shì gù pú sà yī chǎn tí bú
佛于一切众生无舍时故。是故菩萨一阐提不
rù niè pán
入涅槃。”

fù cì dà huì pú sà mó hē sà dāng shàn zhī sān zì xìng
“复次，大慧，菩萨摩诃萨当善知三自性
xiàng hé zhě wéi sān suǒ wèi wàng jì zì xìng yuán qǐ zì xìng
相。何者为三？所谓：妄计自性，缘起自性，
yuán chéng zì xìng dà huì wàng jì zì xìng cóng xiàng shēng yún hé
圆成自性。大慧，妄计自性从相生。云何
cóng xiàng shēng wèi bǐ yī yuán qǐ shì xiàng zhǒng lèi xiǎn xiàn shēng
从相生？谓彼依缘起事相种类显现，生
jì zhuó gù dà huì bǐ jì zhuó shì xiàng yǒu èr zhǒng wàng jì xìng
计著故。大慧，彼计著事相，有二种妄计性

shēng shì zhū rú lái zhī suǒ yǎn shuō wèi míng xiàng jì zhuó xiàng
 生，是诸如来之所演说，谓：名相计著相，
 shì xiàng jì zhuó xiàng dà huì shì jì zhuó xiàng zhě wèi jì zhuó nèi
 事相计著相。大慧，事计著相者，谓计著内
 wài fǎ xiàng jì zhuó xiàng zhě wèi jí bǐ nèi wài fǎ zhōng jì zhuó zì
 外法；相计著相者，谓即彼内外法中计著自
 gòng xiàng shì míng èr zhǒng wàng jì zì xìng xiàng dà huì cóng suǒ
 共相；是名二种妄计自性相。大慧，从所
 yī suǒ yuán qǐ shì yuán qǐ xìng hé zhě yuán chéng zì xìng wèi lí
 依所缘起，是缘起性。何者圆成自性？谓离
 míng xiàng shì xiàng yī qiè fēn bié zì zhèng shèng zhì suǒ xíng zhēn rú dà
 名相事相一切分别，自证圣智所行真如。大
 huì cǐ shì yuán chéng zì xìng rú lái zàng xīn
 慧，此是圆成自性如来藏心。”

ěr shí shì zūn jí shuō sòng yán
 尔时，世尊即说颂言：

míng xiàng fēn bié èr zì xìng xiàng
 名相分别二自性相

zhèng zhì zhēn rú shì yuán chéng xìng
 正智真如是圆成性

dà huì shì míng guān chá wǔ fǎ zì xìng xiàng fǎ mén zì
 “大慧，是名观察五法自性相法门，自

zhèng shèng zhì suǒ xíng jìng jiè rǔ jí zhū pú sà mó hē sà dāng qín xiū
 证圣智所行境界，汝及诸菩萨摩诃萨当勤修
 xué
 学。

fù cì dà huì pú sà mó hē sà dāng shàn guān chá èr wú
 “复次，大慧，菩萨摩诃萨当善观察二无

wǒ xiàng hé zhě wéi èr suǒ wèi rén wú wǒ xiàng fǎ wú wǒ xiàng
 我相。何者为二？所谓：人无我相，法无我相。

dà huì hé zhě shì rén wú wǒ xiàng wèi yùn jiè chù lí wǒ wǒ
 大慧，何者是人无我相？谓：蕴、界、处离我我

suǒ wú zhī ài yè zhī suǒ shēng qǐ yǎn děng shí shēng qǔ yú sè děng
 所，无知爱业之所生，起眼等识生，取于色等

ér shēng jì zhuó yòu zì xīn suǒ jiàn shēn qì shì jiān jīe shì zàng xīn zhī
 而生计著；又自心所见身器世间，皆是藏心之

suǒ xiǎn xiàn chà nà xiāng xù biàn huài bù tíng rú hé liú rú zhǒng zǐ
 所显现，刹那相续变坏不停，如河流、如种子、

rú dēngyàn rú xùnfēng rú fú yún zàodòng bù ān rú yuánhóu
如灯焰、如迅风、如浮云，躁动不安如猿猴，
yào bú jìngchù rú fēi yíng bù zhī yàn zú rú měnghuǒ wú shǐ xū wěi xí
乐不净处如飞蝇，不知厌足如猛火，无始虚伪习
qì wéi yīn zhū yǒu qù zhōng liú zhuǎn bù xī rú jí shuǐlún zhǒngzhǒng
气为因，诸有趣中流转不息如汲水轮，种种
sè shēnwēi yí jìn zhǐ pì rú sǐ shī zhòu lì gù xíng yì rú mù rén yīn
色身威仪进止，譬如死尸呪力故行，亦如木人因
jī yùndòng ruò néng yú cǐ shàn zhī qí xiàng shì míng rén wú wǒ zhì
机运动，若能于此善知其相，是名人无我智。

dà huì yún hé wéi fǎ wú wǒ zhì wèi zhī yùn jiè chù
“大慧，云何为法无我智？谓知蕴、界、处
shì wàng jì xìng rú yùn jiè chù lí wǒ wǒ suǒ wéi gòng jī jù
是妄计性，如蕴、界、处离我我所，唯共积聚
ài yè shéng fù hù wéi yuán qǐ wú néng zuò zhě yùnděng yì ěr lí zì
爱业绳缚，互为缘起无能作者，蕴等亦尔离自
gòng xiàng xū wàng fēn bié zhǒngzhǒng xiàng xiàn yú fū fēn bié fēi zhū
共相，虚妄分别种种相现，愚夫分别非诸
shèng zhě rú shì guānchá yī qiè zhū fǎ lí xīn yì yì shí wǔ
圣者，如是观察一切诸法，离心、意、意识五
fǎ zì xìng shì míng pú sà mó hē sà fǎ wú wǒ zhì dé cǐ zhì yǐ zhī
法自性，是名菩萨摩诃萨法无我智。得此智已知
wú jìng jiè liǎo zhū dì xiàng jí rù chū dì xīn shēng huān xǐ cì dì
无境界，了诸地相，即入初地心生欢喜，次第
jiàn jìn nǎi zhì shàn huì jí yǐ fǎ yún zhū yǒu suǒ zuò jiē xī yǐ bàn zhù
渐进乃至善慧及以法云，诸有所作皆悉已办。住
shì dì yǐ yǒu dà bǎo lián huā wáng zhòng bǎo zhuāng yán yú qí huā
是地已，有大宝莲华王众宝庄严，于其华
shàng yǒu bǎo gōng diàn zhuàng rú lián huā pú sà wǎng xiū huàn xìng fǎ mén
上有宝宫殿状如莲华，菩萨往修幻性法门
zhī suǒ chéng jiù ér zuò qí shàng tóng xíng fó zǐ qián hòu wéi rào yī
之所成就，而坐其上，同行佛子前后围绕，一
qiè fó chà suǒ yǒu rú lái jiē shū qí shǒu rú zhuàn lún wáng zǐ guàn dǐng
切佛刹所有如来皆舒其手，如转轮王子灌顶
zhī fǎ ér guàn qí dǐng chāo fó zǐ dì huò zì zhèng fǎ chéng jiù rú
之法而灌其顶，超佛子地获自证法，成就如
lái zì zài fǎ shēn dà huì shì míng jiàn fǎ wú wǒ xiàng rǔ jí zhū
来自在法身。大慧，是名见法无我相，汝及诸

pú sà mó hē sà yīng qín xiū xué
菩萨摩诃萨应勤修学。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿
shuō jiàn lì fěi bàng xiàng lìng wǒ jí zhū pú sà mó hē sà lí cǐ è jiàn
说建立诽谤相，令我及诸菩萨摩诃萨离此恶见，
jí dé ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí dé pú tí yǐ pò jiàn lì
疾得阿耨多罗三藐三菩提；得菩提已，破建立
cháng fěi bàng duàn jiàn lìng yú zhèng fǎ bù shēng huǐ bàng
常、诽谤断见，令于正法不生毁谤。”

fó shòu qí qǐng jí shuō sòng yán
佛受其请即说颂言：

shēn zī cái suǒ zhù jiē wéi xīn yǐng xiàng
身资财所住 皆唯心影像

fán yú bù néng liǎo qǐ jiàn lì fěi bàng
凡愚不能了 起建立诽谤

suǒ qǐ dàn shì xīn lí xīn bù kě dé
所起但是心 离心不可得

ěr shí shì zūn yù chóng míng⁵¹ cǐ yì gào dà huì yán yǒu
尔时，世尊欲重明⁵¹此义，告大慧言：“有

sì zhǒng wú yǒu yǒu jiàn lì hé zhě wéi sì suǒ wèi wú yǒu xiàng jiàn
四种无有有建立。何者为四？所谓：无有相建

lì xiàng wú yǒu jiàn jiàn lì jiàn wú yǒu yīn jiàn lì yīn wú yǒu xìng jiàn
立相，无有见建立见，无有因建立因，无有性建

lì xìng shì wéi sì dà huì fěi bàng zhě wèi yú zhū è jiàn suǒ jiàn
立性，是为四。大慧，诽谤者，谓于诸恶见所建

lì fǎ qiú bù kě dé bú shàn guān chá suì shēng fěi bàng cǐ shì jiàn lì
立法求不可得，不善观察遂生诽谤，此是建立

fěi bàng xiàng dà huì yún hé wú yǒu xiàng jiàn lì xiàng wèi yú yùn
诽谤相。大慧，云何无有相建立相？谓于蕴、

jiè chù zì xiàng gòng xiàng běn wú suǒ yǒu ér shēng jì zhuó cǐ rú
界、处自相共相本无所有，而生计著，此如

shì cǐ bú yì ér cǐ fēn bié cóng wú shǐ zhǒng zhǒng è xí suǒ shēng
是、此不异，而此分别从无始种种恶习所生，

shì míng wú yǒu xiàng jiàn lì xiàng yún hé wú yǒu jiàn jiàn lì jiàn wèi yú
是名无有相建立相。云何无有见建立见？谓于

⁵¹ 大正藏：说；永乐北藏及龙藏：明

yùn jiè chùjiàn lì wǒ rén zhòngshēngděngjiàn shì míng wú
蕴、界、处建立我、人、众生等见，是名无
yǒujiàn jiàn lì jiàn yún hé wú yǒu yīn jiàn lì yīn wèi chū shí qián wú
有见建立见。云何无有因建立因？谓初识前无
yīn bù shēng qí chū shí běn wú hòuyǎn sè míngniànděngwéi yīn rú
因不生，其初识本无，后眼色明念等为因如
huànshēng shēng yǐ yǒu yǒuhuánmiè shì míng wú yǒu yīn jiàn lì yīn
幻生，生已有、有还灭，是名无有因建立因。

yún hé wú yǒuxìngjiàn lì xìng wèi yú xū kōng niè pán fēi shù miè wú zuò
云何无有性建立性？谓于虚空涅槃非数灭无作
xìng zhí zhuójiàn lì dà huì cǐ lí xìng fēi xìng yī qiè zhū fǎ lí
性，执著建立。大慧，此离性非性，一切诸法离
yú yǒu wú yóu rú máo lún tù mǎděngjiǎo shì míng wú yǒuxìngjiàn
于有无，犹如毛轮、兔马等角，是名无有性建
lì xìng dà huì jiàn lì fěi bàng jiē shì fán yú bù liǎowéi xīn ér shēng
立性。大慧，建立诽谤，皆是凡愚不了唯心而生
fēn bié fēi zhū shèngzhě shì gù rǔ děngdāng qín guānchá yuǎn lí cǐ
分别，非诸圣者，是故汝等当勤观察远离此
jiàn
见。

dà huì pú sà mó hē sà shàn zhī xīn yì yì shí wǔ
“大慧，菩萨摩诃萨善知心、意、意识、五
fǎ zì xìng èr wú wǒ xiàng yǐ wèizhòngshēng gù zuòzhǒngzhǒngshēn
法、自性、二无我相已，为众生故作种种身，
rú yī yuán qǐ qǐ wàng jì xìng yì rú mó ní suí xīn xiàn sè pǔ rù
如依缘起起妄计性，亦如摩尼随心现色，普入
fó huì tīngwén fó shuō zhū fǎ rú huàn rú mèng rú yǐng rú jìngzhōng
佛会听闻佛说，诸法如幻、如梦如影、如镜中
xiàng rú shuǐzhōngyuè yuǎn lí shēngmiè jí yǐ duàncháng bú zhù
像、如水中月，远离生灭及以断常，不住
shēngwén pì zhī fó dào wén yǐ chéng jiù wú liàng bǎi qiān yì nà yóu tā
声闻辟支佛道，闻已成就无量百千亿那由他
sānmèi dé cǐ sānmèi yǐ biànyóu yī qiè zhū fó guó tǔ gòngyǎng
三昧，得此三昧已，遍游一切诸佛国土，供养
zhū fó shēngzhū tiānshàng xiǎnyáng sānbǎo shì xiàn fó shēn wèizhūshēng
诸佛生诸天上，显扬三宝示现佛身，为诸声
wén pú sà dà zhòng shuō wài jìng jiē wéi shì xīn xī lìng yuǎn lí yǒu
闻菩萨大众，说外境界皆唯是心，悉令远离有

wú děng zhí
无等执。”

ěr shí shì zūn jí shuō sòng yán
尔时，世尊即说颂言：

fó zǐ néng guān jiàn shì jiān wéi shì xīn
佛子能观见世间唯是心

shì xiànzhǒngzhǒngshēn suǒ zuò wú zhàng ài
示现种种身所作无障碍

shén tōng lì zì zài yī qiè jiē chéng jiù
神通力自在一切皆成就

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù qǐng fó yán yuàn wèi wǒ
尔时，大慧菩萨摩诃萨复请佛言：“愿为我

shuō yī qiè fǎ kōng wú shēng wú èr wú zì xìng xiàng wǒ jí zhū
说一切法空、无生、无二、无自性相。我及诸

pú sà wù cǐ xiàng gù lí yǒu wú fēn bié jí dé ā nòu duō luó sān
菩萨悟此相故，离有无分别，疾得阿耨多罗三

miǎo sān pú tí
藐三菩提。”

fó yán dì tīng dāng wèi nǚ shuō dà huì kōng zhě jí shì
佛言：“谛听！当为汝说。大慧，空者即是

wàng jì xìng jù yì dà huì wèi zhí zhuó wàng jì zì xìng gù shuō kōng
妄计性句义。大慧，为执著妄计自性故，说空、

wú shēng wú èr wú zì xìng dà huì lüè shuō kōng xìng yǒu qī zhǒng
无生、无二、无自性。大慧，略说空性有七种。

wèi xiàng kōng zì xìng kōng wú xíng kōng xíng kōng yī qiè fǎ bù
谓：相空、自性空、无行空、行空、一切法不

kě shuō kōng dì yī yì shèng zhì dà kōng bǐ bǐ kōng yún hé xiàng
可说空、第一义圣智大空、彼彼空。云何相

kōng wèi yī qiè fǎ zì xiàng gòng xiàng kōng zhǎn zhuǎn jī jù hù xiāng
空？谓一切法自相共相空，展转积聚互相

dài gù fēn xī tuī qiú wú suǒ yǒu gù zì tā jí gòng jiē bù shēng gù
待故，分析推求无所有故，自他及共皆不生故，

zì gòng xiàng wú shēng yì wú zhù shì gù míng yī qiè fǎ zì xiàng kōng
自共相无生亦无住，是故名一切法自相空。

yún hé zì xìng kōng wèi yī qiè fǎ zì xìng bù shēng shì míng zì xìng
云何自性空？谓一切法自性不生，是名自性

kōng yún hé wú xíng kōng suǒ wèi zhū yùn běn lái níng pán wú yǒu zhū xíng
空。云何无行空？所谓诸蕴本来涅槃无有诸行，

shì míng wú xíng kōng yún hé xíng kōng suǒ wèi zhū yùn yóu yè jí yīn hé
是名无行空。云何行空？所谓诸蕴由业及因和
hé ér qǐ lí wǒ wǒ suǒ shì míng xíng kōng yún hé yī qiè fǎ bù kě
合而起，离我我所，是名行空。云何一切法不可
shuō kōng wèi yī qiè fǎ wàng jì zì xìng wú kě yán shuō shì míng bù
说空？谓一切法妄计自性无可言说，是名不
kě shuō kōng yún hé dì yī yì shèng zhì dà kōng wèi dé zì zhèng
可说空。云何第一义圣智大空？谓得自证
shèng zhì⁵² dài yī qiè⁵³ zhū jiàn guò xí xī lí shì míng dì yī yì shèng
圣智⁵²，待一切⁵³诸见过习悉离，是名第一义圣
zhì dà kōng yún hé bǐ bǐ kōng wèi yú cǐ wú bǐ shì míng bǐ bǐ
智大空。云何彼彼空？谓于此无彼，是名彼彼
kōng pì⁵⁴ lù zǐ mǔ táng wú xiàng mǎ niú yáng děng wǒ shuō bǐ táng
空，譬⁵⁴鹿子母堂无象马牛羊等，我说彼堂
kōng fēi wú bǐ qī zhòng dà huì fēi wèi táng wú táng zì xìng fēi
空，非无比丘众。大慧，非谓堂无堂自性，非
wèi bǐ qī wú bǐ qī zì xìng fēi wèi yú chù wú xiàng mǎ niú yáng dà
谓比丘无比丘自性，非谓余处无象马牛羊。大
huì yī qiè zhū fǎ zì gòng xiàng bǐ bǐ qiú bù kě dé shì gù shuō
慧，一切诸法自共相，彼彼求不可得，是故说
míng bǐ bǐ kōng shì míng qī zhǒng kōng dà huì cǐ bǐ bǐ kōng
名彼彼空。是名七种空。大慧，此彼彼空，
kōng zhōng zuì cū rǔ yīng yuǎn lí
空中最粗，汝应远离。

fù cì dà huì wú shēng zhě zì tǐ bù shēng ér fēi bù
“复次，大慧，无生者，自体不生而非不

shēng chú zhù sān mèi shì míng wú shēng dà huì wú zì xìng zhě
生，除住三昧，是名无生。大慧，无自性者，
yǐ wú shēng gù mì yì ér shuō dà huì yī qiè fǎ wú zì xìng yǐ
以无生故密意而说。大慧，一切法无自性，以
chà nà bú zhù gù jiàn hòu biàn yì gù shì míng wú zì xìng yún hé wú
刹那不住故，见后变异故，是名无自性。云何无
èr xiàng dà huì rú guāng yǐng rú cháng duǎn rú hēi bái jiē
二相？大慧，如光影、如长短、如黑白，皆

⁵² 大正藏：圣智时；永乐北藏及龙藏：圣智

⁵³ 大正藏：一切；永乐北藏及龙藏：待一切

⁵⁴ 大正藏：譬如；永乐北藏及龙藏：譬

xiāngdài lì dú zé bù chéng dà huì fēi yú shēng sǐ wàiyǒu niè pán
相待立，独则不成。大慧，非于生死外有涅槃，
fēi yú niè pán wàiyǒu shēng sǐ shēng sǐ niè pán wú xiāng wéi xiàng rú
非于涅槃外有生死，生死涅槃无相违相。如
shēng sǐ niè pán yī qiè fǎ yì rú shì shì míng wú èr xiàng dà huì
生死涅槃，一切法亦如是，是名无二相。大慧，
kōng wú shēng wú èr wú zì xìng xiàng rǔ dāng qín xué
空、无生、无二、无自性相，汝当勤学。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

wǒ cháng shuō kōng fǎ yuǎn lí yú duàn cháng
我常说空法 远离于断常
shēng sǐ rú huàn mèng ér yè yì bú huài
生死如幻梦 而业亦不坏
xū kōng jí niè pán miè dù yì rú shì
虚空及涅槃 灭度⁵⁵亦如是
yú fū wàng fēn bié zhū shèng lí yǒu wú
愚夫妄分别 诸圣离有无

ěr shí shì zūn fù gào dà huì pú sà mó hē sà yán dà huì
尔时，世尊复告大慧菩萨摩诃萨言：“大慧，

cǐ kōng wú shēng wú zì xìng wú èr xiàng xī rù yī qiè zhū fó
此空、无生、无自性、无二相，悉入一切诸佛
suǒ shuō xiū duō luó zhōng fó suǒ shuō jīng jiē yǒu shì yì dà huì zhū
所说修多罗中，佛所说经皆有是义。大慧，诸
xiū duō luó suí shùn yī qiè zhòng shēng xīn shuō ér fēi zhēn shí zài yú yán
修多罗随顺一切众生心说，而非真实在于言
zhōng pì rú yáng yàn kuáng huò zhū shòu lìng shēng shuǐ xiǎng ér shí wú
中，譬如阳焰诳惑诸兽，令生水想而实无
shuǐ zhòng jīng suǒ shuō yì fù rú shì suí zhū yú fū zì suǒ fēn bié lìng
水，众经所说亦复如是。随诸愚夫自所分别令
shēng huān xǐ fēi jiē xiǎn shì shèng zhì zhèng chù zhēn shí zhī fǎ dà huì
生欢喜，非皆显示圣智证处真实之法。大慧，
yīng suí shùn yì mò zhuó yán shuō
应随顺义莫著言说。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà bó fó yán shì zūn xiū duō
尔时，大慧菩萨摩诃萨白佛言：“世尊！修多

⁵⁵ 大正藏：二；永乐北藏及龙藏：度

luó zhōngshuō rú lái zàngběnxìngqīngjìng cháng héng bú duàn wú yǒubiàn
罗 中 说 如 来 藏 本 性 清 净 ， 常 恒 不 断 无 有 变
yì jù sān shí èr xiàng zài yú yī qiè zhòngshēngshēnzhōng wéiyùn
易 ， 具 三 十 二 相 ， 在 于 一 切 众 生 身 中 ， 为 蕴、
jiè chùgòu yī suǒchán tān huì chīděngwàngfēn bié gòu zhī suǒ
界、 处 垢 衣 所 缠 ， 贪、 恚、 痴 等 妄 分 别 垢 之 所
wū rǎn rú wú jià bǎo zài gòu yī zhōng wàidào shuō wǒ shì cháng zuò
污 染 ， 如 无 价 宝 在 垢 衣 中 。 外 道 说 我 是 常 作
zhě lí yú qiú nà zì zài wú miè shì zūn suǒ shuō rú lái zàng yì qǐ
者 ， 离 于 求 那 自 在 无 灭 。 世 尊 所 说 如 来 藏 义 ， 岂
bù tóng yú wàidào wǒ yé
不 同 于 外 道 我 耶 ？ ”

fó yán dà huì wǒ shuō rú lái zàng bù tóng wàidào suǒ shuō
佛 言 ： “ 大 慧 ， 我 说 如 来 藏 ， 不 同 外 道 所 说
zhī wǒ dà huì rú lái yīng zhèngděngjué yǐ xìngkōng shí
之 我 。 大 慧 ， 如 来 、 应 、 正 等 觉 ， 以 性 空 、 实
jì niè pán bù shēng wú xiàng wú yuànděngzhū jù yì shuō
际 、 涅 槃 、 不 生 、 无 相 、 无 愿 等 诸 句 义 ， 说
rú lái zàng wèi lìng yú fū lí wú wǒ bù shuō wú fēn bié wú yǐng xiàng
如 来 藏 ， 为 令 愚 夫 离 无 我 怖 ， 说 无 分 别 无 影 像
chù rú lái zàng mén wèi lái xiàn zài zhū pú sà mó hē sà bù yīng yú cǐ
处 如 来 藏 门 ， 未 来 现 在 诸 菩 萨 摩 诃 萨 ， 不 应 于 此
zhí zhuó yú wǒ dà huì pì rú táo shī yú ní jù zhōng yǐ rén gōng
执 著 于 我 。 大 慧 ， 譬 如 陶 师 于 泥 聚 中 ， 以 人 工、
shuǐ zhàng lún shéng fāngbiàn zuò zhǒng zhǒng qì rú lái yì
⁵⁶ 水 、 杖 、 轮 、 绳 、 方 便 作 种 种 器 ； 如 来 亦
ěr yú yuǎn lí yī qiè fēn bié xiàng wú wǒ fǎ zhōng yǐ zhǒng zhǒng zhì
尔 ， 于 远 离 一 切 分 别 相 无 我 法 中 ， 以 种 种 智
huì fāngbiàn shànqiǎo huò shuō rú lái zàng huò shuō wéi wú wǒ zhǒng
慧 方 便 善 巧 ， 或 说 如 来 藏 ， 或 说 为 无 我 ， 种
zhǒng míng zì gè gè chā bié dà huì wǒ shuō rú lái zàng wèi shè zhuó
种 名 字 各 各 差 别 。 大 慧 ， 我 说 如 来 藏 ， 为 摄 著
wǒ zhū wàidào zhòng lìng lí wàngjiàn rù sān jiě tuō sù dé zhèng yú
我 诸 外 道 众 ， 令 离 妄 见 入 三 解 脱 ， 速 得 证 于
ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí shì gù zhū fó shuō rú lái zàng bù
阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提 ， 是 故 诸 佛 说 如 来 藏 ， 不

⁵⁶ 大正藏：功；永乐北藏及龙藏：工

tóngwàidàosuǒshuō zhī wǒ ruò yù lí yú wàidàojiànzhě yīng zhī wú
同外道所说之我。若欲离于外道见者，应知无
wǒ rú lái zàng yì
我如来藏义。”

ěr shí shì zūn jí shuōsòngyán⁵⁷
尔时，世尊即说颂言：

shì fū xiāng xù yùn zhòngyuán jí wēichén
士夫相续蕴众缘及微尘

shèng zì zài zuòzhě cǐ dàn xīn fēn bié
胜自在作者此但心分别

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà pǔ guānwèi lái yī qiè zhòng
尔时，大慧菩萨摩诃萨⁵⁸普观未来一切众

shēng fù qǐng fó yán yuàn wèi wǒ shuō jù xiū xíng fǎ rú zhū pú
生，复请佛言：“愿为我说具修行法，如诸菩
sà mó hē sà chéng dà xiū xíng
萨摩诃萨成大修行。”

fó yán dà huì pú sà mó hē sà jù sì zhǒng fǎ chéng dà
佛言：“大慧，菩萨摩诃萨具四种法成大

xiū xíng hé zhě wéi sì wèi guānchá zì xīn suǒxiàn gù yuǎn lí
修行。何者为四？谓：观察自心所现故，远离

shēngzhù mièjiàn gù shàn zhī wài fǎ wú xìng gù zhuān qiú zì zhèngshèng
生住灭见故，善知外法无性故，专求自证圣

zhì gù ruò zhū pú sà chéng cǐ sì fǎ zé dé míngwéi dà xiū xíngzhě
智故。若诸菩萨成此四法，则得名为大修行者。

dà huì yún hé guānchá zì xīn suǒxiàn wèiguānsān jiè wéi shì zì xīn
大慧，云何观察自心所现？谓观三界唯是自心，

lí wǒ wǒ suǒ wú dòngzuò wú lái qù wú shǐ zhí zhuóguò xí suǒ xūn
离我我所，无动作无来去，无始执著过习所熏，

sān jiè zhǒngzhǒng sè xíng míng yán xì fù shēn zī suǒ zhù fēn bié suí rù
三界种种色行名言系缚，身资所住分别随入

zhī suǒxiǎnxiàn pú sà mó hē sà rú shì guānchá zì xīn suǒxiàn dà
之所显现，菩萨摩诃萨如是观察自心所现。大

huì yún hé dé lí shēngzhù mièjiàn suǒ wèiguān yī qiè fǎ rú huàn
慧，云何得离生住灭见？所谓观一切法如幻

mèngshēng zì tā jí jù jiē bù shēng gù suí zì xīn liàng zhī suǒxiàn
梦生，自他及俱皆不生故，随自心量之所现

⁵⁷ 大正藏：曰；永乐北藏及龙藏：言

⁵⁸ 大正藏：菩萨；永乐北藏及龙藏：菩萨摩诃萨

gù jiàn wài wù wú yǒu gù jiàn zhū shí bù qǐ gù jí zhòng yuán wú
故，见外物无有故，见诸识不起故，及众缘无
jī gù fēn bié yīn yuán qǐ sān jiè gù rú shì guān shí ruò nèi ruò
积故，分别因缘起三界故。如是观时，若内若
wài yī qiè zhū fǎ jiē bù kě dé zhī wú tǐ shí yuǎn lí shēng jiàn zhèng
外一切诸法皆不可得，知无体实远离生见，证
rú huàn xìng jí shí dài dé wú shēng fǎ rěn zhù dì bā dì liǎo xīn
如幻性，即时逮得无生法忍，住第八地，了心、
yì yì shí wǔ fǎ zì xìng èr wú wǒ jìng zhuǎn suǒ yī zhǐ huò
意、意识、五法、自性、二无我境，转所依止获
yì shēng shēn
意生身。”

dà huì yán shì zūn yǐ hé yīn yuán míng yì shēng shēn
大慧言：“世尊！以何因缘名意生身？”

fó yán dà huì yì shēng shēn zhě pì rú yì qù sù jí wú
佛言：“大慧，意生身者，譬如意去速疾无

ài míng yì shēng shēn dà huì pì rú xīn yì yú wú liàng bǎi qiān yóu
碍，名意生身。大慧，譬如心意于无量百千由

xún zhī wài yì xiān suǒ jiàn zhǒng zhǒng zhū wù niàn niàn xiāng xù jí yì
旬之外，忆先所见种种诸物，念念相续疾诣

yú bǐ fēi shì qí shēn jí shān hé shí bì suǒ néng wéi ài yì shēng shēn
于彼，非是其身及山河石壁所能为碍。意生身

zhě yì fù rú shì rú huàn sān mèi lì tōng zì zài zhū xiàng zhuāng yán
者亦复如是，如幻三昧力通自在诸相庄严，

yì běn chéng jiù zhòng shēng yuàn gù yóu rú yì qù shēng yú yī qiè zhū
忆本成就众生愿故，犹如意去生于一切诸

shèng zhòng zhōng shì míng pú sà mó hē sà dé yuǎn lí yú shēng zhù miè
圣众中，是名菩萨摩诃萨得远离于生住灭

jiàn dà huì yún hé guān chá wài fǎ wú xìng wèi guān chá yī qiè fǎ
见。大慧，云何观察外法无性？谓观察一切法，

rú yáng yàn rú mèng jìng rú máo lún wú shǐ xì lùn zhǒng zhǒng zhí
如阳焰、如梦境、如毛轮，无始戏论种种执

zhuó xū wàng è xí wéi qí yīn gù rú shì guān chá yī qiè fǎ shí
著，虚妄恶习为其因故，如是观察一切法时，

jí shì zhuān qiú zì zhèng shèng zhì dà huì shì míng pú sà jù sì zhǒng
即是专求自证圣智。大慧，是名菩萨具四种

fǎ chéng dà xiū xíng nǚ yīng rú shì qín jiā xiū xué
法成大修行，汝应如是勤加修学。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù qǐng fó yán yuànshuō yī
尔时，大慧菩萨摩诃萨复请佛言：“愿说一

qiè fǎ yīn yuánxiàng lìng wǒ jí zhū pú sà mó hē sà liǎo dá qí yì
切法因缘相，令我及诸菩萨摩诃萨了达其义，

lí yǒu wú jiàn bú wàng zhí zhū fǎ jiànshēngdùnshēng
离有无见，不妄执诸法渐生顿生。”

fó yán dà huì yī qiè fǎ yīn yuánshēngyǒu èr zhǒng wèi
佛言：“大慧，一切法因缘生有二种，谓：

nèi jí wài wàizhě wèi yǐ ní tuán shuǐ zhàng lún shéng
内及外。外者，谓以泥团、水、杖、轮、绳、

rén gōngděngyuán hé hé chéngpíng rú ní píng lǚ dié cǎo xí
人功等缘和合成瓶；如泥瓶，缕迭、草席、

zhǒng yá⁵⁹ lào sū⁶⁰ xī yì rú shì shì míng⁶¹ wàiyuánqiánhòuzhuǎn
种芽⁵⁹、酪酥⁶⁰悉亦如是，是名⁶¹外缘前后转

shēng nèi zhě wèi wú míng ài yè děngshēngyùn jiè chù fǎ
生。内者，谓无明爱业等生蕴、界、处法，

shì wéi nèi yuán qǐ cǐ dàn yú fū zhī suǒ fēn bié
是为内缘起，此但愚夫之所分别。

dà huì yīn yǒu liù zhǒng wèi dāngyǒu yīn xiāngshǔ yīn
“大慧，因有六种，谓：当有因，相属因，

xiàng yīn néngzuò yīn xiǎnliǎo yīn guān dài yīn dà huì dāngyǒu
相因，能作因，显了因，观待因。大慧，当有

yīn zhě wèi nèi wài fǎ zuò yīn shēngguǒ xiāngshǔ yīn zhě wèi nèi wài
因者，谓内外法作因生果。相属因者，谓内外

fǎ zuò suǒ yuán⁶² shēngguǒyùnzǒng zǐ děng xiàng yīn zhě zuò wú jiān
法作所缘⁶²生果蕴种子等。相因者，作无间

xiàng shēngxiàng xù guǒ néngzuò yīn zhě wèi zuò zēngshàng ér shēng
相，生相续果。能作因者，谓作增上而生

yú guǒ rú zhuǎn lún wáng xiǎnliǎo yīn zhě wèi fēn bié shēng néng xiǎn
于果，如转轮王。显了因者，谓分别生能显

jìng xiàng rú dēng zhào wù guān dài yīn zhě wèi miè shí xiāng xù duàn
境相，如灯照物。观待因者，谓灭时相续断，

wú wàng xiǎng shēng dà huì cǐ shì yú fū zì suǒ fēn bié fēi jiàn cì
无妄想生。大慧，此是愚夫自所分别，非渐次

⁵⁹ 大正藏：牙；永乐北藏及龙藏：芽

⁶⁰ 大正藏：牙；永乐北藏及龙藏：芽

⁶¹ 大正藏：苏；永乐北藏及龙藏：酥

⁶² 大正藏：缘；永乐北藏及龙藏：所缘

shēng yì fēi dùnshēng hé yǐ gù dà huì ruò dùnshēngzhě zé
 生亦非顿生。何以故？大慧，若顿生者，则
 zuò yǔ suǒ zuò wú yǒuchā bié qiú qí yīn xiàng bù kě dé gù ruò jiàn
 作与所作无有差别，求其因相不可得故。若渐
 shēngzhě qiú qí tǐ xiàng yì bù kě dé rú wèishēng zǐ yún hé míng
 生者，求其体相亦不可得，如未生子云何名
 fù zhū jì duó rén yán yǐ yīn yuán suǒ yuán yuán wú jiān yuán zēng
 父？诸计度人言以因缘、所缘缘、无间缘、增
 shàng yuán děng suǒ shēng néng shēng hù xiāng xì shǔ cì dì shēngzhě lǐ
 上缘等，所生能生互相系属次第生者，理
 bù dé chéng jiē shì wàng qíng zhí zhuó xiàng gù dà huì jiàn cì yǔ
 不得成，皆是妄情执著相故。大慧，渐次与
 dùn jiē xī bù shēng dàn yǒu xīn xiàn shēn zī děng gù wài zì gòng xiàng
 顿皆悉不生，但有心现身资等故，外自共相
 jiē wú xìng gù wéi chú shí qǐ zì fēn bié jiàn dà huì shì gù yīng lí
 皆无性故，唯⁶³除识起自分别见。大慧，是故应离
 yīn yuán suǒ zuò hé hé xiàng zhōng jiàn dùnshēng jiàn
 因缘所作和合相中渐、顿生见。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
 尔时，世尊重说颂言：

| | |
|----------------------|-------------------------|
| yī qiè fǎ wú shēng | yì fù wú yǒu miè |
| 一切法无生 | 亦复无有灭 |
| yú bǐ zhū yuán zhōng | fēn bié shēng miè xiàng |
| 于彼诸缘中 | 分别生灭相 |
| fēi zhē zhū yuán huì | rú shì miè fù shēng |
| 非遮诸缘会 | 如是灭复生 |
| dàn zhǐ yú fán yú | wàng qíng zhī suǒ zhuó |
| 但止于凡愚 | 妄情之所著 |
| yuán zhōng fǎ yǒu wú | shì xī wú yǒu shēng |
| 缘中法有无 | 是悉无有生 |
| xí qì mí zhuǎn xīn | cóng shì shēng yǒu xiàn |
| 习气迷转心 | 从是生 ⁶⁴ 有现 |
| běn lái wú yǒu shēng | yì fù wú yǒu miè |
| 本来无有生 | 亦复无有灭 |

⁶³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

⁶⁴ 大正藏：三；永乐北藏及龙藏：生

guān yī qiè yǒu wú⁶⁵ pì rú xū kōng huā
观 一 切 有 无⁶⁵ 譬 如 虚 空 华
lí néng qǔ suǒ qǔ yī qiè mí huò jiàn
离 能 取 所 取 一 切 迷 惑 见
wú néng shēng suǒ shēng yì fù wú yīn yuán
无 能 生 所 生 亦 复 无 因 缘
dàn suí shì sù gù ér shuō yǒu shēng miè
但 随 世 俗 故 而 说 有 生 灭

大乘入楞伽经卷第二

⁶⁵ 大正藏：为；永乐北藏及龙藏：无

dà shèng rù léng qié jīng juàn dì sān
大乘入楞伽经卷第三

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuófèng zhì yì⁶⁶
唐于阗国三藏沙门实叉难陀奉 制译⁶⁶

jí yī qiè fǎ pǐn dì èr zhī sān
集一切法品第二之三

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿
wèi wǒ shuō yán shuō fēn bié xiàng xīn fǎ mén wǒ jí zhū pú sà mó hē sà
为我说言说分别相心法门。我及诸菩萨摩诃萨
shàn zhī cǐ gù tōng dá néng shuō suǒ shuō èr yì jí dé ā nòu duō luó
善知此故，通达能说所说二义，疾得阿耨多罗
sān miǎo sān pú tí lìng yī qiè zhòng shēng yú èr yì zhōng ér dé qīng
三藐三菩提；令一切众生于二义中而得清
jìng jìng。”
净。”

fó yán dà huì yǒu sì zhǒng yán shuō fēn bié xiàng suǒ wèi
佛言：“大慧，有四种言说分别相。所谓：
xiàng yán shuō mèng yán shuō jì zhuó guò è yán shuō wú shǐ wàng xiǎng
相言说，梦言说，计著过恶言说，无始妄想
yán shuō dà huì xiàng yán shuō zhě suǒ wèi zhí zhuó zì fēn bié sè xiàng
言说。大慧，相言说者，所谓执著自分别色相
shēng mèng yán shuō zhě wèi mèng xiān suǒ jīng jìng jiè jué yǐ yì niàn
生。梦言说者，谓梦先所经境界，觉已忆念，
yī bù shí jìng shēng jì zhuó guò è yán shuō zhě wèi yì niàn yuàn chóu
依不实境生。计著过恶言说者，谓忆念怨讎
xiān suǒ zuò yè shēng wú shǐ wàng xiǎng yán shuō zhě yǐ wú shǐ xì lùn
先所作业生。无始妄想言说者，以无始戏论
wàng zhí xí qì shēng shì wéi sì
妄执习气生。是为四。”

dà huì fù yán shì zūn yuàngèng wèi shuō yán yǔ fēn bié suǒ xíng
大慧复言：“世尊！愿更为说言语分别所行

⁶⁶ 大正藏：大周于阗国三藏法师实叉难陀奉 制译

zhī xiàng hé chù hé yīn yún hé ér qǐ
之相。何处？何因？云何而起？”

fó yán dà huì yī tóu xiōng hóu bí chún è
佛言：“大慧，依头、胸、喉、鼻、唇、腭、
chǐ shé hé hé ér qǐ
齿、舌和合而起。”

dà huì fù yán shì zūn yán yǔ fēn bié wéi yì bú yì
大慧复言：“世尊！言语分别，为异不异？”

fó yán dà huì fēi yì fēi bú yì hé yǐ gù fēn bié wéi
佛言：“大慧，非异非不异。何以故？分别为
yīn qǐ yán yǔ gù ruò yì zhě fēn bié bù yīng wéi yīn ruò bú yì zhě
因起言语故，若异者，分别不应为因，若不异者，
yǔ yán bù yīng xiǎn yì shì gù fēi yì yì fēi bú yì
语言不应显义，是故非异亦非不异。”

dà huì fù yán shì zūn wéi yán yǔ shì dì yī yì wéi suǒ
大慧复言：“世尊！为言语是第一义？为所
shuō shì dì yī yì
说是第一义？”

fó gào dà huì fēi yán yǔ shì yì fēi suǒ shuō hé yǐ gù
佛告大慧：“非言语是，亦非所说。何以故？

dì yī yì zhě shì shèng lè chù yīn yán ér rù fēi jí shì yán dì yī
第一义者是圣乐处，因言而入，非即是言。第一

yì zhě shì shèng zhì nèi zì zhèng jìng fēi yán yǔ fēn bié zhì jìng yán yǔ
义者是圣智内自证境，非言语分别智境，言语

fēn bié bù néng xiǎn shì dà huì yán yǔ zhě qǐ miè dòng yáo zhǎn zhuǎn
分别不能显示。大慧，言语者起灭动摇展转

yīn yuán shēng ruò zhǎn zhuǎn yuán shēng yú dì yī yì bù néng xiǎn shì
因缘生，若展转缘生，于第一义不能显示。

dì yī yì zhě wú zì tā xiàng yán yǔ yǒu xiàng bù néng xiǎn shì dì yī
第一义者无自他相，言语有相不能显示。第一

yì zhě dàn wéi zì xīn zhǒng zhǒng wài xiàng⁶⁷ xī jiē wú yǒu yán yǔ fēn
义者但唯自心，种种外相⁶⁷悉皆无有，言语分

bié bù néng xiǎn shì shì gù dà huì yīng dāng yuǎn lí yán yǔ fēn bié。”
别不能显示。是故，大慧，应当远离言语分别。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

⁶⁷ 大正藏：想；永乐北藏及龙藏：相

zhū fǎ wú zì xìng yì fù wú yán shuō
诸法无自性 亦复无言说
bú jiàn kōng kōng yì yú fū gù liú zhuǎn
不见空空义 愚夫故流转
yī qiè fǎ wú xìng lí yǔ yán fēn bié
一切法无性 离语言分别
zhū yǒu rú mèng huà fēi shēng sǐ niè pán
诸有如梦化 非生死涅槃
rú wáng jí zhǎng zhě wèi lìng zhū zǐ xǐ
如王及长者 为令诸子喜
xiān shì xiāng sì wù hòu cì zhēn shí zhě
先示相似物 后赐真实者
wǒ jīn yì fù rán xiān shuō xiāng sì fǎ
我今亦复然 先说相似法
hòu nǎi wèi qí yǎn zì zhèng shí jì fǎ
后乃为其演 自证实际法

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿

wèi wǒ shuō lí yī yì jù bú jù yǒu wú fēi yǒu wú cháng wú
为我说离一异、俱不俱、有无、非有无、常无

chángděng yī qiè wàidào suǒ bù néng xíng zì zhèng shèng zhì suǒ xíng jìng
常等，一切外道所不能行，自证圣智所行境

jiè yuǎn lí wàng jì zì xiàng gòng xiàng rù yú zhēn shí dì yī yì jìng
界，远离妄计自相共相，入于真实第一义境，

jiàn jìng zhū dì rù rú lái wèi yǐ wú gōng yòng běn yuàn lì gù rú rú
渐净诸地入如来位，以无功用本愿力故，如如

yì bǎo pǔ xiàn yī qiè wú biān jìng jiè yī qiè zhū fǎ jiē shì zì xīn suǒ
意宝普现一切无边境界，一切诸法皆是自心所

jiàn chā bié lìng wǒ jí yú zhū pú sà děng yú rú shì děng fǎ lí wàng
见差别，令我及余诸菩萨等于如是等法，离妄

jì zì xìng zì gòng xiàng jiàn sù zhèng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
计自性自共相见，速证阿耨多罗三藐三菩提，

pǔ lìng zhòng shēng jù zú yuán mǎn yī qiè gōng dé
普令众生具足圆满一切功德。”

fó yán dà huì shàn zāi shàn zāi rǔ āi mǐn shì jiān qǐng
佛言：“大慧，善哉！善哉！汝哀愍世间请

wǒ cǐ yì duō suǒ lì yì duō suǒ ān lè dà huì fán fū wú zhì bù
我此义，多所利益多所安乐。大慧，凡夫无智不

zhī xīn liàng wàng xí wéi yīn zhí zhuó wài wù fēn bié yī yì jù bú
知心量，妄习为因执著外物，分别一异、俱不
jù yǒu wú fēi yǒu wú cháng wú chángděng yī qiè zì xìng dà
俱、有无、非有无、常无常等一切自性。大
huì pì rú qúnshòu wéi kě suǒ bī yú rè shí yàn ér shēngshuǐxiǎng
慧，譬如群兽为渴所逼，于热时焰而生水想，
mí huò chí qù bù zhī fēi shuǐ yú chī fán fū yì fù rú shì wú shǐ xì
迷惑驰趣不知非水；愚痴凡夫亦复如是，无始戏
lùn fēn bié suǒ xūn sān dú shāo xīn yào sè jìng jiè jiànshēngzhù miè qǔ
论分别所熏，三毒烧心乐色境界，见生住灭取
nèi wài fǎ duò yī yì děng zhí zhuó zhī zhōng dà huì rú qián tà pó
内外法，堕一异等执著之中。大慧，如乾闥婆
chéng fēi chéng fēi fēi chéng wú zhì zhī rén wú shǐ shí lái zhí zhuó
城，非城非非城，无智之人无始时来，执著
chéngzhǒngwàng xí xūn gù ér zuòchéngxiǎng wàidào yì ěr yǐ
城种妄习熏故，而作城想。外道亦尔，以
wú shǐ lái wàng xí xūn gù bù néngliǎo dá zì xīn suǒ xiàn zhuó yī yì
无始来妄习熏故，不能了达自心所现，著一异
děngzhǒngzhǒng yán shuō dà huì pì rú yǒu rén mèngjiàn nán nǚ xiàng
等种种言说。大慧，譬如有人梦见男女、象
mǎ chē bù chéng yì yuán lín zhǒngzhǒng yán shì jué yǐ yì niàn
马、车步、城邑、园林种种严饰，觉已忆念
bǐ bù shí shì dà huì rǔ yì yún hé rú shì zhī rén shì xiá huì
彼不实事。大慧，汝意云何？如是之人是黠慧
fǒu
不？”

dá yán fú yě
答言：“不也。”

dà huì wàidào yì ěr è jiàn suǒ shì bù liǎo wéi xīn zhí
“大慧，外道亦尔，恶见所噬不了唯心，执
zhuó yī yì yǒu wú děngjiàn dà huì pì rú huàxiàng wú gāo wú xià
著一异有无等见。大慧，譬如画像无高无下，
yú fū wàngjiàn zuògāo xià xiǎng wèi lái wàidào yì fù rú shì è jiàn
愚夫妄见作高下想。未来外道亦复如是，恶见
xūn xí wàng xīn zēngzhǎng zhí yī yì děng zì huàihuài tā yú lí yǒu
熏习妄心增长，执一异等自坏坏他，于离有
wú wú shēng zhī lùn yì shuō wéi wú cǐ bàng yīn guǒ bá shàngēn běn
无无生之论，亦说为无，此谤因果拔善根本，

yīng zhī cǐ rén fēn bié yǒu wú qǐ zì tā jiàn dāng duò dì yù yù qiú
应知此人分别有无起自他见，当堕地狱，欲求
shèng fǎ yí sù yuǎn lí dà huì pì rú yì mù jiàn yǒu máo lún hù
胜法宜速远离。大慧，譬如翳⁶⁸目见有毛轮，互
xiāng wèi yán cǐ shì xī yǒu ér cǐ máo lún fēi yǒu fēi wú jiàn bú jiàn gù
相谓言此事希有。而此毛轮非有非无，见不见故。
wài dào yì ěr è jiàn fēn bié zhí zhuó yī yì jù bú jù dèng fěi
外道亦尔，恶见分别执著一异、俱不俱等，诤
bàng zhèng fǎ zì xiàn xiàn tā dà huì pì rú huǒ lún shí fēi shì lún
谤正法自陷陷他。大慧，譬如火轮实非是轮，
yú fū qǔ zhuó fēi zhū zhì zhě wài dào yì ěr è jiàn yào yù zhí zhuó
愚夫取著非诸智者。外道亦尔，恶见乐欲执著
yī yì jù bú jù dèng yī qiè fǎ shēng dà huì pì rú shuǐ pào
一异、俱不俱等，一切法生。大慧，譬如水泡
sì bō lí zhū yú fū zhí shí bēn chí ér qǔ rán bǐ shuǐ pào fēi zhū
似玻瓈珠；愚夫执实奔驰而取，然彼水泡，非珠
fēi fēi zhū qǔ bù qǔ gù wài dào yì ěr è jiàn fēn bié xí qì suǒ
非非珠，取不取故。外道亦尔，恶见分别习气所
xūn shuō fēi yǒu wéi shēng huài yú yuán yǒu
熏，说非有为生坏于缘有。

fù cì dà huì lì sān zhǒng liàng yǐ yú shèng zhì nèi zhèng
“复次，大慧，立三种量已，于圣智内证

lí èr zì xìng fǎ qǐ yǒu xìng fēn bié dà huì zhū xiū xíng zhě zhuǎn
离二自性法，起有性分别。大慧，诸修行者，转
xīn yì shí lí néng suǒ qǔ zhù rú lái dì zì zhèng shèng fǎ
心、意、识，离能所取，住如来地自证圣法，
yú yǒu jí wú bù qǐ yú xiǎng dà huì zhū xiū xíng zhě ruò yú jìng jiè
于有及无不起于想。大慧，诸修行者，若于境界
qǐ yǒu wú zhí zé zhuó wǒ rén zhòng shēng shòu zhě dà huì yī
起有无执，则著我人、众生、寿者。大慧，一
qiè zhū fǎ zì xiàng gòng xiàng shì huà fó shuō fēi fǎ fó shuō dà huì
切诸法自相共相，是化佛说，非法佛说。大慧，
huà fó shuō fǎ dàn shùn yú fū suǒ qǐ zhī jiàn bú wèi xiǎn shì zì zhèng
化佛说法但顺愚夫所起之见，不为显示自证
shèng zhì sān mèi lè jìng dà huì pì rú shuǐ zhōng yǒu shù yǐng xiàn bǐ
圣智三昧乐境。大慧，譬如水中有树影现，彼

⁶⁸ 大正藏：翳；永乐北藏及龙藏：翳

fēi yǐng fēi fēi yǐng fēi shù xíng fēi fēi shù xíng wàidào yì ěr zhū jiàn
非影非非影，非树形非非树形。外道亦尔，诸见
suǒ xūn bù liǎo zì xīn yú yī yì děng ér shēng fēn bié dà huì pì
所熏不了自心，于一异等而生分别。大慧，譬
rú míng jìng wú yǒu fēn bié suí shùn zhòng yuán xiàn zhū sè xiàng bǐ fēi
如明镜无有分别，随顺众缘现诸色像，彼非
xiàng fēi fēi xiàng ér jiàn xiàng fēi xiàng yú fū fēn bié ér zuò xiàng xiǎng
像非非像而见像非像，愚夫分别而作像想。
wàidào yì ěr yú zì xīn suǒ xiàn zhǒng zhǒng xíng xiàng ér zhí yī yì
外道亦尔，于自心所现种种形像，而执一异
jù bú jù xiàng dà huì pì rú gǔ xiǎng yī yú fēng shuǐ rén
俱不俱相。大慧，譬如谷响，依于风、水、人
děng yīn shēng hé hé ér qǐ bǐ fēi yǒu fēi wú yǐ wén shēng fēi shēng
等音声和合而起，彼非有非无，以闻声非声
gù wàidào yì ěr zì xīn fēn bié xūn xí lì gù qǐ yú yī yì
故。外道亦尔，自心分别熏习力故，起于一异、
jù bú jù jiàn dà huì pì rú dà dì wú cǎo mù chù rì guāng zhào
俱不俱见。大慧，譬如大地无草木处，日光照
chù yàn shuǐ bō dòng bǐ fēi yǒu fēi wú yǐ dào xiǎng fēi xiǎng gù yú
触焰水波动，彼非有非无，以倒想非想故。愚
chī fán fū yì fù rú shì wú shǐ xì lùn è xí suǒ xūn yú shèng zhì zì
痴凡夫亦复如是，无始戏论恶习所熏，于圣智自
zhèng fǎ xìng mén zhōng jiàn shēng zhù miè yī yì yǒu wú jù bú
证法性门中，见生住灭、一异、有无、俱不
jù xìng dà huì pì rú mù rén jí yǐ qǐ shī yǐ pí shè shé jī
俱性。大慧，譬如木人及以起尸，以毗舍阁、机
guān lì gù dòng yáo yùn zhuǎn yún wéi bù jué wú zhì zhī rén qǔ yǐ wéi
关力故，动摇运转云为不绝，无智之人取以为
shí yú chī fán fū yì fù rú shì suí zhú wàidào qǐ zhū è jiàn zhuó
实。愚痴凡夫亦复如是，随逐外道起诸恶见，著
yī yì děng xū wàng yán shuō shì gù dà huì dāng yú shèng zhì suǒ zhèng
一异等虚妄言说。是故大慧，当于圣智所证
fǎ zhōng lí shēng zhù miè yī yì yǒu wú jù bú jù děng yī qiè
法中，离生住灭、一异、有无、俱不俱等一切
fēn bié
分别。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

zhū shí yùn yǒu wǔ yóu rú shuǐ shù yǐng
诸识蕴有五 犹如水树影
suǒ jiàn rú huàn mèng bù yīng wàng fēn bié
所见如幻梦 不应妄分别
sān yǒu rú yáng yàn huàn mèng jí máo lún
三有如阳焰 幻梦及毛轮
ruò néng rú shì guān jiū jìng dé jiě tuō
若能如是观 究竟得解脱
pì rú rè shí yàn dòng zhuǎn mí luàn xīn
譬如热时焰 动转迷乱心
kě shòu qǔ wéi shuǐ ér shí wú shuǐ shì
渴兽取为水 而实无水事
rú shì shí zhǒng zǐ dòng zhuǎn jiàn jìng jiè
如是识种子 动转见境界
rú yì zhě suǒ jiàn yú fū shēng zhí zhuó
如⁶⁹翳者所见 愚夫生执著
wú shǐ shēng sǐ zhōng zhí zhuó suǒ chán fù
无始生死中 执著所缠⁷⁰覆
tuì shě lìng chū lí rú yīn xiè chū xiè
退舍令出离 如因⁷¹楯出⁷²楯
huàn zhòu jī suǒ zuò fú yún mèng diàn guāng
幻呪机所作 浮云梦电光
guān shì héng rú shì yǒng duàn sān xiāng xù
观世恒如是 永断三相续
cǐ zhōng wú suǒ yǒu rú kōng zhōng yáng yàn
此中无所有 如空中阳焰
rú shì zhī zhū fǎ zé wéi wú suǒ zhī
如是知诸法 则为无所知
zhū yùn rú máo lún yú zhōng wàng fēn bié
诸蕴如毛轮 于中妄分别
wéi jiǎ shī shè míng qiú xiàng bù kě dé
唯假施設名 求相不可得
rú huà chuí fà huàn mèng qián tà pó chéng
如画垂发幻 梦乾闼婆城

⁶⁹ 大正藏：翳；永乐北藏及龙藏：翳

⁷⁰ 大正藏：缘；永乐北藏及龙藏：缠

⁷¹ 大正藏：楯；永乐北藏及龙藏：楯

⁷² 大正藏：楯；永乐北藏及龙藏：楯

huǒ lún rè shí yàn shí wú ér jiàn yǒu
火 轮 热 时 焰 实 无 而 见 有
rú shì cháng wú cháng yī yì jù bú jù
如 是 常 无 常 一 异 俱 不 俱
wú shǐ xì fù gù yú fū wàng fēn bié
无 始 系 缚 故 愚 夫 妄 分 别
míng jìng shuǐ jìng yǎn mó ní miào bǎo zhū
明 镜 水 净 眼 摩 尼 妙 宝 珠
yú zhōng xiàn sè xiàng ér shí wú suǒ yǒu
于 中 现 色 像 而 实 无 所 有
xīn shí yì rú shì pǔ xiàn zhòng sè xiàng
心 识 亦 如 是 普 现 众 色 相
rú mèng kōng zhōng yàn yì rú shí nǚ ér
如 梦 空 中 焰 亦 如 石 女 儿

fù cì dà huì zhū fó shuō fǎ lí yú sì jù wèi lí yī
“复次，大慧，诸佛说法离于四句。谓离一

yì jù bú jù jí yǒu wú děng jiàn lì fěi bàng dà huì zhū fó shuō
异、俱不俱及有无等建立诽谤。大慧，诸佛说

fǎ yǐ dì yuán qǐ miè dào jiě tuō ér wéi qí shǒu fēi yǔ
法以谛、缘起、灭、道、解脱而为其首，非与

shèng xìng zì zài sù zuò zì rán shí wēi chén děng ér gòng xiāng
胜性、自在、宿作、自然、时、微尘等而共相

yìng dà huì zhū fó shuō fǎ wèi jìng huò zhì èr zhǒng zhàng gù cì dì
应。大慧，诸佛说法为净惑智二种障故，次第

lìng zhù yī bǎi bā jù wú xiàng fǎ zhōng ér shàn fēn bié zhū chéng dì xiàng
令住一百八句无相法中，而善分别诸乘地相，

yóu rú shāng zhǔ shàn dǎo zhòng rén
犹如商主善导众人。

fù cì dà huì yǒu sì zhǒng chán hé děng wéi sì wèi
“复次，大慧，有四种禅。何等为四？谓：

yú fū suǒ xíng chán guān chá yì chán pān yuán zhēn rú chán zhū rú
愚夫所行禅，观察义禅，攀缘真如禅，诸如

lái chán dà huì yún hé yú fū suǒ xíng chán wèi shēng wén yuán jué
来禅。大慧，云何愚夫所行禅，谓声闻缘觉

zhū xiū xíng zhě zhī rén wú wǒ jiàn zì tā shēn gǔ suǒ xiāng lián jiē shì
诸修行者，知人无我，见自他身骨锁相连，皆是

wú cháng kǔ bú jìng xiàng rú shì guān chá jiān zhù bù shě jiàn cì zēng
无常苦不净相。如是观察坚著不舍，渐次增

shèng zhì wú xiǎng miè dìng shì míng yú fū suǒ xíng chán yún hé guān chá
 胜至无想灭定，是名愚夫所行禅。云何观察
 yì chán wèi zhī zì gòng xiàng rén wú wǒ yǐ yì lí wài dào zì tā
 义禅？谓知自共相人无我已，亦离外道自他
 jù zuò yú fǎ wú wǒ zhū dì xiàng yì suí shùn guān chá shì míng guān
 俱作，于法无我诸地相义，随顺观察，是名观
 chá yì chán yún hé yuán zhēn rú chán wèi ruò fēn bié wú wǒ yǒu èr
 察义禅。云何缘⁷³真如禅？谓若分别无我有二
 shì xū wàng niàn ruò rú shí zhī bǐ niàn bù qǐ shì míng yuán zhēn rú
 是虚妄念，若如实知彼念不起，是名缘⁷⁴真如
 chán yún hé zhū rú lái chán wèi rù fó dì zhù zì zhèng shèng zhì sān
 禅。云何诸如来禅？谓入佛地住自证圣智三
 zhǒng lè wèi zhū zhòng shēng zuò bù sī yì shì shì míng zhū rú lái
 种乐，为诸众生作不思議事，是名诸如来
 chán
 禅。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
 尔时，世尊重说颂言：

| | |
|--------------------------|------------------------|
| yú fū suǒ xíng chán | guān chá yì xiàng chán |
| 愚夫所行禅 | 观察义相禅 |
| pān yuán zhēn rú chán | rú lái qīng jìng chán |
| 攀缘真如禅 | 如来清净禅 |
| xiū xíng zhě zài dìng | guān jiàn rì yuè xíng |
| 修行者在定 | 观见日月形 |
| bō tóu mó shēn xiǎn | xū kōng huǒ jí huà |
| 波头摩深险 | 虚空火及画 |
| rú shì zhǒng zhǒng xiàng | duò yú wài dào fǎ |
| 如是种种相 | 堕于外道法 |
| yì duò yú shēng wén | pì zhī fó jìng jiè |
| 亦堕于声闻 | 辟支佛境界 |
| shě lí cǐ yī qiè | zhù yú wú suǒ yuán |
| 舍离此一切 | 住于无所缘 |
| shì zé néng suí rù | rú rú zhēn shí xiàng |
| 是则能随入 | 如如真实相 |
| shí fāng zhū guó tǔ | suǒ yǒu wú liàng fó |
| 十方诸国土 | 所有无量佛 |

⁷³ 大正藏：攀缘；永乐北藏及龙藏：缘

⁷⁴ 大正藏：攀缘；永乐北藏及龙藏：缘

xī yǐn guāng míng shǒu ér mó shì rén dǐng
悉引光明手而摩是人顶

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn zhū
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！诸

fó rú lái suǒ shuō niè pán shuō hé děng fǎ míng wéi niè pán
佛如来所说涅槃，说何等法名为涅槃？”

fó gào dà huì yī qiè shí zì xìng xí qì jí zàng shí yì
佛告大慧：“一切识自性习气，及藏识、意、

yì shí jiàn xí zhuǎn yǐ wǒ jí zhū fó shuō míng niè pán jí shì zhū fǎ
意识见习转已，我及诸佛说名涅槃，即是诸法

xìng kōng jìng jiè fù cì dà huì niè pán zhě zì zhèng shèng zhì suǒ
性空境界。复次，大慧，涅槃者，自证圣智所

xíng jìng jiè yuǎn lí duàn cháng jí yǐ yǒu wú yún hé fēi cháng wèi
行境界，远离断常及以有无。云何非常？谓

lí zì xiàng gòng xiàng zhū fēn bié gù yún hé fēi duàn wèi qù lái xiàn
离自相共相诸分别故。云何非断？谓去来现

zài yī qiè shèng zhě zì zhèng zhì suǒ xíng gù fù cì dà huì dà bō
在一切圣者自证智所行故。复次，大慧，大般

niè pán bú huài bù sǐ ruò sǐ zhě yīng gèng shòu shēng ruò huài zhě yīng shì
涅槃不坏不死，若死者应更受生，若坏者应是

yǒu wéi shì gù niè pán bú huài bù sǐ zhū xiū xíng zhě zhī suǒ guī qù
有为，是故涅槃不坏不死，诸修行者之所归趣。

fù cì dà huì wú shě wú dé gù fēi duàn fēi cháng gù bù yī
复次，大慧，无舍无得故，非断非常故，不一

bú yì gù shuō míng niè pán fù cì dà huì shēng wén yuán jué
不异故，说名涅槃。复次，大慧，声闻、缘觉

zhī zì gòng xiàng shě lí kuì nào bù shēng diān dǎo bù qǐ fēn bié bǐ
知自共相舍离愤闹，不生颠倒，不起分别，彼

yú qí zhōng shēng niè pán xiǎng
于其中生涅槃想。

fù cì dà huì yǒu èr zhǒng zì xìng xiàng hé zhě wéi èr
“复次，大慧，有二种自性相。何者为二？

wèi zhí zhuó yán shuō zì xìng xiàng zhí zhuó zhū fǎ zì xìng xiàng zhí zhuó
谓：执著言说自性相，执著诸法自性相。执著

yán shuō zì xìng xiàng zhě yǐ wú shǐ xì lùn zhí zhuó yán shuō xí qì gù qǐ
言说自性相者，以无始戏论执著言说习气故起。

zhí zhuó zhū fǎ zì xìng xiàng zhě yǐ bù jué zì xīn suǒ xiàn gù qǐ
执著诸法自性相者，以不觉自心所现故起。

fù cì dà huì zhū fó yǒu èr zhǒng jiā chí chí zhū pú sà
“复次，大慧，诸佛有二种加持，持诸菩萨，
lǐng dǐng lǐ fó zú qǐng wèn zhòng yì yún hé wéi èr wèi lìng rù sān
令顶礼佛足请问众义。云何为二？谓：令入三
mèi jí shēn xiàn qí qián shǒu guàn qí dǐng dà huì chū dì pú sà mó
昧，及身现其前手灌其顶。大慧，初地菩萨摩
hē sà méng zhū fó chí lì gù rù pú sà dà shèng guāng míng dìng rù
诃萨蒙诸佛持力故，入菩萨大乘光明定，入
yǐ shí fāng zhū fó pǔ xiàn qí qián shēn yǔ jiā chí rú jīn gāng zàng jí
已十方诸佛普现其前身语加持，如金刚藏及
yú chéng jiù rú shì gōng dé xiàng pú sà mó hē sà zhě shì dà huì cǐ
余成就如是功德相菩萨摩诃萨者是。大慧，此
pú sà mó hē sà méng fó chí lì rù sān mèi yǐ yú bǎi qiān jié jí zhū
菩萨摩诃萨蒙佛持力入三昧已，于百千劫集诸
shàn gēn jiàn rù zhū dì shàn néng tōng dá zhì suǒ zhì xiàng zhì fǎ yún
善根，渐入诸地，善能通达治所治相，至法云
dì chǔ dà lián huā wēi miào gōng diàn zuò yú bǎo zuò tóng lèi pú sà suǒ
地处大莲华微妙宫殿，坐于宝座，同类菩萨所
gòng wéi rào shǒu dài bǎo guān shēn rú huáng jīn zhān bo huā sè rú
共围绕，首戴宝冠身如黄金，瞻卜华色如
shèng mǎn yuè fàng dà guāng míng shí fāng zhū fó shū lián huā shǒu yú
盛满月，放大光明，十方诸佛舒莲华手，于
qí zuò shàng ér guàn qí dǐng rú zhuàn lún wáng tài zǐ shòu guàn dǐng yǐ
其座上而灌其顶。如转轮王太子受灌顶已
ér dé zì zài cǐ zhū pú sà yì fù rú shì shì míng wéi èr zhū pú
而得自在，此诸菩萨亦复如是，是名为二。诸菩
sà mó hē sà wéi èr zhǒng chí zhī suǒ chí gù jí néng qīn jiàn yī qiè zhū
萨摩诃萨为二种持之所持故，即能亲见一切诸
fó yì zé bù néng fù cì dà huì zhū pú sà mó hē sà rù yú
佛，异则不能。复次，大慧，诸菩萨摩诃萨入于
sān mèi xiàn tōng shuō fǎ rú shì yī qiè jiē yóu zhū fó èr zhǒng chí lì
三昧现通说法，如是一切皆由诸佛二种持力。
dà huì ruò zhū pú sà lí fó jiā chí néng shuō fǎ zhě zé zhū fán fū yì
大慧，若诸菩萨离佛加持能说法者，则诸凡夫亦
yīng néng shuō dà huì shān lín cǎo shù chéng guō gōng diàn jí zhū yuè qì
应能说。大慧，山林草树城郭宫殿及诸乐器，
rú lái zhì chù yǐ fó chí lì shàng yǎn fǎ yīn kuàng yǒu xīn zhě lóng
如来至处，以佛持力尚演法音，况有心者，聳

máng yīn yǎ lí kǔ jiě tuō dà huì rú lái chí lì yǒu rú shì děngguǎng
盲 瘖 离 苦 解 脱 。 大 慧 ， 如 来 持 力 有 如 是 等 广
dà zuò yòng
大 作 用 。”

dà huì pú sà fù bó fó yán hé gù rú lái yǐ qí chí lì lìng
大 慧 菩 萨 复 白 佛 言 ： “ 何 故 如 来 以 其 持 力 ， 令
zhū pú sà rù yú sān mèi jí shū shèng dì zhōng shǒu guān qí dǐng
诸 菩 萨 入 于 三 昧 及 殊 胜 地 中 手 灌 其 顶 ？ ”

fó yán dà huì wèi yù lìng qí yuǎn lí mó yè zhū fán nǎo gù
佛 言 ： “ 大 慧 ， 为 欲 令 其 远 离 魔 业 诸 烦 恼 故 ，
wèi lìng bú duò shēng wén dì gù wèi lìng sù rù rú lái dì gù lìng suǒ
为 令 不 堕 声 闻 地 故 ， 为 令 速 入 如 来 地 故 ， 令 所
dé fǎ bèi zēng zhǎng gù shì gù zhū fó yǐ jiā chí lì chí zhū pú sà
得 法 倍 增 长 故 ， 是 故 诸 佛 以 加 持 力 持 诸 菩 萨 。
dà huì ruò bù rú shì bǐ zhū pú sà biàn duò wài dào jí yǐ shēng wén
大 慧 ， 若 不 如 是 ， 彼 诸 菩 萨 便 堕 外 道 及 以 声 闻
mó jìng zhī zhōng zé bù néng dé wú shàng pú tí shì gù rú lái yǐ jiā
魔 境 之 中 ， 则 不 能 得 无 上 菩 提 ， 是 故 如 来 以 加
chí lì shè zhū pú sà
持 力 摄 诸 菩 萨 。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔 时 ， 世 尊 重 说 颂 言 ：

shì zūn qīng jìng yuàn yǒu dà jiā chí lì
世 尊 清 净 愿 有 大 加 持 力
chū dì shí dì zhōng sān mèi jí guān dǐng
初 地 十 地 中 三 昧 及 灌 顶

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn fó
尔 时 ， 大 慧 菩 萨 摩 诃 萨 复 白 佛 言 ： “ 世 尊 ！ 佛

shuō yuán qǐ shì yóu zuò qǐ fēi zì tǐ qǐ wài dào yì shuō shèng xìng
说 缘 起 ， 是 由 作 起 非 自 体 起 。 外 道 亦 说 胜 性 、
zì zài shí wǒ wēi chén shēng yú zhū fǎ jīn fó shì zūn dàn
自 在 、 时 、 我 、 微 尘 生 于 诸 法 。 今 佛 世 尊 ， 但
yǐ yì míng shuō zuò yuán qǐ fēi yì yǒu bié shì zūn wài dào yì shuō
以 异 名 说 作 缘 起 ， 非 义 有 别 。 世 尊 ！ 外 道 亦 说
yǐ zuò zhě gù cóng wú shēng yǒu shì zūn yì shuō yī yīn yuán gù yī qiè
以 作 者 故 从 无 生 有 ； 世 尊 亦 说 以 因 缘 故 一 切

⁷⁵ 大正藏：菩；永乐北藏及龙藏：诸菩

zhū fǎ běn wú ér shēng shēng yǐ guī miè rú fó suǒ shuō wú míng yuán
诸法本无而生、生已归灭，如佛所说，无明缘
xíng nǎi zhì lǎo sǐ cǐ shuō wú yīn fēi shuō yǒu yīn shì zūn shuō yán cǐ
行乃至老死，此说无因非说有因。世尊说言此
yǒu gù bǐ yǒu ruò yī shí jiàn lì fēi cì dì xiāng dài zhě qí yì bù
有故彼有，若一时，建立非次第相待者，其义不
chéng shì gù wài dào shuō shèng fēi rú lái yě hé yǐ gù wài dào
成。是故外道说胜，非如来也。何以故？外道
shuō yīn bù cóng yuán shēng ér yǒu suǒ shēng shì zūn suǒ shuō guǒ dài yú
说因不从缘生而有所生。世尊所说，果待于
yīn yīn fù dài yīn rú shì zhǎn zhuǎn chéng wú qióng guò yòu cǐ yǒu gù
因因复待因，如是展转成无穷过。又此有故
bǐ yǒu zhě zé wú yǒu yīn
彼有者，则无有因。”

fó yán dà huì wǒ liǎo zhū fǎ wéi xīn suǒ xiàn wú néng qǔ
佛言：“大慧，我了诸法唯心所现，无能取
suǒ qǔ shuō cǐ yǒu gù bǐ yǒu fēi shì wú yīn jí yīn yuán guò shī dà
所取，说此有故彼有，非是无因及因缘过失。大
huì ruò bù liǎo zhū fǎ wéi xīn suǒ xiàn jì yǒu néng qǔ jí yǐ suǒ qǔ
慧，若不了诸法唯心所现，计有能取及以所取，
zhí zhuó wài jìng ruò yǒu ruò wú bǐ yǒu shì guò fēi wǒ suǒ shuō
执著外境若有若无，彼有是过，非我所以说。”

dà huì pú sà fù bó fó yán shì zūn yǒu yán shuō gù bì
大慧菩萨复白佛言：“世尊！有言说故，必
yǒu zhū fǎ ruò wú zhū fǎ yán yī hé qǐ
有诸法；若无诸法，言依何起？”

fó yán dà huì suī wú zhū fǎ yì yǒu yán shuō qǐ bú xiàn
佛言：“大慧，虽无诸法亦有言说，岂不现
jiàn guī máo tù jiǎo shí nǚ ér děng shì rén yú zhōng jiē qǐ yán shuō
见龟毛、兔角、石女儿等，世人于中皆起言说。
dà huì bǐ fēi yǒu fēi fēi yǒu ér yǒu yán shuō ěr dà huì rú rǔ
大慧，彼非有非非有，而有言说耳。大慧，如汝
suǒ shuō yǒu yán shuō gù yǒu zhū fǎ zhě cǐ lùn zé huài dà huì fēi
所说，有言说故有诸法者，此论则坏。大慧，非
yī qiè fó tǔ jiē yǒu yán shuō yán shuō zhě jiǎ ān lì ěr dà huì huò
一切佛土皆有言说，言说者假安立耳。大慧，或
yǒu fó tǔ dèng shì xiǎn fǎ huò xiàn yì xiàng huò fù yáng méi huò dòng
有佛土瞪视显法，或现异相，或复扬眉，或动

mù jīng huò shì wēixiào pín shēn qǐng hāi yì niàn dòngyáo
 目睛，或示微笑、嘖呻、警欬、忆念、动摇，
 yǐ rú shì děng ér xiǎn yú fǎ dà huì rú bú shùn shì jiè miào xiāng
 以如是等而显于法。大慧，如不瞬世界、妙香
 shì jiè jí pǔ xián rú lái fó tǔ zhī zhōng dàn dèng shì bú shùn lìng zhū
 世界及普贤如来佛土之中，但瞪视不瞬，令诸
 pú sà huò wú shēng fǎ rěn jí zhū shèng sān mèi dà huì fēi yóu yán shuō
 菩萨获无生法忍及诸胜三昧。大慧，非由言说
 ér yǒu zhū fǎ cǐ shì jiè zhōng yǐ děng chóng suī wú yán shuō chéng
 而有诸法，此世界中蝇蚁等虫，虽无言说成
 zì shì gù
 自事故。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
 尔时，世尊重说颂言：

rú xū kōng tù jiǎo jí yǔ shí nǚ ér
 如虚空兔角 及与石女儿
 wú ér yǒu yán shuō wàng jì fǎ rú shì
 无而有言说 妄计法如是
 yīn yuán hé hé zhōng yú fū wàng wèi shēng
 因缘和合中 愚夫妄谓生
 bù néng rú shí jiě liú zhuǎn yú sān yǒu
 不能如实解 流转于三有

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn suǒ
 尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！所

shuō cháng shēng yī hé chù shuō
 说常声依何处说？”

fó yán dà huì yī wàng fǎ shuō yǐ zhū wàng fǎ shèng rén
 佛言：“大慧，依妄法说，以诸妄法圣人

shì xiàn rán bù diāndǎo dà huì pì rú yáng yàn huǒ lún chuí
 示⁷⁶现、然不颠倒。大慧，譬如阳焰、火轮、垂

fà qián tà pó chéng mèng huàn jìng xiàng shì wú zhì zhě shēng
 发、乾闥婆城、梦幻、镜像，世无智者生

diāndǎo jiě yǒu zhì bù rán rán fēi bú xiàn dà huì wàng fǎ xiàn
 颠倒解，有智不然，然非不现。大慧，妄法现

shí wú liàng chā bié rán fēi wú cháng hé yǐ gù lí yǒu wú gù
 时无量差别，然非无常。何以故？离有无故。

⁷⁶ 大正藏：亦；永乐北藏及龙藏：示

yún hé lí yǒu wú yī qiè yú fū zhǒngzhǒng jiě gù rú héng hé shuǐ
云何离有无？一切愚夫种种解故，如恒河水
yǒujiàn bú jiàn è guǐ bú jiàn bù kě yányǒu yú suǒjiàn gù bù kě yán
有见不见，饿鬼不见不可言有，余所见故不可言
wú shèng yú wàng fǎ lí diāndǎojiàn dà huì wàng fǎ shì cháng
无，圣于妄法离颠倒见。大慧，妄法是常，
xiàng bú yì gù fēi zhū wàng fǎ yǒuchā biéxiàng yǐ fēn bié gù ér yǒu
相不异故，非诸妄法有差别相，以分别故而有
bié yì shì gù wàng fǎ qí tǐ shì cháng dà huì yún hé ér dé wàng
别异，是故妄法其体是常。大慧，云何而得妄
fǎ zhēn shí wèi zhū shèng zhě yú wàng fǎ zhōng bù qǐ diāndǎo fēi
法真实？谓诸圣者于妄法中不起颠倒，非
diāndǎo jué ruò yú wàng fǎ yǒushǎo fēnxiǎng zé fēi shèng zhì yǒu
颠倒觉；若于妄法有少分想，则非圣智；有
shǎoxiǎngzhě dāng zhī zé shì yú fū xì lùn fēi shèng yánshuō
少想者，当知则是愚夫戏论，非圣言说。

dà huì ruò fēn bié wàng fǎ shì dào fēi dào bǐ zé chéng jiù
“大慧，若分别妄法是倒非倒，彼则成就

èr zhǒngzhǒngxìng wèi shèngzhǒngxìng fán fū zhǒngxìng dà huì
二种种性，谓：圣种性，凡夫种性。大慧，
shèngzhǒngxìngzhě bǐ fù sānzhǒng wèi shēngwén yuán jué
圣种性者，彼复三种，谓：声闻，缘觉，
fó shèngbié gù dà huì yún hé yú fū fēn bié wàng fǎ shēngshēngwén
佛乘别故。大慧，云何愚夫分别妄法生声闻
shèngzhǒngxìng suǒ wèi jì zhuó zì xiànggòngxiàng dà huì hé wèi fù
乘种性？所谓计著自相共相。大慧，何谓复
yǒu yú fū fēn bié wàng fǎ chéngyuán jué shèngzhǒngxìng wèi jí zhí
有愚夫分别妄法成缘觉乘种性？谓即执
zhuó zì gòngxiàng shí lí yú kuì nào dà huì hé wèi zhì rén fēn bié wàng
著自共相时离于愤闹。大慧，何谓智人分别妄
fǎ ér dé chéng jiù fó shèngzhǒngxìng suǒ wèi liǎo dá yī qiè wéi shì
法而得成就佛乘种性？所谓了达一切唯是
zì xīn fēn bié suǒ jiàn wú yǒu wài fǎ dà huì yǒu zhū yú fū fēn bié
自心分别所见，无有外法。大慧，有诸愚夫分别
wàng fǎ zhǒngzhǒng shì wù jué dìng rú shì jué dìng bú yì cǐ zé
妄法种种事物，决定如是、决定不异，此则
chéng jiù shēng sǐ shèngxìng dà huì bǐ wàng fǎ zhōngzhǒngzhǒng shì
成就生死乘性。大慧，彼妄法中种种事

wù fēi jí shì wù yì fēi fēi wù dà huì jí bǐ wàng fǎ zhūshèng
物，非即是物亦非非物。大慧，即彼妄法，诸圣
zhì zhě xīn yì yì shí zhū è xí qì zì xìng fǎ zhuǎn yī gù jí
智者，心、意、意识诸恶习气自性法转依故，即
shuō cǐ wàngmíngwéizhēn rú shì gù zhēn rú lí yú xīn shí wǒ jīn
说此妄名为真如，是故真如离于心识，我今
míngliǎoxiǎn shì cǐ jù lí fēn bié zhě xī lí yī qiè zhū fēn bié gù
明了显示此句，离分别者，悉离一切诸分别故。”

dà huì pú sà bó yán shì zūn suǒshuōwàng fǎ wéiyǒuwéi
大慧菩萨白言：“世尊！所说妄法，为有为

wú
无？”

fó yán rú huàn wú zhí zhuóxiàng gù ruò zhí zhuóxiàng tǐ
佛言：“如幻，无执著相故，若执著相体

shì yǒuzhě yīng bù kě zhuǎn zé zhūyuán qǐ yīng rú wàidàoshuōzuò
是有者，应不可转，则诸缘起，应如外道说作
zhěshēng
者生。”

dà huì yòuyán ruò zhūwàng fǎ tóng yú huànzhě cǐ zé dāng
大慧又言：“若诸妄法同于幻者，此则当

yǔ yú wàngzuò yīn
与余妄作因。”

fó yán dà huì fēi zhūhuàn shì wéiwàngguò yīn yǐ huàn
佛言：“大慧，非诸幻事为妄惑因，以幻

bù shēngzhūguò è gù yǐ zhūhuàn shì wú fēn bié gù dà huì fū
不生诸过恶故，以诸幻事无分别故。大慧，夫
huàn shì zhě cóng tā míngzhòu ér dé shēng qǐ fēi zì fēn bié guò xí
幻事者，从他明呪而得生起，非自分别过习

lì qǐ shì gù huàn shì bù shēngguò è dà huì cǐ wàngguò fǎ
力起，是故幻事不生过恶。大慧，此妄惑法，

wéi shì yú fū xīn suǒ zhí zhuó fēi zhūshèngzhě
唯是愚夫心所执著，非诸圣者。”

ěr shí shì zūn chóngshuōsòngyán
尔时，世尊重说颂言：

shèng bú jiàn wàng fǎ zhōngjiān yì fēi shí
圣不见妄法 中间亦非实

yǐ wàng jí zhēn gù zhōngjiān yì zhēn shí
以妄即真故 中间亦真实

ruò lí yú wàng fǎ ér yǒuxiàngshēngzhě
若离于妄法而有相生者

cǐ huán jí shì wàng rú yī wèi qīng jìng
此还即是妄如⁷⁷未清净

fù cì dà huì jiàn zhū fǎ fēi huàn wú yǒuxiāng sì gù
“复次，大慧，见诸法非幻无有相似，故

shuō yī qiè fǎ rú huàn
说一切法如幻。”

dà huì yán shì zūn wéi yī zhí zhuózhǒngzhǒnghuànxiàng yán
大慧言：“世尊！为依执著种种幻相，言

yī qiè fǎ yóu rú huàn yé wéi yì yī cǐ zhí zhuódiāndǎoxiàng yé
一切法犹如幻耶？为异依此执著颠倒相耶？

ruò yī zhí zhuózhǒngzhǒnghuànxiàng yán yī qiè fǎ yóu rú huànzhě shì
若依执著种种幻相，言一切法犹如幻者，世

zūn fēi yī qiè fǎ xī jiē rú huàn hé yǐ gù jiàn zhǒngzhǒng sè
尊！非一切法悉皆如幻。何以故？见种种色

xiàng bù wú yīn gù shì zūn dōu wú yǒu yīn lìng zhǒngzhǒng sè xiàng xiǎn
相不无因故。世尊！都无有因令种种色相显

xiàn rú huàn shì gù shì zūn bù kě shuō yán yī yú zhí zhuózhǒngzhǒng
现如幻。是故，世尊！不可说言依于执著种种

huànxiàng yán yī qiè fǎ yǔ huànxiāng sì
幻相，言一切法与幻相似。”

fó yán dà huì bù yī zhí zhuózhǒngzhǒnghuànxiàng yán yī
佛言：“大慧，不依执著种种幻相，言一

qiè fǎ rú huàn dà huì yī yī qiè fǎ bù shí sù miè rú diàn gù shuō
切法如幻。大慧，以一切法不实速灭如电，故说

rú huàn dà huì pì rú diànguāngjiàn yǐ jí miè shì jiān fán yú xī
如幻。大慧，譬如电光见已即灭，世间凡愚悉

jiē xiànjiàn yī qiè zhū fǎ yī zì fēn bié zì gòngxiàngxiàn yì fù rú shì
皆现见一切诸法，依自分别自共相现亦复如是，

yǐ bù néng guān chá wú suǒ yǒu gù ér wàng jì zhuózhǒngzhǒng sè
以不能观察无所有故，而妄计著种种色

xiàng
相。”

ěr shí shì zūn chóngshuōsòngyán
尔时，世尊重说颂言：

⁷⁷ 大正藏：翳；永乐北藏及龙藏：翳

fēi huàn wú xiāng sì yì fēi yǒu zhū fǎ
非幻无相似 亦非有诸法

bù shí sù rú diàn rú huànyīngdāng zhī
不实速如电 如幻应当知

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如

fó xiānshuō yī qiè zhū fǎ jiē xī wú shēng yòuyán rú huàn jiāng fēi
佛先说，一切诸法皆悉无生；又言如幻，将非

suǒshuōqiánhòuxiāngwéi
所说前后相违？”

fó yán dà huì wú yǒuxiāngwéi hé yǐ gù wǒ liǎo yú
佛言：“大慧，无有相违。何以故？我了于

shēng jí shì wú shēng wéi shì zì xīn zhī suǒ jiàn gù ruò yǒu ruò wú yī
生即是无生，唯是自心之所见故。若有若无一

qiè wài fǎ jiàn qí wú xìngběn bù shēng gù dà huì wéi lí wài dào
切外法，见其无性本不生故。大慧，为离外道

yīn shēng yì gù wǒ shuō zhū fǎ jiē xī bù shēng dà huì wài dào qún
因生义故，我说诸法皆悉不生。大慧，外道群

jù gòng xīng è jiàn yán cóng yǒu wú shēng yī qiè fǎ fēi zì zhí zhuó fēn
聚共兴恶见，言从有无生一切法，非自执著分

bié wéi yuán dà huì wǒ shuō zhū fǎ fēi yǒu wú shēng gù míng wú shēng
别为缘。大慧，我说诸法非有无生，故名无生。

dà huì shuō zhū fǎ zhě wèi lìng dì zǐ zhī yī zhū yè shè shòu shēng sǐ
大慧，说诸法者，为令弟子知依诸业摄受生死，

zhē qí wú yǒu duàn miè jiàn gù dà huì shuō zhū fǎ xiàng yóu rú huàn zhě
遮其无有断灭见故。大慧，说诸法相犹如幻者，

lìng lí zhū fǎ zì xìng xiāng gù wèi zhū fán yú duò è jiàn yù bù zhī zhū
令离诸法自性相故。为诸凡愚堕恶见欲，不知诸

fǎ wéi xīn suǒ xiàn wèi lìng yuǎn lí zhí zhuó yīn yuán shēng qǐ zhī xiàng
法唯心所现，为令远离执著因缘生起之相，

shuō yī qiè fǎ rú huàn rú mèng bǐ zhū yú fū zhí zhuó è jiàn qī kuáng
说一切法如幻如梦。彼诸愚夫执著恶见欺诳

zì tā bù néng míng jiàn yī qiè zhū fǎ rú shí zhù chù dà huì jiàn yī
自他，不能明见一切诸法如实住处。大慧，见一

qiè fǎ rú shí chù zhě wèi néng liǎo dá wéi xīn suǒ xiàn
切法如实处者，谓能了达唯心所现。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

wú zuò gù wú shēng yǒu fǎ shèshēng sǐ
无作故无生 有法摄生死

liǎo dá rú huànděng yú xiāng bù fēn bié
了达如幻等 于相不分别

fù cì dà huì wǒ dāng shuō míng jù wénshēnxiàng
“复次，大慧，我当说名、句、文身相，

zhū pú sà mó hē sà shànguān cǐ xiàngliǎo dá qí yì jí dé ā nòuduō
诸菩萨摩诃萨善观此相了达其义，疾得阿耨多

luó sānmiǎosān pú tí fù néng kāi wù yī qiè zhòngshēng dà huì
罗三藐三菩提，复能开悟一切众生。大慧，

míngshēnzhě wèi yī shì lì míng míng jí shì shēn shì míngmíngshēn
名身者，谓依事立名，名即是身，是名名身。

jù shēnzhě wèinéngxiǎn yì jué dìng jiū jìng shì míng jù shēn wénshēn
句身者，谓能显义决定究竟，是名句身。文身

zhě wèiyóu yú cǐ néngchéng míng jù shì míngwénshēn fù cì
者，谓由于此能成名句，是名文身。复次，

dà huì jù shēnzhě wèi jù shì jiū jìng míngshēnzhě wèi zhū zì
大慧，句身者，谓句事究竟。名身者，谓诸字

míng gè gè chābié rú cóng ā zì nǎi zhì hē zì wénshēnzhě wèi
名各各差别，如从阿字乃至呵字。文身者，谓

chángduǎngāo xià fù cì jù shēnzhě rú zú jì rú qú xiàng
长短高下。复次，句身者，如足迹，如衢巷

zhōngrénchùděng jì míngwèi fēi sè sì yùn yǐ míngshuō gù wén
中人畜等迹。名谓非色四蕴，以名说故。文

wèimíngzhī zì xiàng yóuwénxiǎn gù shì míngmíng jù wénshēn
谓名之自相，由文显故。是名名、句、文身。

cǐ míng jù wénshēnxiàng rǔ yīng xiū xué
此名、句、文身相，汝应修学。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

míngshēn yǔ jù shēn jí zì shēn chā bié
名身与句身 及字身差别

fán yú suǒ jì zhuó rú xiàng nì shēn ní
凡愚所计著 如象溺深泥

fù cì dà huì wèi lái shì zhōng yǒu zhū xié zhì è sī jué zhě
“复次，大慧，未来世中有诸邪智恶思觉者，

lí rú shí fǎ yǐ jiàn yī yì jù bú jù xiàng wènzhū zhì zhě bǐ jí
离如实法以见一异、俱不俱相，问诸智者。彼即

dá yán cǐ fēi zhèng wèn wèi sè yǔ wú cháng wéi yì wéi bú yì
答言，此非正问。谓：色与无常，为异为不异？

rú shì niè pán zhū xíng xiàng suǒ xiāng yī suǒ yī zào suǒ zào jiàn
如是涅槃诸行，相所相，依所依，造所造，见

suǒ jiàn dì yǔ wēi chén zhì yǔ zhì zhě wéi yì wéi bú yì rú shì
所见，地与微尘，智与智者，为异为不异？如是

děng bù kě jì shì cì dì ér wèn shì zūn shuō cǐ dāng zhǐ jì dá yú
等不可记事次第而问，世尊说此当止记答。愚

fū wú zhì fēi suǒ néng zhī fó yù lìng qí lí jīng bù chù bú wèi jì shuō
夫无智非所能知，佛欲令其离惊怖处，不为记说。

dà huì bú jì shuō zhě yù lìng wài dào yǒng dé chū lí zuò zhě jiàn gù
大慧，不记说者，欲令外道永得出离作者见故。

dà huì zhū wài dào zhòng jì yǒu zuò zhě zuò rú shì shuō mìng jí
大慧，诸外道众计有作者，作如是说：‘命即

shì shēn mìng yì shēn yì rú shì děng shuō míng wú jì lùn dà huì
是身，命异身异。’如是等说名无记论。大慧，

wài dào chī huò shuō wú jì lùn fēi wǒ jiào zhōng dà huì wǒ jiào zhōng
外道痴惑说无记论，非我教中，大慧，我教中

shuō lí néng suǒ qǔ bù qǐ fēn bié yún hé kě zhǐ dà huì ruò yǒu
说⁷⁸离能所取不起分别，云何可止？大慧，若有

zhí zhuó néng qǔ suǒ qǔ bù liǎo wéi shì zì xīn suǒ jiàn bǐ yīng kě zhǐ
执著能取所取，不了唯是自心所见，彼应可止。

dà huì zhū fó rú lái yǐ sì zhǒng jì lùn wèi zhòng shēng shuō fǎ dà
大慧，诸佛如来以四种记论为众生说法。大

huì zhǐ jì lùn zhě wǒ bié shí shuō yǐ gēn wèi shú qiě zhǐ shuō gù
慧，止记论者我别时说，以根未熟且止说故。

fù cì dà huì hé gù yī qiè fǎ bù shēng yǐ lí néng
“复次，大慧，何故一切法不生？以离能

zuò suǒ zuò wú zuò zhě gù hé gù yī qiè fǎ wú zì xìng yǐ zhèng zhì
作所作无作者故。何故一切法无自性？以证智

guān zì xiàng gòng xiàng bù kě dé gù hé gù yī qiè fǎ wú lái qù
观自相共相不可得故。何故一切法无来去？

yǐ zì gōng xiàng lái wú suǒ cóng qù wú suǒ zhì gù hé gù yī qiè fǎ bú
以自共相来无所从去无所至故。何故一切法不

miè wèi yī qiè fǎ wú xìng xiàng gù bù kě dé gù hé gù yī qiè fǎ
灭？谓一切法无性相故，不可得故。何故一切法

⁷⁸ 大正藏：非我教中说；永乐北藏及龙藏：非我教中，大慧，我教中说

wú cháng wèi zhū xiàng qǐ wú cháng xìng gù hé gù yī qiè fǎ cháng
无 常 ？ 谓 诸 相 起 无 常 性 故 。 何 故 一 切 法 常 ？

wèi zhū xiàng qǐ jí shì bù qǐ wú suǒ yǒu gù wú cháng xìng cháng
谓 诸 相 起 即 是 不 起 ， 无 所 有 故 。 无 常 性 常 ，
shì gù wǒ shuō yī qiè fǎ cháng
是 故 我 说 一 切 法 常 。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔 时 ， 世 尊 重 说 颂 言 ：

yī xiàng jí fǎn wèn fēn bié yǔ zhì dá
一 向 及 反⁷⁹ 问 分 别 与 置 答

rú shì sì zhǒng shuō cuī fú zhū wài dào
如 是 四 种 说 摧 伏 诸 外 道

shù lùn yǔ shèng lùn yán yǒu fēi yǒu shēng
数 论 与 胜 论 言 有 非 有 生

rú shì děng zhū shuō yī qiè jiē wú jì
如 是 等 诸 说 一 切 皆 无 记

yǐ zhì guān chá shí tǐ xìng bù kě dé
以 智 观 察 时 体 性 不 可 得

yǐ bǐ wú kě shuō gù shuō wú zì xìng
以 彼 无 可 说 故 说 无 自 性

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔 时 ， 大 慧 菩 萨 摩 诃 萨 复 白 佛 言 ：“ 世 尊 ！ 愿

wèi wǒ shuō zhū xū tuó huàn xū tuó huàn xíng chā bié xiàng wǒ jí zhū
为 我 说 诸 须 陀 洹 、 须 陀 洹⁸⁰ 行 差 别 相 ， 我 及 诸

pú sà mó hē sà wén shì yì gù yú xū tuó huàn sī tuó hán ā nà
菩 萨 摩 诃 萨 闻 是 义 故 ， 于 须 陀 洹 、 斯 陀 含 、 阿 那

hán ā luó hàn fāng biàn xiàng jiē dé shàn qiǎo rú shì ér wèi zhòng
含 、 阿 罗 汉 方 便 相 ， 皆 得 善 巧 。 如 是 而 为 众

shēng yǎn shuō lìng qí zhèng dé èr wú wǒ fǎ jìng chú èr zhàng yú zhū
生 演 说 ， 令 其 证 得 二 无 我 法 净 除 二 障 ， 于 诸

dì xiàng jiàn cì tōng dá huò yú rú lái bù kě sī yì zhì huì jìng jiè rú
地 相 渐 次 通 达 ， 获 于 如 来 不 可 思 议 智 慧 境 界 ， 如

zhòng sè mó ní pǔ lìng zhòng shēng xī dé ráo yì
众 色 摩 尼 ， 普 令 众 生 悉 得 饶 益 。”

fó yán dì tīng dāng wèi rǔ shuō
佛 言 ：“ 谛 听 ！ 当 为 汝 说 。”

⁷⁹ 大正藏：返；永乐北藏及龙藏：反

⁸⁰ 大正藏：须陀洹果；永乐北藏及龙藏：须陀洹

dà huì yán wěi
大慧言：“唯。”

fó yán dà huì zhū xū tuó huán xū tuó huán guǒ chā bié yǒu
佛言：“大慧，诸须陀洹、须陀洹果差别有

sān wèi xià zhōng shàng dà huì xià zhě yú zhū yǒu zhōng
三，谓：下、中、上。大慧，下者于诸有中

jí qī fǎn shēng zhōng zhě sān shēng wǔ shēng shàng zhě jí yú cǐ shēng
极七反生，中者三生五生，上者即于此生

ér rù niè pán dà huì cǐ sān zhǒng rén duàn sān zhǒng jié wèi shēn
而入涅槃。大慧，此三种人断三种结，谓：身

jiàn yí jiè jìn qǔ shàng shàng shèng jìn dé ā luó hàn guǒ dà
见、疑、戒禁取，上上胜进得阿罗汉果。大

huì shēn jiàn yǒu èr zhǒng wèi jù shēng jí fēn bié rú yī yuán qǐ
慧，身见有二种，谓俱生及分别，如依缘起

yǒu wàng jì xìng dà huì pì rú yī zhǐ yuán qǐ xìng gù zhǒng zhǒng
有妄计性。大慧，譬如依止缘起性故，种种

wàng jì zhí zhuó xìng shēng bǐ fǎ dàn shì wàng fēn bié xiàng fēi yǒu fēi
妄计执著性生，彼法但是妄分别相，非有非

wú fēi yì yǒu yì wú fán fū yú chī ér hèng zhí zhuó yóu rú kě shòu
无，非亦有亦无，凡夫愚痴而横执著，犹如渴兽

wàng shēng shuǐ xiǎng cǐ fēn bié shēn jiàn wú zhì huì gù jiǔ yuǎn xiāng yìng
妄生水想，此分别身见无智慧故久远相应，

jiàn rén wú wǒ jí shí shě lí dà huì jù shēng shēn jiàn yǐ pǔ guān
见人无我即时舍离。大慧，俱生身见，以普观

chá zì tā zhī shēn shòu děng sì yùn wú sè xiàng gù sè yóu dà zhǒng
察自他之身，受等四蕴无色相故，色由大种

ér dé shēng gù shì zhū dà zhǒng hù xiāng yīn gù sè bù jí gù rú
而得生故，是诸大种互相因故，色不集故，如

shì guān yǐ míng jiàn yǒu wú jí shí shě lí shě shēn jiàn gù tān zé bù
是观已，明见有无即时舍离；舍身见故贪则不

shēng shì míng shēn jiàn xiàng dà huì yí xiàng zhě yú suǒ zhèng fǎ
生，是名身见相。大慧，疑相者，于所证法

shàn jiàn xiàng gù jí xiān èr zhǒng shēn jiàn fēn bié duàn gù yú zhū fǎ
善见相故，及先二种身见分别断故，于诸法

zhōng yí bù dé shēng yì bù yú yú shēng dà shī xiǎng wéi jìng bù jìng
中疑不得生，亦不于余生大师想为净不净，

shì míng yí xiàng dà huì hé gù xū tuó huán bù qǔ jiè jìn wèi yǐ
是名疑相。大慧，何故须陀洹不取戒禁？谓以

míngjiànshēngchù kǔ xiàng shì gù bù qǔ fū qí qǔ zhě wèizhū fán
明见生处苦相，是故不取。夫其取者，谓诸凡
yú yú zhū yǒuzhōngtān zhuó shì lè kǔ xíng chí jiè yuànshēng yú bǐ
愚于诸有中贪著世乐，苦行持戒愿生于彼，
xū tuó huán rén bù qǔ shì xiàng wéi qíu suǒ zhèng zuì shèng wú lòu wú
须陀洹人不取是相，唯⁸¹求所证最胜无漏无
fēn bié fǎ xiū xíng jiè pǐn shì míng jiè jìn qǔ xiàng dà huì xū
分别法，修行戒品，是名戒禁取相。大慧，须
tuó huán rén shě sān jié gù lí tān chēn chí
陀洹人舍三结故离贪瞋痴。”

dà huì bó yán tānyǒuduōzhǒng shě hé děngtān
大慧白言：“贪有多种，舍何等贪？”

fó yán dà huì shě yú nǚ sè chánmiántān yù jiàn cǐ xiàn
佛言：“大慧，舍于女色缠绵贪欲，见此现

lè shēng lái kǔ gù yòu dé sānmèishūshèng lè gù shì gù shě bǐ fēi
乐生来苦故，又得三昧殊胜乐故，是故舍彼非
niè pán tān dà huì yún hé sī tuó hán guǒ wèi bù liǎo sè xiàng qǐ sè
涅槃贪。大慧，云何斯陀含果？谓不了色相起色
fēn bié yī wǎng lái yǐ shàn xiū chán xíng jìn kǔ biān jì ér bō niè pán
分别，一往来已善修禅行，尽苦边际而般涅槃，
shì míng sī tuó hán dà huì yún hé ā nà hán guǒ wèi yú guò wèi xiàn
是名斯陀含。大慧，云何阿那含果？谓于过未现
zài sè xiàng qǐ yǒu wú jiàn fēn bié guò è suí mián bù qǐ yǒngshě zhū
在色相起有无见，分别过恶随眠不起，永舍诸
jié gèng bù huán lái shì míng ā nà hán dà huì ā luó hàn zhě
结更不还来，是名阿那含。大慧，阿罗汉者，
wèi zhū chán sān mèi jiě tuō lì tōng xī yǐ chéng jiù fán nǎo zhū kǔ fēn
谓诸禅三昧解脱力通悉已成就，烦恼诸苦分
bié yǒng jìn shì míng ā luó hàn
别永尽，是名阿罗汉。”

dà huì yán shì zūn ā luó hàn yǒu sān zhǒng wèi yī xiàng
大慧言：“世尊！阿罗汉有三种，谓：一向

qù jì tuì pú tí yuàn fó suǒ biàn huà cǐ shuō hé zhě
趣寂，退菩提愿，佛所变化。此说何者？”

fó yán dà huì cǐ shuō qù jì fēi shì qí yú dà huì
佛言：“大慧，此说趣寂，非是其余。大慧，

⁸¹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

yú èr zhǒngrén wèi yǐ céng fā qiǎofāngbiànyuàn jí wèizhuāng
 余二种人，谓：已曾发巧方便愿，及为庄
 yánzhū fó zhòng huì yú bǐ shì shēng dà huì yú xū wàngchùshuōzhǒng
 严诸佛众会于彼示生。大慧，于虚妄处说种
 zhǒng fǎ suǒ wèizhèngguǒchánzhě jí chán jiē xìng lí gù zì xīn suǒ
 种法，所谓证果禅者及禅皆性离故，自心所
 jiàn dé guǒxiàng gù dà huì ruò xū tuó huán zuò rú shì niàn wǒ lí
 见得果相故。大慧，若须陀洹作如是念：‘我离
 zhū jié zé yǒu èr guò wèi duò wǒ jiàn jí zhū jié bú duàn fù
 诸结。’则有二过，谓：堕我见及诸结不断。复
 cì dà huì ruò yù chāoguò zhū chán wú liàng wú sè jiè zhě yīng lí
 次，大慧，若欲超过诸禅无量无色界者，应离
 zì xīn suǒ jiàn zhū xiàng dà huì xiǎng shòu miè sān mèi chāo zì xīn suǒ
 自心所见诸相。大慧，想受灭三昧，超自心所
 jiàn jìng zhě bù rán bù lí xīn gù
 见境者不然，不离心故。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
 尔时，世尊重说颂言：

zhū chán yǔ wú liàng wú sè sān mó tí
 诸禅与无量 无色三摩提
 jí yǐ xiǎng shòu miè wéi xīn bù kě dé
 及以想受灭 唯⁸²心不可得
 yù liú yī lái guǒ bù huán ā luó hàn
 预流一来果 不还阿罗汉
 rú shì zhū shèng rén xī yī xīn wàngyǒu
 如是诸圣人 悉依心妄有
 chánzhě chán suǒ yuán duàn huò jiàn zhēn dì
 禅者禅所缘 断惑见真谛
 cǐ jiē shì wàngxiǎng liǎo zhī jí jiě tuō
 此皆是妄想 了知即解脱

fù cì dà huì yǒu èr zhǒng jué zhì wèi guānchá zhì
 “复次，大慧，有二种觉智，谓：观察智，

jí qǔ xiàng fēn bié zhí zhuó jiàn lì zhì guānchá zhì zhě wèiguān yī qiè
 及取相分别执著建立智。观察智者，谓观一切

fǎ lí sì jù bù kě dé sì jù zhě wèi yī yì jù bú jù
 法，离四句不可得。四句者，谓：一异、俱不俱、

⁸² 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

yǒu fēi yǒu cháng wú chángděng wǒ yǐ zhū fǎ lí cǐ sì jù shì
有非有、常无常等。我以诸法离此四句，是
gù shuō yán yī qiè fǎ lí dà huì rú shì guān fǎ rǔ yīng xiū xué yún
故说言一切法离。大慧，如是观法汝应修学。云
hé qǔ xiàng fēn bié zhí zhuó jiàn lì zhì wèi yú jiān shī nuǎn dòng
何取相分别执著建立智？谓于坚、湿、暖、动
zhū dà zhǒng xìng qǔ xiàng zhí zhuó xū wàng fēn bié yǐ zōng yīn
诸大种性，取相执著虚妄分别，以宗、因、
yù ér wàng jiàn lì shì míng qǔ xiàng fēn bié zhí zhuó jiàn lì zhì shì míng
喻而妄建立，是名取相分别执著建立智。是名
èr zhǒng jué zhì xiàng pú sà mó hē sà zhī cǐ zhì xiàng jí néng tōng
二种觉智相。菩萨摩诃萨知此智相，即能通
dá rén fǎ wú wǒ yǐ wú xiàng zhì yú jiě xíng dì shàn qiǎo guān chá
达人、法无我，以无相智于解行地善巧观察，
rù yú chū dì dé bǎi sān mèi yǐ shèng sān mèi lì jiàn bǎi fó bǎi pú sà
入于初地得百三昧，以胜三昧力见百佛百菩萨，
zhī qián hòu jì gè bǎi jié shì guāng míng zhào yào bǎi fó shì jiè shàn
知前后际各百劫事，光明照耀百佛世界，善
néng liǎo zhī shàng shàng dì xiàng yǐ shèng yuàn lì biàn xiàn zì zài zhì
能了知上上地相，以胜愿力变现自在，至
fǎ yún dì ér shòu guàn dǐng rù yú fó dì shí wú jìn yuàn chéng jiù
法云地而受灌顶，入于佛地十无尽愿成就
zhòng shēng zhǒng zhǒng yìng xiàn wú yǒu xiū xī ér héng ān zhù zì jué
众生，种种应现无有休息，而恒安住自觉
jìng jiè sān mèi shèng lè
境界三昧胜乐。

fù cì dà huì pú sà mó hē sà dāng shàn liǎo zhī dà zhǒng
“复次，大慧，菩萨摩诃萨当善了知大种

zào sè yún hé liǎo zhī dà huì pú sà mó hē sà yīng rú shì guān
造色。云何了知？大慧，菩萨摩诃萨应如是观，
bǐ zhū dà zhǒng zhēn shí bù shēng yǐ zhū sān jiè dàn shì fēn bié wéi⁸³
彼诸大种真实不生，以诸三界但是分别，唯⁸³
xīn suǒ jiàn⁸⁴ wú yǒu wài wù rú shì guān shí dà zhǒng suǒ zào xī jiē xìng
心所见⁸⁴无有外物。如是观时，大种所造悉皆性
lí chāo guò sì jù wú wǒ wǒ suǒ zhù rú shí chù chéng wú shēng xiàng
离，超过四句无我我所，住如实处成无生相。

⁸³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

⁸⁴ 大正藏：现；永乐北藏及龙藏：见

dà huì bǐ zhū dà zhǒng yún hé zào sè dà huì wèi xū wàng fēn bié
大慧，彼诸大种云何造色？大慧，谓虚妄分别，
jīn rùn dà zhǒng chéng nèi wài shuǐ jiè yán shèng dà zhǒng chéng nèi wài huǒ
津润大种成内外水界，炎盛大种成内外火
jiè piāo dòng dà zhǒng chéng nèi wài fēng jiè sè fēn duàn dà zhǒng chéng
界，飘动大种成内外风界，色分段大种成
nèi wài dì jiè lí yú xū kōng yóu zhí zhuó xié dì wǔ yùn jù jí dà
内外地界，离于虚空，由执著邪谛，五蕴聚集大
zhǒng zào sè shēng dà huì shí zhě yǐ zhí zhuó zhǒng zhǒng yán shuō jìng
种造色生。大慧，识者以执著种种言说境
jiè wèi yīn qǐ gù yú yú qù zhōng xiāng xù shòu shēng dà huì dì
界为因起故，于余趣中相续受生。大慧，地
děng zào sè yǒu dà zhǒng yīn fēi sì dà zhǒng wéi dà zhǒng yīn hé yǐ
等造色有大种因，非四大种为大种因。何以
gù wèi ruò yǒu fǎ yǒu xíng xiàng zhě zé shì suǒ zuò fēi wú xíng zhě dà
故？谓若有法有形相者，则是所作非无形者。大
huì cǐ dà zhǒng zào sè xiàng wài dào fēn bié fēi shì wǒ shuō
慧，此大种造色相外道分别，非是我说。

fù cì dà huì wǒ jīn dāng shuō wǔ yùn tǐ xiàng wèi
“复次，大慧，我今当说五蕴体相，谓：

sè shòu xiǎng xíng shí dà huì sè wèi sì dà jí suǒ zào sè
色、受、想、行、识。大慧，色谓四大及所造色，
cǐ gè yì xiàng shòu děng fēi sè dà huì fēi sè zhū yùn yóu rú
此各异相。受等非色。大慧，非色诸蕴，犹如
xū kōng wú yǒu sì shù dà huì pì rú xū kōng chāo guò shù xiàng rán
虚空无有四数。大慧，譬如虚空超过数相，然
fēn bié yán cǐ shì xū kōng fēi sè zhū yùn yì fù rú shì lí zhū shù
分别言此是虚空，非色诸蕴亦复如是，离诸数
xiàng lí yǒu wú děng sì zhǒng jù gù shù xiàng zhě yú fū suǒ shuō
相，离有无等四种句故。数相者，愚夫所说，
fēi zhū shèng zhě zhū shèng dàn shuō rú huàn suǒ zuò wéi jiǎ shī shè lí
非诸圣者，诸圣但说如幻所作，唯假施設离
yì bú yì rú mèng rú xiàng wú bié suǒ yǒu bù liǎo shèng zhì suǒ xíng jìng
异不异，如梦如像无别所有。不了圣智所行境
gù jiàn yǒu zhū yùn fēn bié xiàn qián shì míng zhū yùn zì xìng xiàng dà
故，见有诸蕴分别现前，是名诸蕴自性相。大
huì rú shì fēn bié rǔ yīng shě lí shě lí cǐ yǐ shuō jì jìng fǎ duàn
慧，如是分别汝应舍离，舍离此已说寂静法，断

yī qiè chā zhū wài dào jiàn jìng fǎ wú wǒ rù yuǎn xíng dì chéng jiù wú
一切刹诸外道见，净法无我入远行地，成就无
liàng zì zài sān mèi huò yì shēng shēn rú huàn sān mèi lì tōng zì zài jiē
量自在三昧，获意生身，如幻三昧力通自在皆
xī jù zú yóu rú dà dì pǔ yì qún shēng
悉具足，犹如大地普益群生。

fù cì dà huì niè pán yǒu sì zhǒng hé děng wéi sì
“复次，大慧，涅槃有四种。何等为四？”

wèi zhū fǎ zì xìng wú xìng niè pán zhǒng zhǒng xiàng xìng wú xìng niè pán
谓：诸法自性无性涅槃，种种相性无性涅槃，
jué zì xiàng xìng wú xìng niè pán duàn zhū yùn zì gòng xiàng liú zhù niè pán
觉自相性无性涅槃，断诸蕴自共相流注涅槃。

dà huì cǐ sì niè pán shì wài dào yì fēi wǒ suǒ shuō dà huì wǒ
大慧，此四涅槃是外道义，非我所说。大慧，我
suǒ shuō zhě fēn bié ěr yán shí miè míng wéi niè pán
所说者，分别尔炎识灭名为涅槃。”

dà huì yán shì zūn qǐ bú jiàn lì bā zhǒng shí yé
大慧言：“世尊！岂不建立八种识耶？”

fó yán jiàn lì
佛言：“建立。”

dà huì yán ruò jiàn lì zhě yún hé dàn shuō yì shí miè fēi qī
大慧言：“若建立者，云何但说意识灭非七

shí miè
识灭。”

fó yán dà huì yǐ bǐ wéi yīn jí suǒ yuán gù qī shí dé
佛言：“大慧，以彼为因及所缘故，七识得

shēng dà huì yì shí fēn bié jìng jiè qǐ zhí zhuó shí shēng zhū xí qì
生。大慧，意识分别境界起执著时，生诸习气

zhǎng yǎng zàng shí yóu shì yì jù wǒ wǒ suǒ zhí sī liáng suí zhuǎn wú bié
长养藏识，由是意俱我我所执思量随转无别

tǐ xiàng zàng shí wéi yīn wéi suǒ yuán gù zhí zhuó zì xīn suǒ xiàn jìng jiè
体相，藏识为因为所缘故，执著自心所现境界，

xīn jù shēng qǐ zhǎn zhuǎn wéi yīn dà huì pì rú hǎi làng zì xīn suǒ xiàn
心聚生起展转为因。大慧，譬如海浪自心所现，

jìng jiè fēng chuī ér yǒu qǐ miè shì gù yì shí miè shí qī shí yì miè
境界风吹而有起灭，是故意识灭时七识亦灭。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán⁸⁵
尔时，世尊重说颂言⁸⁵：

wǒ bù yǐ zì xìng jí yǐ yú zuò xiàng
我不以自性及以于作相

fēn bié jìng shí miè rú shì shuō niè pán
分别境识灭如是说涅槃

yì shí wéi xīn yīn xīn wéi yì jìng jiè
意识为心因心为意境界

yīn jí suǒ yuán gù zhū shí yī zhǐ shēng
因及所缘故诸识依止生

rú dà bào liú jìn bō làng zé bù qǐ
如大瀑流尽波浪则不起

rú shì yì shí miè zhǒngzhǒng shí bù shēng
如是意识灭种种识不生

fù cì dà huì wǒ jīn dāngshuō wàng jì zì xìngchā bié xiàng
“复次，大慧，我今当说妄计自性差别相，

lìng rǔ jí zhū pú sà mó hē sà shàn zhī cǐ yì chāozhū wàngxiǎngzhèng
令汝及诸菩萨摩诃萨善知此义，超诸妄想证

shèng zhì jìng zhī wàidào fǎ yuǎn lí néng qǔ suǒ qǔ fēn bié yú yī
圣智境，知外道法，远离能取所取分别，于依

tā qǐ zhǒngzhǒngxiàngzhōng bú gèng qǔ zhuówàngsuǒ jì xiàng dà huì
他起种种相中，不更取著妄所计相。大慧，

yún hé wàng jì zì xìngchā bié xiàng suǒ wèi yánshuō fēn bié suǒ shuō
云何妄计自性差别相？所谓：言说分别所说

fēn bié xiàng fēn bié cái fēn bié zì xìng fēn bié yīn fēn bié jiàn
分别，相分别，财分别，自性分别，因分别，见

fēn bié lǐ fēn bié shēng fēn bié bù shēng fēn bié xiāngshǔ fēn bié
分别，理分别，生分别，不生分别，相属分别，

fù jiě fēn bié dà huì cǐ shì wàng jì zì xìngchā bié xiàng yún hé
缚解分别。大慧，此是妄计自性差别相。云何

yánshuō fēn bié wèi zhí zhuózhǒngzhǒng měimào yīn cí shì míngyán
言说分别？谓执著种种美妙音词，是名言

shuō fēn bié yún hé suǒ shuō fēn bié wèi zhí yǒu suǒ shuō shì shì shèng
说分别。云何所说分别？谓执有所说事，是圣

zhì suǒ shuō jìng yī cǐ qǐ shuō shì míng suǒ shuō fēn bié yún hé xiàng
智所说⁸⁶境，依此起说，是名所说分别。云何相

⁸⁵ 大正藏：曰；永乐北藏及龙藏：言

⁸⁶ 大正藏：证；永乐北藏及龙藏：说

fēn bié wèi jí yú bǐ suǒshuō shì zhōng rú kě shòuxiǎng fēn bié zhí
分别？谓即于彼所说事中，如渴兽想，分别执

zhuójiān shī nuǎn dòngděng yī qiè zhūxiàng shì míngxiàng fēn bié
著坚、湿、暖、动等一切诸相，是名相分别。

yún hé cái fēn bié wèi qǔ zhuózhǒngzhǒng jīn yín děngbǎo ér qǐ yán
云何财分别？谓取著种种金银等宝，而起言

shuō shì míng cái fēn bié yún hé zì xìngfēn bié wèi yǐ è jiàn rú shì
说，是名财分别。云何自性分别？谓以恶见如是

fēn bié cǐ zì xìng jué dìng fēi yú shì míng zì xìngfēn bié yún hé yīn
分别此自性，决定非余，是名自性分别。云何因

fēn bié wèi yú yīn yuán fēn bié yǒu wú yǐ cǐ yīn xiàng ér néngshēng
分别？谓于因缘分别有无，以此因相而能生

gù shì míng yīn fēn bié yún hé jiàn fēn bié wèi zhū wàidào è jiàn
故，是名因分别。云何见分别？谓诸外道恶见，

zhí zhuóyǒu wú yī yì jù bú jù děng shì míngjiàn fēn bié yún
执著有无、一异、俱不俱等，是名见分别。云

hé lǐ fēn bié wèi yǒu zhí zhuó wǒ wǒ suǒxiàng ér qǐ yánshuō shì
何理分别？谓有执著我我所相，而起言说，是

míng lǐ fēn bié yún hé shēng fēn bié wèi jì zhū fǎ ruò yǒu ruò wú
名理分别。云何生分别？谓计诸法若有若无

cóng yuán ér shēng shì míngshēng fēn bié yún hé bù shēng fēn bié wèi
从缘而生，是名生分别。云何不生分别，谓

jì yī qiè fǎ běn lái bù shēng wèi yǒuzhū yuán ér xiānyǒu tǐ bù cóng
计一切法本来不生，未有诸缘而先有体，不从

yīn qǐ shì míng bù shēng fēn bié yún hé xiāngshǔ fēn bié wèi cǐ yǔ
因起，是名不生分别。云何相属分别？谓此与

bǐ dì xiāng xì shǔ rú zhēn yǔ xiàn shì míngxiāngshǔ fēn bié yún hé
彼递相系属，如针与线，是名相属分别。云何

fù jiě fēn bié wèi zhí yīn néng fù ér yǒusuǒ fù rú rén yǐ shéngfāng
缚解分别？谓执因能缚而有所缚，如人以绳方

biàn lì gù fù yǐ fù jiě shì míng fù jiě fēn bié dà huì cǐ shì wàng
便力故缚已复解，是名缚解分别。大慧，此是妄

jì xìngchābié xiàng yī qiè fán yú yú zhōng zhí zhuó ruò yǒu ruò wú dà
计性差别相，一切凡愚于中执著若有若无。大

huì yú yuán qǐ zhōng zhí zhuózhǒngzhǒng wàng jì zì xìng rú yī yú
慧，于缘起中执著种种妄计自性，如依于

huànjiànzhǒngzhǒng wù fán yú fēn bié jiàn yì yú huàn dà huì huàn
幻见种种物，凡愚分别见异于幻。大慧，幻

yǔ zhǒngzhǒng fēi yì fēi bú yì ruò yì zhě yīnghuàn fēi zhǒngzhǒng yīn
 与种 种非异非不异，若异者，应幻非种 种因；
 ruò yī zhě huàn yǔ zhǒngzhǒngyīng wú chā bié rán jiàn chā bié shì
 若一者，幻与种 种应无差别，然见差别，是
 gù fēi yì fēi bú yì dà huì rǔ jí zhū pú sà mó hē sà yú huànyǒu
 故非异非不异。大慧，汝及诸菩萨摩诃萨于幻有
 wú bù yīngshēngzhuó
 无不应生著。”

ěr shí shì zūn chónghuō sòngyán
 尔时，世尊重说颂言：

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| xīn wéi jìng suǒ fù | jué xiǎng zhì suí zhuǎn |
| 心为境所缚 | 觉想智随转 |
| wú xiàng zuì shèng chù | píng děng zhì huì shēng |
| 无相最胜处 | 平等智慧生 |
| zài wàng jì shì yǒu | yú yuán qǐ zé wú |
| 在妄计是有 | 于缘起则无 |
| wàng jì mí huò qǔ | yuán qǐ lí fēn bié |
| 妄计迷惑取 | 缘起离分别 |
| zhǒngzhǒng zhī fēn shēng | rú huàn bù chéng jiù |
| 种种支分生 | 如幻不成就 |
| suī xiàn zhǒngzhǒng xiàng | wàng fēn bié zé wú |
| 虽现种种相 | 妄分别则无 |
| bǐ xiàng jí shì guò | jiē cóng xīn fù shēng |
| 彼相即是过 | 皆从心缚生 |
| wàng jì zhě bù liǎo | fēn bié yuán qǐ fǎ |
| 妄计者不了 | 分别缘起法 |
| cǐ zhū wàng jì xìng | jiē jí shì yuán qǐ |
| 此诸妄计性 | 皆即是缘起 |
| wàng jì yǒu zhǒngzhǒng | yuán qǐ zhōng fēn bié |
| 妄计有种种 | 缘起中分别 |
| shì sú dì yī yì | dì sān wú yīn shēng |
| 世俗第一义 | 第三无因生 |
| wàng jì shì shì sú | duàn zé shèng jìng jiè |
| 妄计是世俗 | 断则圣境界 |
| rú xiū guān xíng zhě | yú yī zhǒngzhǒng xiàn |
| 如修观行者 | 于一种种现 |
| yú bǐ wú zhǒngzhǒng | wàng jì xiàng rú shì |
| 于彼无种种 | 妄计相如是 |

rú mù zhǒngzhǒng yì wàng xiǎng jiàn zhòng sè
如目种种翳⁸⁷ 妄想见众色

bǐ wú sè fēi sè bù liǎo yuán qǐ rán
彼无色非色 不了缘起然

rú jīn lí chén gòu rú shuǐ lí ní zhuó
如金离尘垢 如水离泥浊

rú xū kōng wú yún wàng xiǎng jìng rú shì
如虚空无云 妄想净如是

wú yǒu wàng jì xìng ér yǒu yú yuán qǐ
无有妄计性 而有于缘起

jiàn lì jí fěi bàng sī yóu fēn bié jìng⁸⁸
建立及诽谤 斯由分别境⁸⁸

ruò wú wàng jì xìng ér yǒu yuán qǐ zhě
若无妄计性 而有缘起者

wú fǎ ér yǒu fǎ yǒu fǎ cóng wú shēng
无法而有法 有法从无生

yī yīn yú wàng jì ér dé yǒu yuán qǐ
依因于妄计 而得有缘起

xiàng míng cháng xiāng suí ér shēng yú wàng jì
相名常相随 而生于妄计

yǐ yuán qǐ yī wàng jì jiū jìng bù chéng jiù
以缘起依妄 究竟不成就

shì shí xiàn qīng jìng míng wéi dì yī yì
是时现清净 名为第一义

wàng jì yǒu shí èr yuán qǐ yǒu liù zhǒng
妄计有十二 缘起有六种

zì zhèng zhēn rú jìng bǐ wú yǒu chā bié
自证真如境 彼无有差别

wǔ fǎ wéi zhēn shí sān zì xìng yì ěr
五法为真实 三自性亦尔

xiū xíng zhě guān cǐ bú yuè yú zhēn rú
修行者观此 不越于真如

yī yú yuán qǐ xiàng wàng jì zhǒngzhǒng míng
依于缘起相 妄计种种名

bǐ zhū wàng jì xiàng jiē yīn yuán qǐ yǒu
彼诸妄计相 皆因缘起有

⁸⁷ 大正藏：翳；永乐北藏及龙藏：翳

⁸⁸ 大正藏：坏；永乐北藏及龙藏：境

zhì huì shàn guān chá wú yuán wú wàng jì
 智慧善观察无缘无妄计
 zhēn shí zhōng wú wù yún hé qǐ fēn bié
 真实中无物云何起分别
 yuán chéng ruò shì yǒu cǐ zé lí yǒu wú
 圆成若是有此则离有无
 jì yǐ lí yǒu wú yún hé yǒu èr xìng
 既已离有无云何有二性
 wàng jì yǒu èr xìng èr xìng shì ān lì
 妄计有二性二性是安立
 fēn bié jiàn zhǒng zhǒng qīng jìng shèng suǒ xíng
 分别见种种清净圣所行
 wàng jì zhǒngzhǒngxiàng yuán qǐ zhōng fēn bié
 妄计种种相缘起中分别
 ruò yì cǐ fēn bié zé duò wài dào lùn
 若异此分别则堕外道论
 yǐ zhū wàng jiàn gù wàng jì yú wàng jì
 以诸妄见故妄计于妄计
 lí cǐ èr jì zhě zé wéi zhēn shí fǎ
 离此二计者则为真实法

dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn wéi yuàn wèi
 大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！唯⁸⁹愿为

shuō zì zhèngshèng zhì xíngxiàng jí yī shèngxíngxiàng wǒ jí zhū pú sà
 说自证圣智行相及一乘行相。我及诸菩萨
 mó hē sà dé cǐ shànqiǎo yú fó fǎ zhōng bù yóu tā wù
 摩诃萨得此善巧，于佛法中不由他悟。”

fó yán dì tīng dāng wèi rǔ shuō
 佛言：“谛听！当为汝说。”

dà huì yán wéi
 大慧言：“唯。”

fó yán dà huì pú sà mó hē sà yī zhū shèngjiào wú yǒu fēn
 佛言：“大慧，菩萨摩诃萨依诸圣教无有分
 bié dú chǔ xián jìng guānchá zì jué bù yóu tā wù lí fēn bié jiàn shàng
 别，独处闲静观察自觉，不由他悟离分别见，上
 shàngshēng jìn rù rú lái dì rú shì xiū xíng míng zì zhèngshèng zhì xíng
 上升进入如来地，如是修行，名自证圣智行

⁸⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

xiàng yún hé míng yī shèng xíng xiàng wèi dé zhèng zhī yī shèng dào gù
 相。云何名一乘行相？谓得证知一乘道故。
 yún hé míng wéi zhī yī shèng dào wèi lí néng qǔ suǒ qǔ fēn bié rú
 云何名为知一乘道？谓离能取所取分别，如
 shí ér zhù dà huì cǐ yī shèng dào wéi chú rú lái fēi wài dào èr
 实而住。大慧，此一乘道唯⁹⁰除如来，非外道二
 shèng fàn tiān wáng děng zhī suǒ néng dé
 乘、梵天王等之所能得。”

dà huì bó yán shì zūn hé gù shuō yǒu sān shèng bù shuō
 大慧白⁹¹言：“世尊！何故说有三乘，不说
 yī shèng
 一乘？”

fó yán dà huì shēng wén yuán jué wú zì bō niè pán fǎ gù
 佛言：“大慧，声闻缘觉，无自般涅槃法故，
 wǒ shuō yī shèng yǐ bǐ dàn yī rú lái suǒ shuō tiáo fú yuǎn lí rú shì
 我说一乘。以彼但依如来所说调伏远离，如是
 xiū xíng ér dé jiě tuō fēi zì suǒ dé yòu bǐ wèi néng chú miè zhì zhàng
 修行而得解脱，非自所得；又彼未能除灭智障
 jí yè xí qì wèi jué fǎ wú wǒ wèi míng bù sī yì biàn yì sǐ shì
 及业习气，未觉法无我，未名不思议变易死，是
 gù wǒ shuō yǐ wéi sān shèng ruò bǐ néng chú yī qiè guò xí jué fǎ wú
 故我说以为三乘。若彼能除一切过习，觉法无
 wǒ shì shí nǎi lí sān mèi suǒ zuì yú wú lòu jiè ér dé jué wù⁹² jì
 我，是时乃离三昧所醉，于无漏界而得觉悟⁹²，既
 jué wù yǐ⁹³ yú chū shì shàng shàng wú lòu jiè zhōng xiū zhū gōng dé pǔ
 觉悟已⁹³，于出世上上无漏界中修诸功德，普
 shǐ mǎn zú huò bù sī yì zì zài fǎ shēn ěr shí shì zūn chóng shuō
 使满足获不思议自在法身。”尔时，世尊重说

sòng yán
 颂言：

tiān shèng jí fàn shèng shēng wén yuán jué shèng
 天乘及梵乘 声闻缘觉乘
 zhū fó rú lái shèng zhū shèng wǒ suǒ shuō
 诸佛如来乘 诸乘我所说

⁹⁰ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯
⁹¹ 大正藏：白佛；永乐北藏及龙藏：白
⁹² 大正藏：觉悟已；永乐北藏及龙藏：觉悟
⁹³ 大正藏：（无此句）；永乐北藏及龙藏：既觉悟已

| | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| nǎi zhì yǒu xīn qǐ | zhū shèng wèi jiū jìng |
| 乃至有心起 | 诸乘未究竟 |
| bǐ xīn zhuǎn miè yǐ | wú chéng jí shèng zhě |
| 彼心转灭已 | 无乘及乘者 |
| wú yǒu shèng jiàn lì | wǒ shuō wéi yī shèng |
| 无有乘建立 | 我说为一乘 |
| wèi shè yú fū gù | shuō zhū shèng chā bié |
| 为摄愚夫故 | 说诸乘差别 |
| jiě tuō yǒu sān zhǒng | wèi lí zhū fán nǎo |
| 解脱有三种 | 谓离诸烦恼 |
| jí yǐ fǎ wú wǒ | píng děng zhì jiě tuō |
| 及以法无我 | 平等智解脱 |
| pì rú hǎi zhōng mù | cháng suí bō làng zhuǎn |
| 譬如海中木 | 常随波浪转 |
| shēng wén xīn yì rán | xiàng fēng suǒ piāo jī |
| 声闻心亦然 | 相风所漂激 |
| suī miè qǐ fán nǎo | yóu bèi xí qì fù |
| 虽灭起烦恼 | 犹被习气缚 |
| sān mèi jiǔ chū ⁹⁴ zuì | zhù yú wú lòu jiè |
| 三昧酒初 ⁹⁴ 醉 | 住于无漏界 |
| bǐ fēi jiū jìng qù | yì fù bú tuì zhuǎn |
| 彼非究竟趣 | 亦复不退转 |
| yǐ dé sān mèi shēn | nǎi zhì jié bù jué |
| 以得三昧身 | 乃至劫不觉 |
| pì rú hūn zuì rén | jiǔ xiāo rán hòu wù |
| 譬如昏醉人 | 酒消然后悟 |
| shēng wén yì rú shì | jué hòu dāng chéng fó |
| 声闻亦如是 | 觉后当成佛 |

大乘入楞伽经卷第三

⁹⁴ 大正藏：所；永乐北藏及龙藏：初

dà shèng rù léng qié jīng juàn dì sì
大乘入楞伽经卷第四

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuófèng zhì yì⁹⁵
唐于阗国三藏沙门实叉难陀奉 制译⁹⁵

wú cháng pǐn dì sān zhī yī
无常品第三之一

ěr shí fó gào dà huì pú sà mó hē sà yán jīn dāng wèi rǔ
尔时，佛告大慧菩萨摩诃萨言：“今当为汝

shuō yì chéngshēnchābiéxiàng dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī
说意成身差别相。谛听！谛听！善思念之！”

dà huì yán wěi
大慧言：“唯。”

fó yán dà huì yì chéngshēnyǒusānzhǒng hé zhě wéi sān
佛言：“大慧，意成身有三种。何者为三？

wèi rù sānmèi lè yì chéngshēn jué fǎ zì xìng yì chéngshēn zhǒng
谓：入三昧乐意成身，觉法自性意成身，种

lèi jù shēng wú zuò xíng yì chéngshēn zhū xiū xíng zhě rù chū dì yǐ jiàn
类俱生无作行意成身；诸修行者入初地已渐

cì zhèng dé dà huì yún hé rù sānmèi lè yì chéngshēn wèi sān
次证得。大慧，云何入三昧乐意成身？谓三、

sì wǔ dì rù yú sānmèi lí zhǒng zhǒng xīn jì rán bú dòng xīn hǎi
四、五地入于三昧，离种种心寂然不动，心海

bù qǐ zhuǎn shí bō làng liǎo jìng xīn xiàn jiē wú suǒ yǒu shì míng rù sān
不起转识波浪，了境心现皆无所有，是名入三

mèi lè yì chéngshēn yún hé jué fǎ zì xìng yì chéngshēn wèi bā dì
昧乐意成身。云何觉法自性意成身？谓八地

zhōng liǎo fǎ rú huàn jiē wú yǒu xiàng xīn zhuǎn suǒ yī zhù rú huàn dìng
中了法如幻皆无有相，心转所依，住如幻定

jí yú sānmèi néng xiàn wú liàng zì zài shén tōng rú huā kāi fū sù jí
及余三昧，能现无量自在神通，如华开敷速疾

rú yì rú huàn rú mèng rú yǐng rú xiàng fēi zào suǒ⁹⁶ zào yǔ
如意，如幻如梦，如影如像，非造所⁹⁶造，与

⁹⁵ 大正藏：大周于阗国三藏法师实叉难陀奉 制译

⁹⁶ 大正藏：四大；永乐北藏及龙藏：造所

zàoxiāng sì yī qiè sè xiàng jù zú zhuāngyán pǔ rù fó chàliǎozhū
 造相似，一切色相具足庄严，普入佛刹了诸
 fǎ xìng shì míngjué fǎ zì xìng yì chéngshēn yún hé zhǒng lèi jù shēng
 法性，是名觉法自性意成身。云何种类俱生
 wú zuòxíng yì chéngshēn wèiliǎo dá zhū fó zì zhèng fǎ xiàng shì míng
 无作行意成身？谓了达诸佛自证法相，是名
 zhǒng lèi jù shēng wú zuòxíng yì chéngshēn dà huì sānzhǒngshēnxiàng
 种类俱生无作行意成身。大慧，三种身相
 dāng qín guānchá
 当勤观察。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
 尔时，世尊重说颂言：

wǒ dà shèng fēi shèng fēi shēng yì fēi zì
 我大乘非乘非声亦非字

fēi dì fēi jiě tuō yì fēi wú xiàng jìng⁹⁷
 非谛非解脱亦非无相境

rán shèng mó hē yǎn sān mó tí zì zài
 然乘摩诃衍三摩提自在

zhǒngzhǒng yì chéngshēn zì zài huāzhuāngyán
 种种意成身自在华庄严

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
 尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如

shì zūnshuō wǔ wú jiàn yè hé zhě wéi wǔ ruò rén zuò yǐ duò ā bí
 世尊说五无间业。何者为五？若人作已堕阿鼻
 yù
 狱。”

fó yán dì tīng dāngwèi rǔ shuō
 佛言：“谛听！当为汝说。”

dà huì yán wěi
 大慧言：“唯。”

fó gào dà huì wǔ wú jiànzhě suǒ wèi shā mǔ shā fù
 佛告大慧：“五无间者，所谓：杀母，杀父，

shā ā luó hàn pò hé hé sēng huái è nì xīn chū fó shēnxuè dà
 杀阿罗汉，破和合僧，怀恶逆心出佛身血。大

huì hé zhě wéizhòngshēngmǔ wèi yīn shēng ài yǔ tān xǐ jù rú mǔ
 慧，何者为众生母？谓引生爱与贪喜俱，如母

⁹⁷ 大正藏：竟；永乐北藏及龙藏：境

yǎng yù hé zhě wéi fù suǒ wèi wú míng lìng shēng liù chù jù luò
养育。何者为父？所谓无明，令生六处聚落
zhōng gù duàn èr gēnběn míngshā fù mǔ yún hé shā ā luó hàn
中故。断二根本，名杀父母。云何杀阿罗汉？
wèi suí miánwéiyuàn rú shǔ dú fā jiū jìng duàn bǐ shì gù shuō míngshā
谓随眠为怨如鼠毒发，究竟断彼，是故说名杀
ā luó hàn yún hé pò hé hé sēng wèi zhū yùn yì xiàng hé hé jī jù
阿罗汉。云何破和合僧？谓诸蕴异相和合积聚，
jiū jìng duàn bǐ míngwéi pò sēng yún hé è xīn chū fó shēn xuè wèi bā
究竟断彼名为破僧。云何恶心出佛身血？谓八
shí shēn wàngshēng sī jué jiàn zì xīn wài zì xiàng gòng xiàng yǐ sān jiě
识身妄生思觉，见自心外自相共相，以三解
tuō wú lòu è xīn jiū jìng duàn bǐ bā shí shēn fó míngwéi è xīn chū
脱无漏恶心，究竟断彼八识身佛，名为恶心出
fó shēn xuè dà huì shì wéi nèi wǔ wú jiàn ruò yǒu zuò zhě wú jiàn
佛身血。大慧，是为内五无间，若有作者，无间
jí dé xiànzhèng shí fǎ
即得现证实法。

fù cì dà huì jīn wèi rǔ shuō wài wǔ wú jiàn lìng rǔ jí
“复次，大慧，今为汝说外五无间，令汝及
yú pú sà wén shì yì yǐ yú wèi lái shì bù shēng yí huò yún hé wài
余菩萨闻是义已，于未来世不生疑惑。云何外
wǔ wú jiàn wèi yú jiào zhōng suǒ shuō wú jiàn ruò yǒu zuò zhě yú sān
五无间？谓余教中所说无间，若有作者，于三
jiě tuō bù néng xiànzhèng wéi chú rú lái zhū dà pú sà jí dà shēng
解脱不能现证，唯除如来、诸大菩萨及大声
wén jiàn qí yǒu zào wú jiàn yè zhě wèi yù quàn fā lìng qí gǎi guò yǐ
闻，见其有造无间业者，为欲劝发令其改过，以
shéntōng lì shì tóng qí shì xún jí huǐ chú zhèng yú jiě tuō cǐ jiē huà
神通力示同其事，寻即悔除证于解脱，此皆化
xiàn fēi shì shí zào ruò yǒu shí zào wú jiàn yè zhě zhōng wú xiànshēn ér
现非是实造，若有实造无间业者，终无现身而
dé jiě tuō wéi chú jué liǎo zì xīn suǒ xiànshēn zī suǒ zhù lí wǒ wǒ suǒ
得解脱，唯除觉了自心所现身资所住，离我我所
fēn bié zhí jiàn huò yú lái shì yú chù shòu shēng yù shàn zhī shí lí fēn
分别执见；或于来世余处受生，遇善知识离分
bié guò fāngzhèng jiě tuō
别过，方证解脱。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

tān ài míngwéi mǔ wú míng zé shì fù
贪爱名为母 无明则是父

shí liǎo yú jìng jiè cǐ zé míngwéi fó
识了于境界 此则名为佛

suí mián ā luó hàn yùn jù hé hé sēng
随眠阿罗汉 蕴聚和合僧

duàn bǐ wú yú jiàn shì míng wú jiàn yè
断彼无余间 是名无间业

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿

wèi wǒ shuō zhū fó tǐ xìng
为我说诸佛体性。”

fó yán dà huì jué èr wú wǒ chú èr zhǒng zhàng lí
佛言：“大慧，觉二无我，除二种障，离

èr zhǒng sǐ duàn èr fán nǎo shì fó tǐ xìng dà huì shēng wén
二种死，断二烦恼，是佛体性。大慧，声闻、

yuán jué dé cǐ fǎ yǐ yì míng wéi fó wǒ yǐ shì yì dàn shuō yī
缘觉得此法已，亦名为佛，我以是义但说一

shèng
乘。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

shàn zhī èr wú wǒ chú èr zhàng èr nǎo
善知二无我 除二障二恼

jí bù sī yì sǐ shì gù míng rú lái
及不思议死 是故名如来

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如

lai yǐ hé mì yì yú dà zhòng zhōng chàng rú shì yán wǒ shì guò qù
来以何密意，于大众中唱如是言：‘我是过去

yī qiè zhū fó jí shuō bǎi qiān běn shēng zhī shì wǒ yú ěr shí
一切诸佛。’及说百千本生之事：‘我于尔时，，

zuò dǐng shēng wáng dà xiàng yīng wǔ yuè guāng miào yǎn rú shì
作顶生王、大象、鹦鹉、月光、妙眼如是

děng
等。’”

fó yán dà huì rú lái yīng zhèngděngjué yī sì píng
佛言：“大慧，如来、应、正等觉，依四平
děng mì mì yì gù yú dà zhòngzhōngzuò rú shì yán wǒ yú xī shí
等秘密意故，于大众中作如是言：‘我于昔时
zuò jū liú sūn fó jū nà hánmóu ní fó jiā shè fó yún hé wéi
作拘留孙佛、拘那含牟尼佛、迦叶佛。’云何为
sì suǒ wèi zì píngděng yǔ píngděng shēnpíngděng fǎ píng
四？所谓：字平等，语平等，身平等，法平
děng yún hé zì píngděng wèi wǒ míng fó yī qiè rú lái yì míng wéi
等。云何字平等？谓我名佛，一切如来亦名为
fó fó míng wú bié shì wèi zì děng yún hé yǔ píngděng wèi wǒ
佛，佛名无别，是谓字等。云何语平等？谓我
zuò liù shí sì zhǒng fàn yīn shēng yǔ yī qiè rú lái yì zuò cǐ yǔ jiā
作六十四种梵音声语，一切如来亦作此语，迦
líng pín qié fàn yīn shēng xìng bù zēng bù jiǎn wú yǒuchā bié shì míng yǔ
陵频伽梵音声性，不增不减无有差别，是名语
děng yún hé shēnpíngděng wèi wǒ yǔ zhū fó fǎ shēn sè xiàng jí
等。云何身平等？谓我与诸佛，法身色相及
suí xíng hǎo děng wú chā bié chú wèi tiáo fú zhǒngzhǒngzhòngshēng xiàn suí
随形好等无差别，除为调伏种种众生现随
lèi shēn shì wèi shēnděng yún hé fǎ píngděng wèi wǒ yǔ zhū fó jiē
类身，是谓身等。云何法平等？谓我与诸佛皆
tóngzhèng dé sān shí qī zhǒng pú tí fēn fǎ shì wèi fǎ děng shì gù
同证得三十七种菩提分法，是谓法等。是故
rú lái yīng zhèngděngjué yú dà zhòngzhōngzuò rú shì shuō
如来、应、正等觉，于大众中作如是说。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

jiā shè jū liú sūn jū nà hán shì wǒ
迦叶拘留孙 拘那含是我
yī sì píngděng gù wèi zhū fó zǐ shuō
依四平等等故 为诸佛子说

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如

shì zūn shuō wǒ yú mǒu yè chéng zuì zhèngjué nǎi zhì mǒu yè dāng
世尊说：‘我于某夜成最正觉，乃至某夜当
rù niè pán yú qí zhōngjiān bù shuō yī zì yì bù yǐ shuō yì bù dāng
入涅槃，于其中间不说一字，亦不已说亦不当

shuō bù shuō shì fó shuō shì zūn yī hé mì yì zuò rú shì yǔ
说，不说是佛说。’世尊依何密意作如是语？”

fó yán dà huì yī èr mì fǎ gù zuò rú shì shuō yún hé
佛言：“大慧，依二密法故作如是说。云何
èr fǎ wèi zì zhèng fǎ jí běnzhù fǎ yún hé zì zhèng fǎ wèi
二法？谓：自证法及本住法。云何自证法？谓
zhū fó suǒzhèng wǒ yì tóngzhèng bù zēng bù jiǎn zhèng zhì suǒxíng
诸佛所证我亦同证，不增不减，证智所行，
lí yánshuōxiàng lí fēn biéxiàng lí míng zì xiàng yún hé běnzhù
离言说相、离分别相、离名字相。云何本住
fǎ wèi fǎ běnxìng rú jīn děng zài kuàng ruò fó chū shì ruò bù chū shì
法？谓法本性如金等在矿，若佛出世若不出世，
fǎ zhù fǎ wèi fǎ jiè fǎ xìng jiē xī chángzhù dà huì pì rú yǒu
法住法位，法界法性皆悉常住。大慧，譬如有
rén xíng kuàng yě zhōng jiàn xiàng gǔ chéng píng tǎn jiù dào jí biàn suí rù
人行旷野中，见向古城平坦旧道，即便随入
zhǐ xī yóu xì dà huì yú rǔ yì yún hé bǐ zuò shì dào jí yǐ
止息游戏。大慧，于汝意云何？彼作是道及以
chéngzhōngzhǒngzhǒng wù yé
城中种种物耶？”

bó yán fú yě
白言：“不也。”

fó yán dà huì wǒ jí zhū fó suǒzhèngzhēn rú chángzhù
佛言：“大慧，我及诸佛所证真如，常住
fǎ xìng yì fù rú shì shì gù shuō yán shǐ cóng chéng fó nǎi zhì niè pán
法性亦复如是。是故说言，始从成佛乃至涅槃，
yú qí zhōngjiān bù shuō yī zì yì bù yǐ shuō yì bù dāngshuō
于其中间不说一字，亦不已说亦不当说。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

mǒu yè chéngzhèngjué mǒu yè bō niè pán
某夜成正觉 某夜般涅槃
yú cǐ èr zhōngjiān wǒ dōu wú suǒshuō
于此二中间 我都无所说
zì zhèng běnzhù fǎ gù zuò shì mì yǔ
自证本住法 故作是密语
wǒ jí zhū rú lái wú yǒushǎochābié
我及诸如来 无有少差别

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿

shuō yī qiè fǎ yǒu wú xiàng lìng wǒ jí zhū pú sà mó hē sà lí cǐ xiàng
说一切法有无相。令我及诸菩萨摩诃萨离此相，

jí dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
疾得阿耨多罗三藐三菩提。”

fó yán dì tīng dāngwèi rǔ shuō
佛言：“谛听！当为汝说。”

dà huì yán wěi
大慧言：“唯。”

fó yán dà huì shì jiānzhòngshēngduōduò èr jiàn wèi
佛言：“大慧，世间众生多堕二见，谓：

yǒujiàn wú jiàn duò èr jiàn gù fēi chū shì xiǎng yún hé yǒujiàn
有见，不见；堕二见故，非出世⁹⁸想。云何有见？

wèi shí yǒu yīn yuán ér shēngzhū fǎ fēi bù shí yǒu shí yǒuzhū fǎ cóng
谓实有因缘而生诸法非不实有，实有诸法从

yīn yuánshēng fēi wú fǎ shēng dà huì rú shì shuōzhě zé shuō wú yīn
因缘生非无法生。大慧，如是说者则说无因。

yún hé wú jiàn wèi zhī shòutānchēnchī yǐ ér wàng jì yán wú dà huì
云何不见？谓知受贪瞋痴已而妄计言无。大慧，

jí bǐ fēn bié yǒuxiàng ér bú shòuzhū fǎ yǒu fù yǒu zhī zhū rú lái
及彼分别有相而不受诸法有，复有知诸如来、

shēngwén yuánjué wú tānchēnchī xìng ér jì wéi fēi yǒu cǐ zhōngshéi
声闻、缘觉无贪瞋痴性而计为非有，此中谁

wéihuàizhě
为坏者？”

dà huì bó yán wèiyǒutānchēnchī xìnghòu qǔ yú wú míngwéi
大慧白言：“谓有贪瞋痴性后取于无，名为

huàizhě
坏者。”

fó yán shàn zāi rǔ jiě wǒ wèn cǐ rén fēi zhǐ wú tānchēn
佛言：“善哉！汝解我问。此人非止无贪瞋

chī míngwéihuàizhě yì huài rú lái shēngwén yuánjué hé yǐ gù
痴名为坏者，亦坏如来、声闻、缘觉。何以故？

fán nǎo nèi wài bù kě dé gù tǐ xìng fēi yì fēi bú yì gù dà huì
烦恼内外不可得故；体性非异非不异故。大慧，

⁹⁸ 大正藏：出；永乐北藏及龙藏：世

tān chēn chī xìng ruò nèi ruò wài jiē bù kě dé wú tǐ xìng gù wú kě qǔ
 贪瞋痴性若内若外皆不可得，无体性故，无可取
 gù shēng wén yuán jué jí yǐ rú lái běn xìng jiě tuō wú yǒu néng fù
 故，声闻、缘觉及以如来本性解脱，无有能缚
 jí fù yīn gù dà huì ruò yǒu néng fù jí yǐ fù yīn zé yǒu suǒ fù
 及缚因故。大慧，若有能缚及以缚因则有所缚，
 zuò rú shì shuō míng wéi huài zhě shì wéi wú yǒu xiàng wǒ yī cǐ yì mì
 作如是说名为坏者，是为无有相。我依此义密
 yì ér shuō nìng qǐ wǒ jiàn rú xū mí shān bù qǐ kōng jiàn huái zēng
 意而说，宁起我见如须弥山，不起空见怀增
 shàng màn ruò qǐ cǐ jiàn míng wéi huài zhě duò zì gòng jiàn lè yù zhī
 上慢。若起此见名为坏者，堕自共见乐欲之
 zhōng bù liǎo zhū fǎ wéi xīn suǒ xiàn yǐ bù liǎo gù jiàn yǒu wài fǎ
 中，不了诸法唯⁹⁹心所现。以不了故，见有外法
 chà nà wú cháng zhǎn zhuǎn chā bié yùn jiè chù xiàng xiāng xù liú zhuǎn
 刹那无常展转差别，蕴、界、处相相续流转
 qǐ yǐ huán miè xū wàng fēn bié lí wén zì xiàng yì chéng huài zhě
 起已还灭，虚妄分别，离文字相，亦成坏者。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
 尔时，世尊重说颂言：

| | |
|------------------------|-----------------------|
| yǒu wú shì èr biān | nǎi zhì xīn suǒ xíng |
| 有 无 是 二 边 | 乃 至 心 所 行 |
| jìng chú bǐ suǒ xíng | píng děng xīn jì miè |
| 净 除 彼 所 行 | 平 等 心 寂 灭 |
| bù qǔ yú jìng jiè | fēi miè wú suǒ yǒu |
| 不 取 于 境 界 | 非 灭 无 所 有 |
| yǒu zhēn rú miào wù | rú zhū shèng suǒ xíng |
| 有 真 如 妙 物 | 如 诸 圣 所 行 |
| běn wú ér yǒu shēng | shēng yǐ ér fù miè |
| 本 无 而 有 生 | 生 已 而 复 灭 |
| yīn yuán yǒu jí wú | bǐ fēi zhù wǒ fǎ |
| 因 缘 有 及 无 | 彼 非 住 我 法 |
| fēi wài dào fēi fó | fēi wǒ fēi yú zhòng |
| 非 外 道 非 佛 | 非 我 非 余 众 |
| néng yǐ yuán chéng yǒu | yún hé ér dé wú |
| 能 以 缘 成 有 | 云 何 而 得 无 |

⁹⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

shéi yǐ yuán chéng yǒu ér fù dé yán wú
谁以缘成有而复得言无

è jiàn shuō wéi shēng wàngxiǎng jì yǒu wú
恶见说为生妄想计有无

ruò zhī wú suǒ shēng yì fù wú suǒ miè
若知无所生亦复无所灭

guān shì xī kōng jì yǒu wú èr jù lí
观世悉空寂有无二俱离

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù qǐng fó yán shì zūn wéi
尔时，大慧菩萨摩诃萨复请佛言：“世尊！唯

100 yuàn wéi shuō zōng qù zhī xiàng lìng wǒ jí zhū pú sà mó hē sà shàn
愿为说宗趣之相。令我及诸菩萨摩诃萨善

dá cǐ yì bù suí yī qiè zhòng xié wàng jiě jí dé ā nòuduō luó sān
达此义，不随一切众邪妄解，疾得阿耨多罗三

miǎosān pú tí
藐三菩提。”

fó yán dì tīng dāng wèi rǔ shuō
佛言：“谛听！当为汝说。”

dà huì yán wéi
大慧言：“唯。”

fó yán dà huì yī qiè èr shèng jí zhū pú sà yǒu èr zhǒng
佛言：“大慧，一切二乘及诸菩萨，有二种

zōng fǎ xiàng hé děng wéi èr wèi zōng qù fǎ xiàng yán shuō fǎ
宗法相。何等为二？谓：宗趣法相，言说法

xiàng zōng qù fǎ xiàng zhě wèi zì suǒ zhèng shū shèng zhī xiàng lí yú
相。宗趣法相者，谓自所证殊胜之相，离于

wén zì yǔ yán fēn bié rù wú lòu jiè chéng zì dì xíng chāo guò yī qiè
文字语言分别，入无漏界成自地行，超过一切

bú zhèng sī jué fú mó wài dào shēng zhì huì guāng shì míng zōng qù
不正思觉，伏魔外道，生智慧光，是名宗趣

fǎ xiàng yán shuō fǎ xiàng zhě wèi shuō jiǔ bù zhǒng zhǒng jiào fǎ lí
法相。言说法相者，谓说九部种种教法，离

yú yī yì yǒu wú děng xiàng yǐ qiǎo fāng biàn suí zhòng shēng xīn lìng rù
于一异、有无等相，以巧方便随众生心令入

cǐ fǎ shì míng yán shuō fǎ xiàng rǔ jí zhū pú sà dāng qín xiū xué
此法，是名言说法相。汝及诸菩萨当勤修学。”

100 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

| | |
|------------------------|-------------------------|
| zōng qù yǔ yán shuō | zì zhèng jí jiào fǎ |
| 宗趣与言说 | 自证及教法 |
| ruò néng shàn zhī jiàn | bù suí tā wàng jiě |
| 若能善知见 | 不随他妄解 |
| rú yú suǒ fēn bié | fēi shì zhēn shí xiàng |
| 如愚所分别 | 非是真实相 |
| bǐ qǐ bù qiú dù | wú fǎ ér kě dé |
| 彼岂不求度 | 无法而可得 |
| guān chá zhū yǒu wéi | shēng miè děng xiāng xù |
| 观察诸有为 | 生灭等相续 |
| zēng zhǎng yú èr jiàn | diān dǎo wú suǒ zhī |
| 增长于二见 | 颠倒无所知 |
| niè pán lí xīn yì | wéi cǐ yī fǎ shí |
| 涅槃离心意 | 唯此一法实 |
| guān shì xī xū wàng | rú huàn mèng bā jiāo |
| 观世悉虚妄 | 如幻梦芭蕉 |
| wú yǒu tān huì chī | yì fù wú yǒu rén |
| 无有贪恚痴 | 亦复无有人 |
| cóng ài shēng zhū yùn | rú mèng zhī suǒ jiàn |
| 从爱生诸蕴 | 如梦之所见 |

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿

wèi wǒ shuō xū wàng fēn bié xiàng cǐ xū wàng fēn bié yún hé ér shēng
为我说虚妄分别相。此虚妄分别云何而生？

shì hé ér shēng yīn hé ér shēng shéi zhī suǒ shēng hé gù míng
是何而生？因何而生？谁之所生？何故名

wéi xū wàng fēn bié
为虚妄分别？”

fó yán dà huì shàn zāi shàn zāi rǔ wèi āi mǐn shì jiān
佛言：“大慧，善哉！善哉！汝为哀愍世间

tiān rén ér wèn cǐ yì duō suǒ lì yì duō suǒ ān lè dì tīng dì tīng
天人而问此义，多所利益多所安乐。谛听！谛听！

shàn sī niàn zhī dāng wèi rǔ shuō
善思念之！当为汝说。”

dà huì yán wěi
大慧言：“唯。”

fó yán dà huì yī qiè zhòngshēng yú zhǒngzhǒng jìng bù
佛言：“大慧，一切众生于种种境，不
néng liǎo dá zì xīn suǒ xiàn jì néng suǒ qǔ xū wàng zhí zhuó qǐ zhū fēn
能了达自心所现，计能所取虚妄执著，起诸分
bié duò yǒu wú jiàn zēng zhǎng wài dào wàng jiàn xí qì xīn xīn suǒ fǎ
别堕有无见，增长外道妄见习气，心心所法
xiāng yìng qǐ shí zhí yǒu wài yì zhǒngzhǒng kě dé jì zhuó yú wǒ jí
相应起时，执有外义种种可得，计著于我及
yǐ wǒ suǒ shì gù míng wéi xū wàng fēn bié
以我所，是故名为虚妄分别。”

dà huì bó yán ruò rú shì zhě wài zhǒngzhǒng yì xìng lí yǒu wú
大慧白言：“若如是者，外种种义性离有无
qǐ zhū jiàn xiàng shì zūn dì yī yì dì yì fù rú shì lí zhū gēn liàng
起诸见相。世尊！第一义谛亦复如是，离诸根量
zōng yīn pì yù shì zūn hé gù yú zhǒngzhǒng yì yán qǐ fēn bié
宗、因、譬喻。世尊！何故于种种义言起分别，
dì yī yì zhōng bù yán qǐ yé jiāng wú shì zūn suǒ yán guāi lǐ yī chù
第一义中不言起耶？将无世尊所言乖理，一处
yán qǐ yī bù yán gù shì zūn yòu shuō xū wàng fēn bié duò yǒu wú jiàn
言起一不言故。世尊！又说虚妄分别堕有无见，
pì rú huàn shì zhǒngzhǒng fēi shí fēn bié yì ěr yǒu wú xiàng lí yún
譬如幻事种种非实，分别亦尔有无相离，云
hé ér shuō duò èr jiàn yé cǐ shuō qǐ bú duò yú shì jiàn
何而说堕二见耶？此说岂不堕于世见？”

fó yán dà huì fēn bié bù shēng bú miè hé yǐ gù bù
佛言：“大慧，分别不生不灭。何以故？不
qǐ yǒu wú fēn bié xiàng gù suǒ jiàn wài fǎ jiē wú yǒu gù liǎo wéi zì xīn
起有无分别相故，所见外法皆无有故，了唯自心
zhī suǒ xiàn gù dàn yǐ yú fū fēn bié zì xīn zhǒngzhǒng zhū fǎ zhuó zhǒng
之所现故，但以愚夫分别自心种种诸法著种
zhǒng xiàng ér zuò shì shuō lìng zhī suǒ jiàn jiē shì zì xīn duàn wǒ wǒ
种相，而作是说。令知所见皆是自心，断我我
suǒ yī qiè jiàn zhuó lí zuò suǒ zuò zhū è yīn yuán jué wéi xīn gù zhuǎn
所一切见著，离作所作诸恶因缘，觉唯心故转
qí yì lè shàn míng zhū dì rù fó jìng jiè shě wǔ fǎ zì xìng zhū fēn
其意乐，善明诸地入佛境界，舍五法、自性诸分
bié jiàn shì gù wǒ shuō xū wàng fēn bié zhí zhuó zhǒngzhǒng zì xīn suǒ
别见，是故我说虚妄分别执著种种自心所

xiànzhū jìng jiè shēng rú shí liǎo zhī zé dé jiě tuō
现诸境界生，如实了知则得解脱。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

zhū yīn jí yǔ yuán cóng cǐ shēng shì jiān
诸因及与缘从此生世间
yǔ sì jù xiāng yìng bù zhī yú wǒ fǎ
与四句相应不知于我法
shì fēi yǒu wú shēng yì fēi jù bú jù
世非有无生亦非俱不俱
yún hé zhū yú fū fēn bié yīn yuán qǐ
云何诸愚夫分别因缘起
fēi yǒu yì fēi wú yì fù fēi yǒu wú
非有亦非无亦复非有无
rú shì guān shì jiān xīn zhuǎn zhèng wú wǒ
如是观世间心转证无我
yī qiè fǎ bù shēng yǐ cóng yuán shēng gù
一切法不生以从缘生故
zhū yuán zhī suǒ zuò suǒ zuò fǎ fēi shēng
诸缘之所作所作法非生
guǒ bú zì shēng guǒ yǒu èr guǒ shī gù
果不自生果有二果失故
wú yǒu èr guǒ gù fēi yǒu xìng kě dé
无有二果故非有性可得
guān zhū yǒu wéi fǎ lí néng yuán suǒ yuán
观诸有为法离能缘所缘
jué dìng wéi shì xīn gù wǒ shuō xīn liàng
决定唯是心故我说心量
liàng zhī zì xìng chù yuán fǎ èr jù lí
量之自性处缘法二俱离
jiū jìng miào jìng shì wǒ shuō míng xīn liàng
究竟妙净事我说名心量
shī shè jiǎ míng wǒ ér shí bù kě dé
施设假名我而实不可得
zhū yùn yùn jiǎ míng yì jiē wú shí shì
诸蕴蕴假名亦皆无实事
yǒu sì zhǒng píng děng xiàng yīn jí suǒ shēng
有四种平等相因及所生

wú wǒ wéi dì sì xiū xíng zhě guān chá
无 我 为 第 四 修 行 者 观 察

lí yī qiè zhū jiàn jí néng suǒ fēn bié
离 一 切 诸 见 及 能 所 分 别

wú dé yì wú shēng wǒ shuō shì xīn liàng
无 得 亦 无 生 我 说 是 心 量

fēi yǒu yì fēi wú yǒu wú èr jù lí
非 有 亦 非 无 有 无 二 俱 离

rú shì xīn yì lí wǒ shuō shì xīn liàng
如 是 心 亦 离 我 说 是 心 量

zhēn rú kōng shí jì niè pán jí fǎ jiè
真 如 空 实 际 涅 槃 及 法 界

zhǒngzhǒng yì chéngshēn wǒ shuō shì xīn liàng
种 种 意 成 身 我 说 是 心 量

wàng xiǎng xí qì fù zhǒngzhǒngcóng xīn shēng
妄 想 习 气 缚 种 种 从 心 生

zhòng shēng jiàn wéi wài wǒ shuō shì xīn liàng
众 生 见 为 外 我 说 是 心 量

wài suǒ jiàn fēi yǒu ér xīn zhǒng zhǒng xiàn
外 所 见 非 有 而 心 种 种 现

shēn zī jí suǒ zhù wǒ shuō shì xīn liàng
身 资 及 所 住 我 说 是 心 量

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔 时 ， 大 慧 菩 萨 摩 诃 萨 复 白 佛 言 ： “ 世 尊 ！ 如

lái shuō yán ： ‘ 如 我 所 说 ， 汝 及 诸 菩 萨 ， 不 应 依 语 而

qǔ qí yì 。 ’ shì zūn hé gù bù yīng yī yǔ qǔ yì yún hé wéi yǔ ?
取 其 义 。 ’ 世 尊 ！ 何 故 不 应 依 语 取 义 ？ 云 何 为 语 ？

yún hé wéi yì ? ”
云 何 为 义 ？ ”

fó yán dì tīng dāng wèi rǔ shuō
佛 言 ： “ 谛 听 ！ 当 为 汝 说 。 ”

dà huì yán wěi
大 慧 言 ： “ 唯 。 ”

fó yán dà huì yǔ zhě suǒ wèi fēn bié xí qì ér wéi qí yīn
佛 言 ： “ 大 慧 ， 语 者 ， 所 谓 分 别 习 气 而 为 其 因 ，

yī yú hóu shé chún è chǐ fǔ ér chū zhǒngzhǒng yīn shēng
依 于 喉 、 舌 、 唇 、 腭 、 齿 、 辅 ， 而 出 种 种 音 声

wén zì xiāng duì tán shuō shì míng wéi yǔ yún hé wéi yì pú sà
文字，相对谈说，是名为语。云何为义？菩萨
mó hē sà zhù dú yī jìng chù yǐ wén sī xiū huì sī wéi guān chá xiàng
摩诃萨住独一无二静处，以闻、思、修慧思惟观察向
niè pán dào zì zhì jìng jiè zhuǎn zhū xí qì xíng yú zhū dì zhǒng zhǒng
涅槃道自智境界，转诸习气，行于诸地种种
xíng xiàng shì míng wéi yì fù cì dà huì pú sà mó hē sà shàn
行相，是名为义。复次，大慧，菩萨摩诃萨善
yú yǔ yì zhī yǔ yǔ yì bù yī bú yì yì zhī yǔ yǔ yì fù rú
于语、义，知语与义不一不异，义之与语亦复如
shì ruò yì yì yǔ zé bù yīng yīn yǔ ér xiǎn yú yì ér yīn yǔ jiàn
是；若义异语，则不应因语而显于义，而因语见
yì rú dēng zhào sè dà huì pì rú yǒu rén chí dēng zhào wù zhī
义，如灯照色。大慧，譬如有人持灯照物，知
cǐ wù rú shì zài rú shì chù pú sà mó hē sà yì fù rú shì yīn
此物如是、在如是处；菩萨摩诃萨亦复如是，因
yǔ yán dēng rù lí yán shuō zì zhèng jìng jiè fù cì dà huì ruò yǒu
语言灯入离言说自证境界。复次，大慧，若有
yú bù shēng bú miè zì xìng niè pán sān shèng yī shèng wǔ fǎ zhū xīn zì
于不生不灭自性涅槃三乘一乘五法诸心自
xìng děng zhōng rú yán qǔ yì zé duò jiàn lì jí fěi bàng jiàn yǐ yì yú
性等中如言取义，则堕建立及诽谤见，以异于
bǐ qǐ fēn bié gù rú jiàn huàn shì jì yǐ wéi shí shì yú fū jiàn fēi xián
彼起分别故，如见幻事计以为实，是愚夫见非贤
shèng yě
圣也。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

ruò suí yán qǔ yì jiàn lì yú zhū fǎ
若随言取义 建立于诸法

yǐ bǐ jiàn lì gù sǐ duò dì yù zhōng
以彼建立故 死堕地狱中

yùn zhōng wú yǒu wǒ fēi yùn jí shì wǒ
蕴中无有我 非蕴即是我

bù rú bǐ fēn bié yì fù fēi wú yǒu
不如彼分别 亦复非无有

rú yú suǒ fēn bié yī qiè jiē yǒu xìng
如愚所分别 一切皆有性

ruò rú bǐ suǒ jiàn jiē yīng jiàn zhēn shí
若如彼所见 皆应见真实

yī qiè rǎn jìng fǎ xī jiē wú tǐ xìng
一切染净法 悉皆无体性

bù rú bǐ suǒ jiàn yì fēi wú suǒ yǒu
不如彼所见 亦非无所有

fù cì dà huì wǒ dāng wèi nǚ shuō zhì shí xiàng nǚ jí
“复次，大慧，我当为汝说智识相，汝及

zhū pú sà mó hē sà ruò shàn liǎo zhī zhì shí zhī xiàng zé néng jí dé
诸菩萨摩诃萨，若善了知智识之相，则能疾得

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dà huì zhì yǒu sān zhǒng wèi
阿耨多罗三藐三菩提。大慧，智有三种，谓：

shì jiān zhì chū shì jiān zhì chū shì jiān shàng shàng zhì yún hé shì jiān
世间智，出世间智，出世间上上智。云何世间

zhì wèi yī qiè wài dào fán yú jì yǒu wú fǎ yún hé chū shì jiān zhì
智？谓一切外道凡愚计有无法。云何出世间智？

wèi yī qiè èr shèng zhuó zì gòng xiàng yún hé chū shì jiān shàng shàng zhì
谓一切二乘著自共相。云何出世间上上智？

wèi zhū fó pú sà guān yī qiè fǎ jiē wú yǒu xiàng bù shēng bú miè fēi
谓诸佛菩萨观一切法皆无有相，不生不灭、非

yǒu fēi wú zhèng fǎ wú wǒ rù rú lái dì dà huì fù yǒu sān zhǒng
有非无，证法无我入如来地。大慧，复有三种

zhì wèi zhī zì xiàng gòng xiàng zhì zhī shēng miè zhì zhī bù shēng
智，谓：知自相共相智，知生灭智，知不生

bú miè zhì fù cì dà huì shēng miè shì shí bù shēng miè shì zhì
不灭智。复次，大慧，生灭是识，不生灭是智；

duò xiàng wú xiàng jí yǐ yǒu wú zhǒng zhǒng xiàng yīn shì shí lí xiàng wú
堕相无相及以有无种种相因是识，离相无

xiàng jí yǒu wú yīn shì zhì yǒu jí jí xiàng shì shí wú jí jí xiàng shì
相及有无因是智；有积集相是识，无积集相是

zhì zhuó jìng jiè xiàng shì shí bù zhuó jìng jiè xiàng shì zhì sān hé hé
智；著境界相是识，不著境界相是智；三和合

xiāng yīng shēng shì shí wú ài xiāng yīng zì xìng xiàng shì zhì yǒu dé xiàng
相应生是识，无碍相应自性相是智；有得相

shì shí wú dé xiàng shì zhì zhèng zì shèng zhì suǒ dé¹⁰¹ jìng jiè rú
是识，无得相是智。证自圣智所得¹⁰¹境界，如

¹⁰¹ 大正藏：行；永乐北藏及龙藏：得

shuǐzhōngyuè bú rù bù chū gù
水中月，不入不出故。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

cǎi jí yè wéi xīn guān chá fǎ wéi zhì
采集业为心 观察法为智

huì néng zhèng wú xiàng dài zì zài wēi guāng
慧能证无相 逮自在威光

jìng jiè fù wéi xīn jué xiàng¹⁰² shēng wéi zhì
境界缚为心 觉相¹⁰²生为智

wú xiàng jí zēng shèng zhì huì yú zhōng qǐ
无相及增胜 智慧于中起

xīn yì jí yǔ shí lí zhū fēn bié xiàng¹⁰³
心意及与识 离诸分别相¹⁰³

dé wú fēn bié fǎ fó zǐ fēi shēng wén
得无分别法 佛子非声闻

jì miè shū shèng rěn rú lái qīng jìng zhì
寂灭殊胜忍 如来清净智

shēng yú shàn shèng yì yuǎn lí zhū suǒ xíng
生于善胜义 远离诸所行

wǒ yǒu sān zhǒng zhì shèng zhě néng míng zhào
我有三种智 圣者能明照

fēn bié yú zhū xiàng kāi shì yī qiè fǎ
分别于诸相 开示一切法

wǒ zhì lí zhū xiàng chāo guò yú èr shèng
我智离诸相 超过于二乘

yǐ zhū shēng wén děng zhí zhuó zhū fǎ yǒu
以诸声闻等 执著诸法有

rú lái zhì wú gù liǎo dá wéi xīn gù
如来智无垢 了达唯心故

fù cì dà huì zhū wài dào yǒu jiǔ zhǒng zhuǎn biàn jiàn suǒ
“复次，大慧，诸外道有九种转变见，所

wèi xíng zhuǎn biàn xiàng zhuǎn biàn yīn zhuǎn biàn xiāng yìng zhuǎn
谓：形转变，相转变，因转变，相应转

biàn jiàn zhuǎn biàn shēng zhuǎn biàn wù zhuǎn biàn yuán míng liǎo
变，见转变，生转变，物转变，缘明了

¹⁰² 大正藏：想；永乐北藏及龙藏：相

¹⁰³ 大正藏：想；永乐北藏及龙藏：相

zhuǎnbiàn suǒ zuò míngliǎo zhuǎnbiàn shì wéi jiǔ yī qiè wàidào yīn
 转变，所作明了转变；是为九。一切外道因
 shì jiàn gù qǐ yǒu wú zhuǎnbiàn lùn cǐ zhōng xíng zhuǎnbiàn zhě wèi
 是见故，起有无转变论。此中形转变者，谓
 xíng bié yì jiàn pì rú yǐ jīn zuò zhuāng yán jù huán chuàn yīng luò zhǒng
 形别异见，譬如以金作庄严具，环钏瓔珞种
 zhǒng bù tóng xíng zhuàng yǒu shū jīn tǐ wú yì yī qiè fǎ biàn yì fù
 种不同，形状有殊金体无易，一切法变亦复
 rú shì zhū yú wàidào zhǒng zhǒng jì zhuó jiē fēi rú shì yì fēi bié yì
 如是。诸余外道种种计著，皆非如是亦非别异，
 dàn fēn bié gù yī qiè zhuǎnbiàn rú shì yīng zhī pì rú nǎi lào jiǔ guǒ
 但分别故一切转变，如是应知。譬如奶酪酒果
 děng shú wàidào yán cǐ jiē yǒu zhuǎnbiàn ér shí wú yǒu ruò yǒu ruò
 等熟，外道言此皆有转变，而实无有，若有若
 wú zì xīn suǒ jiàn wú wài wù gù rú cǐ jiē shì yú mí fán fū cóng
 无，自心所见无外物故。如此皆是愚迷凡夫，从
 zì fēn bié xí qì ér qǐ shí wú yī fǎ ruò shēng ruò miè rú yīn huàn
 自分别习气而起，实无一法若生若灭，如因幻
 mèng suǒ jiàn zhū sè rú shí nǚ ér shuō yǒu shēng sǐ
 梦所见诸色，如石女儿说有生死。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
 尔时，世尊重说颂言：

xíng chù shí zhuǎnbiàn dà zhǒng jí zhū gēn
 形处时转变大种及诸根
 zhōng yǒu jiàn cì shēng wàng xiǎng fēi míng zhì
 中有渐次生妄想非明智
 zhū fó bù fēn bié yuán qǐ jí shì jiān
 诸佛不分别缘起及世间
 dàn zhū yuán shì jiān rú qián tà pó chéng
 但诸缘世间如乾闥婆城

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn wéi
 尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！唯

104 yuàn rú lái wèi wǒ jiě shuō yú yī qiè fǎ shēn mì yì jí jiě yì xiàng
 愿如来，为我解说于一切法深密义及解义相。

lǐng wǒ jí zhū pú sà mó hē sà shàn zhī cǐ fǎ bú duò rú yán qǔ yì
 令我及诸菩萨摩诃萨善知此法，不堕如言取义

104 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

shēn mì zhí zhuó lí wén zì yǔ yán xū wàng fēn bié pǔ rù yī qiè zhū
深密执著，离文字语言虚妄分别，普入一切诸
fó guó tǔ lì tōng zì zài zǒng chí suǒ yìn jué huì shàn zhù shí wú jìn
佛国土，力通自在总持所印，觉慧善住十无尽
yuàn yǐ wú gōng yòng zhǒng zhǒng biàn xiàn guāng míng zhào yào rú rì yuè
愿；以无功用种种变现，光明照耀如日月
mó ní dì shuǐ huǒ fēng zhù yú zhū dì lí fēn bié jiàn zhī yī qiè fǎ rú
摩尼地水火风，住于诸地离分别见；知一切法如
huàn rú mèng rù rú lái wèi pǔ huà zhòng shēng lìng zhī zhū fǎ xū wàng
幻如梦，入如来位普化众生，令知诸法虚妄
bù shí lí yǒu wú pǐn duàn shēng miè zhí bù zhuó yán shuō lìng zhuǎn suǒ
不实，离有无品断生灭执，不著言说令转所
yī
依。”

fó yán dì tīng dāng wèi rǔ shuō dà huì yú yī qiè fǎ
佛言：“谛听！当为汝说。大慧，于一切法
rú yán qǔ yì zhí zhuó shēn mì qí shù wú liàng suǒ wèi xiàng zhí zhuó
如言取义执著深密，其数无量，所谓：相执著，
yuán zhí zhuó yǒu fēi yǒu zhí zhuó shēng fēi shēng zhí zhuó miè fēi miè
缘执著，有非有执著，生非生执著，灭非灭
zhí zhuó shèng fēi shèng zhí zhuó wéi wú wéi zhí zhuó dì dì zì xiàng
执著，乘非乘执著，为无为执著，地地自相
zhí zhuó zì fēn bié xiàn zhèng zhí zhuó wài dào zōng yǒu wú pǐn zhí zhuó
执著，自分别现证执著，外道宗有无品执著，
sān shèng yī shèng zhí zhuó dà huì cǐ děng mì zhí yǒu wú liàng zhǒng
三乘一乘执著。大慧，此等密执有无量种，
jiē shì fán yú zì fēn bié zhí ér mì zhí zhuó cǐ zhū fēn bié rú cán zuò
皆是凡愚自分别执而密执著，此诸分别如蚕作
jiǎn yǐ wàng xiǎng sī zì chán chán tā zhí zhuó yǒu wú yù lè jiān mì
茧，以妄想丝自缠缠他，执著有无欲乐坚密。
dà huì cǐ zhōng shí wú mì fēi mì xiàng yǐ pú sà mó hē sà jiàn yī
大慧，此中实无密非密相，以菩萨摩诃萨见一
qiè fǎ zhù jì jìng gù wú fēn bié gù ruò liǎo zhū fǎ wéi xīn suǒ jiàn
切法住寂静故，无分别故。若了诸法唯心所见，
wú yǒu wài wù jiē tóng wú xiàng suí shùn guān chá yú ruò yǒu ruò wú fēn
无有外物皆同无相，随顺观察，于若有若无分
bié mì zhí xī jiàn jì jìng shì gù wú yǒu mì fēi mì xiàng dà huì
别密执，悉见寂静，是故无有密非密相。大慧，

cǐ zhōng wú fù yì wú yǒu jiě bù liǎo shí zhě jiàn fù jiě ěr hé yǐ gù
此 中 无 缚 亦 无 有 解 ， 不 了 实 者 见 缚 解 耳 。 何 以 故 ？

yī qiè zhū fǎ ruò yǒu ruò wú qiú qí tǐ xìng bù kě dé gù fù cì
一 切 诸 法 若 有 若 无 ， 求 其 体 性 不 可 得 故 。 复 次 ，

dà huì yú chī fán fū yǒu sān zhǒng mì fù wèi tān huì chī jí ài lái
大 慧 ， 愚 痴 凡 夫 有 三 种 密 缚 ， 谓 ： 贪 恚 痴 及 爱 来

shēng yǔ tān xǐ jù yǐ cǐ mì fù lìng zhū zhòng shēng xù shēng wǔ qù
生 与 贪 喜 俱 ， 以 此 密 缚 ， 令 诸 众 生 续 生 五 趣 ；

mì fù ruò duàn shì zé wú yǒu mì fēi mì xiàng fù cì dà huì
密 缚 若 断 ， 是 则 无 有 密 非 密 相 。 复 次 ， 大 慧 ，

ruò yǒu zhí zhuó sān hé hé yuán zhū shí mì fù cì dì ér qǐ yǒu zhí
若 有 执 著 三 和 合 缘 ， 诸 识 密 缚 次 第 而 起 。 有 执

zhuó gù zé yǒu mì fù ruò jiàn sān jiě tuō lí sān hé hé shí yī qiè zhū
著 故 则 有 密 缚 ， 若 见 三 解 脱 离 三 和 合 识 ， 一 切 诸

mì jiē xī bù shēng
密 皆 悉 不 生 。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔 时 ， 世 尊 重 说 颂 言 ：

bù shí wàng fēn bié shì míng wéi mì xiàng
不 实 妄 分 别 是 名 为 密 相

ruò néng rú shí zhī zhū mì wǎng jiē duàn
若 能 如 实 知 诸 密 网 皆 断

fán yú bù néng liǎo suí yán ér qǔ yì
凡 愚 不 能 了 随 言 而 取 义

pì rú cán chǔ jiǎn wàng xiǎng zì chán fù
譬 如 蚕 处 茧 妄 想 自 缠 缚

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔 时 ， 大 慧 菩 萨 摩 诃 萨 复 白 佛 言 ：“ 世 尊 ！ 如

shì zūn shuō yóu zhǒng zhǒng xīn fēn bié zhū fǎ fēi zhū fǎ yǒu zì xìng
世 尊 说 ：“ 由 种 种 心 分 别 诸 法 ， 非 诸 法 有 自 性 ，

cǐ dàn wàng jì ěr shì zūn ruò dàn wàng jì wú zhū fǎ zhě rǎn jìng
此 但 妄 计 耳 。” 世 尊 ！ 若 但 妄 计 无 诸 法 者 ， 染 净

zhū fǎ jiāng wú xī huài ？ ”
诸 法 将 无 悉 坏 ？ ”

fó yán dà huì rú shì rú shì rú rǔ suǒ shuō yī
佛 言 ：“ 大 慧 ， 如 是 ！ 如 是 ！ 如 汝 所 说 。 一

qiè fán yú fēn bié zhū fǎ ér zhū fǎ xìng fēi rú shì yǒu cǐ dàn wàng zhí
切 凡 愚 分 别 诸 法 ， 而 诸 法 性 非 如 是 有 ， 此 但 妄 执

wú yǒuxìngxiàng rán zhū shèngzhě yǐ shèng huì yǎn rú shí zhī jiànyǒuzhū
无有性相，然诸圣者以圣慧眼，如实知见有诸
fǎ zì xìng
法自性。”

dà huì bó yán ruò zhū shèngrén yǐ shèng huì yǎnjiànyǒuzhū fǎ
大慧白言：“若诸圣人以圣慧眼见有诸法

xìng fēi tiānyǎn ròu yǎn bù tóng fán yú zhī suǒ fēn bié yún hé fán
性，非天眼、肉眼，不同凡愚之所分别。云何凡

yú dé lí fēn bié bù néng jué liǎo zhū shèng fǎ gù shì zūn bǐ fēi
愚得离分别？不能觉了诸圣法故。世尊！彼非

diāndǎo fēi bù diāndǎo hé yǐ gù bú jiàn shèngrén suǒ jiàn fǎ gù
颠倒非不颠倒。何以故？不见圣人所见法故，

shèngjiànyuǎn lí yǒu wú xiàng gù shèng yì bù rú fán suǒ fēn bié rú shì
圣见远离有无相故，圣亦不如凡所分别如是

dé gù fēi zì suǒ xíng jìng jiè xiàng gù bǐ yì jiànyǒuzhū fǎ xìngxiàng
得故，非自所行境界相故；彼亦见有诸法性相，

rú wàng zhí xìng ér xiǎnxiàn gù bù shuō yǒu yīn jí wú yīn gù duò yú
如妄执性而显现故，不说有因及无因故，堕于

zhū fǎ xìngxiàngjiàn gù shì zūn qí yú jìng jiè jì bù tóng cǐ rú shì
诸法性相见故。世尊！其余境界既不同此，如是

zé chéng wú qióng zhī shī shú néng yú fǎ liǎo zhī xìngxiàng shì zūn
则成无穷之失，孰能于法了知性相？世尊！

zhū fǎ xìngxiàng bù yīn fēn bié yún hé ér yán yǐ fēn bié gù ér yǒuzhū
诸法性相不因分别，云何而言以分别故而有诸

fǎ shì zūn fēn bié xiàng yì zhū fǎ xiàng yì yīn bù xiāng sì yún
法。世尊！分别相异诸法相异，因不相似，云

hé zhū fǎ ér yóu fēn bié fù yǐ hé gù fán yú fēn bié bù rú shì yǒu
何诸法而由分别？复以何故，凡愚分别不如有，

ér zuò shì yán wèi lìng zhòngshēngshě fēn bié gù shuō rú fēn bié suǒ
而作是言：‘为令众生舍分别故，说如分别所

jiàn fǎ xiàng wú rú shì fǎ shì zūn hé gù lìng zhūzhòngshēng lí yǒu
见法相无如是法。’世尊！何故令诸众生离有

wú jiàn suǒ zhí zhuó fǎ ér fù zhí zhuóshèng zhì jìng jiè duò yú yǒujiàn
不见所执著法，而复执著圣智境界堕于有见。

hé yǐ gù bù shuō jì jìng kōng wú zhī fǎ ér shuō shèng zhì zì xìng shì
何以故不说寂静空无之法，而说圣智自性事

gù
故？”

fó yán dà huì wǒ fēi bù shuō jì jìng kōng fǎ duò yú yǒu jiàn
佛言：“大慧，我非不说寂静空法堕于有见。

hé yǐ gù yǐ shuō shèng zhì zì xìng shì gù wǒ wèi zhòng shēng wú shǐ
何以故？已说圣智自性事故。我为众生无始

shí lái jì zhuó yú yǒu yú jì jìng fǎ yǐ shèng shì shuō lìng¹⁰⁵ qí wén
时来计著于有，于寂静法以圣事说，令¹⁰⁵其闻

yǐ bù shēng kǒng bù néng rú shí zhèng jì jìng kōng fǎ lí huò luàn xiàng
已不生恐怖，能如实证寂静空法，离惑乱相

rù wéi shí lǐ zhī qí suǒ jiàn wú yǒu wài fǎ wù sān tuō mén huò rú shí
入唯识理，知其所见无有外法，悟三脱门获如实

yìn jiàn fǎ zì xìng liǎo shèng jìng jiè yuǎn lí yǒu wú yī qiè zhū zhuó
印，见法自性了圣境界，远离有无一切诸著。

fù cì dà huì pú sà mó hē sà bù yīng chéng lì yī qiè zhū fǎ jiē
复次，大慧，菩萨摩訶萨不应成立一切诸法皆

xī bù shēng hé yǐ gù yī qiè fǎ běn wú yǒu gù jí bǐ zōng yīn
悉不生。何以故？一切法本无有故，及彼宗因

shēng xiàng gù fù cì dà huì yī qiè fǎ bù shēng cǐ yán zì huài
生相故。复次，大慧，一切法不生，此言自坏。

hé yǐ gù bǐ zōng yǒu dài ér shēng gù yòu bǐ zōng jí rù yī qiè fǎ
何以故？彼宗有待而生故；又彼宗即入一切法

zhōng bù shēng xiàng yì bù shēng gù yòu bǐ zōng zhū fēn ér chéng gù
中，不生相亦不生故；又彼宗诸分而成故；

yòu bǐ zōng yǒu wú fǎ jiē bù shēng cǐ zōng jí rù yī qiè fǎ zhōng yǒu
又彼宗有无法皆不生，此宗即入一切法中，有

wú xiàng yì bù shēng gù shì gù yī qiè fǎ bù shēng cǐ zōng zì huài
无相亦不生故；是故一切法不生，此宗自坏。

bù yīng rú shì lì zhū fēn duō guò gù zhǎn zhuǎn yīn yì xiàng gù rú
不应如是立，诸分多过故；展转因异相故；如

bù shēng yī qiè fǎ kōng wú zì xìng yì rú shì dà huì pú sà mó
不生，一切法空无自性亦如是。大慧，菩萨摩

hē sà yīng shuō yī qiè fǎ rú huàn rú mèng jiàn bú jiàn gù yī qiè jiē
訶萨应说一切法如幻如梦，见不见故，一切皆

shì huò luàn xiàng gù chú wéi yú fū ér shēng kǒng bù dà huì fán fū
是惑乱相故，除为愚夫而生恐怖。大慧，凡夫

yú chī duò yǒu wú jiàn mò lìng yú bǐ ér shēng jīng kǒng yuǎn lí dà
愚痴堕有无见，莫令于彼而生惊恐远离大

¹⁰⁵ 大正藏：今；永乐北藏及龙藏：今

shèng
乘。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| wú zì xìng wú shuō | wú shì wú yī chù |
| 无自性无说 | 无事无依处 |
| fán yú wàng fēn bié | è jué rú sǐ shī |
| 凡愚妄分别 | 恶觉如死尸 |
| yī qiè fǎ bù shēng | wài dào suǒ chéng lì |
| 一切法不生 | 外道所成立 |
| yǐ bǐ suǒ yǒu shēng | fēi yuán suǒ chéng gù |
| 以彼所有生 | 非缘所成故 |
| yī qiè fǎ bù shēng | zhì zhě bù fēn bié |
| 一切法不生 | 智者不分别 |
| bǐ zōng yīn shēng gù | cǐ jué zé biàn huài |
| 彼宗因生故 | 此觉则便坏 |
| pì rú mù yǒu yì ¹⁰⁶ | wàngxiǎngjiàn máo lún |
| 譬如目有翳 ¹⁰⁶ | 妄想见毛轮 |
| zhū fǎ yì rú shì | fán yú wàng fēn bié |
| 诸法亦如是 | 凡愚妄分别 |
| sān yǒu wéi jiǎ míng | wú yǒu shí fǎ tǐ |
| 三有唯假名 | 无有实法体 |
| yóu cǐ jiǎ shī shè | fēn bié wàng jì duó |
| 由此假施設 | 分别妄计度 |
| jiǎ míng zhū shì xiàng | dòng luàn yú xīn shí |
| 假名诸事相 | 动乱于心识 |
| fó zǐ xī chāo guò | yóu xíng wú fēn bié |
| 佛子悉超过 | 游行无分别 |
| wú shuǐ qǔ shuǐ xiàng | sī yóu kě ài qǐ |
| 无水取水相 | 斯由渴爱起 |
| fán yú jiàn fǎ ěr | zhū shèng zé bù rán |
| 凡愚见法尔 | 诸圣则不然 |
| shèng rén jiàn qīng jìng | shēng yú sān jiě tuō |
| 圣人见清净 | 生于三解脱 |
| yuǎn lí yú shēng miè | cháng xíng wú xiàng jìng |
| 远离于生灭 | 常行无相境 |

¹⁰⁶ 大正藏：翳；永乐北藏及龙藏：翳

xiū xíng wú xiàng jìng yì fù wú yǒu wú
修行无相境 亦复无有无
yǒu wú xī píngděng shì gù shēngshèngguǒ
有无悉平等 是故生圣果
yún hé fǎ yǒu wú yún hé chéngpíngděng
云何法有无 云何成平等
ruò xīn bù liǎo fǎ nèi wài sī dòng luàn
若心不了法 内外斯动乱
liǎo yǐ zé píngděng luàn xiàng ěr shí miè
了已则平等 乱相尔时灭

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如

fó suǒ shuō ruò zhī jìng jiè dàn shì jiǎ míng dōu bù kě dé zé wú suǒ
佛所说，若知境界但是假名都不可得，则无所

qǔ wú suǒ qǔ gù yì wú néng qǔ néng qǔ suǒ qǔ èr jù wú gù bù
取，无所取故亦无能取，能取所取二俱无故不

qǐ fēn bié shuō míng wéi zhì shì zūn hé gù bǐ zhì bù dé yú jìng
起分别，说名为智。世尊！何故彼智不得于境，

wéi bù néng liǎo yī qiè zhū fǎ zì xiàng gòng xiàng yī yì yì gù yán bù dé
为不能了一切诸法自相共相一异义故言不得

yé wéi yǐ zhū fǎ zì xiàng gòng xiàng zhǒng zhǒng bù tóng gèng xiāng yīn
耶？为以诸法自相共相种种不同更相隐

bì ér bù dé yé wéi shān yán shí bì lián màn wéi zhàng zhī suǒ fù gé
蔽而不得耶？为山岩石壁帘幔帷障之所覆隔

ér bù dé yé wéi jí yuǎn jí jìn lǎo xiǎo máng míng zhū gēn bù jù ér
而不得耶？为极远极近老小盲冥诸根不具而

bù dé yé ruò bù liǎo zhū fǎ zì xiàng gòng xiàng yī yì yì gù yán bù
不得耶？若不了诸法自相共相一异义故言不

dé zhě cǐ bù míng zhì yīng shì wú zhì yǐ yǒu jìng jiè ér bù zhī gù
得者，此不名智，应是无智，以有境界而不知故。

ruò yǐ zhū fǎ zì xiàng gòng xiàng zhǒng zhǒng bù tóng gèng xiāng yīn bì ér
若以诸法自相共相种种不同更相隐蔽而

bù dé zhě cǐ yì fēi zhì yǐ zhī yú jìng shuō míng wéi zhì fēi bù zhī gù
不得者，此亦非智，以知于境说名为智非不知故。

ruò shān yán shí bì lián màn wéi zhàng zhī suǒ fù gé jí yuǎn jí jìn lǎo
若山岩石壁帘幔帷障之所覆隔，极远极近老

xiǎo máng míng ér bù zhī zhě bǐ yì fēi zhì yǐ yǒu jìng jiè zhī bù jù
小盲冥而不知者，彼亦非智，以有境界智不具

zú ér bù zhī gù
足而不知故。”

fó yán dà huì cǐ shí shì zhì fēi rú rǔ shuō wǒ zhī
佛言：“大慧，此实是智，非如汝说，我之

suǒ shuō fēi yīn fù shuō wǒ yán jìng jiè wéi shì jiǎ míng bù kě dé zhě
所说非隐覆说。我言境界唯是假名不可得者，

yǐ liǎo dàn shì zì xīn suǒ jiàn wài fǎ yǒu wú zhì huì yú zhōng bì jìng
以了但是自心所见、外法有无，智慧于中毕竟

wú dé yǐ wú dé gù ěr yàn bù qǐ rù sān tuō mén zhì tǐ yì wàng
无得，以无得故尔焰不起，入三脱门智体亦忘；

fēi rú yī qiè jué xiǎng fán fū wú shǐ yǐ lái xì lùn xūn xí jì zhuó
非如一切觉想凡夫，无始已来戏论熏习，计著

wài fǎ ruò yǒu ruò wú zhǒng zhǒng xíng xiàng rú shì ér zhī míng wéi bù zhī
外法若有若无种种形相，如是而知名为不知，

bù liǎo zhū fǎ wéi xīn suǒ jiàn zhuó wǒ wǒ suǒ fēn bié jìng zhì bù zhī wài
不了诸法唯心所见，著我我所分别境智，不知外

fǎ shì yǒu shì wú qí xīn zhù yú duàn jiàn zhōng gù wèi lìng shě lí rú
法是有是无，其心住于断见中故。为令舍离如

shì fēn bié shuō yī qiè fǎ wéi xīn jiàn lì
是分别，说一切法唯心建立。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

| | |
|--------------------------------|---|
| ruò yǒu yú suǒ yuán 若有于所缘 | zhì huì bù guān jiàn 智慧不观见 |
| bǐ wú zhì fēi zhì 彼无智非智 | shì míng wàng jì zhuó ¹⁰⁷ 是名妄计著 |
| wú biān xiāng hù yīn 无边相互隐 | zhàng ài jí yuǎn jìn 障碍及远近 |
| zhì huì bù néng jiàn 智慧不能见 | shì míng wéi xié zhì 是名为邪智 |
| lǎo xiǎo zhū gēn míng 老小诸根冥 | ér shí yǒu jìng jiè 而实有境界 |
| bù néng shēng zhì huì 不能生智慧 | shì míng wéi xié zhì 是名为邪智 |

fù cì dà huì yú chī fán fū wú shǐ xū wěi è xié fēn bié
复次，大慧，愚痴凡夫无始虚伪，恶邪分别

¹⁰⁷ 大正藏：者；永乐北藏及龙藏：著

zhī suǒ huàn huò bù liǎo rú shí jí yán shuō fǎ jì xīn wài xiāng zhuó fāng
之所幻惑，不了如实及言说法，计心外相著方
biàn shuō bù néng xiū xí qīng jìng zhēn shí lí sì jù fǎ
便说，不能修习清净真实离四句法。”

dà huì bó yán rú shì rú shì chéng rú zūn jiào yuàn wèi
大慧白言：“如是，如是！诚如尊教。愿为

wǒ shuō rú shí zhī fǎ jí yán shuō fǎ lìng wǒ jí zhū pú sà mó hē sà
我说如实之法及言说法，令我及诸菩萨摩诃萨
yú cǐ èr fǎ ér dé shàn qiǎo fēi wài dào èr shèng zhī suǒ néng rù
于此二法而得善巧，非外道二乘之所能入。”

fó yán dì tīng dāng wèi rǔ shuō dà huì sān shì rú lái
佛言：“谛听！当为汝说。大慧，三世如来

yǒu èr zhǒng fǎ wèi yán shuō fǎ jí rú shí fǎ yán shuō fǎ zhě
有二种法，谓：言说法及如实法。言说法者，
wèi suí zhòng shēng xīn wèi shuō zhǒng zhǒng zhū fāng biàn jiào rú shí fǎ zhě
谓随众生心为说种种诸方便教；如实法者，
wèi xiū xíng zhě yú xīn suǒ xiàn lí zhū fēn bié bú duò yī yì jù bú jù
谓修行者于心所现离诸分别，不堕一异、俱不俱
pǐn chāo dù yī qiè xīn yì yì shí yú zì jué shèng zhì suǒ xíng
品，超度一切心、意、意识，于自觉圣智所行
jìng jiè lí zhū yīn yuán xiāng yīng jiàn xiàng yī qiè wài dào shēng wén yuán
境界，离诸因缘相应见相，一切外道声闻缘
jué duò èr biān zhě suǒ bù néng zhī shì míng rú shí fǎ cǐ èr zhǒng fǎ
觉堕二边者所不能知，是名如实法。此二种法，
rǔ jí zhū pú sà mó hē sà dāng shàn xiū xué
汝及诸菩萨摩诃萨当善修学。”

ěr shí shì zūn fù shuō sòng yán
尔时，世尊复说颂言：

wǒ shuō èr zhǒng fǎ yán jiào jí rú shí
我说二种法 言教及如实

jiào fǎ shì fán fū shí wéi xiū xíng zhě
教法示凡夫 实为修行者

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如

lái yī shí shuō lú jiā yē tuó zhòu shù cí lùn dàn néng shè qǔ shì jiān
来一时，说卢迦耶陀咒术词论，但能摄取世间

cái lì bù dé fǎ lì bù yīng qīn jìn chéng shì gòngyǎng shì zūn
财利，不得法利，不应¹⁰⁸亲近承事供养。世尊
hé gù zuò rú shì shuō
何故作如是说？”

fó yán dà huì lú jiā yē tuó suǒ yǒu cí lùn dàn shì wén
佛言：“大慧，卢迦耶陀所有词论，但饰文
jù kuānghuò fán yú suí shùn shì jiān xū wàngyán shuō bù rú yú yì
句诳惑凡愚，随顺世间虚妄言说，不如于义、
bú chèn yú lǐ bù néng zhèng rù zhēn shí jìng jiè bù néng jué liǎo yī
不称于理，不能证入真实境界，不能觉了一
qiè zhū fǎ héng duò èr biān zì shī zhèng dào yì lìng tā shī lún huí
切诸法，恒堕二边，自失正道亦令他失，轮回
zhū qù yǒng bù chū lí hé yǐ gù bù liǎo zhū fǎ wéi xīn suǒ jiàn zhí
诸趣永不出离。何以故？不了诸法唯心所见，执
zhuó wài jìng zēng fēn bié gù shì gù wǒ shuō shì lùn wén jù yīn yù zhuāng
著外境增分别故。是故我说世论文句因喻庄
yán dàn kuāng yú fū bù néng jiě tuō shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi děng huàn
严，但诳愚夫，不能解脱生老病死忧悲等患。
dà huì shì tí huán yīn guǎng jiě zhòng lùn zì zào zhū lùn bǐ shì lùn
大慧，释提桓因广解众论、自造诸论。彼世论
zhě yǒu yī dì zǐ xiàn zuò lóng shēn yì shì tiāngōng ér lì lùn zōng zuò
者有一弟子，现作龙身诣释天宫，而立论宗作
shì yào yán jiāo shī jiā wǒ gòng rǔ lùn rǔ ruò bù rú wǒ dāng
是要言：“僇尸迦！我共汝论，汝若不如，我当
pò rǔ qiān fú zhī lún wǒ ruò bù rú duàn yī yī tóu yǐ xiè suǒ qū
破汝千辐之轮；我若不如，断一一头以谢所屈。”
shuō shì yǔ yǐ jí yǐ lùn fǎ cuī fú dì shì huài qiān fú lún huán
说是语已，即以论法摧伏帝释、坏千辐轮，还
lái rén jiān dà huì shì jiān yán lùn yīn yù zhuāng yán nǎi zhì néng xiàn
来人间。大慧，世间言论因喻庄严，乃至能现
chù shēng zhī xíng yǐ miào wén cí mí huò zhū tiān jí ā xiū luó lìng
畜生之¹⁰⁹形，以妙文词迷惑诸天及阿修罗，令
qí zhí zhuó shēng miè děng jiàn ér kuàng yú rén shì gù dà huì
其执著生灭等见，而况于人。是故，大慧，
bù yīng qīn jìn chéng shì gòngyǎng yǐ bǐ néng zuò shēng kǔ yīn gù dà
不应亲近承事供养，以彼能作生苦因故。大

¹⁰⁸ 大正藏：不得法利不应；永乐北藏及龙藏：不应

¹⁰⁹ 大正藏：龙；永乐北藏及龙藏：畜生之

huì shì lùn wéishuōshēn jué jìng jiè dà huì bǐ shì lùn yǒu bǎi qiān
慧，世论唯说身觉境界。大慧，彼世论有百千
zì jù hòu mò shì zhōng è jiànguāi lí xié zhòng bēng sǎn fēn chéng duō
字句，后末世中恶见乖离邪众崩散，分成多
bù gè zhí zì yīn dà huì fēi yú wàidào néng lì jiào fǎ wéi lú jiā
部各执自因。大慧，非余外道能立教法，唯卢迦
yē yǐ bǎi qiān jù guǎng shuō wú liàng chā bié yīn xiàng fēi rú shí lǐ
耶以百千句，广说无量差别因相，非如实理，
yì bú zì zhī shì huò shì fǎ
亦不自知是惑世法。”

ěr shí dà huì bó yán shì zūn ruò lú jiā yē suǒ zào zhī lùn
尔时，大慧白言：“世尊！若卢迦耶所造之论，
zhǒng zhǒng wén zì yīn yù zhuāng yán zhí zhuó zì zōng fēi rú shí fǎ
种种文字因喻庄严，执著自宗非如实法，
míng wàidào zhě shì zūn yì shuō shì jiān zhī shì wèi yǐ zhǒng zhǒng wén
名外道者。世尊亦说世间之事，谓以种种文
jù yán cí guǎng shuō shí fāng yī qiè guó tǔ tiān rén děng zhòng ér lái jí
句言词广说十方一切国土天人等众而来集
huì fēi shì zì zhì suǒ zhèng zhī fǎ shì zūn yì tóng wàidào shuō yē
会，非是自智所证之法。世尊亦同外道说耶？”

fó yán dà huì wǒ fēi shì shuō yì wú lái qù wǒ shuō zhū
佛言：“大慧，我非世说亦无来去，我说诸
fǎ bù lái bú qù dà huì lái zhě jí shēng qù zhě huài miè bù
法不来不去。大慧，来者集生，去者坏灭，不
lái bú qù cǐ zé míng wéi bù shēng bú miè dà huì wǒ zhī suǒ shuō
来不去，此则名为不生不灭。大慧，我之所说，
bù tóng wàidào duò fēn bié zhōng hé yǐ gù wài fǎ yǒu wú wú suǒ
不同外道堕分别中。何以故？外法有无无所
zhuó gù liǎo wéi zì xīn bú jiàn èr qǔ bù xíng gēn jìng bù shēng fēn bié
著故，了唯自心不见二取，不行根¹¹⁰境不生分别，
rù kōng wú xiàng wú yuàn zhī mén ér jiě tuō gù dà huì wǒ yì
入空、无相、无愿之门而解脱故。大慧，我忆
yǒu shí yú yī chù zhù yǒu shì lùn pó luó mén lái zhì wǒ suǒ jù wèn wǒ
有时于一处住，有世论婆罗门来至我所，遽问我
yán qú tán yī qiè shì suǒ zuò yē wǒ shí bào yán pó luó
言：‘瞿昙，一切是所作耶？’我时报言：‘婆罗

¹¹⁰ 大正藏：相；永乐北藏及龙藏：根

mén yī qiè suǒ zuò shì chū shì lùn yòu wèn wǒ yán yī qiè fēi
门，一切所作，是初世论。’又问我言：‘一切非
suǒ zuò yé wǒ shí bào yán yī qiè fēi suǒ zuò shì dì èr shì lùn
所作耶？’我时报言：‘一切非所作，是第二世论。’
bǐ fù wèn yán yī qiè cháng yé yī qiè wú cháng yé yī qiè
彼复问言：‘一切常耶？一切无常耶？一切
shēng yé yī qiè bù shēng yé wǒ shí bào yán shì dì liù shì
生耶？一切不生耶？’我时报言：‘是第六世
lùn bǐ fù wèn yán yī qiè yī yé yī qiè yì yé yī qiè jù
论。’彼复问言：‘一切一耶？一切异耶？一切俱
yé yī qiè bù jù yé yī qiè jiē yóu zhǒng zhǒng yīn yuán ér shòu
耶？一切不俱耶？一切皆由种种因缘而受
shēng yé wǒ shí bào yán shì dì shí yī shì lùn bǐ fù wèn
生耶？’我时报言：‘是第十一世论。’彼复问
yán yī qiè yǒu jì yé yī qiè wú jì yé yǒu wǒ yé wú wǒ
言：‘一切有记耶？一切无记耶？有我耶？无我
yé yǒu cǐ shì yé wú cǐ shì yé yǒu tā shì yé wú tā shì
耶？有此世耶？无此世耶？有他世耶？无他世
yé yǒu jiě tuō yé wú jiě tuō yé shì chà nà yé fēi chà nà
耶？有解脱耶？无解脱耶？是刹那耶？非刹那
yé xū kōng niè pán jí fēi zé miè shì suǒ zuò yé fēi suǒ zuò yé
耶？虚空涅槃及非择灭，是所作耶？非所作耶？
yǒu zhōng yǒu yé wú zhōng yǒu yé wǒ shí bào yán pó luó mén
有中耶？无中有耶？’我时报言：‘婆罗门，
rú shì jiē shì nǚ zhī shì lùn fēi wǒ suǒ shuō pó luó mén wǒ shuō
如是皆是汝之世论，非我所以说。婆罗门，我说
yīn yú wú shǐ xì lùn zhū è xí qì ér shēng sān yǒu bù liǎo wéi shì zì
因于无始戏论诸恶习气而生三有，不了唯是自
xīn suǒ jiàn ér qǔ wài fǎ shí wú kě dé rú wài dào shuō wǒ jí gēn
心所见而取外法，实无可得。如外道说，我及根
jìng sān hé hé shēng wǒ bù rú shì wǒ bù shuō yīn bù shuō wú
境三和合生¹¹¹；我不如是，我不说因，不说无
yīn wéi yī wàng xīn yǐ néng suǒ qǔ ér shuō yuán qǐ fēi nǚ jí
因，唯依¹¹²妄心以¹¹³能所取而说缘起，非汝及

¹¹¹ 大正藏：三合知生；永乐北藏及龙藏：三和合生

¹¹² 大正藏：缘；永乐北藏及龙藏：依

¹¹³ 大正藏：似；永乐北藏及龙藏：以

yú qǔ zhuó wǒ zhě zhī suǒ néng cè dà huì xū kōng niè pán jí fēi
余取著我者之所能测。’ 大慧，虚空、涅槃及非
zé miè dàn yǒu sān shù běn wú tǐ xìng hé kuàng ér shuō zuò yǔ fēi zuò
择灭，但有三数本无体性，何况而说作与非作。

dà huì ěr shí shì lùn pó luó mén fù wèn wǒ yán wú
“大慧，尔时，世论婆罗门复问我言：‘无

míng ài yè wéi yīn yuán gù yǒu sān yǒu yé wéi wú yīn yé
明、爱、业为因缘故，有三有耶？为无因耶？’

wǒ yán cǐ èr yì shì shì lùn yòu wèn wǒ yán yī qiè zhū fǎ
我言：‘此二亦是世论。’ 又问我言：‘一切诸法

jiē rù zì xiàng jí gòng xiàng yé wǒ shí bào yán cǐ yì shì lùn
皆入自相及共相耶？’ 我时报言：‘此亦世论。

pó luó mén nǎi zhì shǎo yǒu xīn shí liú dòng fēn bié wài jìng jiē shì shì
婆罗门，乃至至少有心识流动分别外境，皆是世

lùn dà huì ěr shí bǐ pó luó mén fù wèn wǒ yán pō yǒu fēi
论。’ 大慧，尔时，彼婆罗门复问我言：‘颇有非

shì shì lùn zhě fǒu yī qiè wài dào suǒ yǒu cí lùn zhǒng zhǒng wén jù
是世论者不？一切外道所有词论，种种文句

yīn yù zhuāng yán mò bù jiē cóng wǒ fǎ zhōng chū wǒ bào yán
因喻庄严，莫不皆从我法中出。’ 我报言：

yǒu fēi rǔ suǒ xǔ fēi shì bù xǔ fēi bù shuō zhǒng zhǒng wén jù
‘有。非汝所许，非世不许，非不说种种文句

yì lǐ xiāng yìng fēi bù xiāng yìng bǐ fù wèn yán qǐ yǒu shì xǔ
义理相应，非不相应。’ 彼复问言：‘岂有世许

fēi shì lùn yé wǒ dá yán yǒu dàn fēi yú rǔ jí yī yī qiè wài
非世论耶？’ 我答言：‘有。但非于汝及以一切外

dào néng zhī hé yǐ gù yǐ yú wài fǎ xū wàng fēn bié shēng zhí zhuó
道能知。何以故？以于外法虚妄分别生执著

gù ruò néng liǎo dá yǒu wú děng fǎ yī qiè jiē shì zì xīn suǒ jiàn
故。若能了达有无等法，一切皆是自心所见，

bù shēng fēn bié bù qǔ wài jìng yú zì chù zhù zì chù zhù zhě shì bù qǐ
不生分别不取外境，于自处住。自处住者是不起

yì bù qǐ yú hé bù qǐ fēn bié cǐ shì wǒ fǎ fēi rǔ yǒu yě
义，不起于何？不起分别。此是我法，非汝有也。

pó luó mén lüè ér yán zhī suí hé chù zhōng xīn shí wǎng lái sǐ shēng
婆罗门，略而言之，随何处中心识往来死生

qiú liàn ruò shòu ruò jiàn ruò chù ruò zhù qǔ zhǒng zhǒng xiàng
求恋，若受、若见、若触、若住，取种种相

hé hé xiāng xù yú ài yú yīn ér shēng jì zhuó jiē rǔ shì lùn fēi shì
和合相续，于爱于因而生 计著，皆汝世论非是
wǒ fǎ
我法。’

dà huì shì lùn pó luó mén zuò rú shì wèn wǒ rú shì dá
“大慧，世论婆罗门作如是问，我如是答，
bú wèn yú wǒ zì zōng shí fǎ mò rán ér qù zuò shì niàn yán shā
不问我自宗实法，默然而去，作是念言：‘沙
mén qú tán wú kě zūn zhòng shuō yī qiè fǎ wú shēng wú xiàng wú yīn wú
门瞿昙无可尊重，说一切法无生无相无因无
yuán wéi shì zì xīn fēn bié suǒ jiàn ruò néng liǎo cǐ fēn bié bù shēng
缘，唯是自心分别所见，若能了此分别不生。’
dà huì rǔ jīn yì fù wèn wǒ shì yì hé gù qīn jìn zhū shì lùn zhě
大慧，汝今亦复问我是义，何故亲近诸世论者，
wéi dé cái lì bù dé fǎ lì
唯得财利不得法利？”

dà huì bó yán suǒ yán cái fǎ shì hé děng yì
大慧白言：“所言财、法，是何等义？”

fó yán shàn zāi rǔ nǎi néng wèi wèi lái zhòng shēng sī wéi shì
佛言：“善哉！汝乃能为未来众 生 思惟是
yì dì tīng dì tīng dāng wèi rǔ shuō dà huì suǒ yán cái zhě
义。谛听！谛听！当为汝说。大慧，所言财者，
kě chù kě shòu kě qǔ kě wèi lìng zhuó wài jìng duò zài èr biān
可触、可受，可取、可味，令著外境堕在二边，
zēng zhǎng tān ài shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi kǔ nǎo wǒ jí zhū fó shuō míng
增长贪爱生老病死忧悲苦恼，我及诸佛说名
cái lì qīn jìn shì lùn zhī suǒ huò dé yún hé fǎ lì wèi liǎo fǎ shì
财利，亲近世论之所获得。云何法利？谓了法是
xīn jiàn èr wú wǒ bù qǔ yú xiàng wú yǒu fēn bié shàn zhī zhū dì lí
心见二无我，不取于相无有分别，善知诸地离
xīn yì shí yī qiè zhū fó suǒ gòng guān dǐng jù zú shòu xíng shí
心、意、识，一切诸佛所共灌顶，具足受行十
wú jìn yuàn yú yī qiè fǎ xī dé zì zài shì míng fǎ lì yǐ shì bú
无尽愿，于一切法悉得自在，是名法利；以是不
tuó yī qiè zhū jiàn xì lùn fēn bié cháng duàn èr biān dà huì wài dào shì
堕一切诸见戏论分别常断二边。大慧，外道世
lùn lìng zhū chī rén duò zài èr biān wèi cháng jí duàn shòu wú yīn lùn
论令诸痴人堕在二边，谓：常及断，受无因论

zé qǐ chángjiàn yǐ yīn huàimiè zé shēngduànjiàn wǒ shuō bú jiànshēng
则起常见，以因坏灭则生断见。我说不见生
zhù mièzhě míng dé fǎ lì shì míng cái fǎ èr chā bié xiàng rǔ jí
住灭者名得法利，是名财、法二差别相。汝及
zhū pú sà mó hē sà yīng qín guānchá
诸菩萨摩诃萨应勤观察。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

| | |
|------------------------|----------------------|
| tiáo fú shè zhòngshēng | yǐ jiè xiáng zhū è |
| 调伏摄众生 | 以戒降诸恶 |
| zhì huì miè zhū jiàn | jiě tuō dé zēngzhǎng |
| 智慧灭诸见 | 解脱得增长 |
| wài dào xū wàng shuō | jiē shì shì sù lùn |
| 外道虚妄说 | 皆是世俗论 |
| hèng jì zuò suǒ zuò | bù néng zì chéng lì |
| 横计作所作 | 不能自成立 |
| wéi wǒ yī zì zōng | bù zhuó yú néng suǒ |
| 唯我一自宗 | 不著于能所 |
| wèi zhū dì zǐ shuō | lìng lí yú shì lùn |
| 为诸弟子说 | 令离于世论 |
| néng qǔ suǒ qǔ fǎ | wéi xīn wú suǒ yǒu |
| 能取所取法 | 唯心无所有 |
| èr zhǒng jiē xīn xiàn | duàncháng bù kě dé |
| 二种皆心现 | 断常不可得 |
| nǎi zhì xīn liú dòng | shì zé wéi shì lùn |
| 乃至心流动 | 是则为世论 |
| fēn bié bù qǐ zhě | shì rén jiàn zì xīn |
| 分别不起者 | 是人见自心 |
| lái zhě jiàn shì shēng | qù zhě shì bú xiàn |
| 来者见事生 | 去者事不现 |
| míng liǎo zhī lái qù | bù qǐ yú fēn bié |
| 明了知来去 | 不起于分别 |
| yǒucháng jí wú cháng | suǒ zuò wú suǒ zuò |
| 有常及无常 | 所作无所作 |
| cǐ shì tā shì děng | jiē shì shì lùn fǎ |
| 此世他世等 | 皆是世论法 |

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn fó
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！佛

shuō niè pán shuō hé děng fǎ yǐ wéi niè pán ér zhū wài dào zhǒng
说涅槃，说何等法以为涅槃？而诸外道种
zhǒng fēn bié
种分别。”

fó yán dà huì rú zhū wài dào fēn bié niè pán jiē bù suí
佛言：“大慧，如诸外道分别涅槃，皆不随

shùn niè pán zhī xiàng dì tīng dì tīng dāng wèi nǚ shuō dà huì
顺涅槃之相。谛听！谛听！当为汝说。大慧，
huò yǒu wài dào yán jiàn fǎ wú cháng bù tān jìng jiè yùn jiè chù
或有外道言，见法无常不贪境界，蕴、界、处
miè xīn xīn suǒ fǎ bú xiàn zài qián bú niànguò xiàn wèi lái jìng jiè
灭，心心所法不现在前，不念过、现、未来境界，
rú dēng jìn rú zhǒng bài rú huǒ miè zhū qǔ bù qǐ fēn bié bù shēng
如灯尽、如种败、如火灭，诸取不起分别不生，
qǐ niè pán xiǎng dà huì fēi yǐ jiàn huài míng wéi niè pán huò wèi zhì
起涅槃想。大慧，非以见坏名为涅槃；或谓至
fāng míng dé niè pán jìng jiè xiǎng lí yóu rú fēng zhǐ huò wèi bú jiàn néng
方名得涅槃，境界想离犹如风止；或谓不见能
jué suǒ jué míng wéi niè pán huò wèi bù qǐ fēn bié cháng wú cháng jiàn
觉所觉名为涅槃；或谓不起分别常无常见，
míng dé niè pán huò yǒu shuō yán fēn bié zhū xiàng fā shēng yú kǔ ér
名得涅槃；或有说言，分别诸相发生于苦，而
bù néng zhī zì xīn suǒ xiàn yǐ bù zhī gù bù wèi yú xiàng yǐ qiú wú
不能知自心所现，以不知故怖畏于相以求无
xiàng shēn shēng ài lè zhí wéi niè pán huò wèi jué zhī nèi wài zhū fǎ zì
相，深生爱乐执为涅槃；或谓觉知内外诸法自
xiàng gòng xiàng qù lái xiàn zài yǒu xìng bù huài zuò niè pán xiǎng huò jì
相共相去来现在有性不坏，作涅槃想；或计
wǒ rén zhòng shēng shòu mìng jí yī qiè fǎ wú yǒu huài miè zuò
我、人、众生、寿命及一切法无有坏灭，作
niè pán xiǎng fù yǒu wài dào wú yǒu zhì huì jì yǒu zì xìng jí yǐ shì fū
涅槃想；复有外道无有智慧计有自性，及以士夫
qiú nà zhuǎn biàn zuò yī qiè wù yǐ wéi niè pán huò yǒu wài dào jì fú
求那转变作一切物，以为涅槃；或有外道计福
fēi fú jìn huò jì bù yóu zhì huì zhū fán nǎo jìn huò jì zì zài shì shí
非福尽，或计不由智慧诸烦恼尽，或计自在是实
zuò zhě yǐ wéi niè pán huò wèi zhòng shēng zhǎn zhuǎn xiāng shēng yǐ
作者，以为涅槃；或谓众生展转相生，以

cǐ wéi yīn gèng wú yì yīn bǐ wú zhì gù bù néng jué liǎo yǐ bù liǎo gù
此为因更无异因，彼无智故不能觉了，以不了故

zhí wéi niè pán huò jì zhèng yú dì dào xū wàng fēn bié yǐ wéi niè pán
执为涅槃；或计证于谛道虚妄分别以为涅槃；

huò jì qiú nà yǔ qiú nà zhě ér gòng hé hé yī xìng yì xìng jù jí bù
或计求那与求那者而共和合，一性异性俱及不

jù zhí wéi niè pán huò jì zhū wù cóng zì rán shēng kǒng què wén cǎi
俱，执为涅槃；或计诸物从自然生，孔雀文彩

jí zhēn xiān lì shēng bǎo zhī chù chū zhǒng zhǒng bǎo rú cǐ děng shì shì
棘针铍利，生宝之处出种种宝，如此等事是

shéi néng zuò jí zhí zì rán yǐ wéi niè pán huò wèi néng jiě èr shí wǔ
谁能作？即执自然以为涅槃；或谓能解二十五

dì jí dé niè pán huò yǒu shuō yán néng shòu liù fēn shǒu hù zhòng shēng
谛即得涅槃；或有说言，能受六分守护众生

sī dé niè pán huò yǒu shuō yán shí shēng shì jiān shí jí niè pán
斯得涅槃；或有说言，时生世间，时即涅槃；

huò zhí yǒu wù yǐ wéi niè pán huò jì wú wù yǐ wéi niè pán huò yǒu jì
或执有物以为涅槃；或计无物以为涅槃；或有计

zhuó yǒu wú wù wéi niè pán zhě huò jì zhū wù yǔ niè pán wú bié zuò
著有物无物为涅槃者；或计诸物与涅槃无别，作

niè pán xiǎng dà huì fù yǒu yì bǐ wài dào suǒ shuō yǐ yī qiè zhì
涅槃想。大慧，复有异彼外道所说，以一切智

dà shī zǐ hǒu shuō néng liǎo dá wéi xīn suǒ xiàn bù qǔ wài jìng yuǎn lí
大师子吼说，能了达唯心所现不取外境，远离

sì jù zhù rú shí jiàn bú duò èr biān lí néng suǒ qǔ bú rù zhū liàng
四句住如实见，不堕二边离能所取，不入诸量

bù zhuó zhēn shí zhù yú shèng zhì suǒ xiàn zhèng fǎ wù èr wú wǒ
不著真实，住于圣智所现证法，悟二无我，

lí èr fán nǎo jìng èr zhǒng zhàng zhuǎn xiū zhū dì rù yú fó dì
离二烦恼，净二种障，转修诸地入于佛地，

dé rú huàn děng zhū dà sān mèi yǒng chāo xīn yì jí yǐ yì shí míng
得如幻等诸大三昧，永超心意及以意识，名

dé niè pán dà huì bǐ zhū wài dào xū wàng jì dù bù rú yú lǐ
得涅槃。大慧，彼诸外道虚妄计度不如于理，

zhì zhě suǒ qì jiē duò èr biān zuò niè pán xiǎng yú cǐ wú yǒu ruò zhù
智者所弃，皆堕二边作涅槃想。于此无有若住

ruò chū bǐ zhū wài dào jiē yī zì zōng ér shēng wàng jué wéi bèi yú lǐ
若出，彼诸外道皆依自宗而生妄觉，违背于理

wú suǒ chéng jiù wéi lìng xīn yì chí sàn wǎng lái yī qiè wú yǒu dé niè
无所成就，唯令心意驰散往来，一切无有得涅

pánzhě rǔ jí zhū pú sà yí yīngyuǎn lí
槃者。汝及诸菩萨宜应远离。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

wài dào niè pán jiàn gè gè yì fēn bié
外道涅槃见各各异分别

bǐ wéi shì wàng xiǎng wú jiě tuō fāng biàn
彼唯是妄想无解脱方便

yuǎn lí zhū fāng biàn bú zhì wú fù chù
远离诸方便不至无缚处

wàng shēng jiě tuō xiǎng ér shí wú jiě tuō
妄生解脱想而实无解脱

wài dào suǒ chéng lì zhòng zhì gè yì qǔ
外道所成立众智各异取

bǐ xī wú jiě tuō yú chī wàng fēn bié
彼悉无解脱愚痴妄想分别

yī qiè chī wài dào wàng jiàn zuò suǒ zuò
一切痴外道妄见作所作

xī zhù yǒu wú lùn shì gù wú jiě tuō
悉著有无论是故无解脱

fán yú lè fēn bié bù shēng zhēn shí huì
凡愚乐分别不生真实慧

yán shuō sān jiè běn zhēn shí miè kǔ yīn
言说三界本真实灭苦因

pì rú jìng zhōng xiàng suī xiàn ér fēi shí
譬如镜中像虽现而非实

xí qì xīn jìng zhōng fán yú jiàn yǒu èr
习气心镜中凡愚见有二

bù liǎo wéi xīn xiàn gù qǐ èr fēn bié
不了唯心现故起二分别

ruò zhī dàn shì xīn fēn bié zé bù shēng
若知但是心分别则不生

xīn jí shì zhǒng zhǒng yuǎn lí xiàng¹¹⁴ suǒ xiàng
心即是种种远离相¹¹⁴所相

¹¹⁴ 大正藏：想；永乐北藏及龙藏：相

rú yú suǒ fēn bié suī jiàn ér wú jiàn
如 愚 所 分 别 虽 见 而 无 见
sān yǒu wéi fēn bié wài jìng xī wú yǒu
三 有 唯 分 别 外 境 悉 无 有
wàngxiǎngzhǒngzhǒngxiàn fán yú bù néng jué
妄 想 种 种 现 凡 愚 不 能 觉
jīng jīng shuō fēn bié dàn shì yì míng zì
经 经 说 分 别 但 是 异 名 字
ruò lí yú yǔ yán jī yì bù kě dé
若 离 于 语 言 其 义 不 可 得

大乘入楞伽经卷第四

dà shèng rù léng qié jīng juàn dì wǔ
大乘入楞伽经卷第五

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuófèng zhì yì¹¹⁵
唐于阗国三藏沙门实叉难陀奉 制译¹¹⁵

wú cháng pǐn dì sān zhī èr¹¹⁶
无常品第三之二¹¹⁶

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿
wèi wǒ shuō rú lái yīng zhèngděngjué zì jué xìng lìng wǒ jí zhū pú
为我说如来、应、正等觉自觉性，令我及诸菩
sà mó hē sà ér dé shànqiǎo zì wù wù tā
萨摩诃萨而得善巧自悟悟他。”

fó yán dà huì rú rǔ suǒ wèn dāng wèi rǔ shuō
佛言：“大慧，如汝所问，当为汝说。”

dà huì yán wěi shì zūn rú lái yīng zhèngděngjué¹¹⁷
大慧言：“唯。世尊！如来、应¹¹⁷、正等觉，
wéi zuò fēi zuò wéi guǒ wéi yīn wéi xiàng suǒ xiàng wéi shuō suǒ shuō
为作非作，为果为因，为相所相，为说所说，
wéi jué suǒ jué rú shì děng wéi yì bú yì
为觉所觉，如是等为异？不异？”

fó yán dà huì rú lái yīng zhèngděngjué fēi zuò fēi
佛言：“大慧，如来、应、正等觉，非作非
fēi zuò fēi guǒ fēi yīn fēi xiàng fēi suǒ xiàng fēi shuō fēi suǒ shuō
非作，非果非因，非相非所相，非说非所说，
fēi jué fēi suǒ jué hé yǐ gù jù yǒu guò gù dà huì ruò rú lái
非觉非所觉。何以故？俱有过故。大慧，若如来
shì zuò zé shì wú cháng ruò shì wú cháng yī qiè zuò fǎ yīng shì rú lái
是作则是无常，若是无常，一切作法应是如来，
wǒ jí zhū fó jiē bù rěn kě ruò fēi zuò fǎ zé wú tǐ xìng suǒ xiū fāng
我及诸佛皆不忍可。若非作法则无体性，所修方

¹¹⁵ 大正藏：大周于阗国三藏法师实叉难陀奉 制译

¹¹⁶ 大正藏：余；永乐北藏及龙藏：二

¹¹⁷ 大正藏：应供；永乐北藏及龙藏：应

biàn xī kōng wú yì tóng yú tù jiǎo shí nǚ zhī zǐ fēi zuò yīn chéng
便悉空无益，同于兔角、石女之子，非作因成
gù ruò fēi yīn fēi guǒ zé fēi yǒu fēi wú ruò fēi yǒu fēi wú zé chāoguò
故。若非因非果则非有非无，若非有非无则超过
sì jù yán sì jù zhě dàn suí shì jiān ér yǒuyánshuō ruò chāoguò
四句；言四句者，但随世间而有言说；若超过
sì jù wéi yǒuyánshuō zé rú shí nǚ ér dà huì shí nǚ ér zhě
四句唯¹¹⁸有言说，则如石女儿。大慧，石女儿者
wéi yǒuyánshuō bú duò sì jù yǐ bú duò gù bù kě duóliáng zhū yǒu
唯¹¹⁹有言说不堕四句，以不堕故不可度量，诸有
zhì zhě yīng rú shì zhī rú lái suǒ yǒu yī qiè jù yì dà huì rú wǒ
智者，应如是知如来所有一切句义。大慧，如我
suǒshuō zhū fǎ wú wǒ yǐ zhū fǎ zhōng wú yǒu wǒ xìng gù shuō wú wǒ
所说诸法无我，以诸法中无有我性故说无我，
fēi shì wú yǒu zhū fǎ zì xìng rú lái jù yì yīng zhī yì rán dà huì
非是无有诸法自性；如来句义应知亦然。大慧，
pì rú niú wú mǎ xìng mǎ wú niú xìng fēi wú zì xìng yī qiè zhū fǎ yì
譬如牛无马性马无牛性，非无自性，一切诸法亦
fù rú shì wú yǒu zì xiàng ér fēi yǒu jí yǒu fēi zhū fán yú zhī suǒ
复如是，无有自相，而非有即有，非诸凡愚之所
néng zhī hé gù bù zhī yǐ fēn bié gù yī qiè fǎ kōng yī qiè fǎ
能知。何故不知？以分别故。一切法空，一切法
wú shēng yī qiè fǎ wú zì xìng xī yì rú shì dà huì rú lái yǔ
无生，一切法无自性，悉亦如是。大慧，如来与
yùn fēi yì fēi bú yì ruò bú yì zhě yīng shì wú cháng wǔ yùn zhū fǎ
蕴非异非不异，若不异者应是无常，五蕴诸法
shì suǒ zuò gù ruò yì zhě rú niú èr jiǎo yǒu yì bú yì hù xiāng sì
是所作故。若异者，如牛二角有异不异，互相似
gù bú yì cháng duǎn bié gù yǒu yì rú niú yòu jiǎo yì zuǒ zuǒ jiǎo
故不异，长短别故有异，如牛右角异左、左角
yì yòu cháng duǎn bù tóng sè xiàng gè bié rán yì bú yì rú yú
异右，长短不同色相各别；然亦不异。如于
yùn yú jiè chù děng yī qiè fǎ yì rú shì
蕴于界、处等，一切法亦如是。

dà huì rú lái zhě yī jiě tuō shuō rú lái jiě tuō fēi yì fēi
“大慧，如来者依解脱说，如来解脱非异非

¹¹⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹¹⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

bú yì ruò yì zhě rú lái biàn yǔ sè xiàngxiāngyìng sè xiàngxiāng
不异；若异者，如来便与色相相应，色相相
yìng jí shì wú cháng ruò bú yì zhě xiū xíngzhě jiàn yīng wú chā bié
应即是无常；若不异者，修行者见应无差别，
rán yǒu chā bié gù fēi bú yì rú shì zhì yǔ suǒ zhī fēi yì fēi bú yì
然有差别故非不异。如是智与所知，非异非不异；
ruò fēi yì fēi bú yì zé fēi cháng fēi wú cháng fēi zuò fēi suǒ zuò
若非异非不异，则非常非无常，非作非所作，
fēi wéi fēi wú wéi fēi jué fēi suǒ jué fēi xiàng fēi suǒ xiàng fēi yùn
非为非无为，非觉非所觉，非相非所相，非蕴
fēi yì yùn fēi shuō fēi suǒ shuō fēi yī fēi yì fēi jù fēi bú jù
非异蕴，非说非所说，非一非异，非俱非不俱，
yǐ shì yì gù chāo yī qiè liàng chāo yī qiè liàng gù wéi yǒu yán shuō
以是义故超一切量；超一切量故唯¹²⁰有言说，
wéi yǒu yán shuō gù zé wú yǒu shēng wú yǒu shēng gù zé wú yǒu miè
唯¹²¹有言说故则无有生，无有生故则无有灭，
wú yǒu miè gù zé rú xū kōng dà huì xū kōng fēi zuò fēi suǒ zuò fēi
无有灭故则如虚空。大慧，虚空非作非所作，非
zuò fēi suǒ zuò gù yuǎn lí pānyuán yuǎn lí pānyuán gù chūguò yī qiè
作非所作故远离攀缘，远离攀缘故出过一切
zhū xì lùn fǎ chūguò yī qiè zhū xì lùn fǎ jí shì rú lái rú lái jí
诸戏论法，出过一切诸戏论法即是如来，如来即
shì zhèngděngjué tǐ zhèngděngjué zhě yǒng lí yī qiè zhū gēn jìng jiè
是正等觉体，正等觉者永离一切诸根境界。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán¹²²：
尔时，世尊重说颂言¹²²：

chū guò zhū gēn liàng fēi guǒ yì fēi yīn
出过诸根量 非果亦非因
xiàng jí suǒ xiàngděng rú shì xī jiē lí
相及所相等 如是悉皆离
yùn yuán yǔ zhèng jué yī yì mò néng jiàn
蕴缘与正觉 一异莫能见
jì wú yǒu jiàn zhě yún hé qǐ fēn bié
既无有见者 云何起分别

¹²⁰ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹²¹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹²² 大正藏：曰；永乐北藏及龙藏：言

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| fēi zuò fēi fēi zuò | fēi yīn fēi fēi yīn |
| 非作非非作 | 非因非非因 |
| fēi yùn fēi bú yùn | yì bù lí yú wù |
| 非蕴非不蕴 | 亦不离余物 |
| fēi yǒu yī fǎ tǐ | rú bǐ fēn bié jiàn |
| 非有一法体 | 如彼分别见 |
| yì fù fēi shì wú | zhū fǎ xìng rú shì |
| 亦复非是无 | 诸法性如是 |
| dài yǒu gù chéng wú | dài wú gù chéng yǒu |
| 待有故成无 | 待无故成有 |
| wú jì bù kě qǔ | yǒu yì bù yīng shuō |
| 无既不可取 | 有亦不应说 |
| bù liǎo wǒ wú wǒ | dàn zhuó yú yǔ yán |
| 不了我无我 | 但著于语言 |
| bǐ nì yú èr biān | zì huài huài shì jiān |
| 彼溺于二边 | 自坏坏世间 |
| ruò néng jiàn cǐ fǎ | zé lí yī qiè guò |
| 若能见此法 | 则离一切过 |
| shì míng wéi zhèng guān | bù huǐ dà dǎo shī |
| 是名为正观 | 不毁大导师 |

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如

fó jīng zhōng fēn bié shè qǔ bù shēng bú miè yán cǐ jí shì rú lái yì
佛经中分别摄取不生不灭，言此即是如来异

míng shì zūn yuàn wèi wǒ shuō bù shēng bú miè cǐ zé wú fǎ yún hé
名。世尊！愿为我说不生不灭此则无法，云何

shuō shì rú lái yì míng rú shì zūn shuō yī qiè zhū fǎ bù shēng bú
说是如来异名？如世尊说，一切诸法不生不

miè dāng zhī cǐ zé duò yǒu wú jiàn shì zūn ruò fǎ bù shēng zé bù
灭，当知此则堕有无见。世尊！若法不生则不

kě qǔ wú yǎo shǎo fǎ shéi shì rú lái wéi yuàn shì zūn wèi wǒ
可取，无有少法，谁是如来？唯¹²³愿世尊为我

xuān shuō
宣说。”

fó yán dì tīng dāng wèi nǚ shuō dà huì wǒ shuō rú lái
佛言：“谛听！当为汝说。大慧，我说如来

¹²³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

fēi shì wú fǎ yì fēi shè qǔ bù shēng bú miè yì bú dài yuán yì fēi
非是无法，亦非摄取不生不灭，亦不待缘亦非
wú yì wǒ shuō wú shēng jí shì rú lái yì shēng fǎ shēn bié yì zhī
无义。我说无生，即是如来意生法身别异之

míng yī qiè wài dào shēng wén dú jué qī dì pú sà bù liǎo qí yì
名，一切外道、声闻独觉、七地菩萨不了其义。

dà huì pì rú dì shì dì jí xū kōng nǎi zhì shǒu zú suí yī yī wù gè
大慧，譬如帝释地及虚空乃至手足，随一一物各

yǒu duō míng fēi yǐ míng duō ér yǒu duō tǐ yì fēi wú tǐ dà huì
有多名，非以名多而有多体，亦非无体。大慧，

wǒ yì rú shì yú cǐ suǒ pó shì jiè yǒu sān ā sēng qí bǎi qiān míng hào
我亦如是，于此娑婆世界有三阿僧祇百千名号，

zhū fán yú rén suī wén suī shuō ér bù zhī shì rú lái yì míng qí zhōng
诸凡愚人虽闻虽说，而不知是如来异名，其中

huò yǒu zhī rú lái zhě zhī wú shī zhě zhī dǎo shī zhě zhī shèng dǎo
或有知如来者，知无师者，知导师者，知胜导

zhě zhī pǔ dǎo zhě zhī shì fó zhě zhī niú wáng zhě zhī fàn wáng
者，知普导者，知是佛者，知牛王者，知梵王

zhě zhī pí niǔ zhě zhī zì zài zhě zhī shì shèng zhě zhī jiā pí luó
者，知毗纽者，知自在者，知是胜者，知迦毗罗

zhě zhī zhēn shí biān zhě zhī wú jìn zhě zhī ruì xiàng zhě zhī rú
者，知真实边者，知无尽者，知瑞相者，知如

fēng zhě zhī rú huǒ zhě zhī jù pí luó zhě zhī rú yuè zhě zhī
风者，知如火者，知¹²⁴俱毗罗者，知如月者，知

rú rì zhě zhī rú wáng zhě zhī rú xiān zhě zhī xū jiā zhě zhī yīn
如日者，知如王者，知如仙者，知戍迦者，知因

tuó luó zhě zhī míng xīng zhě zhī dà lì zhě zhī rú shuǐ zhě zhī wú
陀罗者，知明星者，知大力者，知如水者，知无

miè zhě zhī wú shēng zhě zhī xìng kōng zhě zhī zhēn rú zhě zhī shì
灭者，知无生者，知性空者，知真如者，知是

dì zhě zhī shí xìng zhě zhī shí jì zhě zhī fǎ jiè zhě zhī niè pán
谛者，知实性者，知实际者，知法界者，知涅槃

zhě zhī cháng zhù zhě zhī píng děng zhě zhī wú èr zhě zhī wú xiàng
者，知常住者，知平等者，知无二者，知无相

zhě zhī jì miè zhě zhī jù xiàng zhě zhī yīn yuán zhě zhī fó xìng
者，知寂灭者，知具相者，知因缘者，知佛性

¹²⁴ 大正藏：知如；永乐北藏及龙藏：知

zhě zhī jiàodǎozhě zhī jiě tuōzhě zhī dào lù zhě zhī yī qiè zhì
者，知教导者，知解脱者，知道路者，知一切智
zhě zhī zuì shèngzhě zhī yì chéngshēnzhě rú shì dèngmǎn zú sān
者，知最胜者，知意成身者，如是等满足三
ā sēng qí bǎiqiānmíngào bù zēng bù jiǎn yú cǐ jí yú zhū shì jiè
阿僧祇百千名号，不增不减。于此及余诸世界
zhōng yǒunéng zhī wǒ rú shuǐzhōngyuè bú rù bù chū dànzhū fán yú xīn
中，有能知我如水中月不入不出，但诸凡愚心
mò èr biān bù néng jiě liǎo rán yì zūnzhòngchéng shì gòngyǎng ér bú
没二边不能解了，然亦尊重承事供养，而不
shàn jiě míng zì jù yì zhí zhuóyánjiào mèi yú zhēn shí wèi wú shēng wú
善解名字句义，执著言教昧于真实，谓无生无
miè shì wú tǐ xìng bù zhī shì fó chā bié míngào rú yīn tuó luó shì jiē
灭是无体性，不知是佛差别名号；如因陀罗释揭
luó dēng yǐ xìn yánjiào mèi yú zhēn shí yú yī qiè fǎ rú yán qǔ yì
罗等，以信言教昧于真实，于一切法如言取义，
bǐ zhū fán yú zuò rú shì yán yì rú yánshuō yì shuō wú yì hé yǐ gù
彼诸凡愚作如是言，义如言说义说无异。何以故？
yì wú tǐ gù shì rén bù liǎoyán yīn zì xìng wèiyán jí yì wú bié yì
义无体故。是人不了言音自性，谓言即义无别义
tǐ dà huì bǐ rén yú chī bù zhī yánshuō shì shēng shì miè yì
体。大慧，彼人愚痴，不知言说是生是灭、义
bù shēngmiè dà huì yī qiè yánshuō duò yú wén zì yì zé bú duò
不生灭。大慧，一切言说堕于文字，义则不堕，
lí¹²⁵ yǒu lí wú gù wú shēng wú tǐ gù dà huì rú lái bù shuō duò
离¹²⁵有离无故，无生无体故。大慧，如来不说堕
wén zì fǎ wén zì yǒu wú bù kě dé gù wéi¹²⁶ chú bú duò yú wén zì
文字法，文字有无不可得故，唯¹²⁶除不堕于文字
zhě dà huì ruò rén shuō fǎ duò wén zì zhě shì xū kuángshuō hé
者。大慧，若人说法堕文字者，是虚诞说。何
yǐ gù zhū fǎ zì xìng lí wén zì gù shì gù dà huì wǒ jīngzhōng
以故？诸法自性离文字故。是故，大慧，我经中
shuō wǒ yǔ zhū fó jí zhū pú sà bù shuō yī zì bù dá yī zì suǒ
说，我与诸佛及诸菩萨，不说一字不答一字。所
yǐ zhě hé yī qiè zhū fǎ lí wén zì gù fēi bù suí yì ér fēn bié
以者何？一切诸法离文字故，非不随义而分别

¹²⁵ 大正藏：余；永乐北藏及龙藏：二

¹²⁶ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

shuō dà huì ruò bù shuōzhějiào fǎ zé duàn jiào fǎ duànzhě zé wú
说。大慧，若不说者教法则断，教法断者则无

shēngwén yuánjué pú sà zhū fó ruò zǒng wú zhě shéishuō
声闻、缘觉、菩萨、诸佛，若总无者，谁说？

wèishéi shì gù dà huì pú sà mó hē sà yīng bù zhuówén zì suí yí
为谁？是故，大慧，菩萨摩诃萨应不著文字随宜

shuō fǎ wǒ jí zhū fó jiē suí zhòngshēngfán nǎo jiě yù zhǒngzhǒng bù
说法。我及诸佛皆随众生烦恼解欲，种种不

tóng ér wèi kāi yǎn lìng zhī zhū fǎ zì xīn suǒ jiàn wú wài jìng jiè shě èr
同而为开演，令知诸法自心所见无外境界，舍二

fēn bié zhuǎn xīn yì shí fēi wèi chéng lì shèng zì zhèng chù
分别转心意识，非为成立圣自证处。

dà huì pú sà mó hē sà yīng suí yú yì mò yī wén zì yī
“大慧，菩萨摩诃萨应随于义莫依文字，依

wén zì zhě duò yú è jiàn zhí zhuó zì zōng ér qǐ yán shuō bù néng shàn
文字者堕于恶见，执著自宗而起言说，不能善

liǎo yī qiè fǎ xiàng wén cí zhāng jù jì zì sǔn huài yì huài yú tā bù
了一切法相文辞章句，既自损坏亦坏于他，不

néng lìng rén xīn dé wù jiě ruò néng shàn zhī yī qiè fǎ xiàng wén cí jù
能令人心得悟解。若能善知一切法相，文辞句

yì xī jiē tōng dá zé néng lìng zì shēn shòu wú xiàng lè yì néng lìng
义悉皆通达，则能令自身受无相乐，亦能令

tā ān zhù dà shèng ruò néng lìng tā ān zhù dà shèng zé dé yī qiè zhū
他安住大乘。若能令他安住大乘，则得一切诸

fó shēngwén yuánjué jí zhū pú sà zhī suǒ shè shòu ruò dé zhū fó
佛、声闻、缘觉及诸菩萨之所摄受；若得诸佛、

shēngwén yuánjué jí zhū pú sà zhī suǒ shè shòu zé néng shè shòu yī
声闻、缘觉及诸菩萨之所摄受，则能摄受一

qiè zhòngshēng ruò néng shè shòu yī qiè zhòngshēng zé néng shè shòu yī
切众生；若能摄受一切众生，则能摄受一

qiè zhèng fǎ ruò néng shè shòu yī qiè zhèng fǎ zé bú duàn fó zhǒng ruò
切正法；若能摄受一切正法则不断佛种；若

bú duàn fó zhǒng zé dé shèng miào chù dà huì pú sà mó hē sà shēng
不断佛种则得胜妙处。大慧，菩萨摩诃萨生

shèng miào chù yù lìng zhòngshēng ān zhù dà shèng yī shí zì zài lì xiàn
胜妙处，欲令众生安住大乘，以十自在力现

zhòng sè xiàng suí qí suǒ yí yǎn zhēn shí fǎ zhēn shí fǎ zhě wú
众色像，随其所宜演¹²⁷真实法。真实法者，无
yì wú bié bù lái bú qù yī qiè xì lùn xī jiē xī miè shì gù dà
异无别不来不去，一切戏论悉皆息灭。是故，大
huì shàn nán zǐ shàn nǚ rén bù yīng rú yán zhí zhuó yú yì hé
慧，善男子、善女人，不应如言执著于义。何
yǐ gù zhēn shí zhī fǎ lí wén zì gù
以故？真实之法离文字故。

dà huì pì rú yǒu rén yǐ zhǐ zhǐ wù xiǎo ér guān zhǐ bù
“大慧，譬如有人以指指物，小儿观指不
guān yú wù yú chī fán fū yì fù rú shì suí yán shuō zhǐ ér shēng zhí
观于物；愚痴凡夫亦复如是，随言说指而生执
zhuó nǎi zhì jìn mìng zhōng bù néng shě wén zì zhī zhǐ qǔ dì yī yì dà
著，乃至尽命终不能舍文字之指取第一义。大
huì pì rú yīng ér yīng shí shú shí yǒu rén bù jiě chéng shú fāng biàn
慧，譬如婴儿应食熟食，有人不解成熟方便，
ér shí shēng zhě zé fā kuáng luàn bù shēng bú miè yì fù rú shì bù
而食生者则发狂乱；不生不灭亦复如是，不
fāng biàn xiū zé wéi bú shàn shì gù yī yīng shàn xiū fāng biàn mò suí yán
方便修则为不善，是故宜应善修方便，莫随言
shuō rú guān zhǐ duān dà huì shí yì zhě wēi miào jì jìng shì niè pán
说如观指端。大慧，实义者，微妙寂静是涅槃
yīn yán shuō zhě yǔ wàng xiǎng hé liú zhuǎn shēng sǐ dà huì shí
因，言说者，与妄想合流转生死。大慧，实
yì zhě cóng duō wén dé duō wén zhě wèi shàn yú yì fēi shàn yán shuō
义者从多闻得，多闻者谓善于义非善言说，
shàn yì zhě bù suí yī qiè wài dào è jiàn shēn zì bù suí yì lìng tā bù
善义者不随一切外道恶见，身自不随亦令他不
suí shì zé míng yuē yú yì duō wén yù qiú yì zhě yīng dāng qīn jìn
随，是则名曰于义多闻，欲求义者应当亲近，
yǔ cǐ xiāng wéi zhuó wén zì zhě yí sù shě lí
与此相违著文字者宜速舍离。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà chéng fó wēi lì fù bó fó
尔时，大慧菩萨摩诃萨承佛威力¹²⁸，复白佛
yán shì zūn rú lái yǎn shuō bù shēng bú miè fēi wéi qí tè hé yǐ
言：“世尊！如来演说不生不灭非为奇特。何以

¹²⁷ 大正藏：说；永乐北藏及龙藏：演

¹²⁸ 大正藏：神；永乐北藏及龙藏：力

gù yī qiè wàidào yì shuō zuò zhě bù shēng bú miè shì zūn yì shuō xū
故？一切外道亦说作者不生不灭，世尊亦说虚
kōng niè pán jí fēi shù miè bù shēng bú miè wàidào yì shuō zuò zhě yīn
空、涅槃及非数灭不生不灭；外道亦说作者因
yuánshēng yú shì jiān shì zūn yì shuō wú míng ài yè shēng zhū shì jiān
缘生于世间，世尊亦说无明爱业生诸世间，
jù shì yīn yuán dàn míng bié ěr wài wù yīn yuán yì fù rú shì shì gù
俱是因缘但名别耳；外物因缘亦复如是，是故
fó shuō yǔ wàidào shuō wú yǒu chā bié wàidào shuō yán wēi chén shèng
佛说与外道说无有差别。外道说言，微尘胜
miào zì zài zhòng shēng¹²⁹ zhǔ děng rú shì jiǔ wù bù shēng bú miè shì
妙自在众 生¹²⁹主等，如是九物不生不灭；世
zūn yì shuō yī qiè zhū fǎ bù shēng bú miè ruò yǒu ruò wú jiē bù kě dé
尊亦说一切诸法不生不灭，若有若无皆不可得。
shì zūn dà zhǒng bú huài yǐ qí zì xiàng bù shēng bú miè zhōu liú
世尊！大种不坏，以其自相不生不灭，周流
zhū qù bù shě zì xìng shì zūn fēn bié suī shāo biàn yì yī qiè wú fēi
诸趣，不舍自性。世尊分别虽稍变异，一切无非
wàidào yǐ shuō shì gù fó fǎ tóng yú wàidào ruò yǒu bù tóng yuàn
外道已说，是故佛法同于外道。若有不同，愿
fó wèi yǎn yǒu hé suǒ yǐ fó shuō wéi shèng ruò wú bié yì wàidào jí
佛为演，有何所以佛说为胜？若无别异外道即
fó yǐ qí yì shuō bù shēng miè¹³⁰ gù shì zūn cháng shuō yī qiè¹³¹ shì
佛，以其亦说不生灭¹³⁰故。世尊常说一切¹³¹世
jiè zhōng wú yǒu duō fó rú xiàng suǒ shuō shì zé yīng yǒu
界中无有多佛，如向所说是则应有。”

fó yán dà huì wǒ zhī suǒ shuō bù shēng bú miè bù tóng wài
佛言：“大慧，我之所说不生不灭，不同外
dào bù shēng bú miè bù shēng wú cháng lùn hé yǐ gù wàidào suǒ
道不生不灭，不生无常论。何以故？外道所
shuō yǒu shí xìng xiàng bù shēng bú biàn wǒ bù rú shì duò yǒu wú pǐn
说，有实性相不生不变；我不如是堕有无品。
wǒ suǒ shuō fǎ fēi yǒu fēi wú lí shēng lí miè yún hé fēi wú rú
我所说法，非有非无离生离灭。云何非无？如

¹²⁹ 大正藏：生；永乐北藏及龙藏：众生

¹³⁰ 大正藏：不灭；永乐北藏及龙藏：灭

¹³¹ 大正藏：一；永乐北藏及龙藏：一切

huànmèng sè zhǒngzhǒngjiàn gù yún hé fēi yǒu sè xiàng zì xìng fēi
幻梦色种种见故；云何非有？色相自性非
shì yǒu gù jiàn bú jiàn gù qǔ bù qǔ gù shì gù wǒ shuō yī qiè zhū
是有故，见不见故，取不取故。是故我说一切诸
fǎ fēi yǒu fēi wú ruò jué wéi¹³² shì zì xīn suǒ jiàn zhù yú zì xìng fēn
法非有非无。若觉唯¹³²是自心所见，住于自性分
bié bù shēng shì jiān suǒ zuò xī jiē yǒng xī fēn bié zhě shì fán yú shì
别不生，世间所作悉皆永息；分别者是凡愚事，
fēi xián shèng ěr dà huì wàng xīn fēn bié bù shí jìng jiè rú qián tà
非贤圣耳。大慧，妄心分别不实境界，如乾闥
pó chéng huàn suǒ zuò rén dà huì pì rú xiǎo ér jiàn qián tà pó chéng
婆城、幻所作人。大慧，譬如小儿见乾闥婆城
jí yǐ huàn rén shāng gǔ rù chū mí xīn fēn bié yán yǒu shí shì fán yú
及以幻人商贾入出，迷心分别言有实事，凡愚
suǒ jiàn shēng yǔ bù shēng yǒu wéi wú wéi xī yì rú shì rú huàn rén
所见，生与不生有为无为悉亦如是。如幻人
shēng rú huàn rén miè huàn rén qí shí bù shēng bú miè zhū fǎ yì ěr
生如幻人灭，幻人其实不生不灭，诸法亦尔
lí yú shēng miè dà huì fán fū xū wàng qǐ shēng miè jiàn fēi zhū shèng
离于生灭。大慧，凡夫虚妄起生灭见，非诸圣
rén yán xū wàng zhě bù rú fǎ xìng qǐ diān dǎo jiàn diān dǎo jiàn zhě
人。言虚妄者，不如法性起颠倒见，颠倒见者，
zhí fǎ yǒu xìng bú jiàn jì miè bú jiàn jì miè gù bù néng yuǎn lí xū
执法有性不见寂灭，不见寂灭故，不能远离虚
wàng fēn bié shì gù dà huì wú xiàng jiàn shèng fēi shì xiàng jiàn
妄分别。是故大慧，无相见胜，非是相见。
xiàng shì shēng yīn ruò wú yǒu xiàng zé wú fēn bié bù shēng bú miè zé
相是生因，若无有相则无分别，不生不灭则
shì niè pán dà huì yán niè pán zhě jiàn rú shí chù shě lí fēn bié xīn
是涅槃。大慧，言涅槃者，见如实处舍离分别心
xīn suǒ fǎ huò yú rú lái nèi zhèng shèng zhì wǒ shuō cǐ shì jì miè niè
心所法，获于如来内证圣智，我说此是寂灭涅
pán
槃。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

¹³² 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

wèi chú yǒu shēng zhí chéng lì wú shēng yì
为除有生执 成立无生义

wǒ shuō wú yīn lùn fēi yú suǒ néng liǎo
我说无因论 非愚所能了

yī qiè fǎ wú shēng yì fēi shì wú fǎ
一切法无生 亦非是无法

rú qiánchéng huàn mèng suī yǒu ér wú yīn
如乾城幻梦 虽有而无因

kōng wú shēng wú xìng yún hé wèi wǒ shuō
空无生无性 云何为我说

lí zhū hé hé yuán zhì huì bù néng jiàn
离诸和合缘 智慧不能见

yǐ shì gù wǒ shuō kōng wú shēng wú xìng
以是故我说 空无生无性

yī yī yuán hé hé suī xiàn ér fēi yǒu
一一缘和合 虽现而非有

fēn xī wú hé hé fēi rú wài dào jiàn
分析无和合 非如外道见

huàn¹³³ mèng jí chuí fà yě mǎ yǔ qián chéng
幻¹³³梦及垂发 野马与乾城

wú yīn ér wàng xiàn shì shì jiē rú shì
无因而妄现 世事皆如是

zhé fú yǒu yīn lùn shēn shù wú shēng zhǐ
折伏有因论 申述无生旨

wú shēng yì ruò cún fǎ yǎn héng bú miè
无生义若存 法眼恒不灭

wǒ shuō wú yīn lùn wài dào xián jīng bù
我说无因论 外道咸惊怖

yún hé hé suǒ yīn fù yǐ hé gù shēng
云何何所因 复以何故生

yú hé chù hé hé ér zuò wú yīn lùn
于何处和合 而作无因论

guān chá yǒu wéi fǎ fēi yīn fēi wú yīn
观察有为法 非因非无因

bǐ shēng miè lùn zhě suǒ jiàn cóng shì miè
彼生灭论者 所见从是灭

¹³³ 大正藏：如；永乐北藏及龙藏：幻

| | |
|--|------------------------------------|
| wéi wú gù bù shēng 为 无 故 不 生 | wéi dài yú zhòng yuán 为 待 于 众 缘 |
| wéi yǒu míng wú yì 为 有 名 无 义 | yuàn wèi wǒ xuān shuō 愿 为 我 宣 说 |
| fēi wú fǎ bù shēng 非 无 法 不 生 | yì fēi yǐ dài yuán 亦 非 以 待 缘 |
| fēi yǒu wù ér míng 非 有 物 而 名 | yì fēi míng wú yì 亦 非 名 无 义 |
| yī qiè zhū wài dào 一 切 诸 外 道 | shēng wén jí yuán jué 声 闻 及 缘 觉 |
| qī ¹³⁴ zhù fēi suǒ xíng 七 ¹³⁴ 住 非 所 行 | cǐ shì wú shēng xiàng 此 是 无 生 相 |
| yuǎn lí zhū yīn yuán 远 离 诸 因 缘 | wú yǒu néng zuò zhě 无 有 能 作 者 |
| wéi ¹³⁵ xīn suǒ jiàn lì 唯 ¹³⁵ 心 所 建 立 | wǒ shuō shì wú shēng 我 说 是 无 生 |
| zhū fǎ fēi yīn shēng 诸 法 非 因 生 | fēi wú yì fēi yǒu 非 无 亦 非 有 |
| néng suǒ fēn bié lí 能 所 分 别 离 | wǒ shuō shì wú shēng 我 说 是 无 生 |
| wéi ¹³⁶ xīn wú suǒ jiàn 唯 ¹³⁶ 心 无 所 见 | yì lí yú èr xìng 亦 离 于 二 性 |
| rú shì zhuǎn suǒ yī 如 是 转 所 依 | wǒ shuō shì wú shēng 我 说 是 无 生 |
| wài wù yǒu fēi yǒu 外 物 有 非 有 | qí xīn wú suǒ qǔ 其 心 无 所 取 |
| yī qiè jiàn xián duàn 一 切 见 咸 断 | cǐ shì wú shēng xiàng 此 是 无 生 相 |
| kōng wú xìng děng jù 空 无 性 等 句 | qí yì jiē rú shì 其 义 皆 如 是 |
| fēi yǐ kōng gù kōng 非 以 空 故 空 | wú shēng gù shuō kōng 无 生 故 说 空 |
| yīn yuán gòng jí huì 因 缘 共 集 会 | shì gù yǒu shēng miè 是 故 有 生 灭 |

¹³⁴ 大正藏：十；永乐北藏及龙藏：七

¹³⁵ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹³⁶ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

fēn sǎn yú yīn yuán shēng miè zé wú yǒu
分散于因缘 生灭则无有
ruò lí zhū yīn yuán zé gèng wú yǒu fǎ
若离诸因缘 则更无有法
yī xìng jí yì xìng fán yú suǒ fēn bié
一性及异性 凡愚所分别
yǒu wú bù shēng fǎ jù fēi yì fù rán
有无不生法 俱非亦复然
wéi¹³⁷ chú zhòng yuán huì yú zhōng jiàn qǐ miè
唯¹³⁷除众缘会 于中见起灭
suí sú jiǎ yán shuō yīn yuán dì gōu suǒ¹³⁸
随俗假言说 因缘递钩锁¹³⁸
ruò lí yīn yuán suǒ¹³⁹ shēng yì bù kě dé
若离因缘锁¹³⁹ 生义不可得
wǒ shuō wéi¹⁴⁰ gōu suǒ¹⁴¹ shēng wú gù bù shēng
我说唯¹⁴⁰钩锁¹⁴¹ 生无故不生
lí zhū wài dào guò fēi fán yú suǒ liǎo
离诸外道过 非凡愚所了
ruò lí yuán gōu suǒ¹⁴² bié yǒu shēng fǎ zhě
若离缘钩锁¹⁴² 别有生法者
shì zé wú yīn lùn pò huài gōu suǒ¹⁴³ yì
是则无因论 破坏钩锁¹⁴³义
rú dēng néng zhào wù gōu suǒ¹⁴⁴ xiàn ruò rán
如灯能照物 钩锁¹⁴⁴现若然
cǐ zé lí gōu suǒ bié yǒu yú zhū fǎ
此则离钩琐 别有于诸法
wú shēng zé wú xìng tǐ xiàng rú xū kōng
无生则无性 体相如虚空
lí gōu suǒ qiú fǎ yú fū suǒ fēn bié
离钩琐求法 愚夫所分别

¹³⁷ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹³⁸ 大正藏：琐；永乐北藏及龙藏：锁

¹³⁹ 大正藏：琐；永乐北藏及龙藏：锁

¹⁴⁰ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹⁴¹ 大正藏：琐；永乐北藏及龙藏：锁

¹⁴² 大正藏：琐；永乐北藏及龙藏：锁

¹⁴³ 大正藏：琐；永乐北藏及龙藏：锁

¹⁴⁴ 大正藏：琐；永乐北藏及龙藏：锁

fù yǒu yú wú shēng zhòngshèngsuǒ dé fǎ
复有余无生 众圣所得法

bǐ shēng wú shēng zhě shì zé wú shēng rěn
彼生无生者 是则无生忍

yī qiè zhū shì jiān wú fēi shì gōu suǒ¹⁴⁵
一切诸世间 无非是钩锁¹⁴⁵

ruò néng rú shì jiě cǐ rén xīn dé dìng
若能如是解 此人心得定

wú míng yǔ ài yè shì zé nèi gōu suǒ¹⁴⁶
无明与爱业 是则内钩锁¹⁴⁶

zhǒng zǐ ní lún děng rú shì míng wéi wài
种子泥轮等 如是名为外

ruò yán yǒu tā fǎ ér cóng yīn yuánshēng
若言有他法 而从因缘生

lí yú gōu suǒ¹⁴⁷ yì cǐ zé fēi jiào lǐ
离于钩锁¹⁴⁷ 义 此则非教理

shēng fǎ ruò fēi yǒu bǐ wéi shéi yīn yuán
生法若非有 彼为谁因缘

zhǎnzhuǎn ér xiāngshēng cǐ shì yīn yuán yì
展转而相生 此是因缘义

jiān shī nuǎn dòng děng fán yú suǒ fēn bié
坚湿暖动等 凡愚所分别

dàn yuán wú yǒu fǎ gù shuō wú zì xìng
但缘无有法 故说无自性

rú yī liáo zhòng bìng qí lùn wú chā bié
如医疗众病 其论无差别

yǐ bìng bù tóng gù fāng yào zhǒng zhǒng shū
以病不同故 方药种种殊

wǒ wèi zhū zhòng shēng miè chú fán nǎo bìng
我为诸众生 灭除烦恼病

zhī qí gēn shèng liè yǎn shuō zhū fǎ mén
知其根胜劣 演说诸法门

fēi fán nǎo gēn yì ér yǒu zhǒng zhǒng fǎ
非烦恼根异 而有种种法

¹⁴⁵ 大正藏：琐；永乐北藏及龙藏：锁

¹⁴⁶ 大正藏：琐；永乐北藏及龙藏：锁

¹⁴⁷ 大正藏：琐；永乐北藏及龙藏：锁

wéi yǒu yī dà shèng qīng liáng bā zhī dào
唯¹⁴⁸有一大乘清凉八支道

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yī
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！一

qiè wàidàowàngshuō wú cháng shì zūn yì yánzhūxíng wú cháng shì shēng
切外道妄说无常，世尊亦言诸行无常是生

miè fǎ wèi zhī cǐ shuō shì xié shì zhèng suǒ yán wú cháng fù yǒu jǐ
灭法。未知此说是邪是正？所言无常复有几

zhǒng
种？”

fó yán dà huì wàidàoshuō yǒu qī zhǒng wú cháng fēi shì
佛言：“大慧，外道说有七种无常，非是

wǒ fǎ hé děng wéi qī wèi yǒushuō shǐ qǐ jí shě shì míng wú cháng
我法。何等为七？谓：有说始起即舍是名无常，

shēng yǐ bù shēng wú cháng xìng gù yǒushuō xíng chù biàn huài shì míng wú
生已不生无常性故；有说形处变坏是名无

cháng yǒushuō sè jí wú cháng yǒushuō sè zhī biàn yì shì míng wú
常；有说色即无常；有说色之变异是名无

cháng yī qiè zhū fǎ xiāng xù bú duàn néng lìng biàn yì zì rán guī miè
常，一切诸法相续不断，能令变异自然归灭，

yóu rú rǔ lào qián hòu biàn yì suī bù kě jiàn rán zài fǎ zhōng huài yī qiè
犹如乳酪前后变异，虽不可见然在法中坏一切

fǎ yǒushuō wù wú cháng yǒushuō wù wú wù wú cháng yǒushuō bù
法；有说物无常；有说物无物无常；有说不

shēng wú cháng biàn zhù yī qiè zhū fǎ zhī zhōng qí zhōng wù wú wù wú
生无常，遍住一切诸法之中。其中物无物无

cháng zhě wèi néng zào suǒ zào qí xiāng miè huài dà zhǒng zì xìng běn lái
常者，谓能造所造其相灭坏，大种自性本来

wú qǐ bù shēng wú cháng zhě wèi cháng yǔ wú cháng yǒu wú děng fǎ
无起。不生无常者，谓常与无常有无等法，

rú shì yī qiè jiē wú yǒu qǐ nǎi zhì fēn xī zhì yú wēi chén yì wú suǒ
如是一切皆无有起，乃至分析至于微尘亦无所

jiàn yǐ bù qǐ gù shuō míng wú shēng cǐ shì bù shēng wú cháng xiàng
见，以不起故说名无生。此是不生无常相，

ruò bù liǎo cǐ zé duò wàidàoshēng wú cháng yì yǒu wù¹⁴⁹ wú cháng zhě
若不了此则堕外道生无常义。有物¹⁴⁹无常者，

¹⁴⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹⁴⁹ 大正藏：有物无常义，有物；永乐北藏及龙藏：有物

wèi yú fēi cháng fēi wú chángchù zì shēng fēn bié qí yì yún hé
谓于非常非无常处，自生分别。其义云何？

bǐ lì wú cháng zì bú miè huài néng huài zhū fǎ ruò wú wú cháng huài
彼立无常，自不灭坏能坏诸法，若无无常坏

yī qiè fǎ fǎ zhōng bú miè chéng yú wú yǒu rú zhàng chuí wǎ shí néng
一切法，法终不灭成于无有，如杖槌瓦石能

huài yú wù ér zì bú huài cǐ yì rú shì dà huì xiàn jiàn wú cháng
坏于物而自不坏，此亦如是。大慧，现见无常

yǔ yī qiè fǎ wú yǒu néng zuò suǒ zuò chā bié yún cǐ shì wú cháng
与一切法，无有能作所作差别，云此是无常，

cǐ shì suǒ zuò wú chā bié gù néng zuò suǒ zuò yīng jù shì cháng bú jiàn
此是所作无差别故，能作所作应俱是常，不见

yǒu yīn néng lìng zhū fǎ chéng yú wú gù dà huì zhū fǎ huài miè shí yì
有因能令诸法成于无故。大慧，诸法坏灭实亦

yǒu yīn dàn fēi fán yú zhī suǒ néng liǎo
有因，但非凡愚之所能了。

dà huì yì yīn bù yīng shēng yú yì guǒ ruò néng shēng zhě
“大慧，异因不应生于异果，若能生者，

yī qiè yì fǎ yīng bìng xiāng shēng bǐ fǎ cǐ fǎ néng shēng suǒ shēng yīng
一切异法应并相生，彼法此法能生所生应

wú yǒu bié xiàn jiàn yǒu bié yún hé yì yīn shēng yú yì guǒ dà huì
无有别。现见有别，云何异因生于异果？大慧，

ruò wú cháng xìng shì yǒu fǎ zhě yīng tóng suǒ zuò zì shì wú cháng zì wú
若无常性是法者，应同所作自是无常，自无

cháng gù suǒ wú cháng fǎ jiē yīng shì cháng dà huì ruò wú cháng
常故，所无常法皆应是常。大慧，若无常

xìng zhù zhū fǎ zhōng yīng tóng zhū fǎ duò yú sān shì yǔ guò qù sè tóng
性住诸法中，应同诸法堕于三世，与过去色同

shí yǐ miè wèi lái bù shēng xiàn zài jù huài yī qiè wài dào jì sì dà
时已灭，未来不生现在俱坏。一切外道计四大

zhǒng tǐ xìng bú huài sè zhě jí shì dà zhǒng chā bié dà zhǒng zào sè
种体性不坏色者，即是大种差别大种造色，

lí yì bú yì gù qí zì xìng yì bú huài miè dà huì sān yǒu zhī zhōng
离异不异故，其自性亦不坏灭。大慧，三有之中

néng zào suǒ zào mò bù jiē shì shēng zhù miè xiàng qǐ gèng bié yǒu wú
能造所造，莫不皆是生住灭相，岂更别有无

cháng zhī xìng néng shēng yú wù ér bú miè yé shǐ zào jí shě wú
常之性，能生于物而不灭耶？始造即舍无

chángzhě fēi dà zhǒng hù zào dà zhǒng yǐ gè bié gù fēi zì xiàng
 常者，非大种互造大种，以各别故。非自相
 zào yǐ wú yì gù fēi fù gòngzào yǐ guāi lí gù dāng zhī fēi
 造，以无异故。非复共造，以乖离故。当知非
 shì shǐ zào wú cháng xíngzhuàng huài wú chángzhě cǐ fēi néngzào jí
 是始造无常。形状坏无常者，此非能造及
 suǒ zào huài dàn xíngzhuàng huài qí yì yún hé wèi fēn xī sè nǎi zhì
 所造坏，但形状坏。其义云何？谓分析色乃至
 wēi chén dàn miè xíngzhuàng cháng duǎn děng jiàn bú miè néngzào suǒ zào
 微尘，但灭形状长短等见，不灭能造所造
 sè tǐ cǐ jiàn duò zài shù lùn zhī zhōng sè jí shì wú chángzhě wèi
 色体。此见堕在数论之中。色即是无常者，谓
 cǐ jí shì xíngzhuàng wú cháng fēi dà zhǒng xìng ruò dà zhǒng xìng yì wú
 此即是形状无常非大种性，若大种性亦无
 chángzhě zé wú shì shì wú shì shì zhě dāng zhī zé duò lú jiā yē jiàn
 常者则无世事；无世事者，当知则堕卢迦耶见，
 yǐ jiàn yī qiè fǎ zì xiàng shēng wéi yǒu yán shuō gù zhuǎn biàn wú
 以见一切法自相生唯¹⁵⁰有言说故。转变无
 chángzhě wèi sè tǐ biàn fēi zhū dà zhǒng¹⁵¹ pì rú yǐ jīn zuò zhuāng
 常者，谓色体变非诸大种¹⁵¹，譬如以金作庄
 yán jù yán jù yǒu biàn ér jīn wú gǎi cǐ yì rú shì
 严具，严具有变而金无改，此亦如是。

dà huì rú shì děng zhǒng zhǒng wài dào xū wàng fēn bié jiàn
 “大慧，如是等种种外道，虚妄分别见
 wú cháng xìng bǐ zuò shì shuō huǒ bù néng shāo zhū huǒ zì xiàng dàn
 无常性，彼作是说，火不能烧诸火自相，但
 gè fēn sǎn ruò néng shāo zhě néng zào suǒ zào zé jiē duàn miè dà huì
 各分散，若能烧者，能造所造则皆断灭。大慧，
 wǒ shuō zhū fǎ fēi cháng wú cháng hé yǐ gù bù qǔ wài fǎ gù sān
 我说诸法非常无常。何以故？不取外法故，三
 jiè wéi xīn gù bù shuō zhū xiàng gù dà zhǒng xìng chù zhǒng zhǒng chā bié
 界唯心故，不说诸相故，大种性处种种差别
 bù shēng bú miè gù fēi néng zào suǒ zào gù néng qǔ suǒ qǔ èr zhǒng
 不生不灭故，非能造所造故，能取所取二种
 tǐ xìng yī qiè jiē cóng fēn bié qǐ gù rú shí ér zhī èr qǔ xìng gù liǎo
 体性一切皆从分别起故，如实而知二取性故，了

¹⁵⁰ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯
¹⁵¹ 大正藏：大种变；永乐北藏及龙藏：诸大种

dá wéi¹⁵² shì zì xīn xiàn gù lí wài yǒu wú èr zhǒng jiàn gù lí yǒu wú
达唯¹⁵²是自心现故，离外有无二种见故，离有无
jiàn zé bù fēn bié néng suǒ zào gù dà huì shì jiān chū shì jiān jí chū shì
见则不分别能所造故。大慧，世间出世间及出世
jiān shàng shàng zhū fǎ wéi¹⁵³ shì zì xīn fēi cháng fēi wú cháng bù néng
间上上诸法，唯¹⁵³是自心非常非无常，不能
liǎo dá duò yú wài dào èr biān è jiàn dà huì yī qiè wài dào bù néng
了达，堕于外道二边恶见。大慧，一切外道不能
jiě liǎo cǐ sān zhǒng fǎ yī zì fēn bié ér qǐ yán shuō zhū wú cháng xìng
解了此三种法，依自分别而起言说著无常性。
dà huì cǐ sān zhǒng fǎ suǒ yǒu yǔ yán fēn bié jìng jiè fēi zhū fán yú
大慧，此三种法，所有语言分别境界，非诸凡愚
zhī suǒ néng zhī
之所能知。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

shǐ zào jí biàn shě xíng zhuàng yǒu zhuǎn biàn
始造即便舍形状有转变
sè wù děng wú cháng wài dào wàng fēn bié
色物等无常外道妄分别
zhū fǎ wú huài miè zhū dà zì xìng zhù
诸法无坏灭诸大自性住
wài dào zhǒng zhǒng jiàn rú shì shuō wú cháng
外道种种见如是说无常
bǐ zhū wài dào zhòng jiē shuō bù shēng miè
彼诸外道众皆说不生灭
zhū dà xìng zì cháng shéi shì wú cháng fǎ
诸大性自常谁是无常法
néng qǔ jí suǒ qǔ yī qiè wéi¹⁵⁴ shì xīn
能取及所取一切唯¹⁵⁴是心
èr zhǒng cóng xīn xiàn wú yǒu wǒ wǒ suǒ
二种从心现无有我我所
fàn tiān děng zhū fǎ wǒ shuō wéi¹⁵⁵ shì xīn
梵天等诸法我说唯¹⁵⁵是心

¹⁵² 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹⁵³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹⁵⁴ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹⁵⁵ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

ruò lí yú xīn zhě yī qiè bù kě dé
若离于心者 一切不可得

xiànzhèngpǐn dì sì
现证品第四¹⁵⁶

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿
wèi wǒ shuō yī qiè shēng wén yuán jué rù miè cì dì xiāng xù xiàng lìng wǒ
为我说一切声闻缘觉入灭次第相续相，令我
jí zhū pú sà mó hē sà shàn zhī cǐ yǐ yú miè jìn sān mèi lè xīn wú
及诸菩萨摩诃萨善知此已，于灭尽三昧乐心无
suǒ huò bú duò èr shèng jí zhū wài dào cuò luàn zhī zhōng
所惑，不堕二乘及诸外道错乱之中。”

fó yán dì tīng dāng wèi rǔ shuō
佛言：“谛听！当为汝说。

dà huì pú sà mó hē sà zhì yú liù dì jí shēng wén yuán
“大慧，菩萨摩诃萨至于六地，及声闻缘
jué rù yú miè dìng qī dì pú sà niàn niàn héng rù lí yī qiè fǎ zì
觉入于灭定，七地菩萨念念恒入，离一切法自
xìng xiàng gù fēi zhū èr shèng èr shèng yǒu zuò duò néng suǒ qǔ bù dé
性相故非诸二乘。二乘有作堕能所取，不得
zhū fǎ wú chā bié xiàng liǎo shàn bú shàn zì xiàng gòng xiàng rù yú miè dìng
诸法无差别相，了善不善自相共相入于灭定，
shì gù bù néng niàn niàn héng rù dà huì bā dì pú sà shēng wén
是故不能念念恒入。大慧，八地菩萨、声闻、
yuán jué xīn yì yì shí fēn bié xiǎng miè shǐ cóng chū dì nǎi zhì
缘觉，心、意、意识分别想灭，始从初地乃至
liù dì guān chá sān jiè yī qiè wéi shì xīn yì yì shí zì fēn bié qǐ
六地，观察三界一切唯是心、意、意识自分别起，
lí wǒ wǒ suǒ bú jiàn wài fǎ zhǒng zhǒng zhū xiàng fán yú bù zhī yóu
离我我所，不见外法种种诸相。凡愚不知，由
wú shǐ lái guò è xūn¹⁵⁷ xí yú zì xīn nèi biàn zuò néng qǔ suǒ qǔ zhī
无始来过恶熏¹⁵⁷习，于自心内变作能取所取之
xiàng ér shēng zhí zhuó dà huì bā dì pú sà suǒ dé sān mèi tóng zhū
相而生执著。大慧，八地菩萨所得三昧，同诸

¹⁵⁶ 大正藏：大乘入楞伽经现证品第四

¹⁵⁷ 大正藏：熏；永乐北藏及龙藏：熏

shēngwén yuánjué nièpán yǐ zhū fó lì suǒ jiā chí gù yú sānmèi
声闻、缘觉涅槃，以诸佛力所加持故，于三昧
mén bú rù nièpán ruò bù chí zhě biàn bú huà dù yī qiè zhòngshēng bù
门不入涅槃。若不持者便不化度一切众生，不
néng mǎn zú rú lái zhī dì yì zé duàn jué rú lái zhǒng xìng shì gù zhū
能满足如来之地，亦则断绝如来种性，是故诸
fó wèi shuō rú lái bù kě sī yì zhū dà gōng dé lìng qí jiū jìng bú rù
佛为说如来不可思议诸大功德，令其究竟不入
nièpán shēngwén yuánjué zhuósānmèi lè shì gù yú zhōngshēng niè
涅槃。声闻、缘觉著三昧乐，是故于中生涅
pánxiǎng dà huì qī dì pú sà shàn néng guān chá xīn yì yì shí
槃想。大慧，七地菩萨善能观察心、意、意识
wǒ wǒ suǒ zhí shēng fǎ wú wǒ ruò shēng ruò miè zì xiàng gòng xiàng
我我所执，生法无我，若生若灭自相共相，
sì wú ài biànshàn qiǎo jué dìng yú sānmèi mén ér dé zì zài jiàn rù
四无碍辩善巧决定，于三昧门而得自在，渐入
zhū dì jù pú sà fēn fǎ dà huì wǒ kǒng zhū pú sà bú shàn liǎo zhī
诸地具菩萨¹⁵⁸分法。大慧，我恐诸菩萨不善了知
zì xiàng gòng xiàng bù zhī zhū dì xiāng xù cì dì duò yú wài dào zhū è
自相共相，不知诸地相续次第，堕于外道诸恶
jiànzhōng gù rú shì shuō dà huì bǐ shí wú yǒu ruò shēng ruò miè
见中，故如是说。大慧，彼实无有若生若灭，
zhū dì cì dì sān jiè wǎng lái yī qiè jiē shì zì xīn suǒ jiàn ér zhū fán
诸地次第三界往来，一切皆是自心所见。而诸凡
yú bù néng liǎo zhī yǐ bù zhī gù wǒ jí zhū fó wèi rú shì shuō
愚不能了知，以不知故，我及诸佛为如是说。

dà huì shēngwényuánjué zhì yú pú sà dì bā dì zhōng wéi
“大慧，声闻缘觉至于菩萨第八地中，为
sānmèi lè zhī suǒ hūn zuì wèi néng shàn liǎo wéi xīn suǒ jiàn zì gòng
三昧乐之所昏醉，未能善了唯¹⁵⁹心所见，自共
xiàng xí chán fù qí xīn zhuó èr wú wǒ shēng nièpán jué fēi jì miè
相习缠覆其心，著二无我生涅槃觉，非寂灭
huì dà huì zhū pú sà mó hē sà jiàn yú jì miè sānmèi lè mén jí
慧。大慧，诸菩萨摩诃萨见于寂灭三昧乐门，即
biàn yì niàn běnyuàn dà bēi jù zú xiū xíng shí wú jìn jù shì gù bù
便忆念本愿大悲，具足修行十无尽句，是故不

¹⁵⁸ 大正藏：提；永乐北藏及龙藏：萨

¹⁵⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

jī rù yú niè pán yǐ rù niè pán bù shēngguǒ gù lí néngsuǒ qǔ gù
即入于涅槃，以入涅槃不生果故，离能所取故，

liǎo dá wéi¹⁶⁰ xīn gù yú yī qiè fǎ wú fēn bié gù bú duò xīn yì jí
了达唯¹⁶⁰心故，于一切法无分别故，不堕心意及

yǐ yì shí wài fǎ xìngxiàng zhí zhuózhōng gù rán fēi bù qǐ fó fǎ zhèng
以意识外法性相执著中故；然非不起佛法正

yīn suí zhì huì xíng rú shì qǐ gù dé yú rú lái zì zhèng dì gù dà
因，随智慧行如是起故，得于如来自证地故。大

huì rú rén mèng zhōng fāng biàn dù hé wèi dù biàn jué jué yǐ sī wéi
慧，如人梦中方便度河，未度便觉，觉已思惟

xiàng zhī suǒ jiàn wéi shì zhēn shí wéi shì xū wàng fù¹⁶¹ zì niàn yán
向之所见，为是真实？为是虚妄？覆¹⁶¹自念言：

fēi shí fēi wàng rú shì dàn shì jiàn wén jué zhī céng suǒ gēng shì fēn
‘非实非妄，如是但是见闻觉知，曾所更事分

bié xí qì lí yǒu wú niàn yì shí mèng zhōng zhī suǒ xiàn ěr dà huì
别习气，离有无念意识梦中之所现耳。’大慧，

pú sà mó hē sà yì fù rú shì shǐ cóng chū dì ér zhì qī dì nǎi
菩萨摩訶萨亦复如是，始从初地，而至七地，乃

zhì zēng jìn rù yú dì bā dé wú fēn bié jiàn yī qiè fǎ jiē rú huàn¹⁶²
至增进入于第八得无分别，见一切法皆如幻¹⁶²

děng lí néngsuǒ qǔ jiàn xīn xīn suǒ guǎng dà lì yòng qín xiū fó fǎ wèi
等离能所取，见心心所广大力用，勤修佛法未

zhèng lìng zhèng lí xīn yì yì shí wàng fēn bié xiǎng huò wú shēng rěn
证令证，离心、意、意识妄分别想获无生忍，

cǐ shì pú sà suǒ dé niè pán fēi miè huài yě dà huì dì yī yì zhōng
此是菩萨所得涅槃，非灭坏也。大慧，第一义中

wú yǒu cì dì yì wú xiāng xù yuǎn lí yī qiè jìng jiè fēn bié cǐ zé
无有次第亦无相续，远离一切境界分别，此则

míng wéi jì miè zhī fǎ
名为寂灭之法。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

zhū zhù jí fó dì wéi¹⁶³ xīn wú yǐng xiàng
诸住及佛地唯¹⁶³心无影像

¹⁶⁰ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹⁶¹ 大正藏：复；永乐北藏及龙藏：覆

¹⁶² 大正藏：如幻梦；永乐北藏及龙藏：皆如幻

¹⁶³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

| | |
|-----------------------|------------------------|
| cǐ shì qù lái jīn | zhū fó zhī suǒ shuō |
| 此是去来今 | 诸佛之所 说 |
| qī dì shì yǒu xīn | bā dì wú yǐng xiàng |
| 七地是有心 | 八地无影 像 |
| cǐ èr dì míng zhù | yú zé wǒ suǒ dé |
| 此二地名住 | 余则我所得 |
| zì zhèng jí qīng jìng | cǐ zé shì wǒ dì |
| 自证及清静 | 此则是我地 |
| mó xī zuì shèng chù | sè jiū jìng zhuāng yán |
| 摩醯最胜处 | 色究竟庄 严 |
| pì rú dà huǒ jù | guāng yàn chì rán fā |
| 譬如大火聚 | 光焰炽然发 |
| huà xiàn yú sān yǒu | yuè yì ér qīng liáng |
| 化现于三有 | 悦意而清 凉 |
| huò yǒu xiàn biàn huà | huò yǒu xiān shí huà |
| 或有现变化 | 或有先时化 |
| yú bǐ shuō zhū shèng | jiē shì rú lái dì |
| 于彼说诸乘 | 皆是如来地 |
| shí dì zé wéi chū | chū zé wéi bā dì |
| 十地则为初 | 初则为八地 |
| dì jiǔ zé wéi qī | dì qī fù wéi bā |
| 第九则为七 | 第七复为八 |
| dì èr wéi dì sān | dì sì wéi dì wǔ |
| 第二为第三 | 第四为第五 |
| dì sān wéi dì liù | wú xiàng yǒu hé cì |
| 第三为第六 | 无相有何次 |

rú lái cháng wú cháng pǐn dì wǔ
如来常无常品第五¹⁶⁴

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如

lái yīng zhèngděngjué wéicháng wéi wú cháng
来、应、正等觉，为常？为无常？”

fó yán dà huì rú lái yīng zhèngděngjué fēi cháng
佛言：“大慧，如来、应、正等觉，非常

fēi wú cháng hé yǐ gù jù yǒuguò gù yún hé yǒuguò dà huì
非无常。何以故？俱有过故。云何有过？大慧，
ruò rú lái chángzhě yǒunéngzuòguò yī qiè wàidàoshuōnéngzuò cháng
若如来常者，有能作过，一切外道说能作常；

ruò wú chángzhě yǒusuǒzuòguò tóng yú zhū yùn wéixiàngsuǒxiàng bì
若无常者，有所作过，同于诸蕴为相所相，毕

jìng duànmiè ér chéng wú yǒu rán fó rú lái shí fēi duànmiè dà huì
竟断灭而成无有，然佛如来实非断灭。大慧，

yī qiè suǒzuò rú píng yī děng jiē shì wú cháng shì zé rú lái yǒu wú
一切所作如瓶衣等，皆是无常，是则如来有无

chángguò suǒ xiū fú zhì xī kōng wú yì yòuzhū zuò fǎ yīng shì rú lái
常过，所修福智悉空无益。又诸作法应是如来，

wú yì yīn gù shì gù rú lái fēi cháng fēi wú cháng fù cì dà huì
无异因故，是故如来非常非无常。复次，大慧，

rú lái fēi cháng ruò shì chángzhě yīng rú xū kōng bú dài yīn chéng
如来非常，若是常者，应如虚空不待因成。

dà huì pì rú xū kōng fēi cháng fēi wú cháng hé yǐ gù lí cháng
大慧，譬如虚空非常非无常。何以故？离常

wú cháng ruò yī ruò yì jù bú jù děngzhū guò shī gù fù cì dà huì
无常若一若异俱不俱等诸过失故。复次，大慧，

rú lái fēi cháng ruò shì chángzhě zé shì bù shēng tóng yú tù mǎ
如来非常，若是常者，则是不生，同于兔马

yú shé děngjiǎo
鱼蛇等角。

fù cì dà huì yǐ bié yì gù yì dé yán cháng hé yǐ
“复次，大慧，以别义故亦得言常。何以

¹⁶⁴ 大正藏：大乘入楞伽经如来常无常品第五

gù wèi yǐ xiàn zhì zhèng cháng fǎ gù zhèng zhì shì cháng rú lái yì
 故？谓以现智证常法故，证智是常、如来亦
 cháng dà huì zhū fó rú lái suǒ zhèng fǎ xìng fǎ zhù fǎ wèi rú
 常。大慧，诸佛如来所证法性，法住法位，如
 lái chū shì ruò bù chū shì cháng zhù bú yì zài yú yī qiè èr shèng wài
 来出世若不出世常住不易，在于一切二乘外
 dào suǒ dé fǎ zhōng fēi shì kōng wú rán fēi fán yú zhī suǒ néng zhī
 道所得法中，非是空无，然非凡愚之所能知。
 dà huì fū rú lái zhě yǐ qīng jìng huì nèi zhèng fǎ xìng ér dé qí míng
 大慧，夫如来者，以清净慧内证法性而得其名，
 fēi yǐ xīn yì yì shí yùn jiè chù fǎ wàng xí dé míng
 非以心、意、意识、蕴、界、处法妄习得名；
 yī qiè sān jiè jiē cóng xū wàng fēn bié ér shēng rú lái bù cóng wàng
 一切三界皆从虚妄分别而生，如来不从妄
 fēn bié shēng dà huì ruò yǒu yú èr yǒu cháng wú cháng rú
 分别生。大慧，若有于二：有常、无常，如
 lái wú èr zhèng yī qiè fǎ wú shēng xiàng gù shì gù fēi cháng yì fēi
 来无二，证一切法无生相故，是故非常亦非
 wú cháng dà huì nǎi zhì shǎo yǒu yán shuō fēn bié shēng jí yǒu cháng
 无常。大慧，乃至少有言说分别生，即有常
 wú cháng guò shì gù yīng chú èr fēn bié jué wù lìng shǎo zài
 无常过，是故应除二分别觉勿令少在。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
 尔时，世尊重说颂言：

yuǎn lí cháng wú cháng ér xiàn cháng wú cháng
 远离常无常 而现常无常
 héng rú shì ¹⁶⁵ guān fó bù shēng yú è jiàn
 恒如是¹⁶⁵ 观佛 不生于恶见
 ruò cháng wú cháng zhě suǒ jí jiē wú yì
 若常无常者 所集皆无益
 wèi chú fēn bié jué bù shuō cháng wú cháng
 为除分别觉 不说常无常
 nǎi zhì yǒu suǒ lì yī qiè jiē cuò luàn
 乃至有所立 一切皆错乱
 ruò jiàn wéi ¹⁶⁶ zì xīn shì zé wú wéi zhēng
 若见唯¹⁶⁶ 自心 是则无违诤

¹⁶⁵ 大正藏：如是恒；永乐北藏及龙藏：恒如是

¹⁶⁶ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

chà nà pǐn dì liù
刹那品第六¹⁶⁷

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！

wéi¹⁶⁸ yuàn wèi wǒ shuō yùn jiè chù shēng miè zhī xiàng ruò wú yǒu wǒ
唯愿为我说蕴、界、处生灭之相，若无有我，
shéi shēng shéi miè ér zhū fán fū yī yú shēng miè bù qiú jìn kǔ bú
谁生谁灭？而诸凡夫依于生灭，不求尽苦不
zhèng niè pán
证涅槃。”

fó yán dà huì dì tīng dì tīng dāng wèi rǔ shuō dà
佛言：“大慧，谛听！谛听！当为汝说。大

huì rú lái zàng shì shàn bú shàn yīn néng biàn xīng zào yī qiè qù shēng
慧，如来藏是善不善因，能遍兴造一切趣生。

pì rú jì ér biàn xiàn zhū qù lí wǒ wǒ suǒ yǐ bù jué gù sān yuán hé
譬如技儿变现诸趣离我我所，以不觉故，三缘和

hé ér yǒu guǒ shēng wài dào bù zhī zhí wéi zuò zhě wú shǐ xū wěi è
合而有果生。外道不知执为作者，无始虚伪恶

xí suǒ xūn míng wéi zàng shí shēng yú qī shí wú míng zhù dì pì rú
习所熏，名为藏识，生于七识无明住地，譬如

dà hǎi ér yǒu bō làng qí tǐ xiāng xù héng zhù¹⁶⁹ bù duàn běn xìng qīng
大海而有波浪，其体相续恒住不断，本性清

jìng lí wú cháng guò lí yú wǒ lùn qí yú qī shí yì yì shí děng
净，离无常过、离于我论。其余七识意识等

niàn niàn shēng miè wàng xiǎng wéi yīn jìng xiàng wéi yuán hé hé ér shēng
念念生灭，妄想为因、境相为缘和合而生，

bù liǎo sè děng zì xīn suǒ xiàn jì zhū míng xiàng qǐ kǔ lè shòu míng
不了色等自心所现，计著名相起苦乐受，名

xiàng chán fù jì cóng tān shēng fù shēng yú tān ruò yīn jí suǒ yuán
相缠缚，既从贪生复生于贪，若因及所缘，

zhū qǔ gēn miè bù xiāng xù shēng zì huì fēn bié kǔ lè shòu zhě huò dé
诸取根灭不相续生，自慧分别苦乐受者，或得

¹⁶⁷ 大正藏：大乘入楞伽经刹那品第六

¹⁶⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹⁶⁹ 大正藏：注；永乐北藏及龙藏：住

mièdìng huò dé sì chán huò fù shàn rù zhū dì jiě tuō biànwàngshēng
灭定，或得四禅，或复善入诸谛解脱，便妄生
yú dé jiě tuōxiǎng ér shí wèishě wèizhuǎn rú lái zàngzhōngzàng shí zhī
于得解脱想，而实未舍未转如来藏中藏识之
míng ruò wú zàng shí qī shí zé miè hé yǐ gù yīn bǐ jí suǒ yuán
名。若无藏识，七识则灭。何以故？因彼及所缘
ér dé shēng gù rán fēi yī qiè wàidào èr shèngzhū xiū xíngzhě suǒ zhī
而得生故。然非一切外道二乘诸修行者所知
jìng jiè yǐ bǐ wéi liǎorén wú wǒ xìng yú yùn jiè chù qǔ yú
境界，以彼唯¹⁷⁰了人无我性，于蕴、界、处取于
zì xiàng jí gòngxiàng gù ruò jiàn rú lái zàng wǔ fǎ zì xìngzhū fǎ wú
自相及共相故，若见如来藏五法自性诸法无
wǒ suí dì cì dì ér jiàn zhuǎn miè bù wéi wàidào è jiàn suǒ dòng
我，随地次第而渐转灭，不为外道恶见所动，
zhù bú dòng dì dé yú shí zhǒng sān mèi lè mén wéi sān mèi lì zhū fó suǒ
住不动地得于十种三昧乐门，为三昧力诸佛所
chí guānchá bù sī yì fó fǎ jí běnyuàn lì bú zhù shí jì jí sān
持，观察不思议佛法及本愿力，不住实际及三
mèi lè huò zì zhèng zhì bù yǔ èr shèngzhū wàidào gòng dé shí shèng
昧乐获自证智，不与二乘诸外道共，得十圣
zhǒng xìng dào jí yì shēng zhì shēn lí yú zhū xíng shì gù dà huì pú
种性道及意生智身离于诸行。是故，大慧，菩
sà mó hē sà yù dé shèng fǎ yīng jìng rú lái zàng zàng shí zhī míng dà
萨摩诃萨欲得胜法，应净如来藏藏识之名。大
huì ruò wú rú lái zàng míng zàng shí zhě zé wú shēng miè rán zhū fán
慧，若无如来藏名藏识者，则无生灭。然诸凡
fū jí yǐ shèng rén xī yǒu shēng miè shì gù yī qiè zhū xiū xíng zhě suī
夫及以圣人悉有生灭，是故一切诸修行者，虽
jiàn nèi jìng zhù xiàn fǎ lè ér bù shě yú yǒng měng jīng jìn dà huì
见内境¹⁷¹住现法乐，而不舍于勇猛精进。大慧，
cǐ rú lái zàng zàng shí běn xìng qīng jìng kè chén suǒ rǎn ér wéi bú jìng
此如来藏藏识本性清净，客尘所染而为不净，
yī qiè èr shèng jí zhū wàidào yì duó qǐ jiàn bù néng xiàn zhèng rú
一切二乘及诸外道，臆度起见不能现证，如
lái yú cǐ fēn míng xiàn jiàn rú guān zhǎng zhōng ān mó lè guǒ
来于此分明现见，如观掌中庵摩勒果。

¹⁷⁰ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹⁷¹ 大正藏：内境界；永乐北藏及龙藏：内境

dà huì wǒ wèishèngmǎn fū rén jí yú shēnmiào jìng zhì pú
“大慧，我为胜鬘夫人及余深妙净智菩

sà shuō rú lái zàng míng zàng shí yǔ qī shí jù qǐ lìng zhū shēng wén
萨，说如来藏名藏识，与七识俱起，令诸声闻

jiàn fǎ wú wǒ dà huì wèishèngmǎn fū rén shuō fó jìng jiè fēi shì
见法无我。大慧，为胜鬘夫人说佛境界，非是

wàidào èr shèng jìng jiè dà huì cǐ rú lái zàng zàng shí shì fó jìng jiè
外道二乘境界。大慧，此如来藏藏识是佛境界，

yǔ nǚ děng bǐ jìng zhì pú sà suí shùn yì zhě suǒ xíng zhī chù fēi shì yī
与汝等比净智菩萨随顺义者所行之处，非是一

qiè zhí zhuó wén zì wàidào èr shèng zhī suǒ xíng chù shì gù nǚ jí zhū pú
切执著文字外道二乘之所行处。是故汝及诸菩

sà mó hē sà yú rú lái zàng zàng shí dāng qín guān chá mò dàn wén yǐ
萨摩诃萨，于如来藏藏识当勤观察，莫但闻已

biàn shēng zú xiǎng
便生足想。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

shèn shēn rú lái zàng ér yǔ qī shí jù
甚深如来藏而与七识俱

zhí zhuó èr zhǒng shēng liǎo zhī zé yuǎn lí
执著二种生了知则远离

wú shǐ xí suǒ xūn rú xiàng xiàn yú xīn
无始习所熏如像现于心

ruò néng rú shí guān jìng xiàng xī wú yǒu
若能如实观境相悉无有

rú yú jiàn zhǐ yuè guān zhǐ bù guān yuè
如愚见指月观指不观月

jì zhuó wén zì zhě bú jiàn wǒ zhēn shí
计著文字者不见我真实际

xīn rú gōng jì ér yì rú hé jì zhě
心如工伎儿意如和伎者

wǔ shí wéi bàn lǚ wàng xiǎng guān jì zhòng
五识为伴侣妄想观伎众

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿

wèi wǒ shuō wǔ fǎ zì xìng zhū shí wú wǒ chā bié zhī xiàng wǒ jí zhū pú
为我说五法自性诸识无我差别之相。我及诸菩

sà mó hē sà shàn zhī cǐ yǐ jiàn xiū zhū dì jù zhū fó fǎ zhì yú rú
萨摩诃萨善知此已，渐修诸地具诸佛法，至于如
lái zì zhèng zhī wèi
来自证之位。”

fó yán dì tīng dāng wèi rǔ shuō dà huì wǔ fǎ zì xìng
佛言：“谛听！当为汝说。大慧，五法自性
zhū shí wú wǒ suǒ wèi míng xiàng fēn bié zhèng zhì rú rú
诸识无我，所谓：名、相、分别、正智、如如。
ruò xiū xíngzhě guānchá cǐ fǎ rù yú rú lái zì zhèng jìng jiè yuǎn lí
若修行者观察此法，入于如来自证境界，远离
cháng duàn yǒu wú děng jiàn dé xiàn fǎ lè shèn shēn sān mèi dà huì
常断有无等见，得现法乐甚深三昧。大慧，
fán yú bù liǎo wǔ fǎ zì xìng zhū shí wú wǒ yú xīn suǒ xiàn jiàn yǒu wài wù
凡愚不了五法自性诸识无我，于心所现见有外物
ér qǐ fēn bié fēi zhū shèng rén
而起分别，非诸圣人。”

dà huì bó yán yún hé bù liǎo ér qǐ fēn bié
大慧白言：“云何不了而起分别？”

fó yán dà huì fán yú bù zhī míng shì jiǎ lì xīn suí shùn
佛言：“大慧，凡愚不知名是假立，心随顺
dòng jiàn zhǒng zhǒng xiàng jì wǒ wǒ suǒ rǎn zhuó yú sè fù zhàng shèng
动见种种相，计我我所染著于色，覆障圣
zhì qǐ tān chēn chí zào zuò zhū yè rú cán zuò jiǎn wàng xiǎng zì chán
智起贪瞋痴，造作诸业如蚕作茧，妄想自缠
duò yú zhū qù shēng sǐ dà hǎi rú jí shuǐ lún xún huán bù jué bù zhī
堕于诸趣生死大海，如汲水轮循环不绝，不知
zhū fǎ rú huàn rú yàn rú shuǐ zhōng yuè zì xīn suǒ jiàn wàng fēn bié qǐ
诸法如幻如焰如水中月，自心所见妄分别起，
lí néng suǒ qǔ jí shēng zhù miè wèi cóng zì zài shí jié wēi chén
离能所取及生住灭，谓从自在、时节、微尘、
shèng xìng ér shēng suí míng xiàng liú dà huì cǐ zhōng xiàng zhě
胜性而生，随名相流。大慧，此中相者，
wèi yǎn shí suǒ jiàn míng zhī wéi sè ěr bí shé shēn yì shí
谓：眼识所见名之为色；耳、鼻、舌、身、意识
dé zhě míng zhī wéi shēng xiāng wèi chù fǎ rú shì děng wǒ
得者，名之为声、香、味、触、法，如是等我
shuō wéi xiàng fēn bié zhě shī shè zhòng míng xiǎn shì zhū xiàng wèi yǐ
说为相。分别者，施設众名显示诸相，谓以

xiàng mǎ chē bù nán nǚ dēng míng ér xiǎn qí xiàng cǐ shì rú shì jué dìng
象 马 车 步 男 女 等 名 而 显 其 相 ， 此 事 如 是 决 定
bú yì shì míng fēn bié zhèng zhì zhě wèi guān míng xiāng hù wéi qí
不 异 ， 是 名 分 别 。 正 智 者 ， 谓 观 名 相 互 为 其
kè shí xīn bù qǐ bú duàn bù cháng bú duò wài dào èr shèng zhī dì
客 ， 识 心 不 起 不 断 不 常 ， 不 堕 外 道 二 乘 之 地 ，
shì míng zhèng zhì dà huì pú sà mó hē sà yǐ qí zhèng zhì guān chá
是 名 正 智 。 大 慧 ， 菩 萨 摩 诃 萨 以 其 正 智 观 察
míng xiāng fēi yǒu fēi wú yuǎn lí sǔn yì èr biān è jiàn míng xiāng jí
名 相 ， 非 有 非 无 远 离 损 益 二 边 恶 见 ， 名 相 及
shí běn lái bù qǐ wǒ shuō cǐ fǎ míng wéi rú rú
识 本 来 不 起 ， 我 说 此 法 名 为 如 如 。

dà huì pú sà mó hē sà zhù rú rú yǐ dé wú zhào xiàn jìng
“ 大 慧 ， 菩 萨 摩 诃 萨 住 如 如 已 ， 得 无 照 现 境 ，
shēng huān xǐ dì lí wài dào è qù rù chū shì fǎ fǎ xiāng chún¹⁷² shú
升 欢 喜 地 离 外 道 恶 趣 ， 入 出 世 法 法 相 纯¹⁷² 熟 ，
zhī yī qiè fǎ yóu rú huàn děng zhèng zì shèng zhì suǒ xíng zhī fǎ lí
知 一 切 法 犹 如 幻 等 ， 证 自 圣 智 所 行 之 法 ， 离
yì duó jiàn rú shì cì dì nǎi zhì fǎ yún zhì fǎ yún yǐ sān mèi zhū
臆 度 见 ， 如 是 次 第 乃 至 法 云 。 至 法 云 已 ， 三 昧 诸
lì zì zài shén tōng kāi fū mǎn zú chéng yú rú lái chéng rú lái yǐ
力 自 在 神 通 ， 开 敷 满 足 成 于 如 来 ， 成 如 来 已
wèi zhòng shēng gù rú shuǐ zhōng yuè pǔ xiàn qí shēn suí qí yù yào ér
为 众 生 故 ， 如 水 中 月 普 现 其 身 ， 随 其 欲 乐 而
wèi shuō fǎ qí shēn qīng jìng lí xīn yì shí pī hóng shì jiǎ
为 说 法 。 其 身 清 净 离 心 、 意 、 识 ， 被 弘 誓 甲 ，
jù zú chéng mǎn shí wú jìn yuàn shì míng pú sà mó hē sà rù yú rú
具 足 成 满 十 无 尽 愿 ， 是 名 菩 萨 摩 诃 萨 入 于 如
rú zhī suǒ huò dé ”
如 之 所 获 得 。”

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn wéi
尔 时 ， 大 慧 菩 萨 摩 诃 萨 复 白 佛 言 ： “ 世 尊 ！ 为
sān xìng rù wǔ fǎ zhōng wéi gè yǒu zì xiāng ”
三 性 入 五 法 中 ？ 为 各 有 自 相 ？ ”

fó yán dà huì sān xìng bā shí jí èr wú wǒ xī rù wǔ
佛 言 ： “ 大 慧 ， 三 性 、 八 识 及 二 无 我 ， 悉 入 五

¹⁷² 大正藏：淳；永乐北藏及龙藏：纯

fǎ qí zhōngmíng jí xiàng shì wàng jì xìng yǐ yī bǐ fēn bié xīn xīn
法，其中名及相是妄计性；以依彼分别心心
suǒ fǎ jù shí ér qǐ rú rì yǔ guāng shì yuán qǐ xìng zhèng zhì rú rú
所法俱时而起，如日与光是缘起性；正智如如
bù kě huài gù shì yuánchéng xìng dà huì yú zì xīn suǒ xiàn shēng
不可坏故，是圆成性。大慧，于自心所现生
zhí zhuó shí yǒu bā zhǒng fēn bié qǐ cǐ chā bié xiàng jiē shì bù shí
执著时，有八种分别起，此差别相皆是不实，
wéi wàng jì xìng ruò néng shě lí èr zhǒng wǒ zhí èr wú wǒ zhì jí
唯¹⁷³妄计性。若能舍离二种我执，二无我智即
dé shēng zhǎng dà huì shēng wén yuán jué pú sà rú lái
得生长。大慧，声闻、缘觉、菩萨、如来，
zì zhèng shèng zhì zhū dì wèi cì yī qiè fó fǎ xī jiē shè rù cǐ wǔ fǎ
自证圣智诸地位次，一切佛法悉皆摄入此五法
zhōng fù cì dà huì wǔ fǎ zhě suǒ wèi xiàng míng fēn bié
中。复次大慧，五法者，所谓相、名、分别、
rú rú zhèng zhì cǐ zhōng xiàng zhě wèi suǒ jiàn sè děng xíng zhuàng
如如、正智。此中相者，谓所见色等形状
gè bié shì míng wéi xiàng yī bǐ zhū xiàng lì píng děng míng cǐ rú
各别，是名为相。依彼诸相立瓶等名，此如
shì cǐ bú yì shì míng wéi míng shī shè zhòng míng xiǎn shì zhū xiàng
是、此不异，是名为名。施設众名显示诸相
xīn xīn suǒ fǎ shì míng fēn bié bǐ míng bǐ xiàng bì jìng wú yǒu dàn
心心所法，是名分别。彼名彼相毕竟无有，但
shì wàng xīn zhǎn zhuǎn fēn bié rú shì guān chá nǎi zhì jué miè shì míng
是妄心展转分别，如是观察乃至觉灭，是名
rú rú dà huì zhēn shí jué dìng jīū jìng gēn běn zì xìng kě dé shì rú
如如。大慧，真实决定究竟根本自性可得，是如
rú xiàng wǒ jí zhū fó suí shùn zhèng rù rú qí shí xiàng kāi shì yǎn
如相。我及诸佛随顺证入，如其实相开示演
shuō ruò néng yú cǐ suí shùn wù jiě lí duàn lí cháng bù shēng fēn bié
说。若能于此随顺悟解，离断离常不生分别
rù zì zhèng chù chū yú wài dào èr shèng jìng jiè shì míng zhèng zhì
入自证处，出于外道二乘境界，是名正智。
dà huì cǐ wǔ zhǒng fǎ sān xìng bā shí jí èr wú wǒ yī qiè fó
大慧，此五种法，三性、八识及二无我，一切佛

¹⁷³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

fǎ pǔ jiē shè jìn dà huì yú cǐ fǎ zhōng rǔ yīng yǐ zì zhì shàn
法普皆摄尽。大慧，于此法中，汝应以自智善
qiǎotōng dá yì quàn tā rén lìng qí tōng dá tōng dá cǐ yǐ xīn zé
巧通达，亦劝他人令其通达，通达此已，心则
jué dìng bù suí tā zhuǎn
决定不随他转。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

wǔ fǎ sān zì xìng jí yǔ bā zhǒng shí
五法三自性及与八种识
èr zhǒng wú wǒ fǎ pǔ shè yú dà shèng
二种无我法普摄于大乘
míng xiàng jí fēn bié èr zhǒng zì xìng shè
名相及分别二种自性摄
zhèng zhì yǔ rú rú shì zé yuán chéng xiàng
正智与如如是则圆成相

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如
jīng zhōng shuō guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó rú héng hé shā cǐ dāng yún
经中说，过去未来现在诸佛如恒河沙，此当云
hé wéi rú yán ér shòu wéi bié yǒu yì
何？为如言而受？为别有义？”

fó gào dà huì wù rú yán shòu dà huì sān shì zhū fó fēi
佛告大慧：“勿如言受。大慧，三世诸佛非
rú héng shā hé yǐ gù rú lái zuì shèng chāo zhū shì jiān wú yǔ
如恒沙。何以故？如来最胜超诸世间，无与
děng zhě fēi yù suǒ jí wéi yǐ shǎo fēn wéi qí yù ěr wǒ yǐ fán yú
等者非喻所及，唯以少分为其喻耳。我以凡愚
zhū wài dào děng xīn héng zhí zhuó cháng yǔ wú cháng è jiàn zēng zhǎng
诸外道等，心恒执著常与无常，恶见增长
shēng sǐ lún huí lìng qí yàn lí fā shèng xī wàng yán fó yì chéng
生死轮回，令其厌离发胜¹⁷⁴希望，言佛易成
yì kě féng zhí ruò yán nán yù rú yōu tán huā bǐ biàn tuì qiè bù qín jīng
易可逢值；若言难遇如优昙华，彼便退怯不勤精
jìn shì gù wǒ shuō rú héng hé shā wǒ fù yǒu shí guān shòu huà zhě
进，是故我说如恒河沙。我复有时观受化者，

¹⁷⁴ 大正藏：悌；永乐北藏及龙藏：希

shuō fó nán zhí rú yōu tán huā dà huì yōu tán bō huā wú yǒu céng jiàn
说佛难值如优昙华。大慧，优昙钵华无有曾见、
xiàn jiàn dāng jiàn rú lái zé yǒu yǐ xiàn dāng jiàn dà huì rú
现见、当见，如来则有已现¹⁷⁵当见。大慧，如
shì pì yù fēi shuō zì fǎ zì fǎ zhě nèi zhèng shèng zhì suǒ xíng jìng jiè
是譬喻非说自法。自法者，内证圣智所行境界，
shì jiān wú děng guò zhū pì yù yī qiè fán yú bù néng xìn shòu dà huì
世间无等过诸譬喻，一切凡愚不能信受。大慧，
zhēn shí rú lái chāo xīn yì yì shí suǒ jiàn zhī xiàng bù kě yú zhōng
真实如来超心、意、意识所见之相，不可于中
ér lì pì yù rán yì yǒu shí ér wéi jiàn lì yán héng shā děng wú yǒu
而立譬喻。然亦有时而为建立，言恒¹⁷⁶沙等无有
xiāng wéi dà huì pì rú héng shā guī yú xiàng mǎ zhī suǒ jiàn tà
相违。大慧，譬如恒沙，龟鱼象马之所践踏，
bù shēng fēn bié héng jìng wú gòu rú lái shèng zhì rú bǐ héng hé lì
不生分别恒净无垢；如来圣智如彼恒河，力
tōng zì zài yǐ wéi qí shā wài dào guī yú jìng lái rǎo luàn ér fó bù qǐ
通自在以为其沙，外道龟鱼竞来扰乱，而佛不起
yī niàn fēn bié hé yǐ gù rú lái běn yuàn yǐ sān mèi lè pǔ ān
一念分别。何以故？如来本愿，以三昧乐普安
zhòng shēng rú héng hé shā wú yǒu ài zēng wú fēn bié gù dà huì
众生，如恒河沙无有爱憎无分别故。大慧，
pì rú héng shā shì dì zì xìng jié jìn shāo shí shāo yī qiè dì ér bǐ
譬如恒沙是地自性，劫尽烧时烧一切地，而彼
dì dà bù shě běn xìng héng yǔ huǒ dà jù shí shēng gù zhū fán yú rén
地大不舍本性，恒与火大俱时生故，诸凡愚人
wèi dì bèi shāo ér shí bù shāo huǒ suǒ yīn gù rú lái fǎ shēn yì
谓地被烧，而实不烧，火所因故；如来法身亦
fù rú shì rú héng hé shā zhōng bú huài miè dà huì pì rú héng shā
复如是，如恒河沙终不坏灭。大慧，譬如恒沙
wú yǒu xiàn liàng rú lái guāng míng yì fù rú shì wèi yù chéng jiù wú
无有限量；如来光明亦复如是，为欲成就无
liàng zhòng shēng pǔ zhào yī qiè zhū fó dà huì dà huì pì rú héng
量众生，普照一切诸佛大会。大慧，譬如恒
shā zhù shā zì xìng bú gèng gǎi biàn ér zuò yú wù rú lái yì ěr yú
沙住沙自性，不更改变而作余物；如来亦尔，于

¹⁷⁵ 大正藏：见；永乐北藏及龙藏：现

¹⁷⁶ 大正藏：恒河；永乐北藏及龙藏：恒

shì jiānzhōng bù shēng bú miè zhū yǒushēng yīn xī yǐ duàn gù dà huì
世间中不生不灭，诸有生因悉已断故。大慧，
pì rú héngshā qǔ bù zhī jiǎn tóu bú jiàn zēng zhū fó yì ěr yǐ fāng
譬如恒沙取不知减投不见增；诸佛亦尔，以方
biàn zhì chéng shú zhòngshēng wú jiǎn wú zēng hé yǐ gù rú lái fǎ
便智成熟众生无减无增。何以故？如来法
shēn wú yǒushēn gù dà huì yǐ yǒushēn gù ér yǒumièhuài fǎ shēn
身无有身故。大慧，以有身故而有灭坏，法身
wú shēn gù wú mièhuài dà huì pì rú héngshā suī kǔ yā zhì yù
无身故无灭坏。大慧，譬如恒沙，虽苦压治欲
qiú sū yóuzhōng bù kě dé rú lái yì ěr suī wéizhòngshēngzhòng kǔ
求苏油终不可得；如来亦尔，虽为众生众苦
suǒ yā nǎi zhì chǔndòngwèi jìn niè pán yù lìng shě lí yú fǎ jiè zhōng
所压，乃至蠢动未尽涅槃，欲令舍离于法界中，
shēn xīn yuànyào yì bù kě dé hé yǐ gù jù zú chéng jiù dà bēi
深心愿乐亦不可得。何以故？具足成就大悲
xīn gù dà huì pì rú héngshā suí shuǐ ér liú fēi wú shuǐ yě rú lái
心故。大慧，譬如恒沙随水而流非无水也；如来
yì ěr suǒ yǒushuō fǎ mò bù suí shùn niè pán zhī liú yǐ shì shuō yán
亦尔，所有说法莫不随顺涅槃之流，以是说言
zhū fó rú lái rú héng hé shā dà huì rú lái shuō fǎ bù suí yú qù
诸佛如来如恒河沙。大慧，如来说法不随于趣，
qù shì huài yì shēng sǐ běn jì bù kě dé zhī jì bù kě zhī yún hé
趣是坏义，生死本际不可得知，既不可知云何
shuō qù dà huì qù yì shì duàn fán yú mò zhī
说趣？大慧，趣义是断，凡愚莫知。”

dà huì pú sà fù bó fó yán ruò shēng sǐ běn jì bù kě zhī zhě
大慧菩萨复白佛言：“若生死本际不可知者，
yún hé zhòngshēng zài shēng sǐ zhōng ér dé jiě tuō
云何众生在生死中而得解脱？”

fó yán dà huì wú shǐ xū wěiguò xí yīn miè liǎo zhī wài jìng
佛言：“大慧，无始虚伪过习因灭，了知外境
zì xīn suǒ xiàn fēn bié zhuǎn yī míng wéi jiě tuō fēi mièhuài yě shì
自心所现，分别转依名为解脱；非灭坏也，是
gù bù dé yán wú biān jì dà huì wú biān jì zhě dàn shì fēn bié yì
故不得言无边际。大慧，无边际者，但是分别异
míng dà huì lí fēn bié xīn wú bié zhòngshēng yǐ zhì guānchá nèi
名。大慧，离分别心无别众生，以智观察内

wàizhū fǎ zhī yǔ suǒ zhī xī jiē jì miè dà huì yī qiè zhū fǎ
外诸法，知与所知悉皆寂灭。大慧，一切诸法，
wéi shì zì xīn fēn bié suǒ jiàn bù liǎo zhī gù fēn bié xīn qǐ liǎo xīn zé
唯是自心分别所见，不了知故分别心起，了心则
miè
灭。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

guānchá zhū dǎo shī pì rú héng hé shā
观察诸导师 譬如恒河沙
fēi huài yì fēi qù shì rén néng jiàn fó
非坏亦非趣 是人能见佛
pì rú héng hé shā xī lí yī qiè guò
譬如恒河沙 悉离一切过
ér héng suí shùn liú fó tǐ yì rú shì
而恒随顺流 佛体亦如是

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿
wèi wǒ shuō yī qiè zhū fǎ chà nà huài xiàng hé děng zhū fǎ míng yǒu chà
为我说一切诸法刹那坏相。何等诸法名有刹
nà
那？”

fó yán dì tīng dāng wèi nǚ shuō dà huì yī qiè fǎ zhě
佛言：“谛听！当为汝说。大慧，一切法者，
suǒ wèi shàn fǎ bú shàn fǎ yǒu wéi fǎ wú wéi fǎ shì jiān fǎ chū shì
所谓：善法不善法，有为法无为法，世间法出世
jiān fǎ yǒu lòu fǎ wú lòu fǎ yǒu shòu fǎ wú shòu fǎ dà huì jǔ
间法，有漏法无漏法，有受法无受法。大慧，举
yào yán zhī wǔ qǔ yùn fǎ yǐ xīn yì yì shí xí qì wéi yīn ér dé
要言之，五取蕴法以心、意、意识习气为因而得
zēng zhǎng fán yú yú cǐ ér shēng fēn bié wèi shàn bú shàn shèng rén
增长，凡愚于此而生分别，谓善不善。圣人
xiàn zhèng sān mèi lè zhù shì zé míng wéi shàn wú lòu fǎ fù cì dà
现证三昧乐住，是则名为善无漏法。复次，大
huì shàn bú shàn zhě suǒ wèi bā shí hé děng wéi bā wèi rú lái
慧，善不善者，所谓八识。何等为八？谓如来
zàng míng zàng shí yì jí yì shí bìng wǔ shí shēn dà huì bǐ wǔ shí
藏名藏识，意及意识并五识身。大慧，彼五识

shēn yǔ yì shí jù shàn bú shànxiàngzhǎnzhuǎnchā bié xiāng xù bú duàn
身与意识俱，善不善相展转差别相续不断，
wú yì tǐ shēngshēng yǐ jí miè bù liǎo yú jìng zì xīn suǒ xiàn cì dì
无异体生生已即灭，不了于境自心所现，次第
miè shí bié shí shēng qǐ yì shí yǔ bǐ wǔ shí gòng jù qǔ yú zhǒng
灭时别识生起，意识与彼五识共俱，取于种
zhǒngchā bié xíngxiàng chà nà bú zhù wǒ shuō cǐ děng míng chà nà fǎ
种差别形相，刹那不住，我说此等名刹那法。
dà huì rú lái zàng míng zàng shí suǒ yǔ yì děng zhū xí qì jù shì chà
大慧，如来藏名藏识，所与意等诸习气俱是刹
nà fǎ wú lòu xí qì fēi chà nà fǎ cǐ fēi fán yú chà nà lùn zhě zhī
那法，无漏习气非刹那法，此非凡愚刹那论者之
suǒ néng zhī bǐ bù néng zhī yī qiè zhū fǎ yǒu shì chà nà fēi chà nà gù
所能知。彼不能知一切诸法有是刹那非刹那故，
bǐ jì wú wéi tóng zhū fǎ huài duò yú duàn jiàn dà huì wǔ shí shēn
彼计无为同诸法坏，堕于断见。大慧，五识身
fēi liú zhuǎn bú shòu kǔ lè fēi niè pán yīn rú lái zàng shòu kǔ lè yǔ
非流转，不受苦乐非涅槃因，如来藏受苦乐与
yīn jù yǒu shēng miè sì zhǒng xí qì zhī suǒ mí fù ér zhū fán yú fēn
因俱有生灭，四种习气之所迷覆，而诸凡愚分
bié xūn xīn bù néng liǎo zhī qǐ chà nà jiàn dà huì rú jīn jīn gāng
别熏心，不能了知起刹那见。大慧，如金金刚
fó zhī shè lì shì qí tè xìng zhōng bù sǔn huài ruò dé zhèng fǎ yǒu chà
佛之舍利，是奇特性终不损坏；若得证法有刹
nà zhě shèng yìng fēi shèng ér bǐ shèng rén wèi céng fēi shèng rú jīn
那者，圣应非圣，而彼圣人未曾非圣，如金
jīn gāng suī jīng jié zhù chēng liáng bù jiǎn yún hé fán yú bù jiě yú wǒ
金刚虽经劫住称量不减。云何凡愚不解于我
mì mì zhī shuō yú yī qiè fǎ zuò chà nà xiǎng
秘密之说，于一切法作刹那想？”

dà huì pú sà fù bó fó yán shì zūn cháng shuō liù bō luó mì
大慧菩萨复白佛言：“世尊常说六波罗蜜，
ruò dé mǎn zú biàn chéng zhèng jué hé zhě wéi liù yún hé mǎn zú
若得满足便成正觉。何者为六？云何满足？”

fó yán dà huì bō luó mì zhě chā bié yǒu sān suǒ wèi
佛言：“大慧，波罗蜜者，差别有三。所谓：
shì jiān chū shì jiān chū shì jiān shàng shàng dà huì shì jiān bō luó
世间、出世间、出世间上上。大慧，世间波罗

mì zhě wèi zhū fán yú zhuó wǒ wǒ suǒ zhí qǔ èr biān qiú zhū yǒu shēn
蜜者，谓诸凡愚著我我所执取二边，求诸有身
tān sè děng jìng rú shì xiū xíng tán bō luó mì chí jiè rěn rǔ jīng
贪色等境，如是修行檀波罗蜜、持戒、忍辱、精
jìn chándìng chéng jiù shéntōngshēng yú fàn shì dà huì chū shì
进、禅定，成就神通生于梵世。大慧，出世
jiān bō luó mì zhě wèi shēng wén yuán jué zhí zhuó niè pán xī qiú zì lè
间波罗蜜者，谓声闻、缘觉执著涅槃希求自乐，
rú shì xiū xí zhū bō luó mì dà huì chū shì jiān shàng shàng bō luó mì
如是修习诸波罗蜜。大慧，出世间上上波罗蜜
zhě wèi pú sà mó hē sà yú zì xīn èr fǎ liǎo zhī wéi shì fēn bié
者，谓菩萨摩訶萨于自心二法，了知唯¹⁷⁷是分别
suǒ xiàn bù qǐ wàng xiǎng bù shēng zhí zhuó bù qǔ sè xiàng wèi yù
所现，不起妄想不生执著，不取色相，为欲
lì lè yī qiè zhòng shēng ér cháng¹⁷⁸ xiū xíng tán bō luó mì yú zhū jìng
利乐一切众生，而常¹⁷⁸修行檀波罗蜜；于诸境
jiè bù qǐ fēn bié shì zé xiū xíng shī bō luó mì jí yú bù qǐ fēn bié
界不起分别，是则修行尸波罗蜜；即于不起分别
zhī shí rěn zhī néng qǔ suǒ qǔ zì xìng shì zé míng wéi chán tí bō luó
之时，忍知能取所取自性，是则名为羸提波罗
mì chū zhōng hòu yè qín xiū fěi xiè suí shùn shí jiě bù shēng fēn bié
蜜；初中后夜勤修匪懈，随顺实解，不生分别，
shì zé míng wéi pí lí yē bō luó mì bù shēng fēn bié bù qǐ wài dào
是则名为毗梨耶波罗蜜；不生分别，不起外道
niè pán zhī jiàn shì zé míng wéi chán nà¹⁷⁹ bō luó mì yǐ zhì guān chá
涅槃之见，是则名为禅那¹⁷⁹波罗蜜；以智观察
xīn wú fēn bié bú duò èr biān zhuǎn jìng suǒ yī ér bú huài miè huò yú
心无分别不堕二边，转净所依而不坏灭，获于
shèng zhì nèi zhèng jìng jiè shì zé míng wéi bō ruò bō luó mì
圣智内证境界，是则名为般若波罗蜜。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán¹⁸⁰：
尔时，世尊重说颂言¹⁸⁰：

yú fēn bié yǒu wéi kōng wú cháng chà nà
愚分别有为空无常刹那

¹⁷⁷ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

¹⁷⁸ 大正藏：恒；永乐北藏及龙藏：常

¹⁷⁹ 大正藏：禅；永乐北藏及龙藏：禅那

¹⁸⁰ 大正藏：曰；永乐北藏及龙藏：言

fēn bié chà nà yì rú hé dēngzhǒng zǐ
分 别 刹 那 义 如 河 灯 种 子

yī qiè fǎ bù shēng jì jìng wú suǒ zuò
一 切 法 不 生 寂 静 无 所 作

zhū shì xìng jīe lí shì wǒ chà nà yì
诸 事 性 皆 离 是 我 刹 那 义

shēng wú jiàn jí miè bú wèi fán yú shuō
生 无 间 即 灭 不 为 凡 愚 说

wú jiàn xiāng xù fǎ zhū qù fēn bié qǐ
无 间 相 续 法 诸 趣 分 别 起

wú míng wéi qí yīn xīn zé cóng bǐ shēng
无 明 为 其 因 心 则 从 彼 生

wèi néng liǎo sè lái zhōng jiān hé suǒ zhù
未 能 了 色 来 中 间 何 所 住

wú jiàn xiāng xù miè ér yǒu bié xīn qǐ
无 间 相 续 灭 而 有 别 心 起

bú zhù yú sè shí hé suǒ yuán ér shēng
不 住 于 色 时 何 所 缘 而 生

ruò yuán bǐ xīn¹⁸¹ qǐ qí yīn zé xū wàng
若 缘 彼 心¹⁸¹ 起 其 因 则 虚 妄

yīn wàng tǐ bù chéng yún hé chà nà miè
因 妄 体 不 成 云 何 刹 那 灭

xiū xíng zhě zhèng shòu jīn gāng fó shè lì
修 行 者 正 受 金 刚 佛 舍 利

jí yǐ guāng yīn gōng shì jiān bú huài shì
及 以 光 音 宫 世 间 不 坏 事

rú lái yuán mǎn zhì jí bǐ qiū zhèng dé
如 来 圆 满 智 及 比 丘 证 得

zhū fǎ xìng cháng zhù yún hé jiàn chà nà
诸 法 性 常 住 云 何 见 刹 那

qián chéng huàn děng sè hé gù fēi chà nà
乾 城 幻 等 色 何 故 非 刹 那

dà zhǒng wú shí xìng yún hé shuō néng zào
大 种 无 实 性 云 何 说 能 造

大乘入楞伽经卷第五

¹⁸¹ 大正藏：而；永乐北藏及龙藏：心

dà shèng rù léng qié jīng juàn dì liù
大乘入楞伽经卷第六

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuófèng zhì yì¹⁸²
唐于阗国三藏沙门实叉难陀奉 制译

biànhuàpǐn dì qī
变化品第七

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn rú
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！如

lái hé gù shòu ā luó hàn ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí jì hé
来何故授阿罗汉阿耨多罗三藐三菩提记？何

gù fù shuō wú bō niè pán fǎ zhòngshēng dé chéng fó dào yòu hé gù
故复说无般涅槃法众 生得成佛道？又何故

shuō cóng chū dé fó zhì bō niè pán yú qí zhōngjiān bù shuō yī zì
说从初得佛至般涅槃，于其中间不说一字？

yòu yán rú lái cháng zài yú dìng wú jué wú guān yòu yán fó shì jiē shì
又言如来 常 在于定无觉无观；又言佛事皆是

huà zuò yòu yán zhū shí chà nà biànhuài yòu yán jīn gāng shén cháng suí
化作；又言诸识刹那变坏；又言金刚神 常 随

wèi hù yòu yán qián jì bù kě zhī ér shuō yǒu bō niè pán yòu xiàn yǒu mó
卫护；又言前际不可知而说有般涅槃；又现有魔

jí yǐ mó yè yòu yǒu yú bào wèi zhān zhē pó luó mén nǚ sūn tuó lì
及以魔业；又有余报，谓旃遮婆罗门女、孙陀利

wài dào nǚ jí kōng bō ér huánděng shì shì zūn jì yǒu rú shì yè zhàng
外道女及空钵而还 等事，世尊既有如是业障，

yún hé dé chéng yī qiè zhǒng zhì jì yǐ chéng yú yī qiè zhǒng zhì
云何得 成 一切种智？既已成于一切种智，

yún hé bù lí rú shì zhū guò ”
云何不 离 如是诸过？”

fó yán dì tīng dāng wèi rǔ shuō dà huì wǒ wèi wú yú
佛言：“谛听！当为汝说。大慧，我为无余

niè pán jiè gù mì quàn lìng bǐ xiū pú sà xíng cǐ jiè tā tǔ yǒu zhū pú
涅槃界故，密劝令彼修菩萨行，此界他土有诸菩

¹⁸² 大正藏：大周于阗国三藏法师实叉难陀奉 勅译

sà xīn yào qiú yú shēngwén niè pán lìng shě shì xīn jìn xiū dà xíng
萨，心乐求于声闻涅槃，令舍是心进修大行，
gù zuò shì shuō yòubiànhuà fó yǔ huàshēngwén ér shòu jì bié¹⁸³ fēi
故作是说。又变化佛与化声闻而授记别¹⁸³，非
fǎ xìng fó dà huì shòushēngwén jì shì mì mì shuō dà huì fó
法性佛。大慧，授声闻记是秘密说。大慧，佛
yǔ èr shèng wú chā bié zhě jù duàn huò zhàng jiě tuō yī wèi fēi wèi zhì
与二乘无差别者，据断惑障解脱一味，非谓智
zhàng zhì zhàng yào jiàn fǎ wú wǒ xìng nǎi qīng jìng gù fán nǎo zhàng zhě
障，智障要见法无我性乃清净故。烦恼障者，
jiàn rén wú wǒ yì shí shě lí shì shí chū duàn zàng shí xí miè fǎ zhàng
见人无我意识舍离，是时初断藏识习灭，法障
jiě tuō fāng dé yǒng jìng dà huì wǒ yī běn zhù fǎ zuò shì mì yǔ fēi
解脱方得永净。大慧，我依本住法作是密语，非
yì qián fó hòu gèng yǒu shuō xiān jù rú shì zhū wén zì gù dà huì
异前佛，后更有说，先具如是诸文字故。大慧，
rú lái zhèng zhī wú yǒu wàng niàn bú dài sī lǜ rán hòu shuō fǎ rú lái
如来正知无有妄念，不待思虑然后说法，如来
jiǔ yǐ duàn sì zhǒng xí lí èr zhǒng sǐ chú èr zhǒng zhàng dà
久已断四种习，离二种死、除二种障。大
huì yì jí yì shí yǎn shí děng qī xí qì wéi yīn shì chà nà xìng
慧，意及意识、眼识等七，习气为因是刹那性，
lí wú lòu shàn fēi liú zhuǎn fǎ dà huì rú lái zàng zhě shēng sǐ liú
离无漏善非流转法。大慧，如来藏者，生死流
zhuǎn jí shì niè pán kǔ lè zhī yīn fán yú bù zhī wàng zhuó yú kōng
转及是涅槃苦乐之因，凡愚不知妄著于空。
dà huì biànhuà rú lái jīn gāng lì shì cháng suí wèi hù fēi zhēn shí
大慧，变化如来，金刚力士常随卫护，非真实
fó zhēn shí rú lái lí zhū gēn¹⁸⁴ liàng èr shèng wài dào suǒ bù néng zhī
佛。真实如来离诸根¹⁸⁴量，二乘外道所不能知，
zhù xiàn fǎ lè chéng jiù zhì rěn bù jiǎ jīn gāng lì shì suǒ hù yī qiè
住现法乐成就智忍，不假金刚力士所护。一切
huà fó bù cóng yè shēng fēi jí shì fó yì fēi fēi fó pì rú táo shī
化佛不从业生，非即是佛亦非非佛，譬如陶师
zhòng shì hé hé ér yǒu suǒ zuò huà fó yì ěr zhòng xiàng jù zú ér yǎn
众事和合而有所作，化佛亦尔，众相具足而演

¹⁸³ 大正藏：别；永乐北藏及龙藏：荊

¹⁸⁴ 大正藏：限；永乐北藏及龙藏：根

shuō fǎ rán bù néngshuō zì zhèngshèng zhì suǒxíng zhī jìng
说法，然不能说自证圣智所行之境。

fù cì dà huì zhū fán yú rén jiàn liù shí miè qǐ yú duànjiàn
“复次，大慧，诸凡愚人见六识灭起于断见，

bù liǎozàng shí qǐ yú chángjiàn dà huì zì xīn fēn bié shì qí běn jì
不了藏识起于常见。大慧，自心分别是其本际，

gù bù kě dé lí cǐ fēn bié jí dé jiě tuō sì zhǒng xí duàn lí yī
故不可得，离此分别即得解脱，四种习断离一

qiè guò
切过。”

ěr shí shì zūn chóngshuō sòngyán
尔时，世尊重说颂言：

sānshèng jí fēi shèng wú yǒu fó niè pán
三乘及非乘 无有佛涅槃

xī shòu rú lái jì shuō lí zhòng guò è
悉授如来记 说离众过恶

chéng jiù jiū jìng zhì jí wú yú niè pán
成就究竟智 及无余涅槃

yòu jìn qiè liè rén yī cǐ mì yì shuō
诱进怯劣人 依此密意说

zhū fó suǒ dé zhì yǎn shuō rú shì dào
诸佛所得智 演说如是道

wéi¹⁸⁵ cǐ gèng fēi yú gù bǐ wú niè pán
唯¹⁸⁵此更非余 故彼无涅槃

yù sè yǒu zhū jiàn rú shì sì zhǒng xí
欲色有诸见 如是四种习

yì shí suǒ cóngshēng zàng yì yì zài zhōng
意识所从生 藏意亦在中

jiàn yì shí yǎn děng wú cháng gù shuō duàn
见意识眼等 无常故说断

mí yì zàng qǐ cháng xié zhì wèi niè pán
迷意藏起常 邪智谓涅槃

¹⁸⁵ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

duàn shí ròu pǐn dì bā
断食肉品第八¹⁸⁶

ěr shí dà huì pú sà mó hē sà fù bó fó yán shì zūn yuàn
尔时，大慧菩萨摩诃萨复白佛言：“世尊！愿
wèi wǒ shuō shí bù shí ròu gōng dé guò shī wǒ jí zhū pú sà mó hē sà
为我说食、不食肉功德过失，我及诸菩萨摩诃萨
zhī qí yì yǐ wèi wèi lái xiàn zài bào xí suǒ xūn shí ròu zhòngshēng ér
知其义已，为未来现在报习所熏食肉众生而
yǎnshuō zhī lìng shě ròu wèi qiú yú fǎ wèi yú yī qiè zhòngshēng
演说之，令舍肉味，求¹⁸⁷于法味；于一切众生
qǐ dà cí xīn gèngxiāng qīn ài rú yī zǐ xiǎng zhù pú sà dì dé ā
起大慈心，更相亲爱如一子想，住菩萨地得阿
nòuduō luó sānmiǎosān pú tí huò èr shèng dì zàn shí zhǐ xī jiū jìng
耨多罗三藐三菩提；或二乘地暂时止息，究竟
dāngchéng wú shàngzhèngjué shì zūn lù qié yē dēngzhū wàidào bèi
当成无上正觉。世尊！路伽¹⁸⁸耶等诸外道辈，
qǐ yǒu wú jiàn zhí zhuóduàncháng shàngyǒuzhē jìn bù tīng shí ròu hé
起有无见执著断常，尚有遮禁不听食肉，何
kuàng rú lái yīng zhèngděngjué dà bēi hán yù shì suǒ yī hù
况如来、应、正等觉，大悲含育，世所依怙，
ér xǔ zì tā jù shí ròu yé shàn zāi shì zūn jù dà cí bēi āi mǐn
而许自他俱食肉耶？善哉！世尊！具大慈悲哀愍
shì jiān děngguānzhòngshēngyóu rú yī zǐ yuàn wèi jiě shuō shí ròu guò
世间，等观众生犹如一子，愿为解说食肉过
è bù shí gōng dé lìng wǒ jí yǔ zhū pú sà děng wén yǐ fèng xíng
恶、不食功德，令我及与诸菩萨等，闻已奉行，
guǎngwèi tā shuō
广为他说。”

ěr shí dà huì pú sà chóngshuō sòngyán
尔时，大慧菩萨重说颂言：

pú sà mó hē sà zhì qiú wú shàng jué
菩萨摩诃萨志求无上觉

¹⁸⁶ 大正藏：大乘入楞伽经断食肉品第八

¹⁸⁷ 大正藏：求；永乐北藏：求；龙藏：来；校勘：求

¹⁸⁸ 大正藏：迦；永乐北藏及龙藏：伽

jiǔ ròu jí yǔ cōng wéi shí wéi bù kě¹⁸⁹
酒 肉 及 与 葱 为 食 为 不 可

yú fū tān shì ròu chòu huì wú míngchēng
愚 夫 贪 嗜 肉 臭 秽 无 名 称

yǔ bǐ è shòu tóng yún hé ér kě shí
与 彼 恶 兽 同 云 何 而 可 食

shí zhě yǒu hé guò bù shí yǒu hé dé
食 者 有 何 过 不 食 有 何 德

wéi¹⁹⁰ yuàn zuì shèngzūn wèi wǒ jù kāi yǎn
唯 愿 最 胜 尊 为 我 具 开 演

ěr shí fó gào dà huì pú sà mó hē sà yán dà huì dì tīng!
尔 时 佛 告 大 慧 菩 萨 摩 诃 萨 言：“大 慧， 谛 听！

dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō dà huì
谛 听！ 善 思 念 之。 吾 当 为 汝 分 别 解 说。 大 慧，

yī qiè zhū ròu yǒu wú liàng yuán pú sà yú zhōng dāng shēng bēi mǐn bù
一 切 诸 肉 有 无 量 缘， 菩 萨 于 中 当 生 悲 愍， 不

yīng dān shí wǒ jīn wèi rǔ shuō qí shǎo fēn dà huì yī qiè zhòng shēng
应 噉 食， 我 今 为 汝 说 其 少 分。 大 慧， 一 切 众 生

cóng wú shǐ lái zài shēng sǐ zhōng lún huí bù xī mǐ bù céng zuò fù
从 无 始 来， 在 生 死 中 轮 回 不 息， 靡 不 曾 作 父

mǔ xiōng dì nán nǚ juàn shǔ nǎi zhì péng yǒu qīn ài shì
母、 兄 弟、 男 女、 眷 属， 乃 至 朋 友、 亲 爱、 侍

shǐ yì shēng ér shòu niǎo shòu dēng shēn yún hé yú zhōng qǔ zhī ér shí
使， 易 生 而 受 鸟 兽 等 身， 云 何 于 中 取 之 而 食？

dà huì pú sà mó hē sà guān zhū zhòng shēng tóng yú jǐ shēn niàn ròu
大 慧， 菩 萨 摩 诃 萨 观 诸 众 生 同 于 己 身， 念 肉

jiē cóng yǒu mìng zhōng lái yún hé ér shí dà huì zhū luó chà děng
皆 从 有 命 中 来， 云 何 而 食？ 大 慧， 诸 罗 刹 等

wén wǒ cǐ shuō shàng yīng duàn ròu kuàng yào fǎ rén dà huì pú sà
闻 我 此 说 尚 应 断 肉， 况 乐 法 人？ 大 慧， 菩 萨

mó hē sà zài zài shēng chù guān zhū zhòng shēng jiē shì qīn shǔ nǎi zhì
摩 诃 萨 在 在 生 处， 观 诸 众 生 皆 是 亲 属， 乃 至

cí niàn rú yī zǐ xiǎng shì gù bù yīng shí yī qiè ròu dà huì qú lù
慈 念 如 一 子 想， 是 故 不 应 食 一 切 肉。 大 慧， 衢 路

shì sì zhū mài ròu rén huò jiàng quǎn mǎ rén niú děng ròu wèi
市 肆 诸 卖 肉 人， 或 将 犬、 马、 人、 牛 等 肉， 为

¹⁸⁹ 大正藏：食；永乐北藏及龙藏：可

¹⁹⁰ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

qiú lì gù ér fàn yù zhī rú shì zá huì yún hé kě shí
求利故而贩鬻之，如是杂秽云何可食？

dà huì yī qiè zhū ròu jiē shì jīng xuè wū huì suǒ chéng qiú
“大慧，一切诸肉皆是精血污秽所成，求

qīng jìng rén yún hé qǔ shí dà huì shí ròu zhī rén zhòng shēng jiàn zhī
清净人，云何取食？大慧，食肉之人众 生见之

xī jiē jīng bù xiū cí xīn zhě yún hé shí ròu dà huì pì rú liè shī
悉皆惊怖，修慈心者云何食肉？大慧，譬如猎师

jí zhān tuó luó bǔ yú wǎng niǎo zhū è rén děng gǒu jiàn jīng fèi shòu
及旃陀罗、捕鱼网鸟诸恶人等，狗见惊吠，兽

jiàn bēn zǒu kōng fēi shuǐ lù¹⁹¹ yī qiè zhòng shēng ruò yǒu jiàn zhī
见奔走，空飞、水陆¹⁹¹、一切众 生，若有见之

xián zuò shì niàn cǐ rén qì xī yóu rú luó chà jīn lái zhì cǐ bì dāng
咸作是念：‘此人气息犹如罗刹，今来至此必当

shā wǒ wèi hù mìng gù xī jiē zǒu bì shí ròu zhī rén yì fù rú
杀我。’为护命故，悉皆走避。食肉之人亦复如

shì shì gù pú sà wèi xiū cí xíng bù yīng shí ròu dà huì fū shí
是。是故，菩萨为修慈行不应食肉。大慧，夫食

ròu zhě shēn tǐ chòu huì è míng liú bù xián shèng shàn rén bú yòng
肉者，身体臭秽，恶名流布，贤圣善人不用

qīn xiá shì gù pú sà bù yīng shí ròu dà huì fū xuè ròu zhě
亲狎。是故，菩萨不应食肉。大慧，夫血肉者，

zhòng xiān suǒ qì qún shèng bù shí shì gù pú sà bù yīng shí ròu
众仙所弃，群圣不食。是故，菩萨不应食肉。

dà huì pú sà wèi hù zhòng shēng xìn xīn lìng yú fó fǎ bù shēng jī
大慧，菩萨为护众 生信心，令于佛法不生讥

bàng yǐ cí mǐn gù bù yīng shí ròu dà huì ruò wǒ dì zǐ shí dàn yú
谤，以慈愍故不应食肉。大慧，若我弟子食噉于

ròu lìng zhū shì rén xī huái jī bàng ér zuò shì yán yún hé shā mén
肉，令诸世人悉怀讥谤，而作是言：‘云何沙门

xiū jìng xíng rén qì shě tiān xiān suǒ shí zhī wèi yóu rú è shòu shí ròu mǎn
修净行人，弃舍天仙所食之味，犹如恶兽食肉满

fù yóu xíng shì jiān lìng zhū zhòng shēng xī huái jīng bù huài qīng jìng xíng
腹，游行世间，令诸众 生悉怀惊怖，坏清净行

shī shā mén dào shì gù dāng zhī fó fǎ zhī zhōng wú tiáo fú xíng
失沙门道。’是故当知，佛法之中无调伏行，

¹⁹¹ 大正藏：住；永乐北藏及龙藏：陆

pú sà cí mǐn wèi hù zhòngshēng bú lìng¹⁹² shēng yú rú shì zhī xīn bù
菩萨慈愍为护众生，不令¹⁹²生于如是之心，不
yīng shí ròu dà huì rú shāorén ròu qí qì chòu huì yǔ shāo yú ròu
应食肉。大慧，如烧人肉其气臭秽，与烧余肉
děng wú chā bié yún hé yú zhōngyǒu shí bù shí shì gù yī qiè yào
等无差别，云何于中有食不食？是故，一切乐
qīng jìng zhě bù yīng shí ròu dà huì zhū shàn nán zǐ¹⁹³ zhǒng jiān shù
清净者不应食肉。大慧，诸善男子¹⁹³冢间、树
xià ā lán rě chù jì jìng xiū xíng huò zhù cí xīn huò chí zhòu shù
下、阿兰若处寂静修行，或住慈心，或持咒术，
huò qiú jiě tuō huò qù dà shèng yǐ shí ròu gù yī qiè zhàng ài bù
或求解脱，或趣大乘，以食肉故，一切障碍不
dé chéng jiù shì gù pú sà yù lì zì tā bù yīng shí ròu dà huì
得成就，是故，菩萨欲利自他不应该食肉。大慧，
fū shí ròu zhě jiàn qí xíng sè zé yǐ shēng yú tān zī wèi xīn pú sà cí
夫食肉者，见其形色则已生于贪滋味心，菩萨慈
niàn yī qiè zhòngshēng yóu rú jǐ shēn yún hé jiàn zhī ér zuò shí xiǎng
念一切众生犹如己身，云何见之而作食想？
shì gù pú sà bù yīng shí ròu dà huì fū shí ròu zhě zhū tiān yuǎn lí
是故，菩萨不应食肉。大慧，夫食肉者诸天远离，
kǒu qì cháng chòu shuì mèng bù ān jiào yǐ yōu sǒng yè chā è guǐ
口气常臭，睡梦不安，觉已忧悚，夜叉恶鬼
duó qí jīng qì xīn duō jīng bù shí bù zhī zú zēng zhǎng jí bìng
夺其精气，心多惊怖，食不知足，增长疾病，
yì shēng chuāng xuǎn héng bèi zhū chóng zhī suǒ shà shí bù néng yú shí
易生疮癣，恒被诸虫之所啖食，不能于食
shēnshēng yàn lí dà huì wǒ cháng shuō yán fán suǒ shí dàn zuò zǐ
深生厌离。大慧，我常说言：‘凡所食噉作子
ròu xiǎng yú shí shàng rán yún hé ér tīng dì zǐ shí ròu dà huì
肉想。’余食尚然，云何而听弟子食肉？大慧，
ròu fēi měi hǎo ròu bù qīng jìng shēng zhū zuì è bài zhū gōng dé
肉非美好，肉不清净，生诸罪恶，败诸功德，
zhū xiān shèng rén zhī suǒ qì shě yún hé ér xǔ dì zǐ shí yé ruò yán
诸仙圣人之所弃舍，云何而许弟子食耶？若言
xǔ shí cǐ rén bàng wǒ
许食，此人谤我。

¹⁹² 大正藏：令不；永乐北藏及龙藏：不令

¹⁹³ 大正藏：女；永乐北藏及龙藏：子

dà huì jìng měi shí zhě yīng zhī zé shì jīng mǐ sù mǐ
“大慧，净美食者，应知则是粳米、粟米、
dà xiǎo mài dòu sū yóu shí mì rú shì děng lèi cǐ shì guò qù
大小麦豆、酥¹⁹⁴油、石蜜，如是等类，此是过去
zhū fó suǒ xǔ wǒ suǒ chēng shuō wǒ zhǒng xìng zhōng zhū shàn nán nǚ
诸佛所许，我所称说。我种姓¹⁹⁵中诸善男女，
xīn huái jìng xìn jiǔ zhí shàn gēn yú shēn mìng cái bù shēng tān zhuó
心怀净信，久植善根，于身命财不生贪著，
cí mǐn yī qiè yóu rú jǐ shēn rú shì zhī rén zhī suǒ yīng shí fēi zhū è
慈愍一切犹如己身，如是之人之所应食，非诸恶
xí hǔ láng xìng zhě xīn suǒ ài zhòng
习虎狼性者心所爱重。

dà huì guò qù yǒu wáng míng shī zǐ shēng dān zhuó ròu wèi
“大慧，过去有王名师子生，耽著肉味，
shí zhǒng zhǒng ròu rú shì bù yǐ suì zhì shí rén chén mǐn bù kān xī jiē
食种种肉，如是不已遂至食人，臣民不堪悉皆
lí pàn wáng shī guó wèi shòu dà kǔ nǎo dà huì shì tí huán yīn chū
离叛，亡失国位受大苦恼。大慧，释提桓因处
tiān wáng wèi yǐ yú guò qù shí ròu yú xí biàn shēn wéi yīng ér zhú yú
天王位，以于过去食肉余习，变身为鹰而逐于
gē wǒ shí zuò wáng míng yuē shī pí mǐn niàn qí gē zì gē shēn ròu
鸽。我时作王名曰尸毗，愍念其鸽，自割身肉
yǐ dài qí mìng
以代其命。

dà huì dì shì yú xí shàng nǎo zhòng shēng kuàng yú wú cán
“大慧，帝释余习尚恼众生，况余无惭
cháng shí ròu zhě dāng zhī shí ròu zì nǎo nǎo tā shì gù pú sà bù
常食肉者？当知食肉自恼恼他，是故，菩萨不
yīng shí ròu dà huì xī yǒu yī wáng chéng mǎ yóu liè mǎ jīng bēn yì
应食肉。大慧，昔有一王乘马游猎，马惊奔逸
rù yú shān xiǎn jì wú guī lù yòu jué rén jū yǒu pīn shī zǐ yǔ tóng yóu
入于山险，既无归路又绝人居，有牝师子与同游
chù suì xíng chǒu xíng shēng zhū zǐ xī qí zuì zhǎng zhě míng yuē bān zú
处，遂行丑行生诸子息，其最长者名曰班足，
hòu dé zuò wáng lǐng qī yì jiā shí ròu yú xí fēi ròu bù shí chū shí qín
后得作王领七亿家，食肉余习非肉不食，初食禽

¹⁹⁴ 大正藏：苏；永乐北藏及龙藏：酥

¹⁹⁵ 大正藏：性；永乐北藏及龙藏：姓

shòuhòu nǎi zhì rén suǒshēng nán nǚ xī shì luó chà zhuǎn cǐ shēn yǐ
兽后乃至人，所生男女悉是罗刹。转此身已，
fù shēng shī zǐ chái láng hǔ bào diāo jù dēngzhōng yù qiú rén
复生师子、豺狼、虎豹、雕鹫等中，欲求人
shēnzhōng bù kě dé kuàngchūshēng sǐ niè pán zhī dào
身终不可得，况出生死涅槃之道？

dà huì fū shí ròu zhě yǒu rú shì děng wú liàngguò shī duàn
“大慧，夫食肉者有如是等无量过失，断
ér bù shí huò dà gōng dé fán yú bù zhī rú shì sǔn yì shì gù wǒ jīn
而不食获大功德，凡愚不知如是损益，是故我今
wèi rǔ kāi yǎn fán shì ròu zhě xī bù yīng shí dà huì fán shāshēngzhě
为汝开演，凡是肉者悉不应食。大慧，凡杀生者
duō wéi rén shí ruò rén¹⁹⁶ bù shí yì wú shā shì shì gù shí ròu yǔ shā
多为人食，若人¹⁹⁶不食亦无杀事，是故食肉与杀
tóng zuì qí zāi shì jiān tān zhuó ròu wèi rénshēnyǒu ròu shàng qǔ shí
同罪。奇哉世间贪著肉味，人身有肉¹⁹⁷尚取食
zhī kuàng yú niǎoshòu yǒu bù shí zhě yǐ tān wèi gù guǎng shè fāng biàn
之，况于鸟兽有不食者？以贪味故广设方便，
jū luó wǎng gǔ chù chù ān shī shuǐ lù fēi xíng jiē bèi shā hài shè
置罗网罟处处安施，水、陆、飞行皆被杀害，设
zì bù shí wèi tān jià zhí ér zuò shì shì
自不食为贪价直而作是事。

dà huì shì fù yǒu rén xīn wú cí mǐn zhuān xíng cǎn bào yóu
“大慧，世复有人心无慈愍，专行惨暴犹
rú luó chà ruò jiàn zhòng shēng qí shēn chōng shèng biàn shēng ròu xiǎng
如罗刹，若见众生其身充盛，便生肉想
yán cǐ kě shí dà huì shì wú yǒu ròu fēi shì zì shā yì fēi tā shā
言此可食。大慧，世无有肉，非是自杀亦非他杀，
xīn bù yí shā ér kě shí zhě yǐ qí¹⁹⁸ yì gù wǒ xǔ shēng wén shí rú
心不疑杀而可食者，以其¹⁹⁸义故，我许声闻食如
shì ròu dà huì wèi lái zhī shì yǒu yú chī rén yú wǒ fǎ zhōng ér wéi
是肉。大慧，未来之世有愚痴人，于我法中而为
chū jiā wàng shuō pí ní huài luàn zhèng fǎ fěi bàng yú wǒ yán tīng
出家，妄说毗尼坏乱正法，诽谤于我，言听

¹⁹⁶ 大正藏：人若；永乐北藏及龙藏：若人

¹⁹⁷ 大正藏：于人身肉；永乐北藏及龙藏：人身有肉

¹⁹⁸ 大正藏：是；永乐北藏及龙藏：其

shí ròu yì zì céng shí dà huì wǒ ruò tīng xǔ shēng wén shí ròu wǒ
食肉亦自曾食。大慧，我若听许声闻食肉，我
zé fēi shì zhù cí xīn zhě xiū guān xíng zhě xíng tóu tuó zhě qù dà shèng
则非是住慈心者、修观行者、行头陀者、趣大乘
zhě yún hé ér quàn zhū shàn nán zǐ jí shàn nǚ rén yú zhū zhòng shēng
者，云何而劝诸善男子及善女人，于诸众生
shēng yī zǐ xiǎng duàn yī qiè ròu dà huì wǒ yú zhū chù shuō zhē shí
生一子想断一切肉？大慧，我于诸处说遮十
zhǒng xǔ sān zhǒng zhě shì jiàn jìn duàn lìng qí xiū xué jīn cǐ jīng zhōng
种许三种者，是渐禁断令其修学；今此经中
zì sǐ tā shā fán shì ròu zhě yī qiè xī duàn dà huì wǒ bù céng
自死他杀，凡是肉者一切悉断。大慧，我不曾
xǔ dì zǐ shí ròu yì bù xiàn xǔ yì bù dāng xǔ dà huì fán shì
许弟子食肉，亦不现许，亦不当许。大慧，凡是
ròu shí yú chū jiā rén xī shì bú jìng
肉食，于出家人悉是不净。

dà huì ruò yǒu chī rén bàng yán rú lái tīng xǔ shí ròu yì zì
“大慧，若有痴人，谤言如来听许食肉亦自
shí zhě dāng zhī shì rén è yè suǒ chán bì dāng yǒng duò bù ráo yì chù
食者，当知是人恶业所缠，必当永堕不饶益处。
dà huì wǒ zhī suǒ yǒu zhū shèng dì zǐ shàng bù shí yú fán fū duàn shí
大慧，我之所有诸圣弟子，尚不食于凡夫段食，
kuàng shí xuè ròu bú jìng zhī shí dà huì shēng wén yuán jué jí zhū pú
况食血肉不净之食？大慧，声闻、缘觉及诸菩
sà shàng wéi fǎ shí qǐ kuàng rú lái dà huì rú lái fǎ shēn fēi
萨尚唯¹⁹⁹法食，岂况如来？大慧，如来法身非
zá shí shēn dà huì wǒ yǐ duàn chú yī qiè fán nǎo wǒ yǐ huàn dí
杂食身。大慧，我已断除一切烦恼，我已浣涤
yī qiè xí qì wǒ yǐ shàn zé zhū xīn zhì huì dà bēi píng děng pǔ guān
一切习气，我已善择诸心智慧，大悲平等普观
zhòng shēng yóu rú yī zǐ yún hé ér xǔ shēng wén dì zǐ shí yú zǐ ròu
众生犹如一子。云何而许声闻弟子食于子肉？
hé kuàng zì shí zuò shì shuō zhě wú yǒu shì chù”
何况自食？作是说者无有是处。”

ěr shí shì zūn chóng shuō sòng yán
尔时，世尊重说颂言：

¹⁹⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

xī céng wéi qīn shǔ zhòng huì suǒ chéng zhǎng
悉 曾 为 亲 属 众 秽 所 成 长
kǒng bù zhū hán shēng shì gù bù yīng shí
恐 怖 诸 含 生 是 故 不 应 食
yī qiè ròu yǔ cōng jiǔ suàn jí zhū jiǔ
一 切 肉 与 葱 韭²⁰⁰ 蒜 及 诸 酒
rú shì bú jìng wù xiū xíng zhě yuǎn lí
如 是 不 净 物 修 行 者 远 离
yì cháng lí má yóu jí zhū chuān kǒng chuáng
亦 常 离 麻 油 及 诸 穿 孔 床
yǐ bǐ zhū xì chóng yú zhōng dà jīng bù
以 彼 诸 细 虫 于 中 大 惊 怖
yǐn shí shēng fàng yì fàng yì shēng xié jué
饮 食 生 放 逸 放 逸 生 邪 觉
cóng jué shēng yú tān shì gù bù yīng shí
从 觉 生 于 贪 是 故 不 应 食
xié jué shēng tān gù xīn wéi tān suǒ zuì
邪 觉 生 贪 故 心 为 贪 所 醉
xīn zuì zhǎng ài yù shēng sǐ bù jiě tuō
心 醉 长 爱 欲 生 死 不 解 脱
wèi lì shā zhòng shēng yǐ cái qǔ zhū ròu
为 利 杀 众 生 以 财 取 诸 肉
èr jù shì è yè sǐ duò jiào huàn yù
二 俱 是 恶 业 死 堕 叫 唤 狱
bù xiǎng bú jiào qiú cǐ sān zhǒng míng jìng
不 想 不 教 求 此 三 种 名 净
shì wú rú shì ròu shí zhě wǒ hē zé
世 无 如 是 肉 食 者 我 诃 责
gèng hù xiāng shí dàn sǐ duò è shòu zhōng
更 互 相 食 噉 死 堕 恶 兽 中
chòu huì ér diān²⁰¹ kuáng shì gù bù yīng shí
臭 秽 而 颠²⁰¹ 狂 是 故 不 应 食
liè shī zhān tú²⁰² luó tú ér luó chà suō
猎 师 旃 荼²⁰² 罗 屠 儿 罗 刹 娑

²⁰⁰ 大正藏：韭；永乐北藏及龙藏：韭

²⁰¹ 大正藏：颠；永乐北藏及龙藏：颠

²⁰² 大正藏：茶；永乐北藏及龙藏：茶

cǐ děngzhǒngzhōngshēng sī jiē shí ròu bào
此等种中生斯皆食肉报
shí yǐ wú cán kuì shēngshēngchángdiān²⁰³ kuáng
食已无惭愧生生常颠²⁰³狂
zhū fó jí pú sà shēng wén suǒ xián è
诸佛及菩萨声闻所嫌恶
xiàng xié yǔ dà yún niè pán yāng jué mó
象胁与大云涅槃央掘摩
jí cǐ léng qié jīng wǒ jiē zhì duàn ròu
及此楞伽经我皆制断肉
xiān shuō jiàn wén yí yǐ duàn yī qiè ròu
先说见闻疑已断一切肉
yǐ qí è xí gù yú zhě wàng fēn bié
以其恶习故愚者妄分别
rú tān zhàng jiě tuō ròu děng yì fù rán
如贪障解脱肉等亦复然
ruò yǒu shí zhī zhě bù néng rù shèng dào
若有食之者不能入圣道
wèi lái shì zhòng shēng yú ròu yú chī shuō
未来世众生于肉愚痴说
yán cǐ jìng wú zuì fó tīng wǒ děng shí
言此净无罪佛听我等食
jìng shí shàng rú yào yóu rú zǐ ròu xiǎng
净食尚如药犹如子肉想
shì gù xiū xíng zhě zhī liàng ér xíng qǐ
是故修行者知量而行乞
shí ròu bèi jiě tuō jí wéi shèng biǎo xiàng
食肉背解脱及违圣表相
lìng zhòng shēngshēng bù shì gù bù yīng shí
令众生怖是故不应食
ān zhù cí xīn zhě wǒ shuō cháng yàn lí
安住慈心者我说常厌离
shī zǐ jí hǔ láng yīng gòng tóng yóu zhǐ
师子及虎狼应共同游止
ruò yú jiǔ ròu děng yī qiè jiē bù shí
若于酒肉等一切皆不食

²⁰³ 大正藏：癡；永乐北藏及龙藏：颠

bì shēng xián shèng zhōng fēng cái jù zhì huì
必生贤圣中丰财具智慧

tuó luó ní pǐn dì jiǔ
陀罗尼品第九²⁰⁴

ěr shí fó gào dà huì pú sà mó hē sà yán dà huì guò qù
尔时，佛告大慧菩萨摩诃萨言：“大慧，过去、
wèi lái xiàn zài zhū fó wèi yù yōng hù chí cǐ jīng zhě jiē wèi yǎn shuō
未来、现在诸佛，为欲拥护持此经者，皆为演说
léng qié jīng zhòu wǒ jīn yì shuō rǔ dāng shòu chí
楞伽经咒，我今亦说，汝当受持。”

jí shuō zhòu yuē
即说咒曰：

dá zhí tā dǔ zhà dǔ zhà dù zhà dù zhà bō zhà bō zhà
怛姪他^一覩吒覩吒^{都駮切下同二}杜吒杜吒^三鉢吒鉢吒
gé zhà gé zhà ā mó lì ā mó lì pí mó lì pí mó lì nǐ
四葛吒葛吒^五阿麼隸阿麼隸^六毘麼隸毘麼隸^七你
mí nǐ mí xì mí xì mí fù mí fù mí gé lì gé lì jiē
謎你謎^八呬謎呬謎^九縛^{扶荷切}謎縛謎^十葛隸葛隸^{十一}揭
là gé lì ā zhà mò zhà zhé zhà duō zhà qí rě zhà sà pǔ
囉葛隸^{十二}阿吒末吒^{十三}折吒咄吒^{十四}耆若^{攘舸切合二}吒薩普^合
zhà gé dì là dì bō dì xì mí xì mí dì mí dì mí
吒^{十五}葛地^{雜計切下同}刺地^{十六}鉢地^{十七}呬謎呬謎^{十八}第謎第謎^{十九}
zhé lì zhé lì bō zhì bō zhì pàn dì pàn dì àn zhì mǎn zhì
折隸折隸^{二十}般制般制^{二十一}畔第畔第^{二十二}按制滿制
zhǔ tú lì dù tú lì bō tú lì è jì è jì
二十三黠^{脂庚切}茶^{去声}隸^四杜茶隸^五般茶隸^六遏計遏計^{二十七}
mò jì mò jì zhuó jié lì zhuó jié lì dì mí dì mí xì
末計末計^八斫結隸斫結隸^{合二九}地^{依字呼}謎地謎^十呬
mí xì mí zhǔ zhǔ zhǔ zhǔ chǔ chǔ chǔ dù dù dù dù
謎呬謎^{三十}黠^{脂庚切}黠^{三十}楮^{答矩切}楮^{三十}杜杜杜杜
dù hǔ dù hǔ dù hǔ dù hǔ suō hē
井重^十呼^{三四}杜虎^{合二}杜虎杜虎杜虎^{三十}莎訶^{三十五}

dà huì wèi lái shì zhōng ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén
“大慧，未来世中，若有善男子、善女人，

204 大正藏：大乘入楞伽经陀罗尼品第九

shòu chí dú sòngwèi tā jiě shuō cǐ tuó luó ní dāng zhī cǐ rén bù wéi
 受持读诵为他解说此陀罗尼，当知此人，不为
 yī qiè rén yǔ fēi rén zhū guǐ shénděng zhī suǒ dé biàn ruò fù yǒu rén
 一切人与非人、诸鬼神等之所得便；若复有人
 cù zhōng yú è wèi qí sòngniàn yī bǎi bā biàn jí shí è guǐ jí zǒu
 卒中于恶，为其诵念一百八遍，即时恶鬼疾走
 ér qù dà huì wǒ gèng wèi rǔ shuō tuó luó ní
 而去。大慧，我更为汝说陀罗尼。”

jí shuō zhòu yuē
 即说咒曰：

dá zhí tā bō tóu mí bō tóu mó dì pí xī ní xī
 怛姪他一般頭迷一般頭摩第鞞三醯去呼下泥醯
 nǐ xī ní zhǔ lì zhǔ là zhǔ lì hǔ lì hǔ là hǔ lì yǔ lì yǔ
 祢醯泥四主隸主羅主隸五虎隸虎羅虎隸六庾隸庾
 là yǔ lì bō lì bō là bō lì chēn dì bìn dì pàn shì mò
 羅庾隸七跛隸跛羅跛隸八瞋上声第臚第九畔逝末
 dì bō là mò dì ní là jiā lì suō hē
 第十般羅合末第十二尼羅迦隸十莎訶十三

dà huì ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén shòu chí dú sòng
 “大慧，若有善男子、善女人，受持读诵
 wèi tā jiě shuō cǐ tuó luó ní bù wéi yī qiè tiān lóng yè chā rén
 为他解说此陀罗尼，不为一切天、龙、夜叉、人、
 fēi rén děng zhū è guǐ shén zhī suǒ dé biàn wǒ wèi jìn zhǐ zhū luó chà gù
 非人等诸恶鬼神之所得便；我为禁止诸罗刹故
 shuō cǐ shén zhòu ruò chí cǐ zhòu zé wéi shòu chí rù léng qié jīng yī
 说此神咒，若持此咒，则为受持入楞伽经，一
 qiè wén jù xī yǐ jù zú
 切文句悉已具足。”

jì sòngpǐn dì shí zhī yī
偈颂品第十之一²⁰⁵

ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ xiū duō luó zhōngzhūguǎng yì
尔时，世尊，欲重宣此修多罗中诸广义

gù ér shuōsòng yán
故，而说颂²⁰⁶言：

zhū fǎ bù jiān gù jiē cóng fēn bié shēng
诸法不坚固 皆从分别生

yǐ fēn bié jí kōng suǒ fēn bié fēi yǒu
以分别即空 所分别非有

yóu xū wàng fēn bié shì zé yǒu shí shēng
由虚妄分别 是则有识生

bā jiǔ shí zhǒng zhǒng rú hǎi zhòng bō làng
八九识种种 如海众波浪

xí qì cháng zēng zhǎng pán gēn jiān gù yī
习气常增长 盘根坚固依

xīn suí jìng jiè liú rú tiě yú cí shí
心随境界流 如铁于磁²⁰⁷石

zhòng shēng suǒ yī xìng yuǎn lí zhū jì dù
众生所依性 远离诸计度

jí lí zhì suǒ zhī zhuǎn yī jí jiě tuō
及离智所知 转依即²⁰⁸解脱

dé rú huàn sān mèi chāo guò yú shí dì
得如幻三昧 超过于十地

guān jiàn xīn wáng shí xiǎng shí jiē yuǎn lí
观见心王时 想识皆远离

ěr shí xīn zhuǎn yī shì zé wéi cháng zhù
尔时心转依 是则为常住

zài yú lián huā gōng huàn jìng zhī suǒ qǐ
在于莲华宫 幻境之所起

jì zhù bǐ gōng yǐ zì zài wú gōng yòng
既住彼宫已 自在无功用

²⁰⁵ 大正藏：大乘入楞伽经偈颂品第十之初

²⁰⁶ 大正藏：偈；永乐北藏及龙藏：颂

²⁰⁷ 大正藏：磁；永乐北藏及龙藏：磁

²⁰⁸ 大正藏：得；永乐北藏及龙藏：即

lì yì zhū zhòng shēng rú zhòng sè mó ní
利 益 诸 众 生 如 众 色 摩 尼
wú yǒu wéi wú wéi wéi chū wàng fēn bié
无 有 为 无 为 唯²⁰⁹ 除 妄 分 别
yú fū mí zhí qǔ rú shí nǚ mèng zǐ
愚 夫 迷 执 取 如 石 女 梦 子
yīng zhī bǔ qié luó yùn jiè zhū yuán děng
应 知 补 伽 罗 蕴 界 诸 缘 等
xī kōng wú zì xìng wú shēng yǒu fēi yǒu
悉 空 无 自 性 无 生 有 非 有
wǒ yǐ fāng biàn shuō ér shí wú yǒu xiàng
我 以 方 便 说 而 实 无 有 相
yú fū wàng zhí qǔ néng xiàng jí suǒ xiàng
愚 夫 妄 执 取 能 相 及 所 相
yī qiè zhī fēi zhī yī qiè fēi yī qiè
一 切 知 非 知 一 切 非 一 切
yú fū suǒ fēn bié fó wú jué zì tā
愚 夫 所 分 别 佛 无 觉 自 他
zhū fǎ rú huàn mèng wú shēng wú zì xìng
诸 法 如 幻 梦 无 生 无 自 性
yǐ jiē xìng kōng gù yǒu wú²¹⁰ bù kě dé
以 皆 性 空 故 有 无 不 可 得
wǒ wéi²¹¹ shuō yī xìng lí yú wàng jì duó
我 唯 说 一 性 离 于 妄 计 度
zì xìng wú yǒu èr zhòng shèng zhī suǒ xíng
自 性 无 有 二 众 圣 之 所 行
rú sì dà bù tiáo biàn tǔ jiàn yíng guāng
如 四 大 不 调 变 吐 见 荧 光
suǒ jiàn jiē fēi yǒu shì jiān yì rú shì
所 见 皆 非 有 世 间 亦 如 是
yóu rú huàn suǒ xiàn cǎo mù wǎ lì děng
犹 如 幻 所 现 草 木 瓦 砾 等
bǐ huàn wú suǒ yǒu zhū fǎ yì rú shì
彼 幻 无 所 有 诸 法 亦 如 是

²⁰⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²¹⁰ 大正藏：无有；永乐北藏及龙藏：有无

²¹¹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

fēi qǔ fēi suǒ qǔ fēi fù fēi suǒ fù
非 取 非 所 取 非 缚 非 所 缚
rú huàn rú yáng yàn rú mèng yì rú yì
如 幻 如 阳 焰 如 梦 亦 如 翳
ruò yù jiàn zhēn shí lí zhū fēn bié qǔ
若 欲 见 真 实 离 诸 分 别 取
yīng xiū zhēn shí guān jiàn fó bì wú yí
应 修 真 实 观 见 佛 必 无 疑
shì jiān děng yú mèng sè zī jù yì ěr
世 间 等 于 梦 色 资 具 亦 尔
ruò néng rú shì jiàn shēn wéi shì suǒ zūn
若 能 如 是 见 身 为 世 所 尊
sān jiè yóu xīn qǐ mí huò wàng suǒ jiàn
三 界 由 心 起 迷 惑 妄 所 见
lí wàng wú shì jiān zhī yǐ zhuǎn rǎn yī
离 妄 无 世 间 知 已 转 染 依
yú fū zhī suǒ jiàn wàng wèi yǒu shēng miè
愚 夫 之 所 见 妄 谓 有 生 灭
zhì zhě rú shí guān bù shēng yì bú miè
智 者 如 实 观 不 生 亦 不 灭
cháng xíng wú fēn bié yuǎn lí xīn xīn fǎ
常 行 无 分 别 远 离 心 心 法
zhù sè jiū jìng tiān lí zhū guò shī chù
住 色 究 竟 天 离 诸 过 失 处
yú bǐ chéng zhèng jué jù lì tōng zì zài
于 彼 成 正 觉 具 力 通 自 在
jí zhū shèng sān mèi xiàn huà yú cǐ chéng
及 诸 胜 三 昧 现 化 于 此 成
huà shēn wú liàng yì biàn yóu yī qiè chù
化 身 无 量 亿 遍 游 一 切 处
lìng yú fū dé wén rú xiǎng nán sī fǎ
令 愚 夫 得 闻 如 响 难 思 法
yuǎn lí chū zhōng hòu yì lí yú yǒu wú
远 离 初 中 后 亦 离 于 有 无
fēi duō ér xiàn duō bú dòng ér pǔ biàn
非 多 而 现 多 不 动 而 普 遍

shuō zhòng shēng shēn zhōng suǒ fù zhī zhēn xìng²¹²
说 众 生 身 中 所 覆 之 真 性²¹²
mí huò lìng huàn yǒu fēi huàn wéi mí huò
迷 惑 令 幻 有 非 幻 为 迷 惑
yóu xīn mí huò gù yī qiè jiē xī yǒu
由 心 迷 惑 故 一 切 皆 悉 有
yǐ cǐ xiàng xì fù zàng shí qǐ shì jiān
以 此 相 系 缚 藏 识 起 世 间
rú shì zhū shì jiān wéi²¹³ yǒu jiǎ shī shè
如 是 诸 世 间 唯²¹³ 有 假 施 设
zhū jiàn rú bào liú xíng yú rén fǎ zhōng
诸 见 如 暴 流 行 于 人 法 中
ruò néng rú shì zhī shì zé zhuǎn suǒ yī
若 能 如 是 知 是 则 转 所 依
nǎi wéi wǒ zhēn zǐ chéng jiù suí shùn fǎ
乃 为 我 真 子 成 就 随 顺 法
yú fū suǒ fēn bié jiān shī nuǎn dòng fǎ
愚 夫 所 分 别 坚 湿 暖 动 法
jiǎ míng wú yǒu shí yì wú xiàng suǒ xiàng
假 名 无 有 实 亦 无 相 所 相
shēn xíng jí zhū gēn jiē yǐ bā wù chéng
身 形 及 诸 根 皆 以 八 物 成
fán yú wàng jì sè mí huò shēn lóng jiàn
凡 愚 妄 计 色 迷 惑 身 笼 槛
fán yú wàng fēn bié yīn yuán hé hé shēng
凡 愚 妄 分 别 因 缘 和 合 生
bù liǎo zhēn shí xiàng liú zhuǎn yú sān yǒu
不 了 真 实 相 流 转 于 三 有
shí zhōng zhū zhǒng zǐ néng xiàn xīn jìng jiè
识 中 诸 种 子 能 现 心 境 界
yú fū qǐ fēn bié wàng jì yú èr qǔ
愚 夫 起 分 别 妄 计 于 二 取
wú míng jí ài²¹⁴ yè zhū xīn yī bǐ shēng
无 明 及 爱²¹⁴ 业 诸 心 依 彼 生

²¹² 大正藏：性实；永乐北藏及龙藏：真性

²¹³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²¹⁴ 大正藏：爱及；永乐北藏及龙藏：及爱

yǐ shì wǒ liǎo zhī wéi yī tā qǐ xìng
以 是 我 了 知 为 依 他 起 性
wàng fēn bié yǒu wù mí huò xīn suǒ xíng
妄 分 别 有 物 迷 惑 心 所 行
cǐ fēn bié dōu wú mí wàng jì wéi yǒu
此 分 别 都 无 迷 妄 计 为 有
xīn wéi zhū yuán fù shēng qǐ yú zhòngshēng
心 为 诸 缘 缚 生 起 于 众 生
zhū yuán ruò yuǎn lí wǒ shuō wú suǒ jiàn
诸 缘 若 远 离 我 说 无 所 见
yǐ lí yú zhòng yuán zì xiàng suǒ fēn bié
已 离 于 众 缘 自 相 所 分 别
shēn zhōng bú fù qǐ wǒ wéi wú suǒ xíng
身 中 不 复 起 我 为 无 所 行
zhòng shēng xīn suǒ qǐ néng qǔ jí suǒ qǔ
众 生 心 所 起 能 取 及 所 取
suǒ jiàn jiē wú xiàng yú fū wàng fēn bié
所 见 皆 无 相 愚 夫 妄 分 别
xiǎn shì ā lài yē shū shèng zhī zàng shí
显 示 阿 赖 耶 殊 胜 之 藏 识
lí yú néng suǒ qǔ wǒ shuō wéi zhēn rú
离 于 能 所 取 我 说 为 真 如
yùn zhōng wú yǒu rén wú wǒ wú zhòng shēng
蕴 中 无 有 人 无 我 无 众 生
shēng wéi shì shí shēng miè yì wéi shí miè
生 唯 是 识 生 灭 亦 唯 识 灭
yóu rú huà gāo xià suī jiàn wú suǒ yǒu
犹 如 画 高 下 虽 见 无 所 有
zhū fǎ yì rú shì suī jiàn ér fēi yǒu
诸 法 亦 如 是 虽 见 而 非 有
rú qián tà pó chéng yì rú rè shí yàn²¹⁵
如 乾 闥 婆 城 亦 如 热 时 焰²¹⁵
suǒ jiàn héng rú shì zhì guān bù kě dé
所 见 恒 如 是 智 观 不 可 得
yīn yuán jí pì yù yǐ cǐ ér lì zōng
因 缘 及 譬 喻 以 此 而 立 宗

²¹⁵ 大正藏：炎；永乐北藏及龙藏：焰

qián chéng mèng huǒ lún yáng yàn rì yuè guāng
乾 城 梦 火 轮 阳 焰 日 月 光
huǒ yàn hù²¹⁶ děng yù yǐ cǐ xiǎn wú shēng
火 焰 互²¹⁶ 等 喻 以 此 显 无 生
shì fēn bié jiē kōng mí huò rú huàn mèng
世 分 别 皆 空 迷 惑 如 幻 梦
jiàn zhū yǒu bù shēng sān jiè wú suǒ yī
见 诸 有 不 生 三 界 无 所 依
nèi wài yì rú shì chéng jiù wú shēng rěn
内 外 亦 如 是 成 就 无 生 忍
dé rú huàn sān mèi jí yǐ yì shēng shēn
得 如 幻 三 昧 及 以 意 生 身
zhǒng zhǒng zhū shén tōng zhū lì jí zì zài
种 种 诸 神 通 诸 力 及 自 在
zhū fǎ běn wú shēng kōng wú yǒu zì xìng
诸 法 本 无 生 空 无 有 自 性
mí huò zhū yīn yuán ér wèi yǒu shēng miè
迷 惑 诸 因 缘 而 谓 有 生 灭
yú fū wàng fēn bié yǐ xīn ér xiàn xīn
愚 夫 妄 分 别 以 心 而 现 心
jí xiàn yú wài sè ér shí wú suǒ yǒu
及 现 于 外 色 而 实 无 所 有
rú dìng lì guān jiàn fó xiàng yǔ gǔ suǒ
如 定 力 观 见 佛 像 与 骨 锁
jí fēn xī dà zhǒng jiǎ shī shè shì jiān
及 分 析 大 种 假 施 设 世 间
shēn zī jí suǒ zhù cǐ sān wéi suǒ qǔ
身 资 及 所 住 此 三 为 所 取
yì qǔ jí fēn bié cǐ sān wéi néng qǔ
意 取 及 分 别 此 三 为 能 取
mí huò wàng jì zhě²¹⁷ yǐ néng suǒ fēn bié
迷 惑 妄 计 者²¹⁷ 以 能 所 分 别
dàn suí wén zì jìng ér bú jiàn zhēn shí
但 随 文 字 境 而 不 见 真 实
xíng zhě yǐ huì guān zhū fǎ wú zì xìng
行 者 以 慧 观 诸 法 无 自 性

²¹⁶ 大正藏：毛；永乐北藏及龙藏：互

²¹⁷ 大正藏：着；永乐北藏及龙藏：者

shì shí zhù wú xiàng yī qiè jiē xiū xī
是 时 住 无 相 一 切 皆 休 息

rú yǐ mò tú jī wú zhì zhě wàng qǔ
如 以 墨 涂 鸡 无 智 者 妄 取

shí wú yǒu sān shèng yú fū bù néng liǎo²¹⁸
实 无 有 三 乘 愚 夫 不 能 了

ruò jiàn zhū shēng wén jí yǐ pì zhī fó
若 见 诸 声 闻 及 以 辟 支 佛

jiē dà bēi pú sà biàn huà zhī suǒ xiàn
皆 大 悲 菩 萨 变 化 之 所 现

sān jiè wéi shì xīn fēn bié èr zì xìng
三 界 唯 是 心 分 别 二 自 性

zhuǎn yī lí rén fǎ shì zé wéi zhēn rú
转 依 离 人 法 是 则 为 真 如

rì yuè dēng guāng yàn dà zhǒng jí mó ní
日 月 灯 光 焰 大 种 及 摩 尼

wú fēn bié zuò yòng zhū fó yì rú shì
无 分 别 作 用 诸 佛 亦 如 是

zhū fǎ rú máo lún yuǎn lí shēng zhù miè
诸 法 如 毛 轮 远 离 生 住 灭

yì lí cháng wú cháng rǎn jìng yì rú shì
亦 离 常 无 常 染 净 亦 如 是

rú zhuó tuó dōu yào jiàn dì zuò jīn sè
如 著 陀 都 药 见 地 作 金 色

ér shí bǐ dì zhōng běn wú yǒu jīn xiàng
而 实 彼 地 中 本 无 有 金 相

yú fū yì rú shì wú shǐ mí luàn xīn
愚 夫 亦 如 是 无 始 迷 乱 心

wàng qǔ zhū yǒu shí rú huàn rú yáng yàn
妄 取 诸 有 实 如 幻 如 阳 焰

yīng guān yī zhǒng zǐ yǔ fēi zhǒng tóng yìn
应 观 一 种 子 与 非 种 同 印

yī zhǒng yī qiè zhǒng shì míng xīn zhǒng zhǒng
一 种 一 切 种 是 名 心 种 种

jìng²¹⁹ zhǒng zǐ wéi yī zhuǎn yī wéi fēi zhǒng
净 种 子 为 一 转 依 为 非 种

²¹⁸ 大正藏：见；永乐北藏及龙藏：了

²¹⁹ 大正藏：种；永乐北藏及龙藏：净

píng děng tóng fǎ yìn xī jiē wú fēn bié
平等同法印 悉皆无分别

zhǒng zhǒng zhū zhǒng zǐ néng gǎn zhū qù shēng
种种诸种子 能感诸趣生

zhǒng zhǒng zhòng zá kǔ míng yī qiè zhǒng zǐ
种种众杂苦 名一切种子

guān zhū fǎ zì xìng mí huò bú dài qiǎn
观诸法自性 迷惑不待遣

wù xìng běn wú shēng liǎo zhī jí jiě tuō
物性本无生 了知即解脱

dìng zhě guān shì jiān zhòng sè yóu xīn qǐ
定者观世间 众色由心起

wú shǐ xīn mí huò shí wú sè wú xīn
无始心迷惑 实无色无心

rú huàn yǔ qián chéng máo lún jí yáng yàn
如幻与乾城 毛轮及阳焰

fēi yǒu ér xiàn yǒu zhū fǎ yì rú shì
非有而现有 诸法亦如是

yī qiè fǎ bù shēng wéi mí huò suǒ jiàn
一切法不生 唯迷惑所见

yǐ cóng mí wàng shēng yú wàng jì zhuó èr
以从迷妄生 愚妄计著二

yóu zhǒng zhǒng xí qì shēng zhū bō làng xīn
由种种习气 生诸波浪心

ruò bǐ xí duàn shí xīn làng bú fù qǐ
若彼习断时 心浪不复起

xīn yuán zhū jìng qǐ rú huà yī yú bì
心缘诸境起 如画依于壁

bù ěr xū kōng zhōng hé bù qǐ yú huà
不尔虚空中 何不起于画

ruò yuán shǎo fēn xiàng lìng xīn dé shēng zhě
若缘少分相 令心得生者

xīn jì cóng yuán qǐ wéi xīn yì bù chéng
心既从缘起 唯心义不成

xīn xìng běn qīng jìng yóu ruò jìng xū kōng
心性本清净 犹若净虚空

lìng xīn huán qǔ xīn yóu xí fēi yì yīn
令心还取心 由习非异因

zhí zhuó zì xīn xiàn lìng xīn ér dé qǐ
执 著 自 心 现 令 心 而 得 起

suǒ jiàn shí fēi wài shì gù shuō wéi xīn
所 见 实 非 外 是 故 说 唯 心

zàng shí shuō míng xīn sī liáng yǐ wéi yì
藏 识 说 名 心 思 量 以 为 意

néng liǎo zhū jìng jiè shì zé míng wéi shí
能 了 诸 境 界 是 则 名 为 识

xīn cháng wéi wú jì yì jù èr zhǒng xíng
心 常 为 无 记 意 具 二 种 行

xiàn zài shí tōng jù shàn yǔ bú shàn děng
现 在 识 通 具 善 与 不 善 等

zhèng nǎi wú dìng shí chāo dì jí zhū chà
证 乃 无 定 时 超 地 及 诸 刹

yì yuè yú xīn liàng ér zhù wú xiàng guǒ
亦 越 于 心 量 而 住 无 相 果

suǒ jiàn yǒu yǔ wú jí yǐ zhǒng zhǒng xiàng
所 见 有 与 无 及 以 种 种 相

jiē shì zhū yú fū diān dǎo suǒ zhí zhuó
皆 是 诸 愚 夫 颠 倒 所 执 著

zhì ruò lí fēn bié wù yǒu zé xiāng wéi
智 若 离 分 别 物 有 则 相 违

yóu xīn gù wú sè shì gù wú fēn bié
由 心 故 无 色 是 故 无 分 别

zhū gēn yóu rú huàn jìng jiè xī rú mèng
诸 根 犹 如 幻 境 界 悉 如 梦

néng zuò jí suǒ zuò yī qiè jiē fēi yǒu
能 作 及 所 作 一 切 皆 非 有

shì dì yī qiè yǒu dì yī yì zé wú
世 谛 一 切 有 第 一 义 则 无

zhū fǎ wú xìng xìng shuō wéi dì yī yì
诸 法 无 性 性 说 为 第 一 义

yú wú zì xìng zhōng yīn zhū yán shuō gù
于 无 自 性 中 因 诸 言 说 故

ér yǒu wù qǐ zhě shì míng wéi sú dì
而 有 物 起 者 是 名 为 俗 谛

ruò wú yǒu yán shuō suǒ qǐ wù yì wú
若 无 有 言 说 所 起 物 亦 无

shì dì zhōng wú yǒu yǒu yán wú shì zhě
世 谛 中 无 有 有 言 无 事 者
diān dǎo xū wàng fǎ ér shí bù kě dé
颠 倒 虚 妄 法 而 实 不 可 得
ruò dào shì yǒu zhě zé wú wú zì xìng
若 倒 是 有 者 则 无 无 自 性
yǐ yǒu wú xìng gù ér bǐ diān dǎo fǎ
以 有 无 性 故 而 彼 颠 倒 法
yī qiè zhū suǒ yǒu shì jiē bù kě dé
一 切 诸 所 有 是 皆 不 可 得
è xí xūn yú xīn suǒ xiàn zhǒng zhǒng xiàng
恶 习 熏 于 心 所 现 种 种 相
mí huò wèi xīn wài wàng qǔ zhū sè xiàng
迷 惑 谓 心 外 妄 取 诸 色 像
fēn bié wú fēn bié fēn bié shì kě duàn
分 别 无 分 别 分 别 是 可 断
wú fēn bié néng jiàn shí xìng zhèng zhēn kōng
无 分 别 能 见 实 性 证 真 空
wú míng xūn yú xīn suǒ jiàn²²⁰ zhū zhòng shēng
无 明 熏 于 心 所 见²²⁰ 诸 众 生
rú huàn xiàng mǎ děng jí shù yè wéi jīn
如 幻 象 马 等 及 树 叶 为 金
yóu rú yì mù zhě mí huò jiàn máo lún²²¹
犹 如 翳²²¹ 目 者 迷 惑 见 毛 轮
yú fū yì rú shì wàng qǔ zhū jìng jiè
愚 夫 亦 如 是 妄 取 诸 境 界
fēn bié suǒ fēn bié jí qǐ fēn bié zhě
分 别 所 分 别 及 起 分 别 者
zhuǎn suǒ zhuǎn zhuǎn yīn yīn cǐ liù jiě tuō
转 所 转 转 因 因 此 六 解 脱
yóu yú wàng jì gù wú dì wú zhū dì
由 于 妄 计 故 无 地 无 诸 谛
yì wú zhū chà tǔ huà fó jí èr shèng
亦 无 诸 刹 土 化 佛 及 二 乘
xīn qǐ yī qiè fǎ yī qiè chù jí shēn
心 起 一 切 法 一 切 处 及 身

²²⁰ 大正藏：现；永乐北藏及龙藏：见

²²¹ 大正藏：翳；永乐北藏及龙藏：翳

xīn xìng shí wú xiàng wú zhì qǔ zhǒng zhǒng
心 性 实 无 相 无 智 取 种 种
fēn bié mí huò xiàng shì míng yī tā qǐ
分 别 迷 惑 相 是 名 依 他 起
xiàng zhōng suǒ yǒu míng shì zé wéi wàng jì
相 中 所 有 名 是 则 为 妄 计
zhū yuán fǎ hé hé fēn bié yú míng xiàng
诸 缘 法 和 合 分 别 于 名 相
cǐ děng jiē bù shēng shì zé yuán chéng shí
此 等 皆 不 生 是 则 圆 成 实
shí fāng zhū chà tǔ zhòngshēng pú sà zhōng
十 方 诸 刹 土 众 生 菩 萨 中
suǒ yǒu fǎ bào fó huà shēn jí biàn huà
所 有 法 报 佛 化 身 及 变 化
jiē cóng wú liàng shòu jí lè jiè zhōng chū
皆 从 无 量 寿 极 乐 界 中 出
yú fāng guǎng jīng zhōng yīng zhī mì yì shuō
于 方 广 经 中 应 知 密 意 说
suǒ yǒu fó zǐ shuō jí zhū dǎo shī shuō
所 有 佛 子 说 及 诸 导 师 说
xī shì huà shēn shuō fēi shì shí bào fó
悉 是 化 身 说 非 是 实 报 佛
zhū fǎ wú yǒu shēng bǐ yì fēi fēi yǒu
诸 法 无 有 生 彼 亦 非 非 有
rú huàn yì rú mèng rú huà rú qián chéng
如 幻 亦 如 梦 如 化 如 乾 城
zhǒng zhǒng yóu xīn qǐ zhǒng zhǒng yóu xīn tuō
种 种 由 心 起 种 种 由 心 脱
xīn shēng gèng fēi yú xīn miè yì rú shì
心 生 ²²² 更 非 余 心 灭 亦 如 是
yǐ zhòng shēng fēn bié suǒ xiàn xū wàng xiàng
以 众 生 分 别 所 现 虚 妄 相
wéi xīn shí wú jìng lí fēn bié jiě tuō
唯 ²²³ 心 实 无 境 离 分 别 解 脱
yóu wú shǐ jī jí fēn bié zhū xì lùn
由 无 始 积 集 分 别 诸 戏 论

²²² 大正藏：起；永乐北藏及龙藏：生

²²³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

è xí zhī suǒ xūn qǐ cǐ xū wàng jìng
恶 习 之 所 熏 起 此 虚 妄 境
wàng jì zì xìng gù zhū fǎ jiē wú shēng
妄 计 自 性 故 诸 法 皆 无 生
yī zhǐ yú yuán qǐ zhòng shēng mí fēn bié
依 止 于 缘 起 众 生 迷 分 别
fēn bié bù xiāng yìng yī tā jí qīng jìng
分 别 不 相 应 依 他 即 清 净
suǒ zhù lí fēn bié zhuǎn yī jí zhēn rú
所 住 离 分 别 转 依 即 真 如
wù wàng jì xū wàng wàng jì jí wú shí
勿 妄 计 虚 妄 妄 计 即 无 实
mí huò wàng fēn bié qǔ suǒ qǔ jiē wú
迷 惑 妄 分 别 取 所 取 皆 无
fēn bié jiàn wài jìng shì wàng jì zì xìng
分 别 见 外 境 是 妄 计 自 性
yóu cǐ xū wàng jì yuán qǐ zì xìng shēng
由 此 虚 妄 计 缘 起 自 性 生
xié jiàn zhū wài jìng wú jìng dàn shì xīn
邪 见 诸 外 境 无 境 但 是 心
rú lǐ zhèng guān chá néng suǒ qǔ jiē miè
如 理 正 观 察 能 所 取 皆 灭
rú yú suǒ fēn bié wài jìng shí fēi yǒu
如 愚 所 分 别 外 境 实 非 有
xí qì rǎo zhuó xīn sì wài jìng ér zhuǎn
习 气 扰 浊 心 似 外 境 而 转
yǐ miè èr fēn bié zhì qì yú zhēn rú
已 灭 二 分 别 智 契 于 真 如
qǐ yú wú yǐng xiàng nán sī shèng suǒ xíng
起 于 无 影 像 难 思 圣 所 行
yī fù mǔ hé hé rú sū²²⁴ zài yú píng
依 父 母 和 合 如 酥²²⁴ 在 于 瓶
ā lài yē yì jù lìng chì bái zēng zhǎng
阿 赖 耶 意 俱 令 赤 白 增 长
bì shī jí chóu bāo huì yè zhǒng zhǒng shēng
闭 尸 及 稠 胞 秽 业 种 种 生

²²⁴ 大正藏：苏；永乐北藏及龙藏：酥

yè fēng zēng sì dà chū shēng rú guǒ shú
业 风 增 四 大 出 生 如 果 熟

wǔ yǔ wǔ jí wǔ chuāngqiào yǒu jiǔ zhǒng
五 与 五 及 五 疮 窍 有 九 种

zhǎo jiǎ chǐ máo jù mǎn zú jí biàn shēng
爪 甲 齿 毛 具 满 足 即 便 生

chū shēng yóu fèn chóng yì rú rén shuì jué
初 生 犹 粪 虫 亦 如 人 睡 觉

yǎn kāi jiàn yú sè fēn bié jiàn zēng zhǎng
眼 开 见 于 色 分 别 渐 增 长

fēn bié jué liǎo yǐ chún è děng hé hé
分 别 决 了 已 唇 腭 等 和 合

shǐ fā yú yǔ yán yóu rú yīng wǔ děng
始 发 于 语 言 犹 如 鹦 鹉 等

suí zhòng shēng yì yào ān lì yú dà shèng
随 众 生 意 乐 安 立 于 大 乘

fēi è jiàn xíng chù wài dào bù néng shòu
非 恶 见 行 处 外 道 不 能 受

zì nèi suǒ zhèng shèng fēi jì duó suǒ xíng
自 内 所 证 乘 非 计 度 所 行

yuàn shuō fó miè hòu shéi néng shòu chí cǐ
愿 说 佛 灭 后 谁 能 受 持 此

dà huì rǔ yīng zhī shàn shì niè pán hòu
大 慧 汝 应 知 善 逝 涅 槃 后

wèi lái shì dāng yǒu chí yú wǒ fǎ zhě
未 来 世 当 有 持 于 我 法 者

nán tiān zhú guó zhōng dà míng dé bǐ qiū
南 天 竺 国 中 大 名 德 比 丘

jué hào wéi lóng shù néng pò yǒu wú zōng
厥 号 为 龙 树 能 破 有 无 宗

shì jiān zhōng xiǎn wǒ wú shàng dà shèng fǎ
世 间 中 显 我 无 上 大 乘 法

dé chū huān xǐ dì wǎng shēng ān lè guó
得 初 欢 喜 地 往 生 安 乐 国

zhòng yuán suǒ qǐ yì yǒu wú jù bù kě
众 缘 所 起 义 有 无 俱 不 可

yuán zhōng wàng jì wù fēn bié yú yǒu wú
缘 中 妄 计 物 分 别 于 有 无

rú shì wài dào jiàn yuǎn lí yú wǒ fǎ
如 是 外 道 见 远 离 于 我 法
yī qiè fǎ míng zì shēng chù cháng suí zhú
一 切 法 名 字 生 处 常 随 逐
yǐ xí jí xiàn xí zhǎn zhuǎn gòng fēn bié
已 习 及 现 习 展 转 共 分 别
ruò bù shuō yú míng shì jiān jiē mí huò
若 不 说 于 名 世 间 皆 迷 惑
wéi chú mí huò gù shì gù lì míng yán
为 除 迷 惑 故 是 故 立 名 言
yú fēn bié zhū fǎ mí huò yú míng zì
愚 分 别 诸 法 迷 惑 于 名 字
jí yǐ zhū yuán shēng shì sān zhǒng fēn bié
及 以 诸 缘 生 是 三 种 分 别
yǐ bù shēng bú miè běn xìng rú xū kōng
以 不 生 不 灭 本 性 如 虚 空
zì xìng wú suǒ yǒu shì míng wàng jì xiàng
自 性 无 所 有 是 名 妄 计 相
rú huàn yǐng yáng yàn jìng xiàng mèng huǒ lún
如 幻 影 阳 焰 镜 像 梦 火 轮
rú xiǎng jí qián chéng shì zé yī tā qǐ
如 响 及 乾 城 是 则 依 他 起
zhēn rú kōng bú èr shí jì jí fǎ xìng
真 如 空 不 二 实 际 及 法 性
jiē wú yǒu fēn bié wǒ shuō shì yuán chéng
皆 无 有 分 别 我 说 是 圆 成
yǔ yán xīn suǒ xíng xū wàng duò èr biān
语 言 心 所 行 虚 妄 堕 二 边
huì fēn bié shí dì shì huì wú fēn bié
慧 分 别 实 谛 是 慧 无 分 别
yú zhì zhě suǒ xiàn yú yú zé bú xiàn
于 智 者 所 现 于 愚 则 不 现
rú shì zhì suǒ xiàn yī qiè fǎ wú xiàng
如 是 智 所 现 一 切 法 无 相
rú jiǎ jīn yīng luò fēi jīn yú wèi jīn
如 假 金 璎 珞 非 金 愚 谓 金
zhū fǎ yì rú shì wài dào wàng jì duó
诸 法 亦 如 是 外 道 妄 计 度

zhū fǎ wú shǐ zhōng zhù yú zhēn shí xiàng
诸法无始终住于真实相

shì jiān jiē wú zuò wàng jì bù néng liǎo
世间皆无作妄计不能了

guò qù suǒ yǒu fǎ wèi lái jí xiàn zài
过去所有法未来及现在

rú shì yī qiè fǎ jiē xī shì wú shēng
如是一切法皆悉是无生

zhū yuán hé hé gù shì gù shuō yǒu fǎ
诸缘和合故是故说有法

ruò lí yú hé hé bù shēng yì bú miè
若离于和合不生亦不灭

ér zhū yuán qǐ fǎ yī yì bù kě dé
而诸缘起法一异不可得

lüè shuō yǐ wéi shēng guǎng shuō zé wéi miè
略说以为生广说则为灭

yī shì bù shēng kōng yī fù shì shēng kōng
一是不生空一复是生空

bù shēng kōng wéi shèng shēng kōng shì miè huài²²⁵
不生空为胜生空是灭坏

zhēn rú kōng shí jì niè pán jí fǎ jiè
真如空实际涅槃及法界

zhǒng zhǒng yì shēng shēn wǒ shuō jiē yì míng
种种意生身我说皆异名

yú zhū jīng lù lùn ér qǐ jìng fēn bié
于诸经律论而起净分别

ruò bù liǎo wú wǒ yī jiào bù yī yì
若不了无我依教不依义

zhòng shēng wàng fēn bié suǒ jiàn rú tù jiǎo
众生妄分别所见如兔角

fēn bié jí mí huò rú kě shòu zhú yàn
分别即迷惑如渴兽逐焰

yóu yú wàng zhí zhuó ér qǐ yú fēn bié
由于妄执著而起于分别

ruò lí wàng zhí yīn fēn bié zé bù qǐ
若离妄执因分别则不起

²²⁵ 大正藏：则；永乐北藏及龙藏：是

shèn shēn dà fāng guǎng zhī zhū chà zì zài
甚 深 大 方 广 知 诸 刹 自 在

wǒ wèi fó zǐ shuō fēi wèi zhū shēng wén
我 为 佛 子 说 非 为 诸 声 闻

sān yǒu kōng wú cháng yuǎn lí wǒ wǒ suǒ
三 有 空 无 常 远 离 我 我 所

wǒ wèi zhū shēng wén rú shì zǒng xiàng shuō
我 为 诸 声 闻 如 是 总 相 说

bù zhuó yī qiè fǎ jì jìng dú suǒ xíng
不 著 一 切 法 寂 净 独 所 行

sī niàn pì zhī guǒ wǒ wèi bǐ rén shuō
思 念 辟 支 果 我 为 彼 人 说

shēn shì yī tā qǐ mí huò bú zì jiàn
身 是 依 他 起 迷 惑 不 自 见

fēn bié wài zì xìng ér lìng xīn wàng qǐ
分 别 外 自 性 而 令 心 妄 起

bào dé jí jiā chí zhū qù zhǒng lèi shēng
报 得 及 加 持 诸 趣 种 类 生

jí mèng zhōng suǒ dé shì shéntōng sì zhǒng²²⁶
及 梦 中 所 得 是 神 通 四 种

mèng zhōng zhī suǒ dé jí yǐ fó wēi lì
梦 中 之 所 得 及 以 佛 威 力

zhū qù zhǒng lèi děng jiē fēi bào dé tōng
诸 趣 种 类 等 皆 非 报 得 通

xí qì xūn yú xīn sì wù ér yǐng qǐ
习 气 熏 于 心 似 物 而 影 起

fán yú wèi néng wù shì gù shuō wéi shēng
凡 愚 未 能 悟 是 故 说 为 生

suí yú wàng fēn bié wài xiàng jǐ shí yǒu
随 于 妄 分 别 外 相 几 时 有

ěr suǒ shí zēng wàng bú jiàn zì xīn mí
尔 所 时 增 妄 不 见 自 心 迷

hé yǐ shuō yǒu shēng ér bù shuō suǒ jiàn
何 以 说 有 生 而 不 说 所 见

wú suǒ jiàn ér jiàn wèi shéi yún hé shuō
无 所 见 而 见 为 谁 云 何 说

²²⁶ 大正藏：性；永乐北藏及龙藏：种

| | | | | | | | | | |
|-------|-------|-------|------------------|------------------|-------|------|-------|------|------|
| xīn | tǐ | zì | běn | jìng | yì | jí | zhū | shí | jù |
| 心 | 体 | 自 | 本 | 净 | 意 | 及 | 诸 | 识 | 俱 |
| xí | qì | cháng | xūn | gù | ér | zuò | zhū | zhuó | luàn |
| 习 | 气 | 常 | 熏 | 故 | 而 | 作 | 诸 | 浊 | 乱 |
| zàng | shí | shě | yú | shēn | yì | nǎi | qiú | zhū | qù |
| 藏 | 识 | 舍 | 于 | 身 | 意 | 乃 | 求 | 诸 | 趣 |
| shí | mí | sì | jìng | jiè | jiàn | yǐ | ér | tān | qǔ |
| 识 | 迷 | 似 | 境 | 界 | 见 | 已 | 而 | 贪 | 取 |
| suǒ | jiàn | wéi | zì | xīn | wài | jìng | bù | kě | dé |
| 所 | 见 | 唯 | 自 | 心 | 外 | 境 | 不 | 可 | 得 |
| ruò | xiū | rú | shì | guān | shě | wàng | niàn | zhēn | rú |
| 若 | 修 | 如 | 是 | 观 | 舍 | 妄 | 念 | 真 | 如 |
| zhū | dìng | zhě | jìng | jiè | yè | jí | fó | wēi | lì |
| 诸 | 定 | 者 | 境 | 界 | 业 | 及 | 佛 | 威 | 力 |
| cǐ | sān | bù | sī | yì | nán | sī | zhì | suǒ | xíng |
| 此 | 三 | 不 | 思 | 议 | 难 | 思 | 智 | 所 | 行 |
| guò | wèi | bǔ | qié | luó | xū | kōng | jí | niè | pán |
| 过 | 未 | 补 | 伽 | 罗 | 虚 | 空 | 及 | 涅 | 槃 |
| wǒ | suí | shì | sú | shuō | zhēn | dì | lí | wén | zì |
| 我 | 随 | 世 | 俗 | 说 ²²⁷ | 真 | 谛 | 离 | 文 | 字 |
| èr | shèng | jí | wài | dào | tóng | yī | zhǐ | zhū | jiàn |
| 二 | 乘 | 及 | 外 | 道 | 同 | 依 | 止 | 诸 | 见 |
| mí | huò | yú | wéi | xīn | wàng | fēn | bié | wài | jìng |
| 迷 | 惑 | 于 | 唯 | 心 | 妄 | 分 | 别 | 外 | 境 |
| luó | hàn | pì | zhī | fó | jí | yǐ | fó | pú | tí |
| 罗 | 汉 | 辟 | 支 | 佛 | 及 | 以 | 佛 | 菩 | 提 |
| zhǒng | zǐ | jiān | chéng | jiù | mèng | fó | guàn | qí | dǐng |
| 种 | 子 | 坚 | 成 | 就 | 梦 | 佛 | 灌 | 其 | 顶 |
| xīn | huàn | qù | jì | jìng | hé | wéi | shuō | yǒu | wú |
| 心 | 幻 | 趣 | 寂 | 静 | 何 | 为 | 说 | 有 | 无 |
| hé | chù | jí | wèi | shéi | hé | gù | yuàn | wèi | shuō |
| 何 | 处 | 及 | 为 | 谁 | 何 | 故 | 愿 | 为 | 说 |
| mí | huò | yú | wéi | xīn | gù | shuō | huàn | yǒu | wú |
| 迷 | 惑 | 于 | 唯 ²²⁸ | 心 | 故 | 说 | 幻 | 有 | 无 |
| shēng | miè | xiàng | xiāng | yìng | xiàng | suǒ | xiàng | píng | děng |
| 生 | 灭 | 相 | 相 | 应 | 相 | 所 | 相 | 平 | 等 |

²²⁷ 大正藏：事；永乐北藏及龙藏：说

²²⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

fēn bié míng yì shí jí yǔ wǔ shí jù
分 别 名 意 识 及 与 五 识 俱
rú yǐng xiàng bào liú cóng xīn zhǒng zǐ qǐ
如 影 像 暴 流 从 心 种 子 起
ruò xīn jí yǔ yì zhū shí bù qǐ zhě
若 心 及 与 意 诸 识 不 起 者
jí dé yì shēng shēn yì dé yú fó dì
即 得 意 生 身 亦 得 于 佛 地
zhū yuán jí yùn jiè rén fǎ zhī zì xiàng
诸 缘 及 蕴 界 人 法 之 自 相
jiē xīn jiǎ shī shè rú mèng jí máo lún
皆 心 假 施 设 如 梦 及 毛 轮
guān shì rú huàn mèng yī zhǐ yú zhēn shí
观 世 如 幻 梦 依 止 于 真 实
zhēn shí lí zhū xiàng yì lí yīn xiāng yìng
真 实 离 诸 相 亦 离 因 相 应
shèng zhě nèi suǒ zhèng cháng zhù yú wú niàn
圣 者 内 所 证 常 住 于 无 念
mí huò yīn xiāng yìng zhí shì jiān wéi shí
迷 惑 因 相 应 执 世 间 为 实
yī qiè xì lùn miè mí huò zé bù shēng
一 切 戏 论 灭 迷 惑 则 不 生
suí yǒu mí fēn bié chī xīn cháng xiàn qǐ
随 有 迷 分 别 痴 心 常 现 起
zhū fǎ kōng wú xìng ér shì cháng wú cháng
诸 法 空 无 性 而 是 常 无 常
shēng lùn zhě suǒ jiàn fēi shì wú shēng lùn
生 论 者 所 见 非 是 无 生 论
yī yì jù bú jù zì rán jí zì zài
一 异 俱 不 俱 自 然 及 自 在
shí wēi chén shèng xìng yuán fēn bié shì jiān
时 微 尘 胜 性 缘 分 别 世 间
shí wéi shēng sǐ zhǒng yǒu zhǒng gù yǒu shēng
识 为 生 死 种 有 种 故 有 生
rú huà yī yú bì liǎo zhī jí biàn miè
如 画 依 于 壁 了 知 即 便 灭
pì rú jiàn huàn rén ér yǒu huàn shēng sǐ
譬 如 见 幻 人 而 有 幻 生 死

fán yú yì rú shì chī gù qǐ fù tuō
凡 愚 亦 如 是 痴 故 起 缚 脱
nèi wài èr zhǒng fǎ jí yǐ bǐ yīn yuán
内 外 二 种 法 及 以 彼 因 缘
xiū xíng zhě guān chá jiē zhù yú wú xiàng
修 行 者 观 察 皆 住 于 无 相
xí qì bù lí xīn yì bù yǔ xīn jù
习 气 不 离 心 亦 不 与 心 俱
suī wéi xí suǒ chán xīn xiàng wú chā bié
虽 为 习 所 缠 心 相 无 差 别
xīn rú bái sè yī yì shí xí wéi gòu
心 如 白 色 衣 意 识 习 为 垢
gòu xí zhī suǒ wū lìng xīn bù xiǎn xiàn
垢 习 之 所 污 令 心 不 显 现
wǒ shuō rú xū kōng fēi yǒu yì fēi wú
我 说 如 虚 空 非 有 亦 非 无
zàng shí yì rú shì yǒu wú jiē yuǎn lí
藏 识 亦 如 是 有 无 皆 远 离
yì shí ruò zhuǎn yī xīn zé lí zhuó luàn
意 识 若 转 依 心 则 离 浊 乱
wǒ shuō xīn wéi fó jué liǎo yī qiè fǎ
我 说 心 为 佛 觉 了 一 切 法
yǒng duàn sān xiāng xù yì lí yú sì jù
永 断 三 相 续 亦 离 于 四 句
yǒu wú jiē shě lí zhū yǒu héng rú huàn
有 无 皆 舍 离 诸 有 恒 如 幻
qián qī dì xīn qǐ gù yǒu èr zì xìng
前 七 地 心 起 故 有 二 自 性
yú dì jí fó dì xī shì yuán chéng shí
余 地 及 佛 地 悉 是 圆 成 实
yù sè wú sè jiè jí yǐ yú niè pán
欲 色 无 色 界 及 以 于 涅 槃
yú bǐ yī qiè shēn jiē shì xīn jìng jiè
于 彼 一 切 身 皆 是 心 境 界
suí qí yǒu suǒ dé shì zé mí huò qǐ
随 其 有 所 得 是 则 迷 惑 起
ruò jué zì xīn yǐ mí huò zé bù shēng
若 觉 自 心 已 迷 惑 则 不 生

wǒ lì èr zhǒng fǎ zhū xiàng jí yǐ zhèng
我立二种法 诸相及以证

yǐ sì zhǒng lǐ qù fāng biàn shuō chéng jiù
以四种理趣 方便说成就

jiàn zhǒng zhǒng míng xiàng shì mí huò fēn bié
见种种名相 是迷惑分别

ruò lí yú míng xiàng xìng jìng shèng suǒ xíng
若离于名相 性净圣所行

suí néng suǒ fēn bié zé yǒu wàng jì xiàng
随能所分别 则有妄计相

ruò lí bǐ fēn bié zì xìng shèng suǒ xíng
若离彼分别 自性圣所行

xīn ruò jiě tuō shí zé cháng héng zhēn shí
心若解脱时 则常恒真实

zhǒng xìng jí fǎ xìng zhēn rú lí fēn bié
种性及法性 真如离分别

yǐ yǒu qīng jìng xīn ér yǒu zá rǎn xiàn
以有清净心 而有杂染现

wú jìng zé wú rǎn zhēn jìng shèng suǒ xíng
无净则无染 真净圣所行

shì jiān cóng yuán shēng zēng zhǎng yú fēn bié
世间从缘生 增长于分别

guān bǐ rú huàn mèng shì shí jí jiě tuō
观彼如幻梦 是时即解脱

zhǒng zhǒng è xí qì yǔ xīn hé hé gù
种种恶习气 与心和合故

zhòng shēng jiàn wài jìng bù dǔ xīn fǎ xìng
众生见外境 不睹心法性

xīn xìng běn qīng jìng bù shēng zhū mí huò
心性本清净 不生诸迷惑

mí cóng è xí qǐ shì gù bú jiàn xīn
迷从恶习起 是故不见心

wéi mí huò jí zhēn zhēn shí fēi yú chù
唯迷惑即真 真实非余处

yǐ zhū xíng fēi xíng fēi yú chù jiàn gù
以诸行非行 非余处见故

ruò guān zhū yǒu wéi yuǎn lí xiàng suǒ xiàng
若观诸有为 远离相所相

yǐ lí zhòng xiàng gù jiàn shì wéi zì xīn
以离众相故 见世唯²²⁹ 自心

ān zhù yú wéi xīn bù fēn bié wài jìng
安住于唯心 不分别外境

zhù zhēn rú suǒ yuán chāo guò yú xīn liàng
住真如所缘 超过于心量

ruò chāo guò xīn liàng yì chāo yú wú xiàng
若超过心量 亦超于无相

yǐ zhù wú xiàng zhě bú jiàn yú dà shèng
以住无相者 不见于大乘

xíng jì wú gōng yòng jìng xiū zhū dà yuàn
行寂无功用 净修诸大愿

jí wǒ zuì shèng zhì wú xiàng gù bú jiàn
及我最胜智 无相故不见

yīng guān xīn suǒ xíng yì guān zhì suǒ xíng
应观心所行 亦观智所行

guān jiàn huì suǒ xíng yú xiàng wú mí huò
观见慧所行 于相无迷惑

xīn suǒ xíng kǔ dì zhì suǒ xíng shì jí
心所行苦谛 智所行是集

yú èr jí fó dì jiē shì huì suǒ xíng
余二及佛地 皆是慧所行

dé guǒ yǔ niè pán jí yǐ bā shèng dào
得果与涅槃 及以八圣道

jué liǎo yī qiè fǎ shì fó qīng jìng zhì
觉了一切法 是佛清净智

yǎn gēn jí sè jìng kōng míng yǔ zuò yì
眼根及色境 空明与作意

gù lìng cóng zàng shí zhòng shēng yǎn shí shēng
故令从藏识 众生眼识生

qǔ zhě néng suǒ qǔ míng shì jù wú yǒu
取者能所取 名事俱无有

wú yīn wàng fēn bié shì wéi wú zhì zhě
无因妄分别 是为无智者

míng yì hù bù shēng míng yì bié yì ěr
名义互不生 名义别亦尔

²²⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

jì yīn wú yīn shēng bù lí yú fēn bié
计 因 无 因 生 不 离 于 分 别

wàng wèi zhù shí dì suí jiàn shī shè shuō
妄 谓 住 实 谛 随 见 施 设 说

yī xìng wǔ bù chéng shě lí yú dì yì
一 性 五 不 成 舍 离 于 谛 义

xì lùn yú yǒu wú yīng chāo cǐ děng mó
戏 论 于 有 无 应 超 此 等 魔

yǐ jiàn wú wǒ gù bú wàng qiú zhū yǒu
以 见 无 我 故 不 妄 求 诸 有

jì zuò zhě wéi cháng zhòu shù xīng²³⁰ zhēng lùn
计 作 者 为 常 咒 术 兴²³⁰ 诤 论

shí dì lí yán shuō ér jiàn jì miè fǎ
实 谛 离 言 说 而 见 寂 灭 法

yī yú zàng shí gù ér dé yǒu yì zhuǎn
依 于 藏 识 故 而 得 有 意 转

xīn yì wéi yī gù ér yǒu zhū shí shēng
心 意 为 依 故 而 有 诸 识 生

xū wàng suǒ lì fǎ jí xīn xìng zhēn rú
虚 妄 所 立 法 及 心 性 真 如

dìng zhě rú shì guān tōng dá wéi xīn xìng
定 者 如 是 观 通 达 唯 心 性

guān yì yǔ xiàng shì bù niàn cháng wú cháng
观 意 与 相 事 不 念 常 无 常

jí yǐ shēng bù shēng bù fēn bié èr yì
及 以 生 不 生 不 分 别 二 义

cóng yú ā lài yē shēng qǐ yú zhū shí
从 于 阿 赖 耶 生 起 于 诸 识

zhōng bù yú yī yì ér shēng èr zhǒng xīn
终 不 于 一 义 而 生 二 种 心

yóu jiàn zì xīn gù fēi kōng fēi yán shuō
由 见 自 心 故 非 空 非 言 说

ruò bú jiàn zì xīn wéi jiàn wǎng suǒ fù
若 不 见 自 心 为 见 网 所 缚

zhū yuán wú yǒu shēng zhū gēn wú suǒ yǒu
诸 缘 无 有 生 诸 根 无 所 有

²³⁰ 大正藏：与；永乐北藏及龙藏：兴

wú tān wú yùn jiè xī wú zhū yǒu wéi
无 贪 无 蕴 界 悉 无 诸 有 为
běn wú zhū yè bào wú zuò wú yǒu wéi
本 无 诸 业 报 无 作 无 有 为
zhí zhuó běn lái wú wú fù yì wú tuō
执 著 本 来 无 无 缚 亦 无 脱
wú yǒu wú jì fǎ fǎ fēi fǎ jiē wú
无 有 无 记 法 法 非 法 皆 无
fēi shí fēi niè pán fǎ xìng bù kě dé
非 时 非 涅 槃 法 性 不 可 得
fēi fó fēi zhēn dì fēi yīn yì fēi guǒ
非 佛 非 真 谛 非 因 亦 非 果
fēi dào fēi niè pán fēi shēng yì fēi miè
非 倒 非 涅 槃 非 生 亦 非 灭
yì wú shí èr zhī biān wú biān fēi yǒu
亦 无 十 二 支 边 无 边 非 有
yī qiè jiàn jiē duàn wǒ shuō shì wéi xīn
一 切 见 皆 断 我 说 是 唯 心
fán nǎo yè yǔ shēn jí yè suǒ dé guǒ
烦 恼 业 与 身 及 业 所 得 果
jiē rú yàn rú mèng rú qián tà pó chéng
皆 如 焰 如 梦 如 乾 闥 婆 城
yǐ zhù wéi xīn gù zhū xiàng jiē shě lí
以 住 唯 心 故 诸 相 皆 舍 离
yǐ zhù wéi xīn gù néng jiàn yú duàn cháng
以 住 唯 心 故 能 见 于 断 常
niè pán wú zhū yùn wú wǒ yì wú xiàng
涅 槃 无 诸 蕴 无 我 亦 无 相
yǐ rù yú wéi xīn zhuǎn yī dé jiě tuō
以 入 于 唯 心 转 依 得 解 脱
è xí wéi yīn gù wài xiàn yú dà dì
恶 习 为 因 故 外 现 于 大 地
jí yǐ zhū zhòng shēng wéi xīn wú suǒ jiàn
及 以 诸 众 生 唯 心 无 所 见
shēn zī tǔ yǐng xiàng zhòng shēng xí suǒ xiàn
身 资 土 影 像 众 生 习 所 现
xīn fēi shì yǒu wú xí qì lìng bù xiǎn
心 非 是 有 无 习 气 令 不 显

gòu xiàn yú jìng zhōng fēi jìng xiàn yú gòu
垢 现 于 净 中 非 净 现 于 垢
rú yún yì xū kōng xīn bú xiàn yì ěr
如 云 翳 虚 空 心 不 现 亦 尔
wàng jì xìng wéi yǒu yú yuán qǐ zé wú
妄 计 性 为 有 于 缘 起 则 无
yǐ wàng jì mí zhí yuán qǐ wú fēn bié
以 妄 计 迷 执 缘 起 无 分 别
fēi suǒ zào jiē sè yǒu sè fēi suǒ zào
非 所 造 皆 色 有 色 非 所 造
mèng huàn yàn qián chéng cǐ děng fēi suǒ zào
梦 幻 焰 乾 城 此 等 非 所 造
ruò yú yuán shēng fǎ wèi zhēn²³¹ jí bù shí
若 于 缘 生 法 谓 真²³¹ 及 不 实
cǐ rén jué dìng yī yī yì děng zhū jiàn
此 人 决 定 依 一 异 等 诸 见
shēng wén yǒu sān zhǒng yuàn shēng yǔ biàn huà
声 闻 有 三 种 愿 生 与 变 化
jí lí tān chēn děng cóng yú fǎ suǒ shēng
及 离 贪 瞋 等 从 于 法 所 生
pú sà yì sān zhǒng wèi yǒu zhū fó xiàng
菩 萨 亦 三 种 未 有 诸 佛 相
sī niàn yú zhòng shēng ér xiàn fó xíng²³² xiàng
思 念 于 众 生 而 现 佛 形²³² 像
zhòng shēng xīn suǒ xiàn jiē cóng xí qì shēng
众 生 心 所 现 皆 从 习 气 生
zhǒng zhǒng zhū yǐng xiàng rú xīng yún rì yuè
种 种 诸 影 像 如 星 云 日 月
ruò dà zhǒng shì yǒu kě yǒu suǒ zào shēng
若 大 种 是 有 可 有 所 造 生
dà zhǒng wú xìng gù wú néng xiàng suǒ xiàng
大 种 无 性 故 无 能 相 所 相
dà zhǒng shì néng zào dì děng shì suǒ zào
大 种 是 能 造 地 等 是 所 造
dà zhǒng běn wú shēng gù wú suǒ zào sè
大 种 本 无 生 故 无 所 造 色

²³¹ 大正藏：实；永乐北藏及龙藏：真

²³² 大正藏：于佛；永乐北藏及龙藏：佛形

jiǎ shí dēng zhū sè jí huàn suǒ qǐ sè²³³
假 实 等 诸 色 及 幻 所 起 色
mèng sè qián chéng sè yàn sè wéi dì wǔ
梦 色 乾 城 色 焰 色 为 第 五
yī chǎn tí wǔ zhǒng zhǒng xìng wǔ yì rán
一 阐 提 五 种 种 性 五 亦 然
wǔ shèng jí fēi shèng niè pán yǒu liù zhǒng
五 乘 及 非 乘 涅槃 有 六 种
zhū yùn èr shí sì zhū sè yǒu bā zhǒng
诸 蕴 二 十 四 诸 色 有 八 种
fó yǒu èr shí sì fó zǐ yǒu èr zhǒng
佛 有 二 十 四 佛 子 有 二 种
fǎ mén yǒu bǎi bā shēng wén yǒu sān zhǒng
法 门 有 百 八 声 闻 有 三 种
zhū fó chà wéi yī²³⁴ fó yī yì fù rán
诸 佛 刹 唯 一 佛 一 亦 复 然
jiě tuō yǒu sān zhǒng xīn liú zhù yǒu sì
解 脱 有 三 种 心 流 注 有 四
wú wǒ yǒu liù zhǒng suǒ zhī yì yǒu sì
无 我 有 六 种 所 知 亦 有 四
yuǎn lí yú zuò zhě jí lí zhū jiàn guò
远 离 于 作 者 及 离 诸 见 过
nèi zì zhèng bú dòng shì wú shàng dà shèng
内 自 证 不 动 是 无 上 大 乘
shēng jí yǔ bù shēng yǒu bā zhǒng jiǔ zhǒng
生 及 与 不 生 有 八 种 九 种
yī niàn yǔ jiàn cì zhèng dé zōng wéi yī
一 念 与 渐 次 证 得 宗 唯 一
wú sè jiè bā zhǒng chán chā bié yǒu liù
无 色 界 八 种 禅 差 别 有 六
pì zhī zhū fó zǐ chū lí yǒu qī zhǒng
辟 支 诸 佛 子 出 离 有 七 种
sān shì xī wú yǒu cháng wú cháng yì wú
三 世 悉 无 有 常 无 常 亦 无
zuò yè jí guǒ bào jiē rú mèng zhōng shì
作 业 及 果 报 皆 如 梦 中 事

²³³ 大正藏：造；永乐北藏及龙藏：起

²³⁴ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

zhū fó běn bù shēng wéi shēng wén fó zǐ
诸佛本不生 为声闻佛子
xīn héng bù néng jiàn rú huàn děng fǎ gù
心恒不能见 如幻等法故
gù yú yī qiè chà cóng dōu shuài rù tāi
故于一切刹 从兜率入胎
chū shēng jí chū jiā bù cóng shēng chù shēng
初生及出家 不从生处生
wèi liú zhuǎn zhòng shēng ér shuō yú niè pán
为流转众生 而说于涅槃
zhū dì jí zhū chà suí jī lìng jué wù
诸帝及诸刹 随机令觉悟
shì jiān zhōu shù lín wú wǒ wài dào xíng
世间洲树林 无我外道行
chán shèng ā lài yē guǒ jìng bù sī yì
禅乘阿赖耶 果境不思议
xīng xiù yuè zhǒng lèi zhū wáng zhū tiān zhǒng
星宿月种类 诸王诸天种
qián tà yè chā zhǒng jiē yīn yè ài shēng
乾闥夜叉种 皆因业爱生
bù sī biàn yì sǐ yóu yǔ xí qì jù
不思变易死 犹与习气俱
ruò sǐ yǒng jìn shí fán nǎo wǎng yǐ duàn
若死永尽时 烦恼网已断
cái gǔ yǔ jīn yín tián zhái jí tóng pú
财谷与金银 田宅及僮仆
xiàng mǎ niú yáng děng jiē xī bù yīng xù
象马牛羊等 皆悉不应畜
bú wò chuān kǒng chuáng yì bù ní tú dì
不卧穿孔床 亦不泥涂地
jīn yín tóng bō děng jiē xī bù yīng xù
金银铜钵等 皆悉不应畜
tǔ shí jí yǔ tiě luó jí bō lí qì
土石及与铁 螺²³⁵及玻瓈²³⁶器
mǎn yú mó jié liàng suí bō gù tīng xù
满于摩竭量 随钵故听畜

²³⁵ 大正藏：蚕；永乐北藏及龙藏：螺

²³⁶ 大正藏：颇梨；永乐北藏及龙藏：玻瓈

cháng yǐ qīng dēng sè niú fèn ní guǒ yè
常 以 青 等 色 牛 粪 泥 果 叶
rǎn bái qīn pó dēng lìng zuò jiā shā sè
染 白 钦 婆 等 令 作 袈 裟 色
sì zhǐ liàng dāo zǐ rèn²³⁷ rú bàn yuè xíng
四 指 量 刀 子 刃 如 半 月 形
wéi yǐ gē jié yī xiū xíng zhě tīng xù
为 以 割 截 衣 修 行 者 听 畜
wù xué gōng qiǎo míng yì bù yīng mài mǎi
勿 学 工 巧 明 亦 不 应 卖 买
ruò xū shǐ jìng rén cǐ fǎ wǒ suǒ shuō
若 须 使 净 人 此 法 我 所 说
cháng shǒu hù zhū gēn shàn jiě jīng lǜ yì
常 守 护 诸 根 善 解 经 律 义
bù xiá zhū sú rén shì míng xiū xíng zhě
不 狎 诸 俗 人 是 名 修 行 者
shù xià jí yán xué yě wū yǔ zhǒng jiān
树 下 及 岩 穴 野 屋 与 冢 间
cǎo kū jí lù dì xiū xíng zhě yīng zhù
草 窟 及 露 地 修 行 者 应 住
zhǒng jiān jí yú chù sān yī cháng suí shēn
冢 间 及 余 处 三 衣 常 随 身
ruò quē yī fú shí lái shī zhě yīng shòu
若 阙 衣 服 时 来 施 者 应 受
qǐ shí chū yóu xíng qián shì yī xún dì
乞 食 出 游 行 前 视 一 寻 地
shè niàn ér xíng qǐ yóu rú fēng cǎi huā
摄 念 而 行 乞 犹 如 蜂 采 华
nào zhòng suǒ jí chù zhòng zá bǐ qiū ní
闹 众 所 集 处 众 杂 比 丘 尼
huó mìng yǔ sú jiāo jiē bù yīng qǐ shí
活 命 与 俗 交 皆 不 应 乞 食
zhū wáng jí wáng zǐ dà chén yǔ zhǎng zhě
诸 王 及 王 子 大 臣 与 长 者
xiū xíng zhě qǐ shí jiē bù yīng qīn jìn
修 行 者 乞 食 皆 不 应 亲 近

²³⁷ 大正藏：刀；永乐北藏及龙藏：刃

| | |
|----------------------------------|---------------------------|
| shēng jiā jí sǐ jiā | qīn yǒu suǒ ài jiā |
| 生 家 及 死 家 | 亲 友 所 爱 家 |
| sēng ní hé zá chù ²³⁸ | xiū xíng zhě bù shí |
| 僧 尼 和 杂 处 ²³⁸ | 修 行 者 不 食 |
| sì zhōng yān bú duàn | cháng zuò zhǒng zhǒng shí |
| 寺 中 烟 不 断 | 常 作 种 种 食 |
| jí gù wéi suǒ zào | xiū xíng zhě bù shí |
| 及 故 为 所 造 | 修 行 者 不 食 |
| xíng zhě guān shì jiān | néng xiàng yǔ suǒ xiàng |
| 行 者 观 世 间 | 能 相 与 所 相 |
| jiē xī lí shēng miè | yì lí yú yǒu wú |
| 皆 悉 离 生 灭 | 亦 离 于 有 无 |

大乘入楞伽经卷第六

²³⁸ 大正藏：家；永乐北藏及龙藏：处

dà shèng rù léng qié jīng juàn dì qī
大乘入楞伽经卷第七

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuófèng zhì yì²³⁹
唐于闐国三藏沙门实叉难陀奉 制译

jì sòngpǐn dì shí zhī èr
偈颂品第十之二

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| ruò zhū xiū xíng zhě | bù qǐ yú fēn bié |
| 若 诸 修 行 者 | 不 起 于 分 别 |
| bù jiǔ dé sān mèi | lì tōng jí zì zài |
| 不 久 得 三 昧 | 力 通 及 自 在 |
| xiū xíng zhě bù yīng | wàng zhí cóng wēi chén |
| 修 行 者 不 应 | 妄 执 从 微 尘 |
| shí shèng xìng zuò zhě | yuán shēng yú shì jiān |
| 时 胜 性 作 者 | 缘 生 于 世 间 |
| shì cóng zì fēn bié | zhǒng zhǒng xí qì shēng |
| 世 从 自 分 别 | 种 种 习 气 生 |
| xiū xíng zhě yīng guān | zhū yǒu rú mèng huàn |
| 修 行 者 应 观 | 诸 有 如 梦 幻 |
| héng cháng jiàn yuǎn lí | fěi bàng jí jiàn lì |
| 恒 常 见 远 离 | 诽 谤 及 建 立 |
| shēn zī jí suǒ zhù | bù fēn bié sān yǒu |
| 身 资 及 所 住 | 不 分 别 三 有 |
| bù sī xiǎng yǐn shí | zhèng niàn duān shēn zhù |
| 不 思 想 饮 食 | 正 念 端 身 住 |
| shuò shuò gōng jìng lǐ | zhū fó jí pú sà |
| 数 数 恭 敬 礼 | 诸 佛 及 菩 萨 |
| shàn jiě jīng lǜ zhōng | zhēn shí lǐ qù fǎ |
| 善 解 经 律 中 | 真 实 理 趣 法 |
| wǔ fǎ èr wú wǒ | yì sī wéi zì xīn |
| 五 法 二 无 我 | 亦 思 惟 自 心 |
| nèi zhèng jìng fǎ xìng | zhū dì jí fó dì |
| 内 证 净 法 性 | 诸 地 及 佛 地 |

²³⁹ 大正藏：大周于闐国三藏法师实叉难陀奉 勅译

xíng zhě xiū xí cǐ chǔ lián huā guàn dǐng
行者修习此处莲花灌顶
chén lún²⁴⁰ zhū qù zhōng yàn lí yú zhū yǒu
沉沦²⁴⁰诸趣中厌离于诸有
wǎng zhǒng jiān jìng chù xiū xí zhū guān xíng
往冢间静处修习诸观行
yǒu wù wú yīn shēng wàng wèi lí duàn cháng
有物无因生妄谓离断常
yì wèi lí yǒu wú wàng jì wéi zhōng dào
亦谓离有无妄计为中道
wàng jì wú yīn lùn wú yīn shì duàn jiàn
妄计无因论无因是断见
bù liǎo wài wù gù huài miè yú zhōng dào
不了外物故坏灭于中道
kǒng duò yú duàn jiàn bù shě suǒ zhí fǎ
恐堕于断见不舍所执法
yǐ jiàn lì fěi bàng wàng shuō wéi zhōng dào
以建立诽谤妄说为中道
yǐ jué liǎo wéi²⁴¹ xīn shě lí yú wài fǎ
以觉了唯²⁴¹心舍离于外法
yì lí wàng fēn bié cǐ xíng qì zhōng dào
亦离妄分别此行契中道
wéi²⁴² xīn wú yǒu jìng wú jìng xīn bù shēng
唯²⁴²心无有境无境心不生
wǒ jí zhū rú lái shuō cǐ wéi zhōng dào
我及诸如来说此为中道
ruò shēng ruò bù shēng zì xìng wú zì xìng
若生若不生自性无自性
yǒu wú děng jiē kōng bù yīng fēn bié èr
有无等皆空不应分别二
bù néng qǐ fēn bié yú fū wèi jiě tuō
不能起分别愚夫谓解脱
xīn wú jué zhì shēng qǐ néng duàn èr zhí
心无觉智生岂能断二执

²⁴⁰ 大正藏：轮；永乐北藏及龙藏：沦

²⁴¹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁴² 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

yǐ jué zì xīn gù néng duàn èr suǒ zhí
以 觉 自 心 故 能 断 二 所 执
liǎo zhī gù néng duàn fēi bù néng fēn bié
了 知 故 能 断 非 不 能 分 别
liǎo zhī xīn suǒ xiàn fēn bié jí bù qǐ
了 知 心 所 现 分 别 即 不 起
fēn bié bù qǐ gù zhēn rú xīn zhuǎn yī
分 别 不 起 故 真 如 心 转 依
ruò jiàn suǒ qǐ fǎ lí zhū wài dào guò
若 见 所 起 法 离 诸 外 道 过
shì zhì zhě suǒ qǔ niè pán fēi miè huài
是 智 者 所 取 涅 槃 非 灭 坏
wǒ jí zhū fó shuō jué cǐ jí chéng fó
我 及 诸 佛 说 觉 此 即 成 佛
ruò gèng yì fēn bié shì zé wài dào lùn
若 更 异 分 别 是 则 外 道 论
bù shēng ér xiàn shēng bú miè ér xiàn miè
不 生 而 现 生 不 灭 而 现 灭
pǔ yú zhū yì chà dùn xiàn rú shuǐ yuè
普 于 诸 亿 刹 顿 现 如 水 月
yī shēn wéi duō shēn rán huǒ jí zhù yǔ
一 身 为 多 身 然 火 及 注 雨
suí jī xīn zhōng xiàn shì gù shuō wéi²⁴³ xīn
随 机 心 中 现 是 故 说 唯²⁴³ 心
xīn yì shì wéi²⁴⁴ xīn fēi xīn yì xīn qǐ
心 亦 是 唯²⁴⁴ 心 非 心 亦 心 起
zhǒng zhǒng zhū sè xiàng tōng dá jiē wéi²⁴⁵ xīn
种 种 诸 色 相 通 达 皆 唯²⁴⁵ 心
zhū fó yǔ shēng wén yuán jué děng xíng xiàng²⁴⁶
诸 佛 与 声 闻 缘 觉 等 形 相²⁴⁶
jí yú zhǒng zhǒng sè jiē shuō shì wéi²⁴⁷ xīn
及 余 种 种 色 皆 说 是 唯²⁴⁷ 心

²⁴³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁴⁴ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁴⁵ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁴⁶ 大正藏：像；永乐北藏及龙藏：相

²⁴⁷ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

cóng yú wú sè jiè nǎi zhì dì yù zhōng
从于无色界乃至地狱中

pǔ xiàn wèi zhòng shēng jiē shì wéi²⁴⁸ xīn zuò
普现为众生皆是唯²⁴⁸心作

rú huàn zhū sān mèi jí yǐ yì shēng shēn
如幻诸三昧及以意生身

shí dì yǔ zì zài jiē yóu zhuǎn yī dé
十地与自在皆由转依得

yú fū wéi xiǎng²⁴⁹ fù suí jiàn wén jué zhī
愚夫为想²⁴⁹缚随见闻觉知

zì fēn bié diān dǎo xì lùn zhī suǒ dòng
自分别颠倒戏论之所动

yī qiè kōng wú shēng wǒ shí bú niè pán
一切空无生我实不涅槃

huà fó yú zhū chà yǎn sān shèng yī shèng
化佛于诸刹演三乘一乘

fó yǒu sān shí liù fù gè yǒu shí zhǒng
佛有三十六复各有十种

suí zhòng shēng xīn qì ér xiàn zhū chà tǔ
随众生心器而现诸刹土

fǎ fó yú shì jiān yóu rú wàng jì xìng
法佛于世间犹如妄计性

sūi jiàn yǒu zhǒng zhǒng ér shí wú suǒ yǒu
虽见有种种而实无所有

fǎ fó shì zhēn fó yú jiē shì huà fó
法佛是真佛余皆是化佛

suí zhòng shēng zhǒng zǐ jiàn fó suǒ xiàn shēn
随众生种子见佛所现身

yǐ mí huò zhū xiàng ér qǐ yú fēn bié
以迷惑诸相而起于分别

fēn bié bú yì zhēn xiàng bù jí fēn bié
分别不异真相不即分别

zì xìng jí shòu yòng huà shēn fù xiàn huà
自性及受用化身复现化

fó dé èr²⁵⁰ shí liù jiē zì xìng suǒ chéng
佛德二²⁵⁰十六皆自性所成

²⁴⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁴⁹ 大正藏：相；永乐北藏及龙藏：想

yóu wài xūn xí zhǒng ér shēng yú fēn bié
由外熏习种而生于分别
bù qǔ yú zhēn shí ér qǔ wàng suǒ zhí
不取于真实而取妄所执
mí huò yī nèi xīn jí yuán yú wài jìng
迷惑依内心及缘于外境
dàn yóu cǐ èr qǐ gèng wú dì sān yuán
但由此二起更无第三缘
mí huò yī nèi wài ér dé shēng qǐ yǐ
迷惑依内外而得生起已
liù shí èr shí bā gù wǒ shuō wéi xīn
六十二十八故我说为心
zhī dàn yǒu gēn jìng zé lí yú wǒ zhí
知但有根境则离于我执
wù xīn wú jìng jiè zé lí yú fǎ zhí
悟心无境界则离于法执
yóu yī běn shí gù ér yǒu zhū shí shēng
由依本识故而有诸识生
yóu yī nèi chù gù yǒu sì wài yǐng xiàn
由依内处故有似外影现
wú zhì héng fēn bié yǒu wéi jí wú wéi
无智恒分别有为及无为
jiē xī bù kě dé rú mèng xīng máo lún
皆悉不可得如梦星毛轮
rú qián tà pó chéng rú huàn rú yàn shuǐ
如乾闥婆城如幻如焰水
fēi yǒu ér jiàn yǒu yuán qǐ fǎ yì rán
非有而见有缘起法亦然
wǒ yī sān zhǒng xīn jiǎ shuō gēn jìng wǒ
我依三种心假说根境我
ér bǐ xīn yì shí zì xìng wú suǒ yǒu
而彼心意识自性无所有
xīn yì jí yǔ shí wú wǒ yǒu èr zhǒng
心意及与识无我有二种
wǔ fǎ yǔ zì xìng shì zhū fó jìng jiè
五法与自性是诸佛境界

xí qì yīn wéi yī ér chéng yú sān xiàng
习 气 因 为 一 而 成 于 三 相
rú yǐ yī cǎi sè huà bì jiàn zhǒng zhǒng
如 以 一 彩 色 画 壁 见 种 种
wǔ fǎ èr wú wǒ zì xìng xīn yì shí
五 法 二 无 我 自 性 心 意 识
yú fó zhǒng xìng zhōng jiē xī bù kě dé
于 佛 种 性 中 皆 悉 不 可 得
yuǎn lí xīn yì shí yì lí yú wǔ fǎ
远 离 心 意 识 亦 离 于 五 法
fù lí yú zì xìng shì wéi fó zhǒng xìng
复 离 于 自 性 是 为 佛 种 性
ruò shēn yǔ yì yè bù xiū bái jìng fǎ
若 身 语 意 业 不 修 白 净 法
rú lái jìng zhǒng xìng zé lí yú xiàn xíng
如 来 净 种 性 则 离 于 现 行
shén tōng lì zì zài sān mèi jìng zhuāng yán
神 通 力 自 在 三 昧 净 庄 严
zhǒng zhǒng yì shēng shēn shì fó jìng zhǒng xìng
种 种 意 生 身 是 佛 净 种 性
nèi zì zhèng wú gòu yuǎn lí yú yīn xiàng
内 自 证 无 垢 远 离 于 因 相
bā dì jí fó dì rú lái xìng suǒ chéng
八 地 及 佛 地 如 来 性 所 成
yuǎn xíng yǔ shàn huì fǎ yún jí fó dì
远 行 与 善 慧 法 云 及 佛 地
jiē shì fó zhǒng xìng yú xī èr shèng shè
皆 是 佛 种 性 余 悉 二 乘 摄
rú lái xīn zì zài ér wéi zhū yú fū
如 来 心 自 在 而 为 诸 愚 夫
xīn xiàng chā bié gù shuō yú qī zhǒng dì
心 相 差 别 故 说 于 七 种 地
dì qī dì bù qǐ shēn yǔ yì guò shī
第 七 地 不 起 身 语 意 过 失
dì bā dì suǒ yī rú mèng dù hé děng
第 八 地 所 依 如 梦 渡 河 等
bā dì jí wǔ dì jiě liǎo gōng qiǎo míng
八 地 及 五 地 解 了 工 巧 明

zhū fó zǐ néng zuò zhū yǒu zhōng zhī wáng
诸佛子能作诸有中之王
zhì zhě bù fēn bié ruò shēng ruò bù shēng
智者不分别若生若不生
kōng jí yǔ bù kōng zì xìng wú zì xìng
空及与不空自性无自性
dàn wéi²⁵¹ shì xīn liàng ér shí bù kě dé
但唯²⁵¹是心量而实不可得
wèi zhū èr shèng shuō cǐ shí cǐ xū wàng
为诸二乘说此实此虚妄
fēi wèi zhū fó zǐ gù bù yīng fēn bié
非为诸佛子故不应分别
yǒu fēi yǒu xī fēi yì wú chà nà xiàng
有非有悉非亦无刹那相
jiǎ shí fǎ yì wú wéi²⁵² xīn bù kě dé
假实法亦无唯²⁵²心不可得
yǒu fǎ shì sú dì wú xìng dì yī yì
有法是俗谛无性第一义
mí huò yú wú xìng shì zé wéi shì sú
迷惑于无性是则为世俗
yī qiè fǎ jiē kōng wǒ wèi zhū fán yú
一切法皆空我为诸凡愚
suí sú jiǎ shī shè ér bǐ wú zhēn shí
随俗假施設而彼无真实
yóu yán suǒ qǐ fǎ zé yǒu suǒ xíng yì
由言所起法则有所行义
guān jiàn yán suǒ shēng jiē xī bù kě dé
观见言所生皆悉不可得
rú lí bì wú huà lí zhì yì wú yǐng
如离壁无画离质亦无影
zàng shí ruò qīng jìng zhū shí làng bù shēng
藏识若清净诸识浪不生
yī fǎ shēn yǒu bào cóng bào qǐ huà shēn
依法身有报从报起化身
cǐ wéi gēn běn fó yú jiē huà suǒ xiàn
此为根本佛余皆化所现

²⁵¹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁵² 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

bù yīng wàng fēn bié kōng jí yǐ bù kōng
不 应 妄 分 别 空 及 以 不 空
wàng jì yú yǒu wú yán yì bù kě dé
妄 计 于 有 无 言 义 不 可 得
fán yú wàng fēn bié dé shí chén jù sè
凡 愚 妄 分 别 德 实 尘 聚 色
yī yī chén jiē wú shì gù wú jìng jiè
一 一 尘 皆 无 是 故 无 境 界
zhòng shēng jiàn wài xiàng jiē yóu zì xīn xiàn
众 生 见 外 相 皆 由 自 心 现
suǒ jiàn jì fēi yǒu gù wú zhū wài jìng
所 见 既 非 有 故 无 诸 外 境
rú xiàng nì shēn ní bù néng fù yí dòng
如 象 溺 深 泥 不 能 复 移 动
shēng wén zhù sān mèi hūn diàn yì fù rán
声 闻 住 三 昧 昏 垫 亦 复 然
ruò jiàn zhū shì jiān xí qì yǐ wéi yīn
若 见 诸 世 间 习 气 以 为 因
lí yǒu wú jù fēi fǎ wú wǒ jiě tuō
离 有 无 俱 非 法 无 我 解 脱
zì xìng míng wàng jì yuán qǐ shì yī tā
自 性 名 妄 计 缘 起 是 依 他
zhēn rú shì yuán chéng wǒ jīng zhōng cháng shuō
真 如 是 圆 成 我 经 中 常 说
xīn yì jí yǔ shí fēn bié yǔ biǎo shì
心 意 及 与 识 分 别 与 表 示
běn shí zuò sān yǒu jiē xīn zhī yì míng
本 识 作 三 有 皆 心 之 异 名
shòu jí yú nuǎn shí ā lài yē mìng gēn
寿 及 于 暖 识 阿 赖 耶 命 根
yì jí yǔ yì shí jiē fēn bié yì míng
意 及 与 意 识 皆 分 别 异 名
xīn néng chí yú shēn yì héng shěn sī lǜ
心 能 持 于 身 意 恒 审 思 虑
yì shí zhū shí jù liǎo zì xīn jìng jiè
意 识 诸 识 俱 了 自 心 境 界
ruò shí yǒu wǒ tǐ yì yùn jí yùn zhōng
若 实 有 我 体 异 蕴 及 蕴 中

yú bǐ qiú wǒ tǐ bì jìng bù kě dé
于 彼 求 我 体 毕 竟 不 可 得
yī yī guān shì jiān jiē shì zì xīn xiàn
一 一 观 世 间 皆 是 自 心 现
yú fán nǎo suí mián lí kǔ dé jiě tuō
于 烦 恼 随 眠 离 苦 得 解 脱
shēng wén wéi jìn zhì yuán jué jì jìng zhì
声 闻 为 尽 智 缘 觉 寂 静 智
rú lái zhī zhì huì shēng qǐ wú qióng jìn
如 来 之 智 慧 生 起 无 穷 尽
wài shí wú yǒu sè wéi zì xīn suǒ xiàn
外 实 无 有 色 唯²⁵³ 自 心 所 现
yú fū bù jué zhī wàng fēn bié yǒu wéi
愚 夫 不 觉 知 妄 分 别 有 为
bù zhī wài jìng jiè zhǒng zhǒng jiē zì xīn
不 知 外 境 界 种 种 皆 自 心
yú fū yǐ yīn yù sì jù ér chéng lì
愚 夫 以 因 喻 四 句 而 成 立
zhì zhě xī liǎo zhī jìng jiè zì xīn xiàn
智 者 悉 了 知 境 界 自 心 现
bù yǐ zōng yīn yù zhū jù ér chéng lì
不 以 宗 因 喻 诸 句 而 成 立
fēn bié suǒ fēn bié shì wéi wàng jì xiàng
分 别 所 分 别 是 为 妄 计 相
yī zhǐ yú wàng jì ér fù qǐ fēn bié
依 止 于 妄 计 而 复 起 分 别
zhǎn zhuǎn hù xiāng yī jiē yīn yī xí qì
展 转 互 相 依 皆 因 一 习 气
cǐ èr jù wéi kè fēi zhòng shēng xīn qǐ
此 二 俱 为 客 非 众 生 心 起
ān zhù sān jiè zhōng xīn xīn suǒ fēn bié
安 住 三 界 中 心 心 所 分 别
suǒ qǐ sì jìng jiè shì wàng jì zì xìng
所 起 似 境 界 是 妄 计 自 性
yǐng xiàng yǔ zhǒng zǐ hé wéi shí èr chù
影 像 与 种 子 合 为 十 二 处

²⁵³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

suǒ yī suǒ yuán hé shuō yǒu suǒ zuò shì
所 依 所 缘 合 说 有 所 作 事
yóu rú jìng zhōng xiàng yì yǎn jiàn máo lún
犹 如 镜 中 像 翳²⁵⁴ 眼 见 毛 轮
xí qì fù yì rán fán yú qǐ wàng jiàn
习 气 覆 亦 然 凡 愚²⁵⁵ 起 妄 见
yú zì fēn bié jìng ér qǐ yú fēn bié
于 自 分 别 境 而 起 于 分 别
rú wài dào fēn bié wài jìng bù kě dé
如 外 道 分 别 外 境 不 可 得
rú yú bù liǎo shéng wàng qǔ yǐ wéi shé
如 愚 不 了 绳 妄 取 以 为 蛇
bù liǎo zì xīn xiàn wàng fēn bié wài jìng
不 了 自 心 现 妄 分 别 外 境
rú shì shéng zì tǐ yī yì xìng jiē lí
如 是 绳 自 体 一 异 性 皆 离
dàn zì xīn dào huò wàng qǐ shéng fēn bié
但 自 心 倒 惑 妄 起 绳 分 别
wàng jì fēn bié shí ér bǐ xìng fēi yǒu
妄 计 分 别 时 而 彼 性 非 有
yún hé jiàn fēi yǒu ér qǐ yú fēn bié
云 何 见 非 有 而 起 于 分 别
sè xìng wú suǒ yǒu píng yī děng yì rán
色 性 无 所 有 瓶 衣 等 亦 然
dàn yóu fēn bié shēng suǒ jiàn zhōng wú yǒu
但 由 分 别 生 所 见 终 无 有
wú shǐ yǒu wéi zhōng mí huò qǐ fēn bié
无 始 有 为 中 迷 惑 起 分 别
hé fǎ lìng mí huò yuàn fó wèi wǒ shuō
何 法 令 迷 惑 愿 佛 为 我 说
zhū fǎ wú zì xìng dàn wéi xīn suǒ xiàn
诸 法 无 自 性 但 唯²⁵⁶ 心 所 现
bù liǎo yú zì xīn shì gù shēng fēn bié
不 了 于 自 心 是 故 生 分 别

²⁵⁴ 大正藏：翳；永乐北藏及龙藏：翳

²⁵⁵ 大正藏：夫；永乐北藏及龙藏：愚

²⁵⁶ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

rú yú suǒ fēn bié wàng jì shí fēi yǒu
如 愚 所 分 别 妄 计 实 非 有
yì cǐ zhī suǒ yǒu ér bǐ bù néng zhī
异 此 之 所 有 而 彼 不 能 知
zhū shèng zhě suǒ yǒu fēi yú suǒ fēn bié
诸 圣 者 所 有 非 愚 所 分 别
ruò shèng tóng yú fán shèng yīng yǒu xū wàng
若 圣 同 于 凡 圣 应 有 虚 妄
yǐ shèng zhì xīn jìng shì gù wú mí huò
以 圣 治 心 净 是 故 无 迷 惑
fán yú xīn bú jìng gù yǒu wàng fēn bié
凡 愚 心 不 净 故 有 妄 分 别
rú mǔ yǔ yīng ér rǔ wù xū tí qì
如 母 语 婴 儿 汝 勿 须 啼 泣
kōng zhōng yǒu guǒ lái zhǒng zhǒng rèn rǔ qǔ
空 中 有 果 来 种 种 任 汝 取
wǒ wèi zhòng shēng shuō zhǒng zhǒng wàng jì guǒ
我 为 众 生 说 种 种 妄 计 果
lìng bǐ ài yào yǐ fǎ shí lí yǒu wú
令 彼 爱 乐 已 法 实 离 有 无
zhū fǎ xiān fēi yǒu zhū yuán bù hé hé
诸 法 先 非 有 诸 缘 不 和 合
běn bù shēng ér shēng zì xìng wú suǒ yǒu
本 不 生 而 生 自 性 无 所 有
wèi shēng fǎ bù shēng lí yuán wú shēng chù
未 生 法 不 生 离 缘 无 生 处
xiàn shēng fǎ yì ěr lí yuán bù kě dé
现 生 法 亦 尔 离 缘 不 可 得
guān shí yuán qǐ yào fēi yǒu yì fēi wú
观 实 缘 起 要 非 有 亦 非 无
fēi yǒu wú jù fēi zhì zhě bù fēn bié
非 有 无 俱 非 智 者 不 分 别
wài dào zhū yú fū wàng shuō yī yì xìng
外 道 诸 愚 夫 妄 说 一 异 性
bù liǎo zhū yuán qǐ shì jiān rú huàn mèng
不 了 诸 缘 起 世 间 如 幻 梦
wǒ wú shàng dà shèng chāo yuè yú míng yán
我 无 上 大 乘 超 越 于 名 言

qí yì shèn míng liǎo yú fū bù jué zhī
其 义 甚 明 了 愚 夫 不 觉 知
shēng wén jí wài dào suǒ shuō jiē qiǎn lìn
声 闻 及 外 道 所 说 皆 慳 吝
lìng yì xī gǎi biàn jiē yóu wàng jì qǐ
令 义 悉 改 变 皆 由 妄 计 起
zhū xiàng jí zì tǐ xíng zhuàng jí yǔ míng
诸 相 及 自 体 形 状 及 与 名
pān yuán cǐ sì zhǒng ér qǐ zhū fēn bié
攀 缘 此 四 种 而 起 诸 分 别
jì fàn zì zài zuò yī shēn yǔ duō shēn
计 梵 自 在 作 一 身 与 多 身
jí rì yuè yùn xíng bǐ fēi shì wǒ zǐ
及 日 月 运 行 彼 非 是 我 子
jù zú yú shèng jiàn tōng dá rú shí fǎ
具 足 于 圣 见 通 达 如 实 法
shàn qiǎo zhuǎn zhū xiǎng dào yú shí bǐ àn
善 巧 转 诸 想 到 于 识 彼 岸
yǐ cǐ jiě tuō yìn yǒng lí yú yǒu wú
以 此 解 脱 印 永 离 于 有 无
jí lí yú qù lái shì wǒ fǎ zhōng zǐ
及 离 于 去 来 是 我 法 中 子
ruò sè shí zhuǎn miè zhū yè shī huài zhě
若 色 识 转 灭 诸 业 失 坏 者
shì zé wú shēng sǐ yì wú cháng wú cháng
是 则 无 生 死 亦 无 常 无 常
ér bǐ zhuǎn miè shí sè chù suī shě lí
而 彼 转 灭 时 色 处 虽 舍 离
yè zhù ā lài yē lí yǒu wú guò shī
业 住 阿 赖 耶 离 有 无 过 失
sè shí suī zhuǎn miè ér yè bù shī huài
色 识 虽 转 灭 而 业 不 失 坏
lìng yú zhū yǒu zhōng sè shí fù xiāng xù
令 于 诸 有 中 色 识 复 相 续
ruò bǐ zhū zhòng shēng suǒ qǐ yè shī huài
若 彼 诸 众 生 所 起 业 失 坏
shì zé wú shēng sǐ yì wú yǒu niè pán
是 则 无 生 死 亦 无 有 涅 槃

ruò yè yǔ sè shí jù shí ér miè huài
若 业 与 色 识 俱 时 而 灭 坏
shēng sǐ zhōng ruò shēng sè yè yīng wú bié
生 死 中 若 生 色 业 应 无 别
sè xīn yǔ fēn bié fēi yì fēi bú yì
色 心 与 分 别 非 异 非 不 异
yú fū wèi miè huài ér shí lí yǒu wú
愚 夫 谓 灭 坏 而 实 离 有 无
yuán qǐ yǔ wàng jì zhǎn zhuǎn wú bié xiàng
缘 起 与 妄 计 展 转 无 别 相
rú sè yǔ wú cháng zhǎn zhuǎn shēng yì ěr
如 色 与 无 常 展 转 生 亦 尔
jì lí yì fēi yì wàng jì bù kě zhī
既 离 异 非 异 妄 计 不 可 知
rú sè wú cháng xìng yún hé shuō yǒu wú
如 色 无 常 性 云 何 说 有 无
shàn dá yú wàng jì yuán qǐ zé bù shēng
善 达 于 妄 计 缘 起 则 不 生
yóu jiàn yú yuán qǐ wàng jì zé zhēn rú
由 见 于 缘 起 妄 计 则 真 如
ruò miè wàng jì xìng shì zé huài fǎ yǎn
若 灭 妄 计 性 是 则 坏 法 眼
biàn yú wǒ fǎ zhōng jiàn lì jí fěi bàng
便 于 我 法 中 建 立 及 诽 谤
rú shì sè lèi rén cháng huǐ bàng zhèng fǎ
如 是 色 类 人 常²⁵⁷ 毁 谤 正 法
bǐ jiē yǐ fēi fǎ miè huài wǒ fǎ yǎn
彼 皆 以 非 法 灭 坏 我 法 眼
zhì zhě wù gòng yǔ bǐ qiū shì yì qì
智 者 勿 共 语 比 丘 事 亦 弃
yǐ miè huài wàng jì jiàn lì fěi bàng gù
以 灭 坏 妄 计 建 立 诽 谤 故
ruò suí yú fēn bié qǐ yú yǒu wú jiàn
若 随 于 分 别 起 于 有 无 见
bǐ rú huàn máo lún mèng yàn yǔ qián chéng
彼 如 幻 毛 轮 梦 焰 与 乾 城

²⁵⁷ 大正藏：当；永乐北藏及龙藏：常

bǐ fēi xué fó fǎ bù yīng yǔ tóng zhù
彼 非 学 佛 法 不 应 与 同 住

yǐ zì duò èr biān yì huài tā rén gù
以 自 堕 二 边 亦 坏 他 人 故

ruò yǒu xiū xíng zhě guān yú wàng jì xìng
若 有 修 行 者 观 于 妄 计 性

jì jìng lí yǒu wú shè qǔ yǔ tóng zhù
寂 静 离 有 无 摄 取 与 同 住

rú shì jiān yǒu chù chū jīn mó ní zhū
如 世 间 有 处 出 金 摩 尼 珠

bǐ suī wú zào zuò ér zhòng shēng shòu yòng
彼 虽 无 造 作 而 众 生 受 用

yè xìng yì rú shì yuǎn lí zhǒng zhǒng xìng
业 性 亦 如 是 远 离 种 种 性

suǒ jiàn yè fēi yǒu fēi bù shēng zhū qù
所 见 业 非 有 非 不 生 诸 趣

rú shèng suǒ liǎo zhī fǎ jiē wú suǒ yǒu
如 圣 所 了 知 法 皆 无 所 有

yú fū suǒ fēn bié wàng jì fǎ fēi wú
愚 夫 所 分 别 妄 计 法 非 无

ruò yú suǒ fēn bié bǐ fǎ fēi yǒu zhě
若 愚 所 分 别 彼 法 非 有 者

jì wú yī qiè fǎ zhòng shēng wú zá rǎn
既 无 一 切 法 众 生 无 杂 染

yǐ yǒu zá rǎn fǎ wú míng ài suǒ xì
以 有 杂 染 法 无 明 爱 所 系

néng qǐ shēng sǐ shēn zhū gēn xī jù zú
能 起 生 死 身 诸 根 悉 具 足

ruò wèi yú fēn bié cǐ fǎ jiē wú zhě
若 谓 愚 分 别 此 法 皆 无 者

zé wú zhū gēn shēng bǐ fēi zhèng xiū xíng
则 无 诸 根 生 彼 非 正 修 行

ruò wú yǒu cǐ fǎ ér wéi shēng sǐ yīn
若 无 有 此 法 而 为 生 死 因

yú fū bú dài xiū zì rán ér jiě tuō
愚 夫 不 待 修 自 然 而 解 脱

ruò wú yǒu bǐ fǎ fán shèng yún hé bié
若 无 有 彼 法 凡 圣 云 何 别

yì zé wú shèng rén xiū xíng sān jiě tuō
亦 则 无 圣 人 修 行 三 解 脱
zhū yùn jí rén fǎ zì gòng xiàng wú xiàng
诸 蕴 及 人 法 自 共 相 无 相
zhū yuán jí zhū gēn wǒ wèi shēng wén shuō
诸 缘 及 诸 根 我 为 声 闻 说
wéi²⁵⁸ xīn jí fēi yīn zhū dì yǔ zì zài
唯²⁵⁸ 心 及 非 因 诸 地 与 自 在
nèi zhèng jìng zhēn rú wǒ wèi fó zǐ shuō
内 证 净 真 如 我 为 佛 子 说
wèi lái shì dāng yǒu shēn zhuó yú jiā shā
未 来 世 当 有 身 著 于 袈 裟
wàng shuō yú yǒu wú huǐ huài wǒ zhèng fǎ
妄 说 于 有 无 毁 坏 我 正 法
yuán qǐ fǎ wú xìng shì zhū shèng suǒ xíng
缘 起 法 无 性 是 诸 圣 所 行
wàng jì xìng wú wù jì duó zhě fēn bié
妄 计 性 无 物 计 度 者 分 别
wèi lái yǒu yú chī jiē nà zhū wài dào
未 来 有 愚 痴 揭 那 诸 外 道
shuō yú wú yīn lùn è jiàn huài shì jiān
说 于 无 因 论 恶 见 坏 世 间
wàng shuō zhū shì jiān cóng yú wēi chén shēng
妄 说 诸 世 间 从 于 微 尘 生
ér bǐ chén wú yīn jiǔ zhǒng shí wù cháng
而 彼 尘 无 因 九 种 实 物 常
cóng shí néng²⁵⁹ chéng shí cóng dé néng shēng dé
从 实 能²⁵⁹ 成 实 从 德 能 生 德
zhēn fǎ xìng yì cǐ huǐ bàng shuō yán wú
真 法 性 异 此 毁 谤 说 言 无
ruò běn wú ér shēng shì jiān zé yǒu shǐ
若 本 无 而 生 世 间 则 有 始
shēng sǐ wú qián jì shì wǒ zhī suǒ shuō
生 死 无 前 际 是 我 之 所 说
sān jiè yī qiè wù běn wú ér shēng zhě
三 界 一 切 物 本 无 而 生 者

²⁵⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁵⁹ 大正藏：而；永乐北藏及龙藏：能

tuó lú gǒu shēng jiǎo yì yīng wú yǒu yí
驼 驴 狗 生 角 亦 应 无 有 疑
yǎn sè shí běn wú ér jīn yǒu shēng zhě
眼 色 识 本 无 而 今 有 生 者
yī guān jí xí dēng yìng cóng ní tuán shēng
衣 冠 及 席 等 应 从 泥 团 生
rú dié zhōng wú xí pú zhōng yì wú xí
如 迭 中 无 席 蒲 中 亦 无 席
hé bù zhū yuán zhōng yī yī jiē shēng xí
何 不 诸 缘 中 一 一 皆 生 席
bǐ mìng zhě yǔ shēn ruò běn wú ér shēng
彼 命 者 与 身 若 本 无 而 生
wǒ xiān yǐ shuō bǐ jiē shì wài dào lùn
我 先 已 说 彼 皆 是 外 道 论
wǒ xiān suǒ shuō zōng wèi zhē yú bǐ yì
我 先 所 说 宗 为 遮 于 彼 意
jì zhē yú bǐ yǐ rán hòu shuō zì zōng
既 遮 于 彼 已 然 后 说 自 宗
kǒng zhū dì zǐ zhòng mí zhuó yǒu wú zōng
恐 诸 弟 子 众 迷 著 有 无 宗
shì gù wǒ wèi qí xiān shuō wài dào lùn
是 故 我 为 其 先 说 外 道 论
jiā pí luó è huì wèi zhū dì zǐ shuō
迦 毗 罗 恶 慧 为 诸 弟 子 说
shèng xìng shēng shì jiān qiú nà xíng²⁶⁰ zhuǎn biàn
胜 性 生 世 间 求 那 行²⁶⁰ 转 变
zhū yuán wú yǒu gù fēi yǐ shēng xiàn shēng
诸 缘 无 有 故 非 已 生 现 生
zhū yuán jì fēi yuán fēi shēng fēi bù shēng
诸 缘 既 非 缘 非 生 非 不 生
wǒ zōng lí yǒu wú yì lí zhū yīn yuán
我 宗 离 有 无 亦 离 诸 因 缘
shēng miè jí suǒ xiàng yī qiè jiē yuǎn lí
生 灭 及 所 相 一 切 皆 远 离
shì jiān rú huàn mèng yīn yuán jiē wú xìng
世 间 如 幻 梦 因 缘 皆 无 性

²⁶⁰ 大正藏：所；永乐北藏及龙藏：行

cháng zuò rú shì guān fēn bié yǒng bù qǐ
常 作 如 是 观 分 别 永 不 起
ruò néng guān zhū yǒu rú yàn jí máo lún
若 能 观 诸 有 如 焰 及 毛 轮
yì rú xún xiāng chéng cháng lí yú yǒu wú
亦 如 寻 香 城 常 离 于 有 无
yīn yuán jù shě lí lìng xīn xī qīng jìng
因 缘 俱 舍 离 令 心 悉 清 净
ruò yán wú wài jìng ér wéi²⁶¹ yǒu xīn zhě
若 言 无 外 境 而 唯²⁶¹ 有 心 者
wú jìng zé wú xīn yún hé chéng wéi shí
无 境 则 无 心 云 何 成 唯 识
yǐ yǒu suǒ yuán jìng zhòng shēng xīn dé qǐ
以 有 所 缘 境 众 生 心 得 起
wú yīn xīn bù shēng yún hé chéng wéi²⁶² shí
无 因 心 不 生 云 何 成 唯²⁶² 识
zhēn rú jí wéi²⁶³ shí shì zhòng shèng suǒ xíng
真 如 及 唯²⁶³ 识 是 众 圣 所 行
cǐ yǒu yán fēi yǒu bǐ fēi jiě wǒ fǎ
此 有 言 非 有 彼 非 解 我 法
yóu néng qǔ suǒ qǔ ér xīn dé shēng qǐ
由 能 取 所 取 而 心 得 生 起
shì jiān xīn rú shì gù fēi shì wéi xīn
世 间 心 如 是 故 非 是 唯 心
shēn zī tǔ yǐng xiàng rú mèng cóng xīn shēng
身 资 土 影 像 如 梦 从 心 生
xīn suī chéng èr fēn ér xīn wú èr xiàng
心 虽 成 二 分 而 心 无 二 相
rú dāo bú zì gē rú zhǐ bú zì chù
如 刀 不 自 割 如 指 不 自 触
ér xīn bú zì jiàn qí shì yì rú shì
而 心 不 自 见 其 事 亦 如 是
wú yǒu yǐng xiàng chù zé wú yī tā qǐ
无 有 影 像 处 则 无 依 他 起

²⁶¹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁶² 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁶³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

wàng jì xìng yì wú wǔ fǎ èr xīn jìn
妄 计 性 亦 无 五 法 二 心 尽
néng shēng jí suǒ shēng jiē shì zì xīn xiàng
能 生 及 所 生 皆 是 自 心 相
mì yì shuō néng shēng ér shí wú zì xìng
密 意 说 能 生 而 实 无 自 性
zhǒngzhǒng jìng xíng zhuàng ruò yóu wàng jì shēng
种 种 境 形 状 若 由 妄 计 生
xū kōng yǔ tù jiǎo yì yīng chéng jìng xiàng
虚 空 与 兔 角 亦 应 成 境 相
sì ²⁶⁴ jìng cóng xīn qǐ cǐ jìng fēi wàng jì
似 ²⁶⁴ 境 从 心 起 此 境 非 妄 计
rán bǐ wàng jì jìng lí xīn bù kě dé
然 彼 妄 计 境 离 心 不 可 得
wú shǐ shēng sǐ zhōng jìng jiè xī fēi yǒu
无 始 生 死 中 境 界 悉 非 有
xīn wú yǒu qǐ chù yún hé chéng yǐng xiàng
心 无 有 起 处 云 何 成 影 像
ruò wú wù yǒu shēng tù jiǎo yì yīng shēng
若 无 物 有 生 兔 角 亦 应 生
bù kě wú wù shēng ér qǐ yú fēn bié
不 可 无 物 生 而 起 于 分 别
rú jìng ²⁶⁵ xiàn fēi yǒu bǐ zé xiān yì wú
如 镜 ²⁶⁵ 现 非 有 彼 则 先 亦 无
yún hé wú jìng zhōng ér xīn yuán jìng qǐ
云 何 无 境 中 而 心 缘 境 起
zhēn rú kōng shí jì niè pán jí fǎ jiè
真 如 空 实 际 涅 槃 及 法 界
yī qiè fǎ bù shēng shì dì yī yì xìng
一 切 法 不 生 是 第 一 义 性
yú fū duò yǒu wú fēn bié zhū yīn yuán
愚 夫 堕 有 无 分 别 诸 因 缘
bù néng zhī zhū yǒu wú shēng wú zuò zhě
不 能 知 诸 有 无 生 无 作 者
wú shǐ xīn suǒ yīn wéi ²⁶⁶ xīn wú suǒ jiàn
无 始 心 所 因 唯 ²⁶⁶ 心 无 所 见

²⁶⁴ 大正藏：以；永乐北藏及龙藏：似

²⁶⁵ 大正藏：境；永乐北藏及龙藏：镜

jì wú wú shǐ jìng xīn cóng hé suǒ shēng
既 无 无 始 境 心 从 何 所 生
wú wù ér dé shēng rú pín yīng shì fù
无 物 而 得 生 如 贫 应 是 富
wú jìng ér shēng xīn yuàn fó wèi wǒ shuō
无 境 而 生 心 愿 佛 为 我 说
yī qiè ruò wú yīn wú xīn yì wú jìng
一 切 若 无 因 无 心 亦 无 境
xīn jì wú suǒ shēng lí sān yǒu suǒ zuò
心 既 无 所 生 离 三 有 所 作
yīn píng yī jiǎo děng ér shuō tù jiǎo wú
因 瓶 衣 角 等 而 说 兔 角 无
shì gù bù yīng yán wú bǐ xiāng yīn fǎ
是 故 不 应 言 无 彼 相 因 法
wú yīn yǒu gù wú shì wú bù chéng wú
无 因 有 故 无 是 无 不 成 无
yǒu dài wú yì ěr zhǎn zhuǎn xiāng yīn qǐ
有 待 无 亦 尔 展 转 相 因 起
ruò yī zhǐ shǎo fǎ ér yǒu shǎo fǎ qǐ
若 依 止 少 法 而 有 少 法 起
shì zé qián suǒ yī wú yīn ér zì yǒu
是 则 前 所 依 无 因 而 自 有
ruò bǐ bié yǒu yī bǐ yī fù yǒu yī
若 彼 别 有 依 彼 依 复 有 依
rú shì zé wú qióng yì wú yǒu shǎo fǎ
如 是 则 无 穷 亦 无 有 少 法
rú yī mù yè děng xiàn zhǒng zhǒng huàn xiàng
如 依 木 叶 等 现 种 种 幻 相
zhòng shēng yì rú shì yī shì zhǒng zhǒng xiàn
众 生 亦 如 是 依 事 种 种 现
yī yú huàn shī lì lìng yú jiàn huàn xiàng
依 于 幻 师 力 令 愚 见 幻 相
ér yú mù yè děng shí wú huàn kě dé
而 于 木 叶 等 实 无 幻 可 得
ruò yī zhǐ yú shì cǐ fǎ zé biàn huài
若 依 止 于 事 此 法 则 便 坏

suǒ jiàn jì wú èr hé yǒu shǎo fēn bié
 所 见 既 无 二 何 有 少 分 别
 fēn bié wú wàng jì fēn bié yì wú yǒu
 分 别 无 妄 计 分 别 亦 无 有
 yǐ fēn bié wú gù wú shēng sǐ niè pán
 以 分 别 无 故 无 生 死 涅 槃
 yóu wú suǒ fēn bié fēn bié zé bù qǐ
 由 无 所 分 别 分 别 则 不 起
 yún hé xīn bù qǐ ér dé yǒu wéi²⁶⁷ xīn
 云 何 心 不 起 而 得 有 唯 心
 yì chā bié wú liàng jīe wú zhēn shí fǎ
 意 差 别 无 量 皆 无 真 实 法
 wú shí wú jiě tuō yì wú zhū shì jiān
 无 实 无 解 脱 亦 无 诸 世 间
 rú yú suǒ fēn bié wài suǒ jiàn jīe wú
 如 愚 所 分 别 外 所 见 皆 无
 xí qì rǎo zhuó xīn sì yǐng xiàng ér xiàn
 习 气 扰 浊 心 似 影 像 而 现
 yǒu wú děng zhū fǎ yī qiè jīe bù shēng
 有 无 等 诸 法 一 切 皆 不 生
 dàn wéi²⁶⁸ zì xīn xiàn yuǎn lí yú fēn bié
 但 唯 自 心 现 远 离 于 分 别
 shuō zhū fǎ cóng yuán wèi yú fēi zhì zhě
 说 诸 法 从 缘 为 愚 非 智 者
 xīn zì xìng jiě tuō jìng xīn shèng suǒ zhù
 心 自 性 解 脱 净 心 圣 所 住
 shù shèng jí lù xíng fàn zhì yǔ zì zài
 数 胜 及 露 形 梵 志 与 自 在
 jīe duò yú wú jiàn yuǎn lí jì jìng yì
 皆 堕 于 无 见 远 离 寂 静 义
 wú shēng wú zì xìng lí gòu kōng rú huàn
 无 生 无 自 性 离 垢 空 如 幻
 zhū fó jí jīn fó wèi shéi rú shì shuō
 诸 佛 及 今 佛 为 谁 如 是 说
 jìng xīn xiū xíng zhě lí zhū jiàn jì duó
 净 心 修 行 者 离 诸 见 计 度

²⁶⁷ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁶⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

zhū fó wèi bǐ shuō wǒ yì rú shì shuō
诸佛为彼说 我亦如是说
ruò yī qiè jiē xīn shì jiān hé chù zhù
若一切皆心 世间何处住
hé yīn jiàn dà dì zhòng shēng yǒu qù lái
何因见大地 众生有去来
rú niǎo yóu xū kōng suí fēn bié ér qù
如鸟游虚空 随分别而去
wú yī yì wú zhù rú lǚ dì ér xíng
无依亦无住 如履地而行
zhòng shēng yì rú shì suí yú wàng fēn bié
众生亦如是 随于妄分别
yóu lǚ yú zì xīn rú niǎo zài xū kōng
游履于自心 如鸟在虚空
shēn zī guó tǔ yǐng fó shuō wéi xīn qǐ
身资国土影 佛说唯²⁶⁹心起
yuàn shuō yǐng wéi xīn hé yīn yún hé qǐ
愿说影唯²⁷⁰心 何因云何起
shēn zī guó tǔ yǐng jiē yóu xí qì zhuǎn
身资国土影 皆由习气转
yì yīn bù rú lǐ fēn bié zhī suǒ shēng
亦因不如理 分别之所生
wài jìng shì wàng jì xīn yuán bǐ jìng shēng
外境是妄计 心缘彼境生
liǎo jìng shì wéi xīn fēn bié zé bù qǐ
了境是唯²⁷¹心 分别则不起
ruò jiàn wàng jì xìng míng yì bù hé hé
若见妄计性 名义不²⁷²和合
yuǎn lí jué suǒ jué jiě tuō zhū yǒu wéi
远离觉所觉 解脱诸有为
míng yì jiē shě lí cǐ shì zhū fó fǎ
名义皆舍离 此是诸佛法
ruò yì cǐ qiú wù bǐ wú jué zì tā
若异²⁷²此求悟 彼无觉自他

²⁶⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁷⁰ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁷¹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁷² 大正藏：离；永乐北藏及龙藏：异

ruò néng jiàn shì jiān lí néng jué suǒ jué
若能见世间 离能觉所觉

shì shí zé bù qǐ míng suǒ míng fēn bié
是时则不起 名所名分别

yóu jiàn zì xīn gù wàng zuò míng zì miè
由见自心故 妄作名字灭

bú jiàn yú zì xīn zé qǐ bǐ fēn bié
不见于自心 则起彼分别

sì yùn wú sè xiàng bǐ shù bù kě dé
四蕴无色相 彼数不可得

dà zhǒng xìng gè yì yún hé gòng shēng sè
大种性各异 云何共生色

yóu lí zhū xiàng gù néng suǒ zào fēi yǒu
由离诸相故 能所造非有

yì sè bié yǒu xiàng zhū yùn hé bù shēng
异色别有相 诸蕴何不 生

ruò jiàn yú wú xiàng yùn chù jiē shě lí
若见于无相 蕴处皆舍离

shì shí xīn yì lí jiàn fǎ wú wǒ gù
是时心亦离 见法无我故

yóu gēn jìng chā bié shēng yú bā zhǒng shí
由根境差别 生于八种识

yú bǐ wú xiàng zhōng shì sān xiàng jiē lí
于彼无相中 是三相皆离

yì yuán ā lài yē qǐ wǒ wǒ suǒ zhí
意缘阿赖耶 起我我所执

jí shí èr zhí qǔ liǎo zhī jiē yuǎn lí
及识二执取 了知皆远离

guān jiàn lí yī yì shì zé wú suǒ dòng
观见离一异 是则无所动

lí yú wǒ wǒ suǒ èr zhǒng wàng fēn bié
离于我我所 二种妄分别

wú shēng wú zēng zhǎng yì bù wéi shí yīn
无生无增长 亦不为识因

jì lí néng suǒ zuò miè yǐ bú fù shēng
既离能所作 灭已不复生

shì jiān wú néng zuò jí lí néng suǒ xiàng
世间无能作 及离能所相

wàng jì jí wéi xīn yún hé yuàn wèi shuō
妄 计 及 唯²⁷³ 心 云 何 愿 为 说
zì xīn xiàn zhǒng zhǒng fēn bié zhū xíng xiàng
自 心 现 种 种 分 别 诸 形 相
bù liǎo xīn suǒ xiàn wàng qǔ wèi xīn wài
不 了 心 所 现 妄 取 谓 心 外
yóu wú jué zhì gù ér qǐ yú wú jiàn
由 无 觉 智²⁷⁴ 故 而 起 于 无 见
yún hé yú yǒu xìng ér xīn bù shēng zhuó
云 何 于 有 性 而 心 不 生 著
fēn bié fēi yǒu wú gù yú yǒu bù shēng
分 别 非 有 无 故 于 有 不 生
liǎo suǒ jiàn wéi xīn fēn bié zé bù qǐ
了 所 见 唯²⁷⁵ 心 分 别 则 不 起
fēn bié bù qǐ gù zhuǎn yī wú suǒ zhuó
分 别 不 起 故 转 依 无 所 著
zé zhē yú sì zōng wèi fǎ yǒu yīn děng
则 遮 于 四 宗 谓 法 有 因 等
cǐ dàn yì míng bié suǒ lì jiē bù chéng
此 但 异 名 别 所 立 皆 不 成
yīng zhī néng zuò yīn yì fù bù chéng lì
应 知 能 作 因 亦 复 不 成 立
wèi zhē yú néng zuò shuō yīn yuán hé hé
为 遮 于 能 作 说 因 缘 和 合
wèi zhē yú cháng guò shuō yuán shì wú cháng
为 遮 于 常 过 说 缘 是 无 常
yú fū wèi wú cháng ér shí bù shēng miè
愚 夫 谓 无 常 而 实 不 生 灭
bú jiàn miè huài fǎ ér néng yǒu suǒ zuò
不 见 灭 坏 法 而 能 有 所 作
hé yǒu wú cháng fǎ ér néng yǒu suǒ shēng
何 有 无 常 法 而 能 有 所 生
tiān rén ā xiū luó guǐ chù yán luó děng
天 人 阿 修 罗 鬼 畜 阎 罗 等

²⁷³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁷⁴ 大正藏：智觉；永乐北藏及龙藏：觉智

²⁷⁵ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

zhòngshēng zài zhōngshēng wǒ shuō wéi liù dào
众 生 在 中 生 我 说 为 六 道
yóu yè shàng zhōng xià yú zhōng ér shòu shēng
由 业 上 中 下 于 中 而 受 生
shǒu hù zhū shàn fǎ ér dé shèng jiě tuō
守 护 诸 善 法 而 得 胜 解 脱
fó wéi zhū bǐ qiū shuō yú suǒ shòu shēng
佛 为 诸 比 丘 说 于 所 受 生
niàn niàn jiē shēng miè qǐng wéi wǒ xuān shuō
念 念 皆 生 灭 请 为 我 宣 说
sè sè bú zàn tíng xīn xīn yì shēng miè
色 色 不 暂 停 心 心 亦 生 灭
wǒ wéi dì zǐ shuō shòu shēng niàn qiān xiè
我 为 弟 子 说 受 生 念 迁 谢
sè sè zhōng fēn bié shēng miè yì fù rán
色 色 中 分 别 生 灭 亦 复 然
fēn bié shì zhòng shēng lí fēn bié fēi yǒu
分 别 是 众 生 离 分 别 非 有
wǒ wéi cǐ yuán gù shuō yú niàn niàn shēng
我 为 此 缘 故 说 于 念 念 生
ruò lí qǔ zhuó sè bù shēng yì bú miè
若 离 取 著 色 不 生 亦 不 灭
yuán shēng fēi yuán shēng wú míng zhēn rú děng
缘 生 非 缘 生 无 明 真 如 等
èr fǎ gù yǒu qǐ wú èr jí zhēn rú
二 法 故 有 起 无 二 即 真 如
ruò bǐ yuán fēi yuán shēng fǎ yǒu chā bié
若 彼 缘 非 缘 生 法 有 差 别
cháng děng yǔ zhū yuán yǒu néng zuò suǒ zuò
常 等 与 诸 缘 有 能 作 所 作
shì zé dà móu ní jí zhū fó suǒ shuō
是 则 大 牟 尼 及 诸 佛 所 说
yǒu néng zuò suǒ zuò yǔ wài dào wú yì
有 能 作 所 作 与 外 道 无 异
wǒ wéi dì zǐ shuō shēn shì kǔ shì jiān
我 为 弟 子 说 身 是 苦 世 间
yì shì shì jiān jí miè dào jiē xī jù
亦 是 世 间 集 灭 道 皆 悉 具

fán fū wàng fēn bié qǔ sān zì xìng gù
凡 夫 妄 分 别 取 三 自 性 故
jiàn yǒu néng suǒ qǔ shì jí chū shì fǎ
见 有 能 所 取 世 及 出 世 法
wǒ xiān guān dài gù shuō qǔ yú zì xìng
我 先 观 待 故 说 取 于 自 性
jīn wèi zhē zhū jiàn bù yīng wàng fēn bié
今 为 遮 诸 见 不 应 妄 分 别
qiú guò wéi fēi fǎ yì lìng xīn bú dìng
求 过 为 非 法 亦 令 心 不 定
jiē yóu èr qǔ qǐ wú èr jí zhēn rú
皆 由 二 取 起 无 二 即 真 如
ruò wú míng ài yè ér shēng yú shí děng
若 无 明 爱 业 而 生 于 识 等
xié niàn fù yǒu yīn shì zé wú qióng guò
邪 念 复 有 因 是 则 无 穷 过
wú zhì shuō zhū fǎ yǒu sì zhǒng miè huài
无 智 说 诸 法 有 四 种 灭 坏
wàng qǐ èr fēn bié fǎ shí lí yǒu wú
妄 起 二 分 别 法 实 离 有 无
yuǎn lí yú sì jù yì lí yú èr jiàn
远 离 于 四 句 亦 离 于 二 见
fēn bié suǒ qǐ èr liǎo yǐ bú fù shēng
分 别 所 起 二 了 已 不 复 生
bù shēng zhōng zhī shēng shēng zhōng zhī bù shēng
不 生 中 知 生 生 中 知 不 生
bǐ fǎ tóng děng gù bù yīng qǐ fēn bié
彼 法 同 等 故 不 应 起 分 别
yuàn fó wèi wǒ shuō zhē èr jiàn zhī lǐ
愿 佛 为 我 说 遮 二 见 之 理
lìng wǒ jí yú zhòng héng bù suí ²⁷⁶ yǒu wú
令 我 及 余 众 恒 不 随 ²⁷⁶ 有 无
bù zá zhū wài lùn ²⁷⁷ yì lí yú èr shèng
不 杂 诸 外 论 ²⁷⁷ 亦 离 于 二 乘
zhū fó zhèng suǒ xíng fó zǐ bú tuì chù
诸 佛 证 所 行 佛 子 不 退 处

²⁷⁶ 大正藏：堕；永乐北藏及龙藏：随

²⁷⁷ 大正藏：道；永乐北藏及龙藏：论

jiě tuō yīn fēi yīn tóng yī wú shēng xiàng
解 脱 因 非 因 同 一 无 生 相
mí gù zhí yì míng zhì zhě yīng cháng lí
迷 故 执 异 名 智 者 应 常 离
fǎ cóng fēn bié shēng rú máo lún huàn yàn
法 从 分 别 生 如 毛 轮 幻 焰
wài dào wàng fēn bié shì cóng zì xìng shēng
外 道 妄 分 别 世 从 自 性 生
wú shēng jí zhēn rú xìng kōng yǔ shí²⁷⁸ jì
无 生 及 真 如 性 空 与 实 际
cǐ děng yì míng shuō bù yīng zhí wéi wú
此 等 异 名 说 不 应 执 为 无
rú shǒu yǒu duō míng dì shì míng yì ěr
如 手 有 多 名 帝 释 名 亦 尔
zhū fǎ yì rú shì bù yīng zhí wéi wú
诸 法 亦 如 是 不 应 执 为 无
sè yǔ kōng wú yì wú shēng yì fù rán
色 与 空 无 异 无 生 亦 复 然
bù yīng zhí wéi yì chéng zhū jiàn guò shī
不 应 执 为 异 成 诸 见 过 失
yǐ zǒng bié fēn bié jí biàn fēn bié gù
以 总 别 分 别 及 遍 分 别 故
zhí zhuó zhū shì xiàng cháng duǎn fāng yuán děng
执 著 诸 事 相 长 短 方 圆 等
zǒng fēn bié shì xīn biàn fēn bié wéi yì
总 分 别 是 心 遍 分 别 为 意
bié fēn bié shì shí jiē lí néng suǒ xiàng
别 分 别 是 识 皆 离 能 所 相
wǒ fǎ zhōng qǐ jiàn jí wài dào wú shēng
我 法 中 起 见 及 外 道 无 生
jiē shì wàng fēn bié guò shī děng wú yì
皆 是 妄 分 别 过 失 等 无 异
ruò yǒu néng jiě liǎo wǒ suǒ shuō wú shēng
若 有 能 解 了 我 所 说 无 生
jí wú shēng suǒ wéi shì rén jiě wǒ fǎ
及 无 生 所 为 是 人 解 我 法

²⁷⁸ 大正藏：真；永乐北藏及龙藏：实

wèi pò yú zhū jiàn wú shēng wú zhù chù
为破于诸见无生无住处
lìng zhī cǐ èr yì gù wǒ shuō wú shēng
令知此二义故我说无生
fó shuō wú shēng fǎ ruò shì yǒu shì wú
佛说无生法若是是有是无
zé tóng zhū wài dào wú yīn bù shēng lùn
则同诸外道无因不生论
wǒ shuō wéi²⁷⁹ xīn liàng yuǎn lí yú yǒu wú
我说唯²⁷⁹心量远离于有无
ruò shēng ruò bù shēng shì jiàn yīng jiē lí
若生若不生是见应皆离
wú yīn lùn bù shēng shēng zé zhuó zuò zhě
无因论不生生则著作者
zuò jí²⁸⁰ zá zhū jiàn wú jí²⁸¹ zì rán shēng
作即²⁸⁰杂诸见无即²⁸¹自然生
fó shuō zhū fāng biàn zhèng jiàn dà yuàn děng
佛说诸方便正见大愿等
yī qiè fǎ ruò wú dào chǎng hé suǒ chéng
一切法若无道场何所成
lí néng qǔ suǒ qǔ fēi shēng yì fēi miè
离能取所取非生亦非灭
suǒ jiàn fǎ fēi fǎ jiē cóng zì xīn qǐ
所见法非法皆从自心起
móu ní zhī suǒ shuō qián hòu zì xiāng wéi
牟尼之所说前后自相违
yún hé shuō zhū fǎ ér fù yán bù shēng
云何说诸法而复言不生
zhòng shēng bù néng zhī yuàn fó wèi wǒ shuō
众生不能知愿佛为我说
dé lí wài dào guò jí bǐ diān dǎo yīn
得离外道过及彼颠倒因
wéi²⁸² yuàn shèng shuō zhě shuō shēng jí yǔ miè
唯²⁸²愿胜说者说生及与灭

²⁷⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁸⁰ 大正藏：则；永乐北藏及龙藏：即

²⁸¹ 大正藏：则；永乐北藏及龙藏：即

²⁸² 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

jiē lí yú yǒu wú ér bú huài yīn guǒ
皆 离 于 有 无 而 不 坏 因 果
shì jiān duò èr biān zhū jiàn suǒ mí huò
世 间 堕 二 边 诸 见 所 迷 惑
wéi²⁸³ yuàn qīng lián yǎn shuō zhū dì cì dì
唯²⁸³ 愿 青 莲 眼 说 诸 地 次 第
qǔ shēng bù shēng děng bù liǎo jì miè yīn
取 生 不 生 等 不 了 寂 灭 因
dào chǎng wú suǒ dé wǒ yì wú suǒ shuō
道 场 无 所 得 我 亦 无 所 说
chà nà fǎ jiē kōng wú shēng wú zì xìng
刹 那 法 皆 空 无 生 无 自 性
zhū fó yǐ jìng èr yǒu èr jí chéng guò
诸 佛 已 净 二 有 二 即 成 过
è jiàn zhī suǒ fù fēn bié fēi rú lái
恶 见 之 所 覆 分 别 非 如 来
wàng jì yú shēng miè yuàn wèi wǒ děng shuō
妄 计 于 生 灭 愿 为 我 等 说
jī jí yú xì lùn hé hé zhī suǒ shēng
积 集 于 戏 论 和 合 之 所 生
suí qí lèi xiàn qián sè jìng jiē jù zú
随 其 类 现 前 色 境 皆 具 足
jiàn yú wài sè yǐ ér qǐ yú fēn bié
见 于 外 色 已 而 起 于 分 别
ruò néng liǎo zhī cǐ zé jiàn zhēn shí yì
若 能 了 知 此 则 见 真 实 义
ruò lí yú dà zhǒng zhū wù jiē bù chéng
若 离 于 大 种 诸 物 皆 不 成
dà zhǒng jì wéi²⁸⁴ xīn dāng zhī wú suǒ shēng
大 种 既 唯²⁸⁴ 心 当 知 无 所 生
cǐ xīn yì bù shēng zé shùn shèng zhǒng xìng
此 心 亦 不 生 则 顺 圣 种 性
wù fēn bié fēn bié wú fēn bié shì zhì
勿 分 别 分 别 无 分 别 是 智
fēn bié yú fēn bié shì èr fēi niè pán
分 别 于 分 别 是 二 非 涅 槃

²⁸³ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁸⁴ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

ruò lì wú shēng zōng zé huài yú huàn fǎ
若立无生宗 则坏于幻法
yì wú yīn qǐ huàn sǔn jiǎn yú zì zōng
亦无因起幻 损减于自宗
yóu rú jìng zhōng xiàng suī lí yī yì xìng
犹如镜中像 虽离一异性
suǒ jiàn fēi shì wú shēng xiàng yì rú shì
所见非是无 生相亦如是
rú qián chéng huàn děng xī dài yīn yuán yǒu
如乾城幻等 悉待因缘有
zhū fǎ yì rú shì shì shēng fēi bù shēng
诸法亦如是 是生非不生
fēn bié yú rén fǎ ér qǐ èr zhǒng wǒ
分别于人法 而起二种我
cǐ dàn shì sù shuō yú fū bù jué zhī
此但世俗说 愚夫不觉知
yóu yuàn yǔ yuán xí²⁸⁵ zì lì jí zuì shèng
由愿与缘习²⁸⁵ 自力及最胜
shēng wén fǎ dì wǔ ér yǒu luó hàn děng
声闻法第五 而有罗汉等
shí gé jí miè huài shèng yì yǔ dì qiān
时隔及灭坏 胜义与递迁
shì sì zhǒng wú cháng yú fēn bié fēi zhì
是四种无常 愚分别非智
yú fū duò èr biān wēi²⁸⁶ chén zì xìng zuò
愚夫堕二边 微²⁸⁶尘自性作
yǐ qǔ yǒu wú zōng bù zhī jiě tuō yīn
以取有无宗 不知解脱因
dà zhǒng hù xiāng wéi ān néng qǐ yú sè
大种互相违 安能起于色
dàn shì dà zhǒng zhù²⁸⁷ wú dà suǒ zào sè
但是大种住²⁸⁷ 无大所造色
huǒ nǎi shāo yú sè shuǐ fù wéi làn huài
火乃烧于色 水复为烂坏

²⁸⁵ 大正藏：集；永乐北藏及龙藏：习

²⁸⁶ 大正藏：德；永乐北藏及龙藏：微

²⁸⁷ 大正藏：性；永乐北藏及龙藏：住

fēng néng lìng sàn miè yún hé sè dé shēng
风 能 令 散 灭 云 何 色 得 生
sè yùn jí shí yùn wéi²⁸⁸ cǐ èr fēi wǔ
色 蕴 及 识 蕴 唯²⁸⁸ 此 二 非 五
yú dàn shì yì míng wǒ shuō bǐ rú yuàn
余 但 是 异 名 我 说 彼 如 怨
xīn xīn suǒ chā bié ér qǐ yú xiàn fǎ
心 心 所 差 别 而 起 于 现 法
fēn xī yú zhū sè wéi²⁸⁹ xīn wú suǒ zào
分 析 于 诸 色 唯²⁸⁹ 心 无 所 造
qīng bái děng xiāng dài zuò suǒ zuò yì rán
青 白 等 相 待 作 所 作 亦 然
suǒ shēng jí xìng kōng lěng rè xiāng suǒ xiāng
所 生 及 性 空 冷 热 相 所 相
yǒu wú děng yī qiè wàng jì bù chéng lì
有 无 等 一 切 妄 计 不 成 立
xīn yì jí yú liù zhū shí gòng xiāng yìng
心 意 及 余 六 诸 识 共 相 应
jiē yī²⁹⁰ zàng shí shēng fēi yī yì fēi yì
皆 依²⁹⁰ 藏 识 生 非 一 亦 非 异
shù shèng jí lù xíng jì zì zài néng shēng
数 胜 及 露 形 计 自 在 能 生
jiē duò yǒu wú zōng yuǎn lí jì jìng yì
皆 堕 有 无 宗 远 离 寂 静 义
dà zhǒng shēng xíng xiāng fēi shēng yú dà zhǒng
大 种 生 形 相 非 生 于 大 种
wài dào shuō dà zhǒng shēng dà zhǒng jí sè
外 道 说 大 种 生 大 种 及 色
yú wú shēng fǎ wài wài dào jì zuò zhě
于 无 生 法 外 外 道 计 作 者
yī zhǐ yǒu wú zōng yú fū bù jué zhī
依 止 有 无 宗 愚 夫 不 觉 知
qīng jìng zhēn shí xiāng ér yǔ dà zhì jù
清 净 真 实 相 而 与 大 智 俱

²⁸⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁸⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁹⁰ 大正藏：因；永乐北藏及龙藏：依

dàn gòng xīn xiāng yìng fēi yì děng hé hé
但 共 心 相 应 非 意 等 和 合
ruò yè jiē shēng sè zé wéi zhū yùn yīn
若 业 皆 生 色 则 违 诸 蕴 因
zhòng shēng yīng wú qǔ wú yǒu zhù wú sè
众 生 应 无 取 无 有 住 无 色
shuō sè wéi wú zhě zhòng shēng yì yīng wú
说 色 为 无 者 众 生 亦 应 无
wú sè lùn shì duàn zhū shí bù yīng shēng
无 色 论 是 断 诸 识 不 应 生
shí yī sì zhǒng zhù wú sè yún hé chéng
识 依 四 种 住 无 色 云 何 成
nèi wài jì bù chéng shí yì bù yīng qǐ
内 外 既 不 成 识 亦 不 应 起
zhòng shēng shí ruò wú zì rán dé jiě tuō
众 生 识 若 无 自 然 得 解 脱
bì shì wài dào lùn wàng jì zhě bù zhī
必 是 外 道 论 妄 计 者 不 知
huò yǒu suí lè zhí zhōng yǒu zhōng zhū yùn
或 有 随 乐 执 中 有 中 诸 蕴
rú shēng yú wú sè wú sè yún hé yǒu
如 生 于 无 色 无 色 云 何 有
wú sè zhōng zhī sè bǐ fēi shì kě jiàn
无 色 中 之 色 彼 非 是 可 见
wú sè zé wéi zōng fēi shèng jí shèng zhě
无 色 则 违 宗 非 乘 及 乘 者
shí cóng xí qì shēng yǔ zhū gēn hé hé
识 从 习 气 生 与 诸 根 和 合
bā zhǒng yú chà nà qǔ jiē bù kě dé
八 种 于 刹 那 取 皆 不 可 得
ruò zhū sè bù qǐ zhū gēn zé fēi gēn
若 诸 色 不 起 诸 根 则 非 根
shì gù shì zūn shuō gēn sè chà nì jiā
是 故 世 尊 说 根 色 刹 腻 迦
yún hé bù liǎo sè ér dé yǒu shí shēng
云 何 不 了 色 而 得 有 识 生
yún hé shí bù shēng ér dé shòu shēng sǐ
云 何 识 不 生 而 得 受 生 死

zhū gēn jí gēn jìng shèng zhě liǎo qí yì
诸 根 及 根 境 圣 者 了 其 义
yú chī wú zhì zhě wàng zhí qǔ qí míng
愚 痴 无 智 者 妄 执 取 其 名
bù yīng zhí dì liù yǒu qǔ jí wú qǔ
不 应 执 第 六 有 取 及 无 取
wèi lí zhū guò shī shèng zhě wú dìng shuō
为 离 诸 过 失 圣 者 无 定 说
zhū wài dào wú zhì bù wèi yú duàn cháng
诸 外 道 无 智 怖 畏 于 断 常
jì yǒu wéi wú wéi yǔ wǒ wú chā bié
计 有 为 无 为 与 我 无 差 别
huò jì yǔ xīn yī huò yǔ yì dēng yì
或 计 与 心 一 或 与 意 等 异
yī xìng yǒu kě qǔ yì xìng yǒu yì rán
一 性 有 可 取 异 性 有 亦 然
ruò qǔ shì jué liǎo míng wéi xīn xīn suǒ
若 取 是 决 了 名 为 心 心 所
cǐ qǔ hé bù néng jué liǎo yú yī xìng
此 取 何 不 能 决 了 于 一 性
yǒu qǔ jí zuò yè kě dé ér shòu shēng
有 取 及 作 业 可 得 而 受 生
yóu rú huǒ suǒ chéng lǐ qù sì fēi sì
犹 如 火 所 成 理 趣 似 非 似
rú huǒ dùn shāo shí rán kě rán jīe jù
如 火 顿 烧 时 然 可 然 皆 具
wàng qǔ wǒ yì rán yún hé wú suǒ qǔ
妄 取 我 亦 然 云 何 无 所 取
ruò shēng ruò bù shēng xīn xìng cháng qīng jìng
若 生 若 不 生 心 性 常 清 净
wài dào suǒ lì wǒ hé bù yǐ wéi yù
外 道 所 立 我 何 不 以 为 喻
mí huò shí chóu lín wàng jì lí zhēn fǎ
迷 惑 识 稠 林 妄 计 离 真 法
yào yú wǒ lùn gù chí qiú yú bǐ cǐ
乐 于 我 论 故 驰 求 于 彼 此
nèi zhèng zhì suǒ xíng qīng jìng zhēn wǒ xiàng
内 证 智 所 行 清 净 真 我 相

cǐ jí rú lái zàng fēi wài dào suǒ zhī
此 即 如 来 藏 非 外 道 所 知
fēn xī yú zhū yùn néng qǔ jí suǒ qǔ
分 析²⁹¹ 于 诸 蕴 能 取 及 所 取
ruò néng liǎo cǐ xiàng zé shēng zhēn shí zhì
若 能 了 此 相 则 生 真 实 智
shì zhū wài dào děng yú lài yē zàng chù
是 诸 外 道 等 于 赖 耶 藏 处
jì yì yǔ wǒ jù cǐ fēi fó suǒ shuō
计 意 与 我 俱 此 非 佛 所 说
ruò néng biàn liǎo cǐ jiě tuō jiàn zhēn dì
若 能 辩 了 此 解 脱 见 真 谛
jiàn xiū zhū fán nǎo duàn chú xī qīng jìng
见 修 诸 烦 恼 断 除 悉 清 净
běn xìng qīng jìng xīn zhòng shēng suǒ mí huò²⁹²
本 性 清 净 心 众 生 所 迷 惑
wú gòu rú lái zàng yuǎn lí biān wú biān
无 垢 如 来 藏 远 离 边 无 边
běn shí zài yùn zhōng rú jīn yín zài kuàng
本 识 在 蕴 中 如 金 银 在 矿
táo yě liàn zhì yǐ jīn yín jīe xiǎn xiàn
陶 冶 炼 治 已 金 银 皆 显 现
fó fēi rén fēi yùn dàn shì wú lòu zhì
佛 非 人 非 蕴 但 是 无 漏 智
liǎo zhī cháng jì jìng shì wǒ zhī suǒ guī
了 知 常 寂 静 是 我 之 所 归
běn xìng qīng jìng xīn suí fán nǎo yì děng
本 性 清 净 心 随 烦 恼 意 等
jí yǔ wǒ xiāng yìng yuàn fó wèi jiě shuō
及 与 我 相 应 愿 佛 为 解 说
zì xìng qīng jìng xīn yì děng yǐ wéi tā
自 性 清 净 心 意 等 以 为 他
bǐ suǒ jī jí yè zá rǎn gù wéi èr
彼 所 积 集 业 杂 染 故 为 二
yì děng wǒ fán nǎo rǎn wū yú jìng xīn
意 等 我 烦 恼 染 污 于 净 心

²⁹¹ 大正藏：别；永乐北藏及龙藏：析

²⁹² 大正藏：取；永乐北藏及龙藏：惑

yóu rú bǐ jìng yī ér yǒu zhū gòu rǎn
犹 如 彼 净 衣 而 有 诸 垢 染
rú yī dé lí gòu yì rú jīn chū kuàng
如 衣 得 离 垢 亦 如 金 出 矿
yī jīn jù bú huài xīn lí guò yì rán
衣 金 俱 不 坏 心 离 过 亦 然
wú zhì zhě tuī qiú kōng hóu luó²⁹³ gǔ dǎng
无 智 者 推 求 筌 篋 螺²⁹³ 鼓 等
ér mì miào yīn shēng yùn zhōng wǒ yì ěr
而 觅 妙 音 声 蕴 中 我 亦 尔
yóu rú fú zàng bǎo yì rú dì xià shuǐ
犹 如 伏 藏 宝 亦 如 地 下 水
suī yǒu bù kě jiàn yùn zhēn wǒ yì rán
虽 有 不 可 见 蕴 真 我 亦 然
xīn xīn suǒ gōng néng jù jí yùn xiāng yìng
心 心 所 功 能 聚 集 蕴 相 应
wú zhì bù néng qǔ yùn zhōng wǒ yì ěr
无 智 不 能 取 蕴 中 我 亦 尔
rú nǚ huái tāi zàng suī yǒu bù kě jiàn
如 女 怀 胎 藏 虽 有 不 可 见
yùn zhōng zhēn shí wǒ wú zhì bù néng zhī
蕴 中 真 实 我 无 智 不 能 知
rú yào zhōng shèng lì yì rú mù zhōng huǒ
如 药 中 胜 力 亦 如 木 中 火
yùn zhōng zhēn shí wǒ wú zhì bù néng zhī
蕴 中 真 实 我 无 智 不 能 知
zhū fǎ zhōng kōng xìng jí yǐ wú cháng xìng
诸 法 中 空 性 及 以 无 常 性
yùn zhōng zhēn shí wǒ wú zhì bù néng zhī
蕴 中 真 实 我 无 智 不 能 知
zhū dì zì zài tōng guàn dǐng shèng sān mèi
诸 地 自 在 通 灌 顶 胜 三 昧
ruò wú cǐ zhēn wǒ shì děng xī jīe wú
若 无 此 真 我 是 等 悉 皆 无
yǒu rén pò huài yán ruò yǒu yīng shì wǒ
有 人 破 坏 言 若 有 应 示 我

²⁹³ 大正藏：蝱；永乐北藏及龙藏：螺

zhì zhě yīng dá yán rǔ fēn bié shì wǒ
智者应 答言 汝 分 别 示 我
shuō wú zhēn wǒ zhě bàng fǎ zhuó yǒu wú
说 无 真 我 者 谤 法 著 有 无
bǐ qiū yìng jié mó bìn qì bú gòng yǔ
比 丘 应 羯 磨 摈 弃 不 共 语
shuō zhēn wǒ chì rán yóu rú jié huǒ qǐ
说 真 我 炽 然 犹 如 劫 火 起
shāo wú wǒ chóu lín lí zhū wài dào guò
烧 无 我 稠 林 离 诸 外 道 过
rú sū²⁹⁴ lào shí mì jí yǐ má yóu děng
如 酥²⁹⁴ 酪 石 蜜 及 以 麻 油 等
bǐ jiē xī yǒu wèi wèi cháng zhě bù zhī
彼 皆 悉 有 味 未 尝 者 不 知
yú zhū yùn shēn zhōng wǔ zhǒng tuī qiú wǒ
于 诸 蕴 身 中 五 种 推 求 我
yú zhě bù néng liǎo zhì jiàn jí jiě tuō
愚 者 不 能 了 智 见 即 解 脱
míng zhì suǒ lì yù yóu wèi xiǎn yú xīn
明 智 所 立 喻 犹 未 显 于 心
qí zhōng suǒ jí yì qǐ néng shǐ míng liǎo
其 中 所 集 义 岂 能 使 明 了
zhū fǎ bié yì xiàng bù liǎo wéi²⁹⁵ yī xīn
诸 法 别 异 相 不 了 唯²⁹⁵ 一 心
jì duó zhě wàng zhí wú yīn jí wú qǐ
计 度 者 妄 执 无 因 及 无 起
dìng zhě guān yú xīn xīn bú jiàn yú xīn
定 者 观 于 心 心 不 见 于 心
jiàn cóng suǒ jiàn shēng suǒ jiàn hé yīn qǐ
见 从 所 见 生 所 见 何 因 起
wǒ xìng jiā zhān yán jìng jū tiān zhōng chū
我 姓 迦 旃 延 净 居 天 中 出
wèi zhòng shēng shuō fǎ lìng rù niè pán chéng
为 众 生 说 法 令 入 涅 槃 城
yuán yú běn zhù fǎ wǒ jí zhū rú lái
缘 于 本 住 法 我 及 诸 如 来

²⁹⁴ 大正藏：苏；永乐北藏及龙藏：酥

²⁹⁵ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

yú sān qiān jīng zhōng guǎng shuō niè pán fǎ
于三千经中广说涅槃法
yù jiè jí wú sè bù yú bǐ chéng fó
欲界及无色不于彼成佛
sè jiè jiū jìng tiān lí yù dé pú tí
色界究竟天离欲得菩提
jìng jiè fēi fù yīn yīn fù yú jìng jiè
境界非缚因因缚于境界
xiū xíng lì zhì jiàn gē duàn bǐ fán nǎo
修行利智剑割断彼烦恼
wú wǒ yún hé yǒu huàn děng fǎ yǒu wú
无我云何有幻等法有无
yú chī xiǎn zhēn rú yún hé wú zhēn wǒ
愚痴²⁹⁶显真如云何无真我
yǐ zuò wèi zuò fǎ jiē fēi yīn suǒ qǐ
已作未作法皆非因所起
yī qiè xī wú shēng yú fū bù néng liǎo
一切悉无生愚夫不能了
néng zuò zhě bù shēng suǒ zuò jí zhū yuán
能作者不生所作及诸缘
cǐ èr jiē wú shēng yún hé jì néng zuò
此二皆无生云何计能作
wàng jì zhě shuō yǒu xiān hòu yī shí yīn
妄计者说有先后一时因
xiǎn píng dì zǐ děng shuō zhū wù shēng qǐ
显瓶弟子等说诸物生起
fó fēi shì yǒu wéi suǒ jù zhū xiàng hǎo
佛非是有为所具诸相好
shì lún wáng gōng dé fēi cǐ míng rú lái
是轮王功德非此名如来
fó yǐ zhì wéi xiàng yuǎn lí yú zhū jiàn
佛以智为相远离于诸见
zì nèi zhèng suǒ xíng yī qiè guò jiē duàn
自内证所行一切过皆断
lóng máng yīn yǎ děng lǎo xiǎo jí huái yuàn
聋盲瘖症等老小及怀怨

²⁹⁶ 大正藏：应；永乐北藏及龙藏：痴

shì děng yóu zhòng zhě jiē wú fàn xíng fèn
是等尤重者皆无梵行分
suí hǎo yīn wéi tiān xiāng yīn wéi lún wáng
随好隐为天相隐为轮王
cǐ èr zhě²⁹⁷ fàng yì wéi²⁹⁸ xiǎn zhě chū jiā
此二者²⁹⁷放逸唯²⁹⁸显者出家
wǒ shì jiā miè hòu dāng yǒu pí yē suō
我释迦灭后当有毗耶娑
jiā nà lí shā pó jié bǐ luó děng chū
迦那梨沙婆劫比罗等出
wǒ miè bǎi nián hòu pí yē suō suǒ shuō
我灭百年后毗耶娑所说
pó luó duō děng lùn cì yǒu bàn zé suō
婆罗多等论次有半择娑
jiāo lā pó luō mó cì yǒu juàn²⁹⁹ lí wáng
憍拉婆啰摩次有胄²⁹⁹狸王
nán tuó jí jú duō cì miè lì chē wáng
难陀及瓠多次篋利车王
yú hòu dāo bīng qǐ cì yǒu jí è shí
于后刀兵起次有极恶时
bǐ shí zhū shì jiān bù xiū xíng zhèng fǎ
彼时诸世间不修行正法
rú shì děng guò hòu shì jiān rú lún zhuǎn
如是等过后世间如轮转
rì huǒ gòng hé hé fén shāo yú yù jiè
日火共和合焚烧于欲界
fù lì yú zhū tiān shì jiān huán chéng jiù
复立于诸天世间还成就
zhū wáng jí sì xìng zhū xiān chuí fǎ huà
诸王及四姓诸仙垂法化
wéi tuó cí shī děng dāng yǒu cǐ fǎ xīng
韦陀祠施等当有此法兴
tán lùn xì xiào fǎ cháng xíng yǔ jiě shì
谈论戏笑法长行与解释

²⁹⁷ 大正藏：著；永乐北藏及龙藏：者

²⁹⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

²⁹⁹ 大正藏：胄；永乐北藏及龙藏：羸

wǒ wén rú shì děng mí huò yú shì jiān
我 闻 如 是 等 迷 惑 于 世 间
suǒ shòu zhǒng zhǒng yī ruò yǒu zhèng sè zhě
所 受 种 种 衣 若 有 正 色 者
qīng ní niú fèn děng rǎn zhī lìng huài sè
青 泥 牛 粪 等 染 之 令 坏 色
suǒ fú yī qiè yī lìng lí wài dào xiàng
所 服 一 切 衣 令 离 外 道 相
xiàn yú xiū xíng zhě zhū fó zhī chuáng³⁰⁰ xiàng
现 于 修 行 者 诸 佛 之 幢³⁰⁰ 相
yì xì yú yāo tāo lù shuǐ ér yǐn yòng
亦 系 于 腰 绦 漉 水 而 饮 用
cì dì ér qǐ shí bù shēng³⁰¹ yú fēi chù
次 第 而 乞 食 不 生³⁰¹ 于 非 处
shēng yú shèng miào tiān jí shēng yú rén zhōng
生 于 胜 妙 天 及 生 于 人 中
bǎo xiàng jù zú zhě shēng tiān jí rén wáng
宝 相 具 足 者 生 天 及 人 王
wáng yǒu sì tiān xià fǎ jiào jiǔ lín yù
王 有 四 天 下 法 教 久 临 御
shàng shēng yú tiān gōng yóu tān jiē tuì shī
上 升 于 天 宫 由 贪 皆 退 失
chún shàn jí sān³⁰² shí èr shí bìng jí è
纯 善 及 三³⁰² 时 二 时 并 极 恶
yú fó chū shàn shí shì jiā chū è shì
余 佛 出 善 时 释 迦 出 恶 世
yú wǒ niè pán hòu shì zhǒng xī dá duō
于 我 涅 槃 后 释 种 悉 达 多
pí niǔ dà zì zài wài dào děng jù chū
毗 纽 大 自 在 外 道 等 俱 出
rú shì wǒ wén děng shì shī zǐ suǒ shuō
如 是 我 闻 等 释 师 子 所 说
tán gǔ jí xiào yǔ pí yè suō xiān shuō
谈 古 及 笑 语 毗 夜 娑 仙 说

³⁰⁰ 大正藏：幢；永乐北藏及龙藏：幢

³⁰¹ 大正藏：至；永乐北藏及龙藏：生

³⁰² 大正藏：三；永乐北藏：三；龙藏：王；校勘：三

yú wǒ niè pán hòu pí niǔ dà zì zài
于 我 涅 槃 后 毗 纽 大 自 在
bǐ shuō rú shì yán wǒ néng zuò shì jiān
彼 说 如 是 言 我 能 作 世 间
wǒ míng lí chén fó xìng jiā duō yǎn nà
我 名 离 尘 佛 姓 迦 多 衍 那
fù míng shì jiān zhǔ mǔ hào wéi jù cái
父 名 世 间 主 母 号 为 具 财
wǒ shēng zhān bō³⁰³ guó wǒ zhī xiān zǔ fù
我 生 瞻 波³⁰³ 国 我 之 先 祖 父
cóng yú yuè zhǒng shēng gù hào wéi yuè zàng
从 于 月 种 生 故 号 为 月 藏
chū jiā xiū kǔ xíng yǎn shuō qiān fǎ mén
出 家 修 苦 行 演 说 千 法 门
yǔ dà huì shòu jì rán hòu dāng miè dù
与 大 慧 授 记 然 后 当 灭 度[』]
dà huì fù dá mó cì fù mí qū lí
大 慧 付 达 摩 次 付 弥 佉 梨
mí qū lí è shí jié jìn fǎ dāng miè
弥 佉 梨 恶 时 劫 尽 法 当 灭
jiā shè jū liú sūn jū nà hán móu ní
迦 叶 拘 留 孙 拘 那 含 牟 尼
jí wǒ lí chén gòu jiē chū chún shàn shí
及 我 离 尘 垢 皆 出 纯 善 时
chún shàn jiàn jiǎn shí yǒu dào³⁰⁴ shī míng huì
纯 善 渐 减 时 有 道³⁰⁴ 师 名 慧
chéng jiù dà yǒng měng jué wù yú wǔ fǎ
成 就 大 勇 猛 觉 悟 于 五 法
fēi èr shí sān shí yì fēi jí è shí
非 二 时 三 时 亦 非 极 恶 时
yú bǐ chún shàn shí xiàn chéng děng zhèng jué
于 彼 纯 善 时 现 成 等 正 觉
yī suī bù gē lǚ zá suì ér bǔ nà³⁰⁵
衣 虽 不 割 缕 杂 碎 而 补 纳³⁰⁵

³⁰³ 大正藏：婆；永乐北藏及龙藏：波

³⁰⁴ 大正藏：导；永乐北藏及龙藏：道

³⁰⁵ 大正藏：成；永乐北藏及龙藏：纳

rú kǒng què wěi yuè³⁰⁶ wú yǒu rén qīn duó
如孔雀尾月³⁰⁶ 无有人侵夺

huò èr zhǐ sān zhǐ jiàn cuò ér bǔ chéng
或二指三指 间错而补成

yì cǐ zhī suǒ zuò yú fū shēng tān zhuó
异此之所作 愚夫生贪著

wéi³⁰⁷ xù yú sān yī héng miè tān yù huǒ
唯³⁰⁷ 畜于三衣 恒灭贪欲火

mù yǐ zhì huì shuǐ rì yè sān shí xiū
沐以智慧水 日夜三时修

rú fàng jiàn shì jí yī zhuì huán fàng yī
如放箭势极 一坠还放一

yì rú pēng lào shuǐ³⁰⁸ shàn bú shàn yì rán
亦如抨酪水³⁰⁸ 善不善亦然

ruò yī néng shēng duō zé yǒu bié yì xiàng
若一能生多 则有别异相

shī zhě yīng rú tián shòu zhě yīng rú fēng
施者应如田 受者应如风

ruò yī néng shēng duō yī qiè wú yīn yǒu
若一能生多 一切无因有

suǒ zuò yīn miè huài shì wàng jì suǒ lì
所作因灭坏 是妄计所立

ruò wàng jì suǒ lì rú dēng jí zhǒng zǐ
若妄计所立 如灯及种子

yī néng shēng duō zhě dàn xiāng sì fēi duō
一能生多者 但相似非多

hú má bù shēng dòu dào fēi kuàng³⁰⁹ mài yīn
胡麻不生豆 稻非糠³⁰⁹ 麦因

xiǎo dòu fēi gǔ zhǒng yún hé yī shēng duō
小豆非谷种 云何一生多

míng shǒu zuǒ shēng lùn guǎng zhǔ zào wáng lùn
名手作声论 广主造王论

shùn shì lùn wàng shuō dāng shēng fàn zàng zhōng
顺世论妄说 当生梵藏中

³⁰⁶ 大正藏：目；永乐北藏及龙藏：月

³⁰⁷ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

³⁰⁸ 大正藏：木；永乐北藏及龙藏：水

³⁰⁹ 大正藏：糠；永乐北藏及龙藏：糠

jiā duō yán zào jīng shù pí xiān shuō sì
迦多延造经树皮仙说祀
xiū liú chū tiān wén è shì shí dāng yǒu
鸬鹚出天文恶世时当有
shì jiān zhū zhòng shēng fú lì gǎn yú wáng
世间诸众生福力感于王
rú fǎ yù yī qiè shǒu hù yú guó tǔ
如法御一切守护于国土
qīng yǐ jí chì dòu cè pì yǔ mǎ xíng
青蚁及赤豆侧僻与马行
cǐ děng dà fú xiān wèi lái shì dāng chū
此等大福仙未来世当出
shì zǐ xī dá duō bù duō wǔ jì zhě
释子悉达多步多五髻者
kǒu lì jí cōng huì yì yú wèi lái chū
口力及聪慧亦于未来出
wǒ zài yú lín yě fàn wáng lái huì wǒ
我在于林野梵王来惠我
lù pí sān qí zhàng bó tāo jí jūn chí
鹿皮三岐杖膊绦及军持
cǐ dà xiū xíng zhě dāng chéng lí gòu zūn
此大修行者当成离垢尊
shuō yú zhēn jiě tuō móu ní zhī chuáng xiàng
说于真解脱牟尼之幢相
fàn wáng yǔ fàn zhòng zhū tiān jí tiān zhòng
梵王与梵众诸天及天众
shī wǒ lù pí yī huán guī zì zài gōng
施我鹿皮衣还归自在宫
wǒ zài lín shù jiān dì shì sì tiān wáng
我在林树间帝释四天王
shī wǒ miào yī fú jí yǐ qǐ shí bō
施我妙衣服及以乞食钵
ruò lì bù shēng lùn shì yīn shēng fù shēng
若立不生论是因生复生
rú shì lì wú shēng wéi shì xū yán shuō
如是立无生唯³¹⁰是虚言说

³¹⁰ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

wú shǐ suǒ jī jí wú míng wéi xīn yīn
无 始 所 积 集 无 明 为 心 因
shēng miè ér xiāng xù wàng jì suǒ fēn bié
生 灭 而 相 续 妄 计 所 分 别
sēng qū lùn yǒu èr shèng xìng jí biàn yì
僧 佉 论 有 二 胜 性 及 变 异
shèng zhōng yǒu suǒ zuǒ suǒ zuǒ yīng zì chéng
胜 中 有 所 作 所 作 应 自 成
shèng xìng yǔ wù jù qiú nà shuō chā bié
胜 性 与 物 俱 求 那 说 差 别
zuǒ suǒ zuǒ zhǒng zhǒng biàn yì bù kě dé
作 所 作 种 种 变 异 不 可 得
rú shuǐ yín qīng jìng chén gòu bù néng rǎn
如 水 银 清 净 尘 垢 不 能 染
zàng shí jìng yì rán zhòng shēng suǒ yī zhǐ
藏 识 净 亦 然 众 生 所 依 止
rú xīng qú cōng qì yán wèi jí tāi zàng
如 兴 渠 葱 气 盐 味 及 胎 藏
zhǒng zǐ yì rú shì yún hé ér bù shēng
种 子 亦 如 是 云 何 而 不 生
yī xìng jí yì xìng jù bú jù yì rán
一 性 及 异 性 俱 不 俱 亦 然
fēi suǒ qǔ zhī yǒu fēi wú fēi yǒu wéi
非 所 取 之 有 非 无 非 有 为
mǎ zhōng niú xìng lí yùn zhōng wǒ yì rán
马 中 牛 性 离 蕴 中 我 亦 然
suǒ shuō wéi wú wéi xī jiē wú zì xìng
所 说 为 无 为 悉 皆 无 自 性
lǐ jiào děng qiú wǒ shì wàng gòu è jiàn
理 教 等 求 我 是 妄 垢 恶 见
bù liǎo gù shuō yǒu wéi wàng qǔ wú yú
不 了 故 说 有 唯³¹¹ 妄 取 无 余
zhū yùn zhōng zhī wǒ yī yì jiē bù chéng
诸 蕴 中 之 我 一 异 皆 不 成
bǐ guò shī xiǎn rán wàng jì zhě bù jué
彼 过 失 显 然 妄 计 者 不 觉

³¹¹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

rú shuǐ jìng jí yǎn xiàn yú zhǒng zhǒng yǐng
如 水 镜 及 眼 现 于 种 种 影
yuǎn lí yī yì xìng yùn zhōng wǒ yì rán
远 离 一 异 性 蕴 中 我 亦 然
xíng zhě xiū yú dìng jiàn dì jí yǐ dào
行 者 修 于 定 见 谛 及 以 道
qín xiū cǐ sān zhǒng jiě tuō zhū è jiàn
勤 修 此 三 种 解 脱 诸 恶 见
yóu rú kǒng xì zhōng jiàn diàn guāng sù miè
犹 如 孔 隙 中 见 电 光 速 灭
fǎ qiān biàn yì rán bù yīng qǐ fēn bié
法 迁 变 亦 然 不 应 起 分 别
yú fū xīn mí huò qǔ niè pán yǒu wú
愚 夫 心 迷 惑 取 涅 槃 有 无
ruò dé shèng jiàn zhě rú shí ér néng liǎo
若 得 圣 见 者 如 实 而 能 了
yīng zhī biàn yì fǎ yuǎn lí yú shēng miè
应 知 变 异 法 远 离 于 生 灭
yì lí yú yǒu wú jí yǐ néng suǒ xiàng
亦 离 于 有 无 及 以 能 所 相
yīng zhī biàn yì fǎ yuǎn lí wài dào lùn
应 知 变 异 法 远 离 外 道 论
yì lí yú míng xiàng nèi wǒ jiàn yì rán 312
亦 离 于 名 相 内 我 见 亦 然
zhū tiān lè chù shēn dì yù kǔ bī tǐ
诸 天 乐 触 身 地 狱 苦 逼 体
ruò wú bǐ zhōng yǒu zhū shí bù dé shēng
若 无 彼 中 有 诸 识 不 得 生
yīng zhī zhū qù zhōng zhòngshēngzhǒngzhǒngshēn
应 知 诸 趣 中 众 生 种 种 身
tāi luǎn shī shēng děng jiē suí zhōng yǒu shēng
胎 卵 湿 生 等 皆 随 中 有 生
lí shèng jiào zhèng lǐ yù miè huò fǎn zēng
离 圣 教 正 理 欲 灭 惑 反 增
shì wài dào kuáng yán zhì zhě bù yīng shuō
是 外 道 狂 言 智 者 不 应 说

312 大正藏：灭；永乐北藏及龙藏：然

xiān yīng jué liǎo wǒ jí fēn xī zhū qǔ
先 应 决 了 我 及 分 析 ³¹³ 诸 取
yǐ rú shí nǚ ér wú jué liǎo fēn xī ³¹⁴
以 如 石 女 儿 无 决 了 分 析 ³¹⁴
wǒ lí yú ròu yǎn yǐ tiān yǎn huì yǎn
我 离 于 肉 眼 以 天 眼 慧 眼
jiàn zhū zhòng shēng shēn lí zhū xíng zhū yùn
见 诸 众 生 身 离 诸 行 诸 蕴
guān jiàn zhū xíng zhōng yǒu hǎo sè è sè
观 见 诸 行 中 有 好 色 恶 色
jiě tuō fēi jiě tuō yǒu zhù tiān zhōng zhě
解 脱 非 解 脱 有 住 天 中 者
zhū qù suǒ shòu shēn wéi ³¹⁵ wǒ néng liǎo dá
诸 趣 所 受 身 唯 ³¹⁵ 我 能 了 达
chāo guò shì suǒ zhī fēi jì duó jìng jiè
超 过 世 所 知 非 计 度 境 界
wú wǒ ér shēng xīn cǐ xīn yún hé shēng
无 我 而 生 心 此 心 云 何 生
qǐ bù shuō xīn shēng rú hé dēng zhǒng zǐ
岂 不 说 心 生 如 河 灯 种 子
ruò wú wú míng děng xīn shí zé bù shēng
若 无 无 明 等 心 识 则 不 生
lí wú míng wú shí yún hé shēng xiāng xù
离 无 明 无 识 云 何 生 相 续
wàng jì zhě suǒ shuō sān shì jí fēi shì
妄 计 者 所 说 三 世 及 非 世
dì wǔ bù kě shuō zhū fó zhī suǒ zhī
第 五 不 可 说 诸 佛 之 所 知
zhū xíng qǔ suǒ zhù bǐ yì wéi zhì yīn
诸 行 取 所 住 彼 亦 为 智 因
bù yīng shuō zhì huì ér míng wéi zhū xíng
不 应 说 智 慧 而 名 为 诸 行
yǒu cǐ yīn yuán gù zé yǒu cǐ fǎ shēng
有 此 因 缘 故 则 有 此 法 生

³¹³ 大正藏：别；永乐北藏及龙藏：析

³¹⁴ 大正藏：别；永乐北藏及龙藏：析

³¹⁵ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

wú bié yǒu zuò zhě shì wǒ zhī suǒ shuō
无 别 有 作 者 是 我 之 所 说
fēng bù néng shēng huǒ ér lìng huǒ chì rán
风 不 能 生 火 而 令 火 炽 然
yì yóu fēng gù miè yún hé yù yú wǒ
亦 由 风 故 灭 云 何 喻 于 我
suǒ shuō wéi wú wéi jiē lí yú zhū qǔ
所 说 为 无 为 皆 离 于 诸 取
yún hé yú fēn bié yǐ huǒ chéng lì wǒ
云 何 愚 分 别 以 火 成 立 我
zhū yuán zhǎn zhuǎn lì shì gù néng shēng huǒ
诸 缘 展 转 力 是 故 能 生 火
ruò fēn bié rú huǒ shì wǒ cóng shéi shēng
若 分 别 如 火 是 我 从 谁 生
yì děng wéi yīn gù zhū yùn chù jī jí
意 等 为 因 故 诸 蕴 处 积 集
wú wǒ zhī shāng zhǔ cháng yǔ xīn jù qǐ
无 我 之 商 主 常 与 心 俱 起
cǐ èr cháng rú rì yuǎn lí néng suǒ zuò
此 二 常 如 日 远 离 能 所 作
fēi huǒ néng chéng lì wàng jì zhě bù zhī
非 火 能 成 立 妄 计 者 不 知
zhòng shēng xīn niè pán běn xìng cháng qīng jìng
众 生 心 涅 槃 本 性 常 清 净
wú shǐ guò xí rǎn wú yì rú xū kōng
无 始 过 习 染 无 异 如 虚 空
xiàng wò děng wài dào zhū jiàn suǒ zá rǎn
象 卧 等 外 道 诸 见 所 杂 染
yì shí zhī suǒ fù jì huǒ děng wéi jìng
意 识 之 所 覆 计 火 等 为 净
ruò dé rú shí jiàn biàn néng duàn fán nǎo
若 得 如 实 见 便 能 断 烦 恼
shě xié yù chóu lín dào shèng suǒ xíng chù
舍 邪 喻 稠 林 到 圣 所 行 处
zhì suǒ zhī chā bié gè yì ér fēn bié
智 所 知 差 别 各 异 而 分 别
wú zhì zhě bù zhī shuō suǒ bù yīng shuō
无 智 者 不 知 说 所 不 应 说

rú yú zhí yì cái zuò zhān tán chén shuǐ
如 愚 执 异 材 作 梅 檀 沈 水
wàng jì yǔ zhēn zhì dāng zhī yì fù rán
妄 计 与 真 智 当 知 亦 复 然
shí qì chí bō guī xǐ zhuó lìng qīng jìng
食 讫 持 钵 归 洗 濯 令 清 净
zǎo shù kǒu yú wèi yīng dāng rú shì xiū
澡 漱 口 余 味 应 当 如 是 修
ruò yú cǐ fǎ mén rú lǐ zhèng sī wéi
若 于 此 法 门 如 理 正 思 惟
jìng xìn lí fēn bié chéng jiù zuì shèng dìng
净 信 离 分 别 成 就 最 胜 定
lí zhuó zhù³¹⁶ yú yì chéng jīn guāng fǎ dēng
离 著 住³¹⁶ 于 义 成 金 光 法 灯
fēn bié yú yǒu wú jí zhū è jiàn wǎng
分 别 于 有 无 及 诸 恶 见 网
sān dú děng jiē lí dé fó shǒu guàn dǐng
三 毒 等 皆 离 得 佛 手 灌 顶
wài dào zhí néng zuò mí fāng jí wú yīn
外 道 执 能 作 迷 方 及 无 因
yú yuán qǐ jīng bù duàn miè wú shèng xìng
于 缘 起 惊 怖 断 灭 无 圣 性
biàn qǐ zhū guǒ zhí³¹⁷ wèi zhū shí jí yì
变 起 诸 果 执³¹⁷ 谓 诸 识 及 意
yì cóng lài yē shēng shí yī mò nà qǐ
意 从 赖 耶 生 识 依 末 那 起
lài yē qǐ zhū xīn rú hǎi qǐ bō làng
赖 耶 起 诸 心 如 海 起 波 浪
xí qì yǐ wéi yīn suí yuán ér shēng qǐ
习 气 以 为 因 随 缘 而 生 起
chà nà xiāng gōu suǒ qǔ zì xīn jìng jiè
刹 那 相 钩 锁 取 自 心 境 界
zhǒng zhǒng zhū xíng xiàng yì gēn děng shí shēng
种 种 诸 形 相 意 根 等 识 生
yóu wú shǐ è xí sì wài jìng ér shēng
由 无 始 恶 习 似 外 境 而 生

³¹⁶ 大正藏：处；永乐北藏及龙藏：住

³¹⁷ 大正藏：报；永乐北藏及龙藏：执

suǒ jiàn wéi³¹⁸ zì xīn fēi wài dào suǒ liǎo
所 见 唯³¹⁸ 自 心 非 外 道 所 了
yīn bǐ ér yuán bǐ ér shēng yú yú shí
因 彼 而 缘 彼 而 生 于 余 识
shì gù qǐ zhū jiàn liú zhuǎn yú shēng sǐ
是 故 起 诸 见 流 转 于 生 死
zhū fǎ rú huàn mèng shuǐ yuè yàn qián chéng
诸 法 如 幻 梦 水 月 焰 乾 城
dāng zhī yī qiè fǎ wéi³¹⁹ shì zì fēn bié
当 知 一 切 法 唯³¹⁹ 是 自 分 别
zhèng zhì yī zhēn rú ér qǐ zhū sān mèi
正 智 依 真 如 而 起 诸 三 昧
rú huàn shǒu léng yán rú shì děng chā bié
如 幻 首 楞 严 如 是 等 差 别
dé rù yú zhū dì zì zài jí shén tōng
得 入 于 诸 地 自 在 及 神 通
chéng jiù rú huàn zhì zhū fó guàn qí dǐng
成 就 如 幻 智 诸 佛 灌 其 顶
jiàn shì jiān xū wàng shì shí xīn zhuǎn yī
见 世 间 虚 妄 是 时 心 转 依
huò dé huān xǐ dì zhū dì jí fó dì
获 得 欢 喜 地 诸 地 及 佛 地
jì dé zhuǎn yī yǐ rú zhòng sè mó ní
既 得 转 依 已 如 众 色 摩 尼
lì yì zhū zhòng shēng yīng xiàn rú shuǐ yuè
利 益 诸 众 生 应 现 如 水 月
shě lí yǒu wú jiàn jí yǐ jù bú jù
舍 离 有 无 见 及 以 俱 不 俱
guò yú èr shèng xíng yì chāo dì qī dì
过 于 二 乘 行 亦 超 第 七 地
zì nèi xiàn zhèng fǎ dì dì ér xiū zhì
自 内 现 证 法 地 地 而 修 治
yuǎn lí zhū wài dào yīng shuō shì dà shèng
远 离 诸 外 道 应 说 是 大 乘
shuō jiě tuō fǎ mén rú tù jiǎo mó ní
说 解 脱 法 门 如 兔 角 摩 尼

³¹⁸ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

³¹⁹ 大正藏：惟；永乐北藏及龙藏：唯

shě lí yú fēn bié lí sǐ jí qiān miè
舍 离 于 分 别 离 死 及 迁 灭
jiào yóu lǐ gù chéng lǐ yóu jiào gù xiǎn
教 由 理 故 成 理 由 教 故 显
dāng yī cǐ jiào lǐ wù gèng yú fēn bié
当 依 此 教 理 勿 更 余 分 别

大乘入楞伽经卷第七

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拿.吽.泼抹拿.娑婆
hē
诃.

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán 补阙圆满真言

(三遍)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

pǔ huíxiàngzhēnyán 普回向真言

(三遍)

ōng suō mó là suō mó là mǐ mó nǎng sà wǎ hē mó hē zhuó jiā là
唵.娑麼啰.娑麼啰.弭麼曩.萨嚩诃.摩诃斫迦啰
wǎ hòng
嚩吽.

ná mó fó ná mó fǎ ná mó sēng
南無佛 南無法 南無僧 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

ná mó dà shèng rù léng qié jīng
南無大乘楞伽经 (合掌三称)

ná mó hù fǎ zhūtiān pú sà
南無护法诸天菩萨 (合掌三称)

huíxiàng fā yuàn
回向发愿

zhì xīn chàn huǐ wǒ yǔ yī qiè zhòngshēng cóng wú
志心忏悔。我(某甲)与一切众生，从无
shǐ lái mí shī zhēn xīn liú zhuǎnshēng sǐ liù gēn zuì zhàng wú
始来，迷失真心，流转生死，六根罪障，无
liàng wú biān yuánmiào fó shèng wú yǐ kāi jiě yī qiè suǒyuàn
量无边，圆妙佛乘，无以开解，一切所愿，
bù dé xiànrán wǒ jīn dú sòng dà shèng rù léng qié jīng yǐ cǐ shàngēn
不得现前。我今读诵大乘入楞伽经，以此善根，
fā lù hēi è guò xiàn wèi lái sān yè suǒ zào wú biānzhòng zuì
发露黑恶，过、现、未来三业所造无边重罪，
jiē dé xiāomiè shēn xīn qīng jìng huòzhàngjuānchú fú zhì zhuāngyán
皆得消灭，身心清净，惑障蠲除，福智庄严，
jìng yīn zēngzhǎng zì tā hènghuàn sù dé yuánchéng yuànzhū rú lái
净因增长，自他行愿速得圆成。愿诸如来
cháng zài shuō fǎ suǒ yǒugōng dé qǐ suí xǐ xīn huí xiàng pú tí
常在说法，所有功德起随喜心，回向菩提，
zhèngcháng lè guǒ mìngzhōng zhī rì zhèngniànxiànrán miànjiàn mí
证常乐果。命终之日，正念现前，面见弥
tuó jí zhūshèngzhòng yī chà nà qǐng shēngliánhuāzhōng pǔ yuàn
陀及诸圣众，一刹那顷，生莲华中。普愿
zhòngshēng jù chéng fó dào
众生，俱成佛道。

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德 庄严佛净土

shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩 下济三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者 悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
尽此一报身 同生极乐国

sān guī yī
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，

yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
一切无碍。和南圣众。



此咒置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

